آنکلیافوروس — درسعادتده بایبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṄΕΪṪΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 3, 1908 No. 40

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΑ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ
Χ. Σ. ΪΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΙΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

Σαχσὶ ἰλάν 625.—Ṭὶν βὲ χόυκόυμέṭ 625.—Κιṭάṭη Μουκαṭṭὲς ṭανὶṭ μιλλέṭ ṭιρ 627.—Μουχṭιρελέρ 629.—Ṭερουνὶ χαγιάṭ 630.—Κιṭάṭη Μουκαṭṭὲς ἰṭṭιφαχή 631.— Κανούνη Ἔσασὶ βὲ ἀνὴν νεṭαΐṭζί 632.— Λονδρaṭὰ σερκιλέρ 633.—Ἀλaṭζaμṭὰν μεκṭούṭ 634.—Σουγιουνάṭη Σιγιασιγέ 637.—Σαρραφιγέ 640.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΣΑΧΣΙ ΙΑΑΝ

ΧΕΪΓΕṪΙ νασιρεμὶζ «Ἀγγελιαφορος»ὴν τεελιφὶ ἰṄἰνὲ ἰσṭιρὰκ ἐṭμεκλιγιμὶ Ṅἐνṭὲν ṭαλὲṄ ἐṭμὶζ ὸλμάγλε, κεμάλη μεμνουνιγέṭλε ἀνὴν ΐṢṄόυ ἀρζουṭηνὰ μουβαφακὰṭ ἐṭέριμ. Γιρμὶ ἰκὶ Ṅουṭζοὺκ σενὲ «Ἀγγελιαφορος»ὴν μούελλιφλίκ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐṭṭικṭὲν σόνρα, ἀνṭὲν φαρὶγ ὸλṭούμ. ἼσṄόυ φεραγεṭιμὶν σεṄεṄὶ Ṅοὺ ἰσὶν Ṅεν̇ιμ ṭαṄἰαṭημὰ μουβαφὴκ ὸλμαμαση, γιάχοṭ Ṅεν̇ιμ ἀνṭὲν ὸσανμὴζ ὸλμακληγὶμ ὸλμαγιṄή, ἀνṭζακ γαζεṭανὴν χαΐρηνὴ κὸζεṭμεκλίκ ἰṭι. Γιασλὴ κιμσελὲρ Ṅάζεν κουṭρὲṭ βὲ ṭεσσίρṭζε σάΐρ χὲρ κεσὶν κὸρṭὸυγιὸὺ ζεβάλ οὺ νοκσανλαρηνṭὰν χαṄέρσίζ ὸλṭηκλαρηνṭὰν, κενṭίλερὶν μεσουλιγεṭλὶ μεβκηλερινṭὲ χαṭṭὲν ἀσηρὴ οὺζοὺν μὸυṭṭὲṭ καληρλὰρ. Ṅὲν Ṅοὺ κὶṄὶ Ṅὶρ χαṭaṭὰ Ṅουλουνμακṭὰν σακηνμὰκ ἰσṭέγιορ ἰṭἰμ, σίμṭὶ ἰσὲ σαΐρλὲρ Ṅενὶ Ṅοὺ ἰṭὲ ἀβṭεṭὲ ṭαβὲṭ ἐṭṭικλερινṭὲν, Ṅὲν ὸλ ἰṭὲ Ṅίλα ṭερεṭṭόὺṭ ṭεσεṄṄόὺσλε ṭοσṭλαρημὰ ἀβṭὲṭ ἐṭṭιγιμὶ χἰσ ἐṭέριμ.

Καριγοόνη κιρκμημζὴ ṭεεμὶν ἐṭέριζ κι χεΐγέṭι ṭαχριριγεμὶζὶν μκκσεṭὶ μὸυναζαὰ ṭαχṭηνṭὰ Ṅουλουνὰν Ṅὶρ μεσελεγὶ ἰλṭιζὰμ ἐṭμὲκ, γιάχοṭ γαζεṭαγιὴ χὲρ χάνκὶ Ṅὶρ φὲρṭ γιάχοṭ φηρκανὴν ἀλeṭὶ ἐṭμὲκ ṭεγἰλ ṭιρ. Ṅλανημὴζ Ṅὰζ Ṅασὰ βερμέκ ṭιρ, βὲ ὸὺμὶṭ ἐṭέριζ κι, γεκṭικὲριμιζὶ ἀγὴρ χaṭaλaρὰ ṭὸὺṭμεκṭὲν μουχaφaζὰ ἐṭέριζ. Προṭεσṭανλαρὰ ἀἰṭ χaβaṭὶς κησμημηζṭὰ Ṅὶζὶμ κέσΝὶ μaλὸὺμὰṭ ἐṭṭιγιμὶζ Ṅὶλṭζὸὺμλε χaΝέρλερὶ Ṅὶṭaραφανὲ βερμὲκ νιγεṭιντέ ἰζ.

Ὸὺμὶṭ ἐṭέριμ κι «Ἀγγελιαφορος»ὴν Ṅὶλṭζὸὺμλε ἐσκὶ ṭοσṭλαρὴ ἀνὴν ἐṭραφηνὰ ṭοΝλανaṭζaκλaρὴ κὶΝὶ, Ṅὶρ ṭζὸκ γενὶ ṭοσṭλὰρ ṭάχι Ṅουλουνaṭζάκ ṭηρ. Ṅὶζὶμ σὶμṭιγὲ καṭὰρ ṭζηκaρṭἠγημηζṭὰν ṭaχὰ ἐγὶ Ṅὶρ γαζeṭὰ ṭζηκaρaṭζaγημηζὰ ἰṭιμάṭη κιaμιλεμὶζ βάρ ṭηρ.

Χ. Σ. ΪΑΡΝΗΜ

ṪΙΝ ΒΕ ΧΌΥΚΌΥΜΕṪ

(Ι. Κ. Κ.)

ΪΕΣ̂ χaφṭὰ ṭaṭιλṭὲν σόνρα ṭεκράρεν «Ἀγγελιαφορος»ὴν καριγιουνὴ ἰλὲ μὸὺλaκaṭὰ Ṅaσλaμὰκ Ṅὶζὶμ ἰṭζὸὺν μουṭζἰΝὶ μεσερρὲṭ Ṅὶρ βaκṄά ṭηρ. Βὲ Ṅοὺ μὸὺṭṭὲṭ ζaρφηνṭὰ καριγὸὺνη κιραμὴν Ṅὶζὲ καρὸὴ ἰΝρὰζ ἐṭṭικλερὶ χὸὺσνι ṭεβeṭζṭζὸὺχ βὲ χισσιγιάṭη νeṭζιΝανeṭὲν ṭολαγιὴ ṭζιṭṭὶ ṭeṭeκκόὺρa-

τημηζὴ πεγιὰν ἐτέριζ. Γεκτικέρλερὶ ἰλὲ ἰστιρακτὰ πουλουνὰν μουχαρρὶρ βὲ καριγιοὺν τέβρι ἰστιπτατὰ πιλὲ «'Αγγελιαφόρος» σαχιφελεριντὲ ταραφεϊνὲ χὸς κελὲν μύυσαχεπὲ ματτελερὶ πουλὰ πιλιρλέρ ἰτι, σίμτι ἰσὲ σοὺ ἐγιάμη χουρριγεττὲ ὁἰσι μαχζουζιγὲτ ὁλὰν ταχὰ τζὸκ ματτελερὶ ταχὰ κολάϊ πουλὰ πιλιρλέρ. Βάκαα «'Αγγελιαφοροσ»ὴν μακσετὶ ἔββελα τινί, σόνρα ἰλμι, πεϊτὶ βὲ σιγιασὶ μεσελελερτὲν πὰχς ἐτμέκ τιρ τεγιοὺ ζὰνν ὁλουνὰ πιλὶρ ἰσέ τε, χακικάτη χαλτὲ χαγιατὴν οὐνσουρλαρηνὴ πιρὶ πιριντὲν τεφρὶκ βὲ τεφρὶτ ἐτμὲκ τάϊμα κολάϊ τεγίλ τιρ. Πού κόυνλερτὲ πόυτοὺν ἐχαλιμιζὶν ναζάρη τικκατηνὴ χὰκκ ούζρὲ τζελπὶ ἐτὲν ἔν πόγιοὺκ μεσελὲ σιγιασιγιάτ τηρ. Σιγιασὶ χουρριγὲτ, σιγιασὶ ἰδεαλλὰρ, σιγιασὶ μετζλισλὲρ, σιγιασὶ ἰντιχαπλὰρ, σιγιασὶ τεχλικελὲρ χακκηντὰ κονουσούγιορ ἡζ· πού ταπιὶ τιρ. Λάκιν ἔγερ πού χουσουσλαρτὰ κονουστηγημὶζ ἰτζοὺν ρουχανιγιατὴ βὲ τινὶ χαγιατὴ οὐνουτοὺπ ἰχμὰλ ἐτέρσεκ, πού τογρού ὁλμάζ· τζούνκι τὶν ἰλὲ χόυκόυμὲτ, βὲ ρουχανιγιὰτ ἰλὲ σιγιασιγιὰτ πιρὶ πιρίἰλε πὲκ σηκὴ ἀλακατὰρ τηρλάρ.

Τὶν ἰλὲ χόυκόυμετὶν ἀλακασηνὰ ταῖρ οὔτζ ἐφχιὰρ βάρ τηρ. 1. Χόυκόυμὲτ τὶν ἰτζοὺν τιρ· 2. Τὶν χόυκόυμὲτ ἰτζοὺν τιρ· 3. Τὶν χόυκόυμὲτ ἰλὲ περαπὲρ χιτέρ. Πουνλαρὴ ταρὶφ ἐτελίμ.

Ἔββελα· Χόυκόυμὲτ τὶν ἰτζοὺν τιρ τεγενλὲρ ἰστιὰ ἐτερλέρ κι, πιρ μεμλεκετὶν ἐχαλισὶ ἔββελ πὲ ἐββὲλ πιρ τὶν ἰτζοὺν ἰττιχὰτ ἐϊλερλὲρ, βὲ πού ἰττιχατὴ χὴφζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, χόυκόυμὲτ τεσκιλὶ βὲ κηλὴτζ ἰστιμαλὴ ἰτζὰπ ἐτέρ. Χόυκόυμὲτ ἐσάσεν τινί τιρ. Ὅλ καβμὴν μουχαρεπελερὶ τινί τιρ, ἀραλαρηντὰ σάϊρ τὶν πουλούνμαμαλη, πουλουνούρσα φούλὰν χουτοὺτ ταϊρεσιντὲ πουλουνμαλὴ τηρ. Χόυκμτὰρ 'Αλλαχὴν βεκιλλὶ, καβανλϊν 'Αλλαχὴν ἐβαμιρὶ, πινάεναλεϊχ μούτζαζὰτ 'Αλλαχὴν βερτιγὶ μούτζαζάτ τηρ. Πού νὲβ ἰτάρετὲ νουρούζ ἰλαχὶ ὁλοὺπ, ἀνὰ καρσὴ σοϊλεμὲκ γιὰ ἰσλεμὲκ κόυνάχ τηρ. Νιτζὲ κατὶμ μιλλετλερὶν βὲ Γεχουδιλερὶν χόυκόυμετὶ βὲ κουρούνη βόυστατὰ Εὐρώπα χόυκόυμετλερὶ βὲ μεμλεκετιμιζτὲ ἐσκὶ ρεζιμὶν χόυκόυμετὶ πϊϊλέ ἰτι.

Σάνιγεν· Τὶν χόυκόυμὲτ ἰτζοὺν τιρ τεγενλὲρ τινὶ ἄντζακ ἀτεμλερὶ, χούσουτα τζαχὶλ ἐχαλιγὶ κορκουτοὺπ ζάπτ οὺ ἰταρὲ ἐτετζὲκ πὶρ βασητὰ τεγιοὺ τανηρλὰρ, βὲ πού μακσετὲ χητμὲτ ἐττιγὶ τερετζετὲ ἀνὴ χόυκόυμὲτ ἰτζοὺν κουλλανηρλάρ. Ἄσηλ κανητλαρήντζα τὶν πὶρ ἰτικάτη πατήλ τηρ, βὲ ὅλμασα τα ὁλούρ. Σιγιασὶ χαγιὰτ τινσιζτὲ ὁλὰ πιλὶρ, βὲ ἔγερ πὶρ γιολοὺ πουλουνσὰ βὲ ἐχαλὶ γιάληνηζ μὸυνεββὲρ φὶκρ βὲ ἐγὶ ἀχλὰκ ἰλὲ ζάπτ οὺ ἰταρὲ ὁλουνὰ πιλσὲ, ὅ ζεμὰν τὶν χὶτζ ὅλμασα ταχὰ ἐγὶ ὁλούρ. Φράντσα 'Ινκηλαπηντὰ πϊϊλὲ τὸυσόυντὸυλὲρ, βὲ πού κόὺν Εὐρωπατὰ νιτζελὲρ πού ἐφχιαρτὰ τηρλάρ. Χούσουτα χόυκόυμέτι μεσρουτεγὲ βὲ σιγιασὶ χουρριγετὲ ἰνανανλὰρ ἀτεμλερὶν σιγιασὶ ἀλακασηνὴν ταπιὶ πὶρ ἀλακὰ ὁλτηγηνὴ καποὺλ ἐτερλὲρ, βὲ πού ταπιὶ ἀλακαγιὴ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χαρὶκ ὁὺτ ταπιὰ πὶρ βασηταγιὰ λόυζοὺμ κόρμεζλέρ.

Σάλιτεν· Τὶν χόυκόυμὲτ ἰλὲ περαπὲρ τιρ τεγενλὲρ, τὶνἰν χακικὶ πὶρ κουββὲτ ὁλτηγηνὴ καποὺλ ἐτϊπ, ἀνὶ χόυκόυμὲτ ἰλὲ ἰμτιζάτζ ἐττιριλέρ. 'Ατεμὶν κιαμὶλ χαγιατηντὰ τὶν ἐλζεμ πὶρ οὐνσοὺρ ἄττ ὁλουνούρ· πινάεναλεϊχ σιγιασὶ χαγιαττὰ τάχι ἀνὴν πουλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτερλέρ. Πού ἐφχιαρὰ κόρὲ, χόυκόυμὲτ χακικὶ βὲ ταπιὶ πὶρ ἰταρὲ τιρ. Πὶρ μεμλεκετὶν ἐχαλισὶ τζοὺμλεσι ἄϊνι χουκοὺκ βὲ ἰμτιγιαζλαρὰ βὲ ἄϊνι χουρριγετὲ μαλὶκ ὁλαράκ πὶρ σιγιασὶ πετὲν χαλιντὲ μὸυττεχὶτ τιρλέρ. Τὶν ἰσὲ πὶρ δόκμα, γιὰ τζοὺμλέϊ ἀκαὶτ γιὰ ἀγὶν οὺ ἀτὰτ ὅλμαγιηπ, ἄντζακ χαγιὰτ ἐσασὴ τηρ. Τιντὲ 'Αλλὰχ πὶρ φελσεφὶ φορμοὺλα, γιάνι ρὲμζ τεγὶλ, μουχαππὲτ βὲ χόυρμὲτ ματτεσὶ τιρ. 'Ιλχὰμ πὶρ τιλιμὰτ μετζμουὴ τεγὶλ, ἄντζακ ἀτεμλερὶ φὰρζ, τκρικιντὲ ἰρσὰτ ἐτετζὲκ ὁλὰν πὶρ μούρσὶτ σετασὴ τηρ. 'Ενπιγιὰ 'Αλλαχὶν βεκιλλερὶ τεγὶλ, χατεμελερὶ τιρ. Βέλχασηλ τινὶ χαγιὰτ, χαγιατὴν σάϊρ κησμλαρηντὰν ἀϊρηλμὶζ πὶρ σέϊ τεγὶλ, ἄντζακ ἀνὴν πιλτζούμλε ταπακαλαρηνὰ μὲζτζ ὁλουνοὺ ἐ, ἀνλερὲ χασσιγὲτ βὲ σιρὲτ βερετζὲκ πὶρ οὐνσούρ τηρ. Τὶν μουχαππὲτ βὲ χόυρμὲτ βὲ ρουχανὶ πασὰρ νετιτζεσὶ ὁλτηγηντὰν, σιλὰχ γιὰ τζὲπρ ἰστιμαλὴ ἰλὲ χασὴλ γιὰ μουχαφαζὰ ἐτιλέμεζ· τινὲρ ταραφτὰν τὶν ἀχλὰκ βὲ σιρετὶν ἐσασηνὰ μαλὶκ ὁλτηγηντὰν, ἐχαλινὶν σιγιασὶ χαγιατηντὰν ἀνὴ τὸρτ ἐτϊπ τε μούτεζαρρὶρ ὅλμαμακ ὁλάμαζ. Σιγιασὶ χαγιὰτ τινὶ χαγιάτλα ἰττιφὰκ βὲ ἰμτιζὰτζ ἐτμελί τιρ,

Βὲ πίζτζε ἔν μακοὺλ βὲ τογρουσὴ πού οὺτζοὺντζοὺ μεβκή τήρ. Χόυκόυμὲτ τὶν ἰτζοὺν τεγὶλ ἐχαλί, ἰτζοὺν μεβτζούτ τήρ, χούσουσα σοὺ γενὶ σιγασὶ χαγατημὴζ ἰτζοὺν πού πὲκ σαχίχ τὶρ.Κανούνη 'Ετασὶ ἰλὰν ὁλουναρὰκ χόυκόυμετιμὶζ ἰταρέϊ μεσρουτεγὶ καπούλ ἐτίπ τε μεμλεκετιμιζὶν χὲρ μεζχεπτὲν ὁλὰν ἐχαλισὶ ἄϊνι 'Οσμανλὴ παϊραγὴ ἀλτηντὰ ἰττιχὰτ ἐτίντζε, ἄρτηκ 'Οσμανλὴ χόυκόυμετὶ φούλὰν πὶρ τὶν ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ ἐχαλὶ ἰτζοὺν μεβτζουτ ὁλτού, μουχαρεπὲ τζιχὰτ ὁλμακτὰν φαρὶγ ὁλτού. Λάκιν πού σεπεπτὲν χόυκόυμετιμὶζ τινοὶζ πὶρ χόυκόυμὲτ ὅλματὴ. Τὶν μεμλεκετιμιζτὲ ἄντζακ τζαχίλ ἐχαλιγὶ ζάπτ ού ἰταρὲ ἐτετζὲκ πὶρ βασητὰ τεγιού τε κουλλανήλμαγιορ. Τὶν πού μεμλεκὲτ ἐχαλισινὶν χαγατηντὰ τερὶν βὲ χακικὶ πὶρ μεβκὴ τουτούγιορ. Πού μεμλεκετὶν τζούμλε ἐχαλισὶ βαχὶτ ὁλὰν χακικὶ 'Αλλαχὰ ἰτικὰτ ἐτερλὲρ, πού ἰσὲ τὶν ταϊρεσιντὲ βὲ ἐφκιὰρ ἀμελιντὲ ἔν γιούκσεκ τεσαββουρλαρτάν τήρ. Πού μεμλεκεττὲ τζαρὶ ὁλὰν ούτζ τινλέρ τε γιούκσεκ τερετζετὲν ἀχλακὶ ἐσασλὰρ βὰζ ἐτερλέρ. Βὲ πού ἐσασλὰρ μεβκήϊ ἰτζραγὶὰ κονουλτήκτζα, ἐχαλιμὶζ τὰχὰ ἐγὶ βὲ τὰχὰ μεσούτ ἀτεμλὲρ ὁλουρλὰρ, σὸϊλέ κι σιγασὶ χουρριγὲτ ἀχλακὶ χουρριγέτλε τεεμὶν ἐτιλὶρ, σιγασὶ σὺμουρὴν ἰταρεσὶ 'Αλλὰχ κορκουσὴ ὁὺζερινὲ τεεσὶς ἐτιλμέκλε ἐμὶν ὁλούρ, ἐχαλιγὶ τεσκὶλ ἐτὲν ἀνασήρη μουχτελιφενὶν ούχουββὲτ βὲ καρταβληγὴ τζούμλενιν Πετερὶ ὁλὰν 'Αλλαχὰ μουχαππέτλε τακβιγὲ ἐτιλίρ. Βέλ-χασηλ τινὶ χαγιὰτ σιγασὶ χαγιατὴ τερφὶ βὲ τεσβὶκ ἐτέρ.

Σοὶ χαλτὲ σιγασὶ χαγιατημὶζὴν τὶν ἰλὲ ὁλὰν ἀλακασηνὴ σὸϊλὲ ἰφτὲ ἐτετζέγιζ, γιάνι χὲρ κὲς ἰστετιγὶ τινὲ σαλὶχ ὁλμακτὰ χούρο ὁλούπ, σαϊρλερὶν τε χσύρρ ὁλμασηνὰ μουαβενὲτ ἐτετζὲκ, βὲ χὲρ κὲς σαλὶχ ὁλτηγὴ τιντεχὶ ἔν γιούκσεκ χακικατλαρὴ σιγασὶ χαγιατηντὰ πὶλφιὶλ ἰπράζ ἐτμεγὲ σάϊ ἐϊλεγετζὲκ τὶρ.

Βὲ ἰστὲ καριγιούνη κισθμ ἰλὲ σάϊρ μεσελελερτὲ ὁλτηγὴ κιπὶ σιγασὶ μεσελελὲρ ὁὺζερινὲ βουκού πουλατζὰκ ὁλὰν μούλακατλαρμηζτὰ τάχι Χριστιανληγὴν ἔν γιούκσεκ χακικὰτ βὲ ἐσασλαρηνὴν χαγιατημζὴ τατπὶκ ἐτιλμεσινὲ σάϊ ού γαϊρὲτ ἐτετζέγιζ.

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΪΑΝΙΪ ΜΙΛΛΕΤ ΤΙΡ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

«'Αγγελιαφοροσ»ὴν πού νουσχεσιντὲ Κιτάπη Μουκαττὲς 'Ιττιφακὴ ναμήϊλε μαρούφ γενὶ πὶρ τζεμιγετὲ ταΐρ πὶρ πεγιανναμὲ νεσρ ἐϊλεμίσιζ τὶρ. Πού κιπὶ τζεμιγετλὲρ τούνγιανὴν σάϊρ ταραφλαρηντὰ, ἄλελχουσους 'Αμερικατὰ τάχι μεβτζουτ ισέ τε, πιλτιγιμιζὲ κόρὲ, πού μεμλεκετὶν ταριχιντὲ πού πιριντζὶ τεφὰ τήρ κι πού κιπὶ πὶρ τζεμιγετὶν τεσκιλινὲ τεσεπποὺς ὁλουνμήζ τήρ.

Πὶζ πού τζεμιγετὶν μούεσσισλερινὲ σαμιμὶ τεπρικιατημηζὴ ἄρζ, βὲ 'Ασρλαρὴν Πόγιούκ Κιταπηνὴν μουαβενετινὲ σιτὰπ ἐτμεκλὶκ βὲ ἀνὴν χακικατλαρηνὴ ἐνινὲ πογιουνὰ πού μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηντὰ μουνταζάμεν μέτκ οὶ μούταλαὰ ἐτμεκλὶκ παπηντακὶ πού τερτὶπ ού πλανὰ τακτιράτη χαλισανεμιζὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰστέριζ. Πίλα τεφρίκι τζίνς ού μεζχὲπ χὲρ Χριστιὰν ἴσπου ἀλὶ βὲ μουχίμμ τεσεπποὺσούν ἰντισάρ βὲ τεαμμούμούνὲ σάϊ ού γαϊρὲτ βὲ τουὰ ἐϊλεσίν. Πὶζ πού ταβετὶ ἀρὶζ ού ἀμὶκ μούταλαατὰν σόνρα ἐτίγιορηζ· ζίρα ἄρτηκ ὁὺζεριντὲ χουρριγέτι μεσρουτενὶν χακικὶ ἐσασλαρηνὴν καΐμ πουλουντηγὴ ἴσπου πόγιούκ τεστουρλαρὴ κεμάλη σέβκ ού γαϊρέτλε τετκίκ ού μούταλαὰ ζεμανὴ τεγὶλ μι τὶρ; 'Ινσανλαρὴ βιτζτὰν χουρριγετὶ ούγρουνὰ ἀτὲζ βὲ κηλὴτζ ἰτζιντὲν φέβκελατὲ μούσκιλάτλε καζανηλὰν μουζαφφεριγετὲ σέβκ ἐτὲν ἰμανὰ γενὶ πὶρ σατακάτλε ἀβτὲτ ἐτμεκλὶκ ἰτζοὺν πού ἐγὶ πὶρ ζεμὰν τεγὶλ μι τὶρ;

Κετζὲν κησὴν μεσχούρ πὶρ ζὰτ ἰλὲ κονουσούρ ἰκὲν, μούμαϊλέϊχ πιζτὲν «'Ιγγιλτέρρα Κιτάπη Μουκαττὲς μιλλετὶ τὶρ» ταπιρινὶν ἴζαχηνὴ ταλὲπ ἐϊλετὶ. Πουνούν τζεβαπὴ σού τήρ κι, ἀχβάλη ταριχιγὲ σέβκ ού ἰλτζασήϊλε Κιτάπη Μουκαττὲς 'Ιγγλιζ καβμηνὴν ἐφκιὰρ βὲ τεσαββουρατηνὰ πὶρ σέκλ βερμιέ, βὲ ἀνὴν τούστουρλαρὴ 'Ιγγιλτερρανὴν χαγιάτη μιλλιγεσινὲ πὶρ ἐσὰς μακαμηντὰ χατὶμ ὁλμούζ τήρ. Μούχτερέμ ρεφικιμὶζ «'Ικδαμ»ὴν πεγιανήντζα, 'Ιγγλιζ Κανούνη 'Εσασισὶ ἀλεμὶν κανούνη ἐσασιλερινὶν βαλιτεσὶ ὁλούπ, 'Ιγγιλτέρρα τάϊμα Εὐρώπα χουρριγετινὶν μερκεζὶ ὁλμούζ τήρ. Πού κούλλιγεν σαχὶχ ισέ τε, πόϊλὲ ὁλμασηνὴν πὶρ σεπεπὶ βάρ τήρ. Ταμίκι ταχκικὰτ ἐτιλετζὲκ ὁλούρ ισὲ, κόρούλούρ κι πουνούν

ἄσηλ σεπεπὶ Κιτάπη Μουκαττές τιρ. Κιτάπη Μουκαττὲς βαχσὶ καπιλελερὶ σαρκὶ νήσφη κούρε μιλλετλερὶ ἀρασηντὰ μούνεββὲρ πὶρ μιλλετὲ ταχβίλ ἐτμὶς, βὲ γαρπὶ νήσφη κούρετὲ γενὶ πὶρ χουρριγὲτ μεμλεκετὶ τεεσὶς ἐτμὲκ οὐζρὲ ὅραγια μούνεββὲρ φιχρλὶ ρεϊσλὲρ γιολλαμὴς τηρ.

Φεννὶ μούταλαὰτ βὲ σιγιασὶ τεραχχηγιὰτ ταριχινὶν μαλοὺμ ὀλτηγὴ χὲρ γερτὲ ικὶ ἴσμ μαρούφ τηρ. Πουνλαρτὰν πίρισὶ Χήξλι, τικερὶ Γλέδστην ὀλουπὶ, πίρισὶ πὶρ μούλχιτ, τικερὶ ισὲ Χριστιανληγὴν γαϊγιουρ πὶρ μούταφιτ τιρ. Ἴγγλιζ μεσαχιριντὲν ἴσπου ικὶ ζατὴν φαρκλὴ νοκτάϊ ναζαρλαρτὰν πακαράκ σαχσὶ βὲ μιλλὶ ἐβσάφη ἀχλακιγενὶν ιττικμαλὴ ισιντὲ Κιτάπη Μουκαττέσιν γιάληνηζ κηϊμὲτ βὲ ἐχεμιγετινὶ τεγίλ, χάττα χὲρ χαλτὲ λαζὶμ ὀλτηγὴ κεϊφιγετινὶ νάσηλ ἰλτιζὰμ ἐττικλερινὶ κόστερμὲκ οὐζρὲ, ἀνλερὶν πεγιανατλαρηντὰν πὶρὲρ παρτζασηνὴ ικτιπὰς ἐτέριζ.

Χήξλι Λονδρανὶν μεκτεπλὲρ μετζλισὶ χουζουρηντὰ ἱράτ ἐττίγι πὶρ νουτκτὰ σοϊλὲ ιτκρέϊ λισὰν ἐτίγιορ· «Ἀτβάρ οὺ χαρακιατὴν ἄσηλ ἐσασὴ ὁλὰν χισιγιάτη τινιγενίν, πού κιπὶ μεσελελαρὲ ταὶρ κούλλιγεν κάρμακαρησήχ ἐφκιαρὶν χόυκμ σουρτούγιού σού ζεμαντὲ Κιτάπὴ Μουκαττέσὶ ἰστιμὰλ ἔτμεκσιζιν νὲ κιπὶ ἀμελὶ τετπιρλέρλε μουχαφαζὰ ἐτίλὲ πιλετζεκλερὶ χουσουσηντὰ κούλλιγεν σασὴρμησήμ τηρ. Κιτάπη Μουκαττέσὶ πὶρ τεμάμ χαλιντὲ ἄληνηζ· ἀντὲ χαχκανιγετλὶ τενκιτὰτ ἰλὲ κουσουρλὰρ βὲ μούσπέτ χαταλὰρ ἰτζούν ἔν σετὶτ τενζιλατὴ ἰτζρὰ ἔτινιζ· ἀντὲν, ἔχλι κιλισετὲν ὅλμαγιαν ἀκλλὴ πὶρ μουαλλιμὶν κεντὶ πασήνὰ καλσά, γιαπατζαγὴ οὐζρὲ, τζοτζουκλαρὰ ὀϊρετιλμεσὶ ἀρζουλενέμεγεν πιλτζούμλε σεϊλερὶ τζηκάρηνηζ. Πουνλαρὴν χέπισι ἰτζρὰ ὀλουντηκτὰν σόνρα τάχι γίνε ἴσπου κατὶρ ἐτεπίγιαττὰ πὶρ χαΐλη ἀχλακὶ χούσν οὐ ἀζαμὲτ καλνρ. Πουντὰν πασκὰ σοὺ πὸγιούχ ταριχὶ βακναγιὴ ναζάρη ιτιπαρὰ ἄληνηζ κι, οὔτζ ἀσρτὰν πέρου πού κιτὰπ Ἴγγλιζ ταριχιντὲ ἔν ἀλὰ βὲ ἔν νετζιπ ὁλὰν πιλτζούμλε σεϊλερὶν ἰλιγινὲ κετζμιζ τιρ· Ἰγγιλτερρανὴν μιλλὶ τεσταννὴ ὀλμουζ, βὲ βακτηίλα Ἰταλιανλὰρ Δάντε βὲ Τασογιὰ νὲ κατὰρ ἀλὰ σουρεττὲ βακνφ ιτλϊσελερ, χὲμ ἀτὶ, χέμ τε ἀλὶ ἐχαλὶ ἀνὰ ἄϊνι τερετζετὲ βακνὴρ βὲ ἀσινὰ πουλουνμούζ τηρ· πού κιτὰπ ἔν νετζιπ βὲ ἔν πὰκ Ἰγγλίζτζε ἰλὲ γιαζηλμὴς ὀλουπὶ, ἀντὲ σατὲ ἐτεπὶ ἐάκιαλὴν πὲκ τζὸκ πετὰγιτ βάρ τηρ. Βέλχασηλ πού κιτὰπ κεντὶ κόγιούντὲν χίτζ τησαρὴ τζήκμαμης ὀλὰν ἔν τζαχίλ πὶρ τζιφττίζινὶν, τζοπανὴν πιλὲ σάϊρ μεμλεκετλερὶν, σάϊρ μετενιγετλερὶν βὲ τούνγιανὴν ἔν κατὶμ καβμλαρηνὴν ἔν ούζὰκ χουτουτουνὰ κατὰρ κεριγὲ ούζανὰν πὶρ μαζινὶν μεβτζουτιγετιντὲν χαπερσὶς καλμασηνὰ μανὶ τιρ. Σάϊρ χάνκη κιταπὴ ὀκουμάκλε τζοτζουκλὰρ πού κατὰρ ινσανιγετλεστιριλὲ πιλὶρ; βὲ ἀνλερὲ χὲρ ζεμανὴν περεκὲτ βὲ λανετλερὶ κεντιλερὶν ἐγιγὶ ἰτζρὰ, βὲ κότούτὲν ικρὰχ ἐτμικλὶχ χουσουσηντακὶ σάϊ οὶ γαϊρετλερὶ ιλὲ μούτενασὶ ὁλατζαγηνὴ δϊρετὲ πιλίρ;»

Μ. Γλαδήστην Κιτάπη Μουκαττὲς ταριχινὲ ταὶρ πὶρ ἐσὲρ ἰτζούν γιαζτηγὴ πὶρ μουκαττεμετὲ σοϊλὲ τέγιορ· «Κὸκ βὲ γὲρ ζαΐλ ὀλούρ, λάκιν πενὶμ σόζλερὶμ ἄσλα ζαΐλ ὅλμαγιατζακ τηρ.» Πού σόζλὲρ σιμτινὲ κατὰρ γιασαγιὴπ ἀμὶλ ὀλμουζ ὀλτηκλαρὴ κιπὶ, σιμτὲν σόνρα τάχι γιασαγιὴπ ἀμὶλ ὁλατζακλάρ τηρ. Μουκλλὶμ κούρσισιντὲν βὲ τζοπανὴν μινπεριντὲν, πὶρ κουλιπὲ ταμὴ ἀλτηντὰν Ἀλλαχὴν κουλαγηνὰ γετισὲ χελμὶς ὁλὰν ἔν ἀτὶ ἰλαχιτὲ βὲ ἔν ἀλὶ ούλού κιλισελερὶν ἔν ἀχενκτὰρ χανεντειὰν τζεμιγετιντὲ ἀνλερὶν σετασὴ πούτούν ζεμινὲ, βὲ ἀνλερὶν κελαμὴ τούνγιανὴν μούντεχασηνὰ βαρτή. Πού σόζλὲρ γιάληνηζ πουρατὰ τεγίλ, ἄντζαχ χίτζ χατρὰ χέλμεγεν πινλερτζε σακιτ σέκλ ού σουρετλερτὲ χίτζ γιορούλμαχσηζην κεντιλερὶν μουκαττὲς βαζιφελερινὶν ἰτζρασηνὰ τεβὰμ ἐτετζεκλέρ τιρ. Κὶμ σούπχὲ ἐτέρ κι σαγιησηζ τεφαλάρτζα Κιτάπη Μουκαττεσὶν χουσουσὶ κησμλαρὴ γιοκαρητὰν ἐλτζιλὲρ ἰμισλὲρ κιπὶ, χὲρ πιρισὶ πιρὲρ τεσλιγὲ, γιάχοτ ἰρσάτ, γιάχοτ ἰχτὰρ μεμουριγετίλε ρούχη ινσανιγὲ ταχίλ ὀλουρλάρ; Χάνκι πουχράν, χαγιατὴν χάνκι ἐλέμ ού ἰζτιραπὴ βὰρ τήρ κι ινσὰν πού κελαμλαρὴν τούκενμεζ χαζινεσιντὲ ἀνλὲρ ἰτζούν τεβὰ βὲ τζαρὲ πούλμασην; Χάνκι μετζὲκ, χάνκι μεβκὴ βὰρ τήρ κι χὲρ κούν, χὲρ σαατ τεκερρούρούν ἄσλα ζαϊφλέτμετιγι, ἴλκ τελεφφούζ ὀλουντηκλαρὴ ἐγιαμτὰ ὀλτηκλαρὴ κιπὶ ἔλγεβμ τάχι τεραβέτ βὲ ὅλμεμεζλιγι χαΐζ ὁλὰν ἴσπου κελαμλάρλε ζενινὶνεμὶς ὅλμασην; Ἀνλερὲ σὲν γιάληνηζ πασηνὰ μανλαρηνὴ νούς ἐτμὲκ οὐζρὲ πούτούν καλπινὶ ἀτζ-

τηγὴν χαλτὲ, ἀνλὲρ σενὶν ἴσπου ζαχμὲτ βὲ μεσακκατλαρηνὴ μούκιαφατλαρλάρ. Θὲ ταχὰ μεστοὺρ βὲ μαχφὶ σέκλ οὺ σουρετλερτὲ, χαλβετὶν ἰτζερισιντὲ, χὲτζενὶν σακὶτ νεβπετλεριντὲ, χασταλὴκ γιαταγηντὰ βὲ ὁλούμ μούβατζεχεσιντὲ Κιτάπη Μουκαττὲς ὅρατα ὁλατζάκ τηρ· ἀνὴν ἀϊρὴ ἀϊρὴ κελαμλαρὴ κεντιλερὶν ἀϊρὴ βὲ χουσουσὶ πεϊγαμλαρηνὴ χαμὶλ πουλουντηκλαρὴ χαλτὲ, σιφαλαντὴρμαγὰ, σακινλεστὶρμεγὲ, τερφὶ βὲ τεστζὶ ἐτμεγὲ, γαϊρετλεντὶρμεγὲ βε χαρεκετὲ χὲτιρμεγὲ ἀτζελὲ ἐτερλέρ. Πὲλι, πέλκι πουντὰν ζιγιατεσινὶ τάχι ἐτερλέρ· σανήρσην χὲρ κεσὶν χήρση σὰν, γιάχοτ μεσγουλιγὲτ, γιάχοτ κέϊφ οὺ τζούνπούς ἰτζοὺν τοὺσοὺνοὺὶ ταστηγμακτὰ ὁλτηγὴ μαχκεμὲ, γιάχοτ μεϊτὰν γιάχοτ σοκὰκ γιάχοτ τζαρσὴ παζαρὴν καλαπαληκλαρὴ ἀρασηντὰ ὅ ζεμαντὰ βὲ ὅρατα τάχι Κιτάπη Μουκαττεσὶν λατὶφ σεσὶ ἰσιτιλίρ, βὲ ρούχη ἰνσανὶ μούταρὲκ πὶρ κελαμὴν γιαρτημήϊλε πὶρ κοὺβερτζὶν καναττλαρηνὴ ἀλὴπ φιρὸρ βὲ ἰστιραχὰτ ἐτὲ πτλίρ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Κανούνη 'Εσασιτὲ τατιλάτ· — Κανούνη 'Εσασὶ πουντὰν σούλς ἄσρ μουκαττὲμ βὲ σιμτικιντὲν φαρκλὴ χάλ οὺ κεϊφιγετλὲρ ταχτηντὰ τανζὶμ ἐτιλμιὲ ὁλτηγὴ ἰτζοὺν πίττατὶ ἀντὲ πάζη ματτελὲρ σιμτικὶ χαλιμιζὲ πὲκ μουβαφὴκ βὲ μούσαϊτ κορούλμεμεκτε τιρ. Πινάεναλεϊχ κερὲκ 'Οσμανλὴ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ βὲ κερὲκ σάϊρ τζεμιγετλὲρ ταραφηντὰν Κανούνη 'Εσασέτζε πάζη τατιλὰτ ταβσιγὲ ἐτιλμεκτὲ τιρ. Μέσελα Κανούνη 'Εσασιτὲ ἀράϊ μιλλιγενὶν ρουτζχάνη νουφουζηνὴν τεσμινὶ ἐσὰς ἰττιχὰζ ὁλουνατζάκ τηρ, βὲ πού τζούμλετὲν ὁλμὰκ οὐζρὲ, βούκελαννὴν μετζλίσι μεπουσανὰ καρὴ μεσγουλιγετὶ σουρέτι μουτλακατὰ καπούλ ἐττιριλιπ, μετζλισὲ ἐκσεριγέτι ἀρὰ καζαναμάγγαν βούκελὰ ἰστιφὰ ἐτμὶς ἅττ ὁλουνμασὴ ταλὲπ ὁλουνατζάκ τηρ. 61 βὲ 62ντζὶ ματτελερτὲ Μετζλίσι Αγιὰν ἀζασηνὴν Πατισὰχ ταραφηντὰν βὲ κάϊτη χαγιάτλα ἰντιχὰπ ὁλουνμασὴ ματλοὺπ ἰκὲν, πουνλαρὴν πὶρ κησμηνὴν μιλλὲτ ταραφηντὰν ἰντιχὰπ ἐτιλμεσὶ, βὲ μοὺττέτι μεμουριγετλερινὶν ταχτὶτ ἐτιλμεσὶ, κέζαλιχ τεπαάϊ Τεβλέτι 'Αλιγετὲν ὁλὰν βὲ 20 γκασηνὴ ἰκμὰλ ἐτὲν χὲρ φέρτι ζοὺκοὺρὴν ἐμλὰχ βὲ σερβετὶ ὁλσοὺν ὅλμασην, πιριντζὶ τερετζετὲ ἰντιχὰπ χακκηνὴ χαΐζ ὁλμαλαρὴ ταλὲπ ὁλουνατζάκ τηρ· χουκούκη μετενιγετὲν σακὶτ ὁλανλὰρ πίττατὶ πού χάκκη ἰντιχαπὴ χαΐζ ὁλάμαζλαρ. 1293 Κανούνη 'Εσασισινὶν πιριντζὶ ματτεσινὲ ριαγὲτ ἐτμὲκ σαρτήϊλε τζεμιγιάτη σιγιασιγενὶν σερπεστλὶ τεσεκκούλοὺ χουσαουσηνὴν σεραχέτεν Κανούνη 'Εσασιγὲ τερτζὶ ταλὲπ ὁλουνατζάκ τηρ. Βιλαγιατὴν χάλη χαζηρτάκι τακσιμάτη μιλκιγεσινὶν σουρέτι οὺμουμιγετὲ τατὶλ οὺ τεπτιλὶ μεπουσὰν μετζλισινὶν καραρηνὰ βαπεστέ τιρ. Ἄντζαχ καριγὲ βὲ ναχιγέτζε μεσαφὲ κουρπιγετὶ βὲ μεβκὴ μούνασεπετὶ ἰτιπαρήϊλε τεσχίλι οὺμουρὴ πατὶ ὁλατζὰχ σουρεττὲ μουκαζὶ τατιλὰτ τεσρὶχ ὁλουνατζάκ τηρ. 108ιντζὶ πεντὶν μούνασιπ πὶρ σουρεττὲ τατπικὶ ἰτζοὺν τεβσὶ ἐτιλμεσὶ, 113ούντζοὺ πεντὶν κούλλιγεν τεπτὶλ γιὰ τὲρχ ἐτιλμεσὶ, βὲ σαϊρὲ τεκλὶφ ἐτιλίρ. Φιλβακὴ Καναύνη 'Εσασιτὲ πάζη ματτελερὶν τατὶλ, βὲ πάζηλαβὲν τεβσὶ γιὰ τενζὶλ, βὲ πάζη γενὶ ματτελερὶν ἰλαβὲ ὁλουνμασὴ ἰτζὰπ ἐτέρ. Λάκιν παρλαμεντονὴν πού ἴλκ τεφακὶ ἰτζτιμαλεριντὲ πού χουσουσλαρὴν κιάμιλεν καναατπὰχ ἐ σουρεττὲ τεσβιγεσὶ μεμοὺλ ἐτὶλμεμελι τιρ· ζίρα πού κοὺν ἰλὲ βάκτη ἰτζτιμαὴν ἀρασκντακὶ μούττὲτ πὲκ κησὰ ὁλτηγηντὰν, παρλαμέντο ἰτζοὺν πού κησὰ μούττὲτ ζαρφηντὰ μούκεμμὲλ πὶρ προγρὰμ χαζὶρ ἐτιλὲ πιλμεσὶ μούσκίλ τιρ· τικὲρ ταραφτὰν τὰμμ ἰχτιγατζημηζὴν νελερτὲν ἰπαρὲτ ὁλτηγηνὴ σογοὺκ κάνλε μούταλαὰ βὲ ταμὶκ ἐτετζὲκ μεβκητὲ πουλούνμαγιορηζ. Πάζηλαρ ταραφκὶρλίκ σεβκὶ ἰλὲ, πασκαλαρὰ σοὺ γενὶ τετετοὺλατὴν ταχρὶκ ἐττεγὶ χαγιαλλὰρ ἰλὲ σερπέστ πὶρ χαλτὲ πουλουνούγιορλαρ. Πινάεν ἀλέϊχ οὺμιτ ὁλουνούρ κι, τετάρικ ἐτιλετζὲκ προγραμλὰρ μούτετιλ βὲ μακοὺλ ὁλουρλάρ.

Βουλγαριστὰν μεσελεσὶ· Βουλγαριστὰν μασλαχατκόυζαρὴ Μ. Κεσωφὴν Τερισαατετὶ τὲρκ ἐτμεσιντὲν σόνρα Σκρκὶ Ρούμελι σημεντηφὲρ χαττηνὴν Βουλγαριστὰν κησμηνὴν Βουλγὰρ χούκούμετὶ ταραφηντὰν ζὰπτ ἐτιλιπ, Βουλγὰρ μεμουρλερὶ γετίϊλε ἰσλετὶλμεσὶ, βὲ Βουλγαριστανὴν ἰστικλαλιγὲτ ὶλὰν ἐτετζεγινὲ τὰρ βουκοὺ πουλὰν σαϊλὲρ Βουλγὰρ μεσελεσινὶν χάϊλητζα ἐχεμμιγὲτ κεσπ ἐτμεσινὲ πατὶ ὁλμούζ τηρ. Βουλγαριστὰν Μ. Κεσωφὴν σάϊρ σεφιρλέρλε περαπὲρ

ζιγιαφετὲ ταβὲτ ἐτίλμεμεσιντεν τολαγιὴ καπινενὶν πεγιάνη μαζερὲτ ἐτμεσινὶ ταλὲπ ἐτίγιορ ἰσέ τε, πϋϊλὲ πὶρ φιΐλ ἐμαρέτι μεζκούρεγὶ τικὲρ τεβλετλὲρ κιπὶ μούστακὶλ πὶρ τεβλὲτ τανημὰκ τεμὲκ ὀλατζαγηντὰν ἰτιράζ ἐτιλίγιορ. Κέζαλικ Βουλγὰρ χούκουμετινὶν σημεντηφὲρ χαττηνὴ ζὰπτ ἐτμεσὶ Περλὶν ἀχτναμεσινὶν ἀχκιαμηνὰ μουγαΐρ ὀλτηγηντὰν, Τούρκια μεζκοὺρ χαττὴν σιρκετὲ ἰατὲ ἐτιλμεσινὶ χὰκκ οὐζρὲ ταλὲπ ἐτίγιορ. Βουλγὰρ χούκουμετὶ ἰσὲ πουνοὺν κεντὶ οὐμούρη ταχιλιγεσινὲ ἀΐτ πὶρ μεσελὲ ἰτιγινὶ ἰττιὰ ἰλὲ ἰατὲ ἐτμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτίγιορ. Σοὺ χαλτὲ Τούρκια ἰλὲ Βουλγαριστὰν ἐμαρετινὶν μούνασεπάτη σιγιασιγεσὶ πὲκ ναζὶκ πὶρ μεβκητὲ πουλουνούγιορ· λάκιν ἄτζεπα πού μεσελελὲρ πὶρ μουχαρεπένιν ζουχουρηνὴ μούντιτζ ὀλατζάκ μη; Σοὺ σηρατὰ πὶρ μουχαρεπὲ βουκουὴ μούχτεμιλ ὅλματηγηνα «Τανὶν» ἀτιτεκὶ τελιλλερὶ σὲρτ ἐτίγιορ. Ἔββελα, Τούρκια σοὺ ταχιλὶ ἰσλαχατὴ πασὰ τζηκαρὰ πιλμὲκ ἰτζοὺν μούμκὶν μερτεπὲ μουχαρεπετὲν ἰτζτινὰπ ἐτιπ, χαριτζὶ ἀλακαλαρηνὴ μούνασεπάτη τοστανετὲ χὴφζ ἐτμὲκ μετζπουριγετιντέ τὶρ, πινάεναλεϊχ Τούρκια μουχαρεπὲ ἰστέμεγιορ. Σάνιεν, Βουλγαριστὰν Τούρκια κιπὶ μουαζζὰμ πὶρ τεβλὲτ ἰλὲ μουχαρεπεγὲ τουτουλτηκτὰ ἴλκ ἀγηζτὰ πὶρ ἀζ μουβαφφακιγὲτ πουλσὰ πιλὲ, σονηντὰ μαγλουπὶ ὀλουπὶ, πόγιούκ ζιγιανὰ τούτζὰρ ὀλατζαγηνὰ ἐμὶν ὀλσὰ κερέκ τὶρ. Τούρκια κεντὶ χακκηντὰν βὰζ κετζμεκτὲν ἰσὲ, μουχαρεπεγὶ τὰ σὸν νοκτασηνάτεκ τεβαμὰ χαζήρ τὴρ. Σάλισεν, Τούρκιανὴν ἰσλαχάτη ταχιλιγεγὶ πού κατὰρ τζιττὶ σουρεττὲ ἐλὲ ἀλὴπ, πού κατὰρ μουβαφφακιγέτλε ἰλερὶ κότούρτούγιού πὶρ σηρατὰ Εὐρώπα τεβλετλερὶ τάχι Βουλγαριστανὴν πού νεβ πὶρ τεαρρούζτὲ πουλουνμασηνὰ μούσαατὲ ἔτμεγετζεκλερι πετιχί τὶρ. Χαριτζτὲν Βουλγαριστανὴ μουχαρεπεγὲ σεβκ ἐτενλὲρ ἐκσὶκ τεγίλ, ἔζτζούμλε Ἀλμανιανὴν πϋϊλὲ πὶρ μεβκὶ τουττηγὴ ριβαγὲτ ὀλουνούγιορ ἰσέ τε, Ἰγγιλτέρρα βὲ σάϊρ τούβέλι μουαζζαμανὴν Βουλγαριστανὴ ἰλάνη ἰστικλαλιγὲτ ἐτερὲκ Εὐρωπανὴν ἀσαϊσινὶ ἰχλὰλ ἐτμὲκ κιπὶ πὶρ χαμακαττὰν ἰχτιράζ ἐττιρτικλερὶ τε μαλούμ τὶρ. Σοὺ χαλτὲ Τούρκια ἰλὲ Βουλγαριστὰν ἀρασηντὰ πὶρ μουχαρεπὲ ζουχουρὴ μούχτεμιλ κορούνμεγιορ ἰσέ τε, μεσελενὶν μούσκὶλ, βὲ μεβκηὶν πὲκ ναζὶκ ὀλτηγὴ τα τεσλὶμ ἐτιλμελί τὶρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΕΦΚΙΑΡ βὲ τεσαββουρὰτ τζιχετίλε ιζὶμ Χριστιὰν ὁμρούμοὺζ οὐζερινὲ Χριστὸς νὲ τερετζὲ χοὺκμ ἐτμὲκ κερέκ τὶρ τεγιοὺ σοὺαλ ἐτμὲκ βὲ ἀνὴν τζεβαπηνὴ βερμεγὲ τζαληπμὰκ ἰστέριμ; Παῦλος Ἀλλαχὴν σελαμετὶ Χριστὸς Ἰησουστα καλπινιζὶ βὲ φικρινιζὶ χὴφζ εἰλεγετζέκ τὶρ, τέγιορ.

Χαγιατὴν σηρρὴ πιζὶμ ἰτζοὺν κοὺτζ ἀνλασηλήρ. Τζὸκ τεφὰ τούσέριζ, ζίρα κότοὺ ἀμελλεριμιζὶ βὲ κότοὺ σόζλεριμιζὶ ζὰπτ ἐτὲ πιλσέκ τε, ἀνλὲρ ζὰνν ἐτέρσιν ζὰπτ ὀλουνμαζλάρ. Πουρατὰ ὀνόυμούζτὲ ἐφκιαρημὴζ ἰτζιντὲ σαχσὶ πακλιγὲ ταΐρ ὀλὰν πόγιούκ μεσελὲ τουρμακτά τηρ. Ἰντζιλ πού μεσελετὲν κατζμαγὰ τζαληπμάζ. Ὁμρλεριμιζτὲ Ἰντζιλὶν πόγιούκ κουτρετὶ σοὺ κεϊφιγεττὲν πελλὶ ὀλούρ κι, ὅ πιζτὲ πουλουνὰν πού ἰχτιγιατζὴ τέφ οὺ ἰζαλὲ ἐτὲ πιλίρ. Πιζτὲ ἐφκιὰρ τάϊμα χαζήρ τὴρ, ζίρα ἰτλεμεκτὲν γιάχοτ σοϊλεμεκτὲν ζιγιατὲ τούσούνοὺρ βὲ τεφεκκοὺρ ἐτέριζ. Ἐφκιαρημηζὴ ἰταρὲ γιάχοτ ζὰπτ ἐτμὲκ κούτζ τὶρ, βὲ φεναγιὴ κελαμτὰ βὲ ἀμελτὲ μὲν ἐτὲρ ἰσέκ τε, τζὸκ τεφὰ φενὰ ἐφκιαρὴ μὲν ἐτμεγὲ γάϊρι μουκτετὶρ πουλουνούρηζ. Ἀμελλεριμιζ βὲ σόζλεριμιζ χαριτζὶ ἰσλερτὲν μούτεεσσὶρ ὀλουρλὰρ ἰσέ τε, ἐφκιαρημὴζ πϋϊλὲ τεγίλ τὶρ. Πιζὶ ἰχατὲ ἐτὲν χάλ οὺ κεϊφιγὲτ ἐφκιαρημηζὰ τεεσὶρ ἐτμέζ. Ἀνλὲρ ὁμρούμούζὸὺν γιαγιὴ τὴρλάρ. Πὶρ φικρτὲν πὶρ ἀμὲλ, πὶρ ἀμελτὲν πὶρ ἐβσάφη ζατιγὲ, βὲ ἐβσάφη ζατιγετὲν ἰνσανὴν κατέρ οὺ ἰκπαλὴ χασὴλ ὀλούρ. Ἐφκιὰρ βακητὰ βὲ οὐζακληγὰ γαλεπὲ ἐτὲρ, βὲ κουββέϊ χαφηζὲ μισιλλόὺ ἄσλα ριαγέτι χὰτρ ἐτμεζλέρ. Ἐφκιαρημὴζ πιζὶμ τετζριπελεριμιζὶν πασλήτζα γιολὴ τὴρλάρ. Ἐφκιαρτὰν σόνρα τετζριπὲ κελὶρ, ἀντὲν σόνρα ἰκινντζὶ τετζριπὲ ταχὰ κολάϊ χοὺτζοὺμ ἐτὲρ, ζίρα κορούνούρ κι φικρ ὅλ τεσαββουρὰ πὶρ γιὸλ ὀλμούζ ὀλούρ. Ἐφκιαρημὴζ γίνε πιζὲ ἀβτὲτ ἐτερλὲρ, ζίρα γιαϊτὰν ἀτηλτηκτὰν σόνρα ἀνὴ ἀτανλαρὴν ἀγιακλαρὴ ὀνόυνὲ τούσὲν πὶρ νεβ ὀκλαρὰ πενζερλέρ. Πιάϊνιχι κερὲκ κότοὺ κερὲκ ἐγὶ ἐφκιὰρ πιζὲ ἀβτὲτ ἐτερλέρ.

Πού σεπεπλερὲ ναζάρεν ἐφκιὰρ πιζὶμ ὁμρλεριμιζτὲ ἔν μουχὶμμ σέϊ ὀλτηκλαρηντὰν, Ἰντζιλὶν τεεσιρὶ ἐφκιαρημηζτὰ χίσς ὀλουνμὰκ κερέκ τὶρ. Χριστο-

σὴν τεεσιρὶ πιζὶμ κότοὺ ἐφκιαρημηζὴ ζὰπτ ἐτμεκτὲν μὲν ὸλουντηγὴ χαλτὲ, ἀνὴν πιζὶμ ὁμρόυμούζ ὸύζερινὲ ὸλὰν τεεσιρινὶν κηΐμετὶ γιόκ τὴρ. Ἐφκιαρημὴζ πιριντὲν ὅλ πιρινὲ κετζὲ πιλιρλὲρ, βὲ ἐφκιαρημηζὴν πού φαλιγετιντὲ πόγιόὺκ πιλκὶ βάρ τὴρ, βὲ ὅλ πιλκὶγὶ ἀνλαμαγὰ πὶζ γενὶ πασλάγιορηζ. Τόυσόυντζεσιζλιγὶν ἐτραφημηζτὰ πουλουνὰν ὁμρλὲρ ὸύζερινὲ πρακτηγὴ νετιτζὲ χακκηντὰ τὸυσὸὺν, βὲ σόνρα μὸυταλαὰ ἐΐλέ κι, ἔγερ σαΐρλὲρ χακκηντὰ τὸυσόύνμεμεκ ἀνλερὶν ὁμρόυνὲ πόΐλὲ τεεσὶρ ἐτὲρ ἰσὲ, ὅ τακτιρτὲ ἄσηλ ἐφκιαρὴν νετιτζεσὶ νὲ ὸλμὰκ κερέκ τὶρ; Πιλτιγὶμ ἔν ἀτζηνηλατζὰκ χικιαγελερτὲν πιρισὶ Ἴαν Μακλερὶν χικιαγεσί τὶρ, κὶ ἀντὲ κεντὶ ζεβτζεσινὶν τζὸύμλε μὸυρὸυββετλερινὶ ἀτὶ σεΐλὲρ μακαμηντὰ τουτὰν βὲ πὸυτὸὺν ὁμρόυντὲ τὸυσὸύνμεγεν πὶρ ζεβτζ ταρὶφ ὸλουνούγιορ. Νετιτζεσὶ πού ὸλτού κι κατὴν βεφὰτ ἐττὶ, βὲ σαΐρλὲρ ιτζὸὺν τὸυσὸύνμενὶν κηΐμετὶ νὲ ὸλτηγηνὴ ἀτὲμ ἄντζακ ὅλ βακὴτ ἀνλατή. Πὸϊλέτζε ἐφκιὰρ ἄντζακ πὶρ κανουνὰ, γιάνι μουχαπὲτ κανουννὰ ταπί τὶρ. Πὶζ τάΐμα Σεβκόυλὸυσὸὺ χακκηντὰ τὸυσὸυνὸύρὸυζ, ζίρα μουχαππετὲ σαγεστέ τὶρ ὅ. Ἰησοῦς ἀνλερὶν ἐφκιαρηνὴ πιλίρ ιτι, τενιλτιγινὶ ζικρ ἐτέρσινιζ. Ἰησοῦς ἀνλερὶν νὲ χακκηντὰ τὸυσὸυντὸυκλερινὶ πιλίρ ιτι. Ἄντζακ Χριστοσὴν ἐφκιαρηνὴν γιὸυκσεκλιγινὶ κὸρτὸυγιὸυμὸὺζ βακηττὰ πιζὶμ ἐφκιαρημηζὴν νὲ κατὰρ ἀλτζὰκ ὸλτηκλαρηνὰ βακὴρ ὸλούρηζ! Πιζὶμ ἐφκιαρημηζὴ Ἀλλαχὴν ἐφκιαρὴ ἰλὲ καρσὴ καρσηγιὰ κογιαρὰκ πιζὶμ ἐφκιαρημηζτὰ ὸλὰν φεναγιὴ κὸρὸύρὸύζ, βὲ πιζὶμ Χριστιὰν ὁμρόυμὸὺζτὲ πού ἴλκ τὲρς τὶρ, πού τὲρς ἰσὲ πιζὶμ κὸυναχὰ βὲ κὸυναχλὴ ἐφκιαρὰ ἐσὶρ ὸλμούὲ πιτζαρὲ κιμσελὲρ ὸλτηγημηζὰ κανμὰκ τερσί τὶρ. Βάκαα Ἰντζὶλ πιζὲ ταχιλὶ πὶρ χουρριγὲτ ἰχσὰν ἐτὲρ, ζίρα Χριστὸς χὲρ πὶρ κότού φικρὶ τζηκαρμαγὰ βὲ ἀνὴ ἐγιγὲ βὲ πακὰ τεπτὶλ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ τὶρ τὲρ. Λάκιν πού κὸυναχτὰν ἀζὰτ ὸλούρηζ τεμὲκ τεγὶλ τὶρ, ἄντζακ τετζριπελὲρ πασλαρημὴζ ὸύζεριντὲ ὸυτζουτηκλαρηντὰ ἀνλερὶν πιζὶμ τερουνλεριμιζτὲ κάλματηκλαρηνη κὸρὲ πιλίριζ. Ὸύγιουκλάμαγιαν βὲ ὸύγιούμαγιαν Ζάτη Τζελὶλ πιζὶμ ἐφκιαρημηζὴ κεντὶ ὸύζεριντὲ μουχαφαζὰ ἐτετζέκ τὶρ. Πουνὴν σαρτὴ ὅ ταχὰ πιζὶμ ἐφκιαρημηζὴ καπούλ ἐτμεζτὲν ὁμρλεριμιζὶ κατίγεν ἀνὰ τεσλὶμ ἐτμέκ τὶρ. Ὅ κελὶρ βὲ πιζὶμ φενὰ ἐφκιαρὰ καρσὴ κομακλὴκ κουτρετιμιζὶ τακβιγὲ ἐτέρ. Σεϊτὰν τηλεφωνὴν πασηνὰ κελίπ τε σὸϊλεμὲκ ἰστετιγιντὲ, «Τηλεφωὸν χαττὴ σίμτὶ μεσγούλ τὴρ» τεμεγὲ μουκτετὶρ ὸλμαμὴζ κερέκ τὶρ. Χριστὸς σεναγίϊ νεφιτεγὲ βὲ φυσικὴ τερακκηγιὰ καρσὴ τεγίλ τὶρ. Ὅ πιζὶμ πού σεϊλὲρ ὸύζερινὲ τὸυσὸύνμεμιζὶ ἰστετιγινὲ ἐμίν ἰμ. Λάκιν πιζτὲν χὲρ πιρισινὲ κελὲν ἐφκιὰρ βάρ τὴρ, βὲ πιζτὲν ἔν ἐγὶ ὸλανὴ πιλὲ ἔν φενὰ ὸλὰν κιπὶ μὸυτζαχετὲ ἐτμὲκ κερέκ τὶρ, βὲ ἄντζακ ἀνὴν ἰτζερὶ κιριπὶ φεναγιὴ τὴσαρὴ τζηκαρμασηνὰ μὸυσαατὲ ἐττιγιμιζτὲ ἰστὲ ὅλ βακὴτ ἐφκιαρημὴζ πὰκ βὲ τογρού ὸλουρλάρ.

ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΙΤΤΙΦΑΚΗ

Τιγιαρημηζτὰ Κιτάπη Μουκαττεσὶ νιζαμλὴ σευρεττὲ μὸυταλαὰ ἐτμεγὶ ἰλερὶ κὸτούρμὲκ βὲ Κιτάπη Μουκαττεσὶ Ἰλαχὶ χούκμού χαΐζ ὸλὰν πὶρ κιτὰπ μακαμηντὰ τανημὰκ βὲ τανητμὰκ μακσετΐϊλε Τερισαατεττὲ «Κιτάπη Μουκαττὲς Ἰττιφακὴ» ναμήϊλε πὶρ χεϊγὲτ τεεσὶς ἐϊλεμίσιζ τὶρ.

Πιζὶμ πετερλεριμιζ Ἐρμενὶ Ἰντζιλὶ κιλισεσινὶ πεσκιλ ἐττικλερὶ ζεμὰν ἀλένεν σὸϊλὲ πεγιὰν ἐϊλεμισλέρ τὶρ· «Ἰμὰν ἐτέριζ κι Κιτάπη Μουκαττὲς, γιάνι Ἄχτη Ἀτὶκ βὲ Ἄχτη Τζετὶτ κιλισενὶν γεκγιτνὲ βὲ γιανηλμὰζ κιαμὶλ κανουνὴ ὸλούπ, τζὸύμλε Χριστιανλὰρ ἀνλερὶ κεντὶ ἰμανλαρηνὰ βὲ ἀμὲλ βὲ ὁμρλερινὲ ρεχπὲρ βὲ κηλαγούζ μακαμηντὰ καπούλ ἐτμεγὲ πορτζλὴ τὴρλάρ.»

Ἔλγεβμ πὶζ Χριστιὰν ὅμρ βὲ φαλιγετιμιζὲ μουκταζὶ ἐσὰς μακαμηντὰ ἄϊνι μεπτεγὶ καπούλ ἐτμεγὲ βὲ ἄϊνι βέτζλε ἰλὰν βὲ πεγιὰν ἐϊλεμεγὲ λὸυζούμ χὶσς ἐτίγιορηζ, ζίρα μάετ τεεσσούφ κὸρτὸυγιὸυμούζὲ κὸρὲ, κιττίκτζε Ἰντζιλὶ μούταλαὰ ἐτμὲκ γαϊρετὶ σογουμούὲ, βὲ πουνὰ πινάεν ἀνὴν χούκμι Ἰλαχισὶ ούνουτουλμὰκ μουχαταρασηνὰ τὸυτζὰρ ὸλμούὲ, βὲ ἄϊνι βακηττὰ χαριτζτὲν ταχὶλ ὸλὰν τενκίτὶ ἀλὶ, σὸν σονηντὰ τζὸύμλε ἀτεμλερὶν χελὰς ὸλατζακλαρὴ ἰτικατὴ, βὲ αἰρετικοσλὴκ σεκλὶ ταχτηντὰ Κιτάπη Μουκαττεσὶν ἰλχάμη Ἰλαχὶ ὸλμασηνὰ βὲ ἀνὴν γιανηλμὰζ βὲ κιαμὶλ χούκμ ού νουφουζηνὰ καρσὴ ἄζ τζὸκ ἀτζηκτὰν χούτζουμλερὲ πασλανηλμήζ τὴρ.

Πού χάλ ού κεϊφιγετλερτὲ κερὲκ σαχσημηζὴν κε-

ρὲκ πιρατὲρλεριμιζὶν φαϊ̈τὲσὶ ἰτζὸὺν βαζιφεμὶζ Κιτάπὴ Μουκατ̈τὲσὶν κραατηνὴ βὲ νιζαμλὴ σουρεττὲ μοῦταλαασηνὴ ταμὶμ βὲ τεσχὶλ πάπὴντὰ χἰτζ πὶρ γαϊ̈ρετὶ τὶριγ ἔτμεμεκτεν, βὲ χουσουσὶ τὲρσλὲρ, νουτκλὰρ, βαζλὰρ βὲ νεσ̈ριγιάτλε Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ μουχριπ̈ κριτικὰ βὲ ζεμανεπερβερλιγὶν χοὺτζουμλαρηνὰ καρσὴ μοὺταφαγιὰ χητμὲτ ἐτμεκτὲν ἰπαρὲτ τὶρ. Ἀλλαχὴν μουαβενὲτ βὲ μερχαμετινὲ κοὺβενερὲκ πὶζὶμ ἴσπου πελλὶ βαζιφεμιζὶ ἰτζραγιὰ τεσεππούς ἐτὲριζ.

Τεμρικὰ, ταραφὶρλὶκ γιάχοτ̈ μεζχεπὶ φηρκὰ χουσουλινὲ χἰτζ πὶρ μέϊ̈λ οὺ ἀρζουμὴζ γιόκ τὴρ, βὲ πο σατηρλάρλε Κιτσπὴ Μουκατ̈τὲσὶ πίλα κάϊ̈τ̈ οὺ σὰρτ Ἀλλαχὴν κελαμὴ μακαμηντὰ καπούλ, βὲ μιλλετὶν ἰτζιντὲ ἀνὴν πιλκὶσινὶ νὲσ̈ρ ἐτμεγὲ ἀρζοὺ ἐτὲν χὲρ πὶρ φερτὶ κεντὶ τουαλαρηνὴ βὲ γαϊ̈ρετλεριν πὶζὶμ τουὰ βὲ γαϊ̈ρετλεριμὶζ ἰλὲ πιρλεσ̈τὶρμεγὲ τα-βὲτ ἐτὲριζ. Ταβσιγὲ ἐτὲριζ κι τασ̈ραλαρτὰ τάχι πού κὶπὶ ἰττιφακλὰρ τεσκὶλ ἐτὶλσὶν, βὲ πού χαγιατ μακσὲτ̈ ἰτζούν πὶζὲ ἰσ̈τασλὴκ κόστεριλσὶν.

Χὲμ ρετζὰ ἐτὲριζ κι μισιονερλερὶν τερτζεμάνη ἐφκιαρὴ μακαμηντὰ ἄϊ̈νι μακσετὲ χητμὲτ ἐτμεγὶ βαζιφὲ χὶσ ἐττιγινὲ σούπχεμὶζ ὅλμαγιαν βὲ βαλιτὲ κιλισεγὲ τογρού ταχὰ ζιγατὲ μουχιπ̈πανὲ πὶρ ἰσ̈τασληγὰ ἀρζουκὲξ πουλουνὰν «Ἀγγελιαφόρος» τάχι χὲρ σενὲ πού μουφὶτ̈ χητμετὶ ἰφαγιὰ μουκτετὶρ ὀλ-τηγηντὰν, λούτφεν κεντὶ κουββετλὶ τέστι μουαβενετι-νὶ πιζὲ ούζατὴπ̈, πού γιολτὰ ὁλὰν φαλιγετιντὲ πὶ-ζὶμ ταραφημηζτὰν τάχι κεντισινὲ τογρού ούζατη-λὰν ζαὶφ μανεβὶ βὲ ματτὶ τέστι μουαβενετὶ κα-πούλ ἐϊ̈λεσὶν.

Πού χουσουστὰ λαζὴμ κελὲν ταφσιλάτ οὺ ἰζα-χὰτ ἰτζούν Τερισαατεττὲ Πάϊ̈πηλ-Χαβστὰ χούρμετ-λού Α. Π. Σημαβονγμανὰ μούρατζαὰτ ἐτὶλὲ πιλίρ.

ΚΑΝΟΥΝΗ ΕΣΑΣΙ ΒΕ ΑΝΗΝ ΝΕΤΑΪ̈ΖΙ

3.

11. «Χάκκη ἰτζτιμὰ βὲ ἰσ̈τιράκ». Πού χουσούς χακκηντὰ Κανούνη Ἐσασιμιζτὲ σαρὶχ βὲ ματλουπὰ μουβαφὴκ πὶρ ματτὲ γιόκ τὴρ, ἄντζακ 13ντζού ματ-τετὲ σοϊ̈λὲ γιαζηλμὴζ τὴρ, «Τεπαάϊ̈ Ὀσμανιγὲ νι-ζὰμ βὲ κανούν ταϊ̈ρεσιντὲ τιτζαρὲτ βὲ σενὰτ βὲ φε-λαχὲτ ἰτζούν χὲρ νεβ σιρκετλὲρ τεσκιλινὲ μεζούν τὴρ.» Πουντὰ χάκκη ἰτζτιμὰ γιάληγηζ ζικρ ὀλουνὰν σού οὔτζ χουσουσὰ μούνχασὶρ καλήγιαρ, βὲ πασκὰ σεϊ̈λὲρ ἰτζούν χάκκη ἰτζτιμὰ μεφκουτ̈ κὶπὶ κόρουνούγιορ ισέ τε, μεβάττη σαπηκατάν τα ἀνλασ̈ηλατζαγὴ βέτζχλε, ἰνσὰν τερακκὴϊ̈ ἴλμ οὺ ἰφὰν, τενβίρι ἐζχὰν βὲ σαϊ̈ρὲ κὶπὶ μεκασὶτὶ ναφία βὲ χαϊ̈ριγὲ ἰτζούν τε τζεμιγετλὲρ, κηλούτλὲρ τεσκὶλ ἐτὲ πιλίρ· λούζου-μηντὰ ταπὶ̈ χεϊ̈γέτι μεπουτάν πού ματτὲ ἀχκιαμη-νὴ ταχὰ τεβσὶ βὲ ταμὶμ ἐτετζέκ τὶρ. «Γιασασὴν τζεμιγέτ!»

12. «Ἐχαλινὶν χούκούμὲτ μεμουρλαρηνὰ ἄρζη χὰλ βερμεγὲ χακκὴ ὀλμασή.» Πού τζιχὲτ Κανούνη Ἐσασινὶν 14ντζού ματτεσιντὲ σού σουρέτλε τεεμὶν ὀλουνμὴζ τὴρ· «Τεπαάϊ̈ Σαχανετὲν πὶρ βὲ γιὰ πὶρ κὰτζ κισινὶν σαχαλαρηνὰ βὲ κερὲκ σύμουμὰ μούτε-αλλὶκ ὀλὰν καβανλὶν βὲ νιζαματὰ μουχαλὶφ κόρ-τοῦκλερὶ πὶρ ματτεττὲν τολαγιὴ ἰσ̈ὶν μερτζιϊ̈νὲ ἄρζη χὰλ βερτικλερὶ κὶπὶ, μετζλίσι σύμουμιγὲ τάχι μούττα-ὶ σηφετὶϊ̈λε ἰμζαλὴ ἀρζηχὰλ βερμεγὲ βὲ μεμουρλὶν ἐφαληντὰν τολαγιὴ ἰσ̈τισιαγιὰ σελαχιγετλερὶ βάρ τὴρ.» Ἐββελλερὶ χὲρ ἀτεμὶν ἀρζηχαλὴ καπούλ ὰ-λουνμάζ ἰτὶ· λάκιν τεσκιλατ̈τὰν περαὺ χὲρ κεσὲ τε-βαὶρ ἀτζήκ τὴρ. Ἀλελχουσους μούσαβάτ ἰλὰν ὀλουν-τή· χὲρ φὲρτ̈ μερτζὶϊ̈ ἀϊ̈τινὲ πὶρ μεσελὲ ἰτζούν μού-ρατζαὰτ ἐτετζεγὶ κὶπὶ, μεμουρλαρὴν σούϊ̈ χαλλε-ριντὲν τολαγιὴ τα μετζλίσι σ'μουμιγὲ, γιάνι (Ἀγιὰν ἰλὲ Μεπουσανὰ) μοὺττα-ὶ σηφετὶϊ̈λε μούρατζαὰτ ἐτὲ πιλετζέκ τὶρ· «Γιασασὴν μούσαβάτ.»

13. «Μεκτουπλαρὴν ἀτζηλμακτὰν μ·σουνιγετί.» Πουνὴν χακκηντὰ τάχι Κανούνη Ἐσσσιτὲ πὶρ σαραχὲτ γιόκ ισέ τε, πού ματτὲ «χουρριγέτι σαχσιγὲ τεβαπὶ βὲ λούζουμηντάν τὴρ, βὲ πὶρ σέϊ̈ σαπὶτ ὀλ-τηκτὰ, ἀνὴν λούζουμηντὰν ὀλὰν σεϊ̈λὲρ τε σαπὶτ ὀ-λουρ» καϊ̈τέϊ̈ φηκχιγεσινὲ κόρὲ, ματάμ κι χουρριγέ-τι σαχσιγὲ τεεμὶν ἐτὶλτὶ, ἀνὴν τεβαπὶϊ̈ντὲν ὀλὰν πού χὰκκ τάχι τεεμὶν ἐτὶλμὶζ ὀλτού. Μεκτουπλὰρ ἀτζήλμαγιατζακ, ποστὰ βὲ τηλεγραφχανελερτὲ ἄρτηκ σανσούρλάρτζα ἶζ κάλματὴ. «Γιασασὴν χουρριγέτ.»

14. «Πὶρ μεμλεκεττὲ μούσταμὲλ ὀλὰν λισανλα-ρὴ ἰστιμαλτὲ χαλκὴν μουχτὰρ ὀλμασή·» Πού ματτὲ χακκηντά τα Κανούνη Ἐσασιτὲ πὶρ σαραχὲτ γιόκ ισέ τε, 18ντζὶ ματτετὲ σοϊ̈λὲ γιαζηλμὴζ τὴρ, «Τε-

παάϊ 'Οσμανιγενὶν χητεμάτη τεβλεττὲ ἰστιχτὰμ ὸλαυνμὰχ ἰτζὸὺν, τεβλετὶν λισάνη ρεσμισὶ ὸλὰν Τὸυρκτζεγὶ πιλμελερὶ σάρτ τηρ.» Τὸυρκτζεγὶ πιλμὲκ μετζπουριγετὶ γιάληνηζ μεμοὺρ ὸλὰ πιλμὲκ ἰτζὸὺν τεμέκ τὶρ. Πού τα χουρριγέτι σαχσιγὲ τεβαπιϊντέν τὶρ.

15. «'Εχαλινὶν γιολσὴζ χαρεκὲτ ἐτὲν χόυκόυμὲτ μεμουρλαρὴ ἀλεϊχιντὲ ἰστικιὰ ἐτὲ πιλμελερί.» Πού χουσοὺς 12ντζὶ ματτεμιζὲ ἐσὰς ἰττιχὰζ ὸλουνὰν Κανούνη 'Εσασινὶν 14ντζόὺ ματτεσίϊλε τεμὶν ἐτιλμὶζ τὶρ. Ταπὶ μεμουρlϊνι χόυκόυμὲτ ὸχτελερινὲ μεβτοὺ βεζαϊφὶ χὰύσνι ἰφὰ, βὲ κίμσενιν χακκηνὴ παϊμὰλ ἔτμεγαρεκ, κανοὺν ταϊρεσιντὲ χαρεκὲτ ἐϊλεμέκλε μεσροὺτ βὲ μουκαϊγὲτ τὶρλέρ. Πὶρ μεμοὺρ ἰρτικμὰπ ἐτὲρ, ἀσχάπη μεσαλιχὶ μαγτοὺρ βὲ παρισὰν ἐτὲρ, βάκτη μουαϊγενιντὲν τζὸκ κὲτζ κελίπ, πὲκ ἔρκὲν κιτὲρ, μεμουριγετινὶ ἰτζράϊ νουφουζὰ βὲ ἀχβάλη ναμεσρουεγὲ ἀλὲτ κηλάρ· πὸϊλὲ μεμουρλὰρ χακκηντὰ ἐχαλινὶν σικμαγὲτ ἐτμεγὲ βὲ μετζλίσι οὰμουμὶ χουζουρηντὰ μὸυττaΐ σηφετίϊλε ἀλεϊχλερινὲ ἰκαμέΐ ταβαγμὰ χακκλαρὴ βάρ τηρ. Βάκαὰ κανουντὰ ἰστικμὰ ἄνν ἴλ χόυκγιὰμ μεσελεσὶ ὅλ κατὰρ ἀγὴρ σαρτλὰρ ἰλὲ τακγιτ ἐτιλμὶζ τὶρ κι, πὲκ ἄζ κιμσελὲρ μεμουρλὰρ ἀλεϊχινὲ σικμαγετὲ κηγιὰμ ἐτὲ πιλιρλέρ ἰτὶ. Λάκιν σίμτι ματάμ κι Κανούνη 'Εσασιμὶζ βάρ, χὲρ κὲς, μεμοὺρ ὸλσοὺν ὸλμασην, ναζάρη κανουντὰ μὸυσαβί τὶρ. Γιασασὴν χουρριγὲτ, μὸυσαβὰτ, οὺχουββὲτ! γιασὰ μιλλὲτ! γιασὰ Πατισάχ!

ΣΟΝ

ΛΟΝΔΡΑΤΑ ΣΕΡΚΙΛΕΡ

1. Φρανσὴζ-'Ιγγλιζ σερκισί

1.

Πού ἀζιμ ἐσερὶ μεϊτανὰ κετιρμὲκ ἰτζὸὺν, Φράνσα βὲ 'Ιγγιλτερρανὴν ἔν μαροὺφ βὲ μεσχοὺρ ζεβατὴ, ἐζτζὸυμλε νιτζὲ καπινὲ ἀζαλαρὴ, σουρεφασὴ, ἐκιαπίρι τὸυτζτζαρανὴ, ἐτιπλερὶ, ὸὺλεμασὴ, μουσικαρlαρὴ, μιμὰρ, μὸυχεντὶς βὲ ρεσσαμλαρὴ κεμάλη ἄάκ οὺ μουχαπὲτ, ἰττιφὰκ βὲ γιορουλμὰκ πὶλμὲζ τεβάμλε ἔl βὲ πέϊν, σενὰτ βὲ ἴλμ κουλλαναρὰκ ἰσλεμισὶλὲρ, βὲ πὶρ τζὸκ ἀκτζὲ σὰρφ ἐϊλεμὶζ τὶρlέρ.

Πιναλὰρ Λονδρανὴν ἔν πὲλλὶ μερκεζλεριντὲν Σέφηρδης Πουὲ τενιλὲν γερτὲ 200 τὸνὸὺμ ἀραζὶ οὺζεριντὲ σὸν βακητλαρὴν φέννι μιμαρισινὶν ἰτζὰτ ἐτεκελτιγὶ χὸὺσν ἰlὲ γιαπηλμὴζ ὸλοὺπ, κιάφφετεν πεγιὰζ πογιανμὴζ τηρlάρ. Κερεστελερὶ τζοκτζὰ τεμὶρ ἰτιγιντὲν, γιανγὶν κορκουσηντὰν ἀζὰτ ὸλτηγὴ κιπὶ, τενιλίγιορ κι πού σερκὶl σιμτιγὲ κατὰρ γιαπηλὰ κελὲν σερκὶlερὶν ἔν κενισὶ βὲ ἔν ζενκὶνὶ σαγιηλατζάκ τηρ. Βὲ πασlήτζα πὸγιὸὺκ κησμλαρὴ περβέτζχι ἀπὶ πεγιὰν ὸλουνούρ·

Σερὲφ μεϊτανή· Σερκιγὲ ἴlκ κιρτιγιντὲ, κεντινὶ πού μεϊταντὰ πουlούρσην· ὸρτασηντὰ πὸγιὸὺτζὲκ πὶρ κὰl, ὸὺζεριντὲ βὲ ἐτρασηντὰ κὸσκlὲρ, κὸπρούlὲρ, κεζιντιlὲρ φέβκελατε κὸὺζὲl γιαπηλμησlάρ. Πὶρ πασηντὰ σερκιτὲ ἔν κὸὺζὲl πινὰ σαγιηlὰν Κογγρὲ σαlονοὺ πουlουνοὺπ, σερκινὶν τεβὰμ ἐττιγὶ μὸυττέττζε πὸγιὸὺκ μετζlισlὲρ ἀκτηνὰ ταχσις ὸλουνμούς τηρ. Πινασηνὴν χὸυσνὸὺ βὲ πιτζιμὶ δίlὲ τὶρ κι, μιμαρlὶκ φεννινὶν πὶρ γαλεπεσὶ σαγιηlά πιlίρ. 'Ιτζιντὲ βὲ τησηντὰ κετζὲ 10 πὶν ηlεκτρὶκ λαμπαlαρὴ γιανήγιορ. Πού πινατὰν κὸlὲ νὶμ ταϊρὲ σεκlιντὲ κενὶς πὶρ νερτὸυπὰν ἐνίγιορ. Νερτουπανὴν τερετζελερὶ μὸυτενεββὶ ρενκτὲ πιlλουρτὰν γιαπηλμὴζ ὸ-lούπ, μακινὰ ἰlὲ κὸυlλιγέτlε πασηντὰν ἀσαγὴ ἀκητηlὰν σοὺ κὸυντὸὺζ σεμσὶν περτεβlερινὶ, νετζὲ ἰσὲ τερετζελερὶν ἀltηντὰ, ὸὺστὸυντὲ βὲ ἐτραφηντὰ ἐνβάη ρενκτὲν πιχισὰπ ηlεκτρὶκ λαμπαlαρηνὴν ζιγιαlαρηνὴ ἄκς ἐττιρτιγιντὲ, τζαμlαρὴν, λαμπαlαρὴν βὲ σουγιοὺν ἄκς ἐττιρτιγὶ ρενκlερὶν πὶρlεσμελεριντὲν χασὴl ὸlὰν μενζαρὲ κολάϊτζα χαγιὰl ὸλουνὰ πιlίρ.

Πού μεϊταντὰ ζικρ ὸλουνανlαρτὰν μάτα, 16,000 ηlεκτρὶκ λαμπασὴ ταχὰ βάρ τηρ.

Πού σαlονὴν καρσηντὰ οὺlούμη ταπιϊγὲ βὲ σηναϊγεγὲ ταχσις ὸλουνμούς πὸγιὸὺκ βὲ κὸυζὲl πὶρ πινὰ τερουνιντὲ τεστὶάχ ταπὶρ ὸλουνὰ πιlὲν μακινalὰρ βὲ ἴlμι χιμὲτ βὲ ἴlμι χεϊγὲτ βὲ κιμγιὰ βὲ οὺlούμη σαϊρετὲ κουllανηlὰν μακινὰ βὲ ἀlατlὰρ βάρ· — κετὲν, ἰπlίκ, ἰπὲκ βὲ γιούντὲν μαμοὺl ὸlὰν κουμὰς βὲ ἐlπισεγὲ μαχσοὺς σεϊlὲρ γιαπὰν μακινalὰρ, τουρπινlὲρ, χουρτεπινlὲρ, ηlεκτρὶκ, ζιγιὰ, σετγιό, μηκνατησὰ ἄϊτ ἀlετlὲρ, τζερραχιγεγὲ μαχσοὺς ἀlὰτ οὺ ἐτεβὰτ, πουχάρlε, ηlεκτρίκlε, σεπεκελέρlε ἰσlεγὲν μακινalὰρ, ἔl μακινalαρὴ, ἀγιὰκ μακινalαρὴ, πὲκ οὺφάκ βὲ ἔν τζεσὶμ μακινalάρ. 'Ομρὸὺν

κησαληγηντὰν σεκβὰ ἐτὲν ἰνσὰν ἄζ βακηττὰ τζὸκ ἴς γιαπμὰκ, κὸυζὲλ σεϊλὲρ γιαπμὰκ ἰτζὸὺν νελὲρ ἰτζὰτ ἐτμίς τιρ! ἐλτὲν ζιγιατὲ πεϊνὶ ἰσλετμεκλιγὶν φαρκὴ πουρατὰ νὲ ἀσικιάρ τηρ! Ταπιατὴν κουββὲτ βὲ καβαϊτινὶ πιλὶπ κουλλανὰ πιλμὲκ νὲ πόγιόὺκ πὶρ περεκὲτ ἰτιγὶ νάσηλ μὸυεσσὶρ ταρζτὰ κὸστεριλίγιορ! Μεράκ σαχιπλερινὶν τεγερὶ νὲ ἀζίμ τιρ!

Πουνὰ γιακὴν τικὲρ μεσχοὺρ πὶρ πιναγιὰ Κατηνλὰρ Σεραγιὴ ταπὶρ ὀλουνούγιορ. Πουρατὰ κατὴν ἐλπισεσὶ μοδαλαρὴ χουσουσηντὰ Παρὶς βὲ Λόνδρα ρεκαπετὲ τζηκησμησλὰρ, βὲ χὲρ κόρὲν τεσλὶμ ἐτὲρ κι, Παρὶς Λονδραγιὴ κετζμίς τιρ. Κὸυντὸὺζ βὲ κετζεγὲ μαχσοὺς ἐλπισελὲρ γιαπμὰ κιμσελερὲ κιϊτιριλτικλερὶ χαλτὲ, πουνλὰρ σὸυρὸὺ ἰλὲ πιλλοὺρ ὀταλὰρ ἰτζιντὲ ὀτουρμοὺς, τουροὺρ βὲ γιὸυρὸὺρ κὸρὸὺρσὸυν. Πουνλαρὴ ἀρά σηρὰ ἀραλαρηντὰ πουλουνὰν σαχὶχ κιμσελερτὲν τεφρὶκ ἐτμενὶν ἄντζακ πὶρ γιολοὺ βὰρ, σοϊλεγὲν χακικί τιρ, σοϊλέμεγεν γιαπμά τηρ. Πακησλαρηντὰν φὰρκ ὀλουνάμαζ, ἔλ ἰλὲ ἰσαρὲτ ἐτμελερινὲ ἀλτάνμαμαλη, κεζτικλερινὲ βὲ ὀτουρτηκλαρηνὰ ἰτιπὰρ ἔτμεμελι. Πού τζὸύμλε χουσουσαττὰ γιαπμὰ χακικιγὶ τακλὶτ ἐτίγιορ. «Ἀγγελιαφορσ»τὰ κετζμὶς σενελερτὲ πόϊλὲ πὶρ σηρατὰ γιαπμὰ ζαννηϊλε πὶρ χακικὶ ἀτεμὲ τοκανμὴς πὶρ τοστοὺν ἀτζὴ τετζριπέσινὶ ὀκουμοὺς ἰτιγιμτὲν, πὲν νὲ πιρινὲ σοϊλετὶμ, νὲ πιρινὲ τοκουντούμ. Κετζὲ πού ταϊρετὲ γιανὰν ἠσηκλαρὴν χισαπηνὴ γάϊπ ἐτμὶς ὀλμαλὴ τηρλάρ κι, σαγισηνὴ πιλτίρμεμισλερ ἰτι. Πού πινατὰ Φρανσηζλαρὴν μιλκιγὲ βὲ ἀσκεριγὲ ὁὺνιφορμαλαρηνὴν πὲκ κὸυζὲλ νούμουνελερὶ τάχι κονουλμούς ἰτι. Πού ταϊρεγὶ κεζὲρ ἰκὲν, κὸυζὲλ κὸρὸυνμὲκ ἰτζὸὺν, ἰνσαντὰ νὲ ἀζὶμ βὲ πάζεν τε γάϊρι ταπιὶ μεράκ βὰρ ἰτιγινὶ κὸρμέκλε περαπὲρ, ἀτεμὲ σού φικρ κελίγιορ κι πού νὲβ χὸυσνὲ ἰφρὸτ τερετζετὲ μέϊλ ἐτενλὲρ ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ χὸὺσν ἰδεαλὴ χουσουσηντὰ χάϊλη κερὶ καλμὴς τηρλάρ. Νέ τιρ ἰνσαντὰ ὅλ γαριπ ἀρζού κι, πὶρ φιστὰν ἰτζὸὺν γιὸυζλέρτζε λιρὰ βερσὶν, βὲ πέλκι τε ἀνὴ πὶρ κὰτς τεφατὰν ζιγιατὲ κιϊμεγὶ ὀνορηνὰ σηγτηράμασην. Πού τὸυσὸυνούλμεγετζεκ πὶρ σέϊ τεγίλ τιρ.

Ἀλατζαμτὰ Αὔγουστος 19τὰ τζούλοὺς, βὲ 30τὰ βελατέτι Χούμαγιοὺν μὸυνασεπετὶ ἰλὲ ἰρὰτ ἐτιλὲν νοὺτκ βὲ τουαλάρ τηρ·

Πού κὸὺν Πατισαχημὴς Σουλτὰν Χαμὶδ ἐφεντιμιζὶν Τζούλούση χούμαγιουνλεριντὲν περού 32 σενὲ μούρουρ ἐτμὶς ὀλοὺπ, 33ντζοὺ σενεγὲ κατὲμ πασμήσης. Ἴσπου σενέϊ μὸυπαρεκετὲ Πατισαχημὴς ἐφεντιμὶς χαζρετλερὶ Κανούνη Ἐσασινὶν τατπηκηνὴ φερμὰν πουγιουρμασὴ ἰλὲ ούμοὺμ τεπαάϊ σαχανελερινὲ ἰχσὰν ἐτμὶς ὀλτηγὴ ἀταλὲτ, μὸυσαβὰτ βὲ χουρριγὲτ ἰτζὸὺν τζούμλεμιζ πιρλικτὲ Ἀλλαχὰ χὰμτ βὲ τεσεκκούρλεριμιζὶ βὲ Πατισαχημηζὰ μεμνουνιγετιμιζὶ ἄρς βὲ πεγιὰν ἐτέριζ.

Πιριντζὶ βαζιφεμὶζ, χουζούρη Ἰλαχιτὲ τζούμλε ἀτεμλὲρ ἰτζὸὺν πατισαχλὰρ ἰλὲ τζούμλε μανσουπτὰ πουλουνανλὰρ ἰτζὸὺν νιγιαζλὰρ βὲ τουαλὰρ βὲ ρετζαλὰρ βὲ σούκρλὲρ ἄρς ἐτμέκ τιρ, ζίρα τεκμὶλ τινταρλὴκ βὲ βακὰρ ἰλὲ ἀσουτὲ βὲ ραχὰτ ὅμρ κετζιρμεμὶς ἰτζὸὺν τουὰ ἐτμεμὶζ λαζὴμ τηρ.

Ἰκιντζὶ βαζιφεμὶζ, πὶζ τεπαάϊ Ὀσμανιγετὲν πουλουνὰν Ἰσλὰμ βὲ Χριστιὰν βὲ σάϊρ καβμλὰρ γεκτικὲριμιζὲ χούρμετ βὲ ριαγεττὲ τεκαττούμ ἐτμελίγιζ. Γιαλανὴ τὲρκ ἐτὶπ, χὰκκ βὲ τογρού ὁλκὴ σοϊλεμελὶ ἶζ, ζίρα γεκτικὲριμιζὶν ἀζαλαρὴ ἶζ. Πὶρ Ἀλλαχὴν κουλλαρὴ, πὶρ βατανὴν ἐβλατὴ, βὲ πὶρ τεβλετὶν τεπαασὴ ἶζ. Κελάμ Οὐλλὰχ πουγιουρὴγιορ κι, «Σὶζ τζούμλενιζ καρηντασλὰρ σηνὴζ.» Ἰμτὶ χηρσηζλὴκ ἐτὲν ἄρτηκ χηρσηζλὴκ ἔτμεσιν, ἴλλα μούχτατζ ὁλανὴ χισσετὰρ ἐτμεγὲ κατὶρ ὁλμὰκ ἰτζὸὺν ἐλλερὶ ἰλὲ ἐγὶ ἶζ ἰσλεγερὲκ ἐμὲκ τζεκσὶν, ἀγζημηζτὰν πὶρ φενὰ σὸζ ἄσλα τζήκμασην, ἄντζακ ἰσιτενλερὲ νιμὲτ βερμὲκ ούζρὲ ἰκτιζὰ ὁλὰν μαμουριγὲτ ἰτζὸὺν χαϊρλησὴ νὲ ἰσὲ ἀνὴ σοϊλεγελίμ, βὲ Ἀλλαχὴν Ρούχ ούλ Κουτσηνὴ κασαβετλεντίρμεγελιμ, χὲρ ἀτζηλὴκ βὲ χὴσμ βὲ γαζὰπ βὲ πάγηρὴς Βὲ κὸὺφρ, χὲρ κὸτούλούκ ἰλὲ περαπὲρ πιζτὲν τὲφ ὁλουνσούν. Βὲ πιριπιριμιζὲ χαλίμ βὲ μερχαμετλὶ ὁλοὺπ, Ἀλλὰχ πιζὲ μουχαππέτι ἰλαχιγεσὶ ἰλὲ ἄφβ ἐϊλετιγὶ κιπὶ, πὶζ τάχι γεκτικὲριμιζὲ ἄφβ ἐτελίμ.

Τιγιαρημηζὴν μαμουριγὲτ βὲ σελαμετὶ ἴσπου ἰκὶ πεντὲ ζικρ ἐϊλετιγὶμ βαζιφελεριμιζὶν ἰτζρασηνὰ μενοὺτ βὲ μούνχασὶρ τηρ. Πιριντζισὶ χουζούρη Ἰλαχι-

γὲ τεκαρροὺπ ἰλὲ τζοὺμλε ἀτεμλὲρ ἰτζοὺν τουὰ ἐτμέκ. Ἰκιντζισὶ γεκτικεριμιζὲ μουχαππέτλε χηζμὲτ ἐτμέκ τιρ.

Σεβκοὺλοὺ βαταντὰς βὲ πιρατερλερίμ! Ρετζὰ ἐτέριμ κι χὲρ πιριμὶζ γεκτικεριμιζὶν χαϊρὴ βὲ σελαμετὶ ἰτζοὺν τάϊμα τουὰ ἐτελίμ. Βὲ πιριπιριμιζὲ ἄφβ ἐτερὲκ σουλχ, βὲ σελαμὲτ, βὲ ἰττιφὰκ, βε μουχαππὲτ ἰλὲ Ἀλλὰχ ἰτζοὺν γιασαγιαλήμ.

Βὲ περεκὲτ πουναρὴ ὁλὰν Ἀλλὰχ πιζὲ γανὶ γανὶ περεκετλὲρ ἰχσὰν πουγιουρουὺπ, μουχαππετὶ ἰλὲ καλπὶλεριμιζ! Τολτουρσούν κι γεκτικεριμιζὶ σεβελίμ· Ἀμήν.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΥΖΟΥΔΖΑΚΟΓΛΟΥ

Ἀλάτζαμ, Αὔγουστος 19, 1908

Πού κούν Πατισαχημὴζ Σουλτὰν Ἀπδοὺλ Χαμὶδ Χάνη Σανὶ ἐφεντιμιζὶν βελατέτι χουμαγιουνλερινὶν 66ντζὴ σενεσί τιρ. Ἴσπου σενέϊ μουπαρεκετὲ Ἀλλὰχ πιζὲ Πατισαχημὴζ βασητασήϊλε ουσούλη χουκουμετὶ τεπτὶλ ἐτὶπ, ἀταλὲτ, χουρρριγὲτ βὲ μουσαβὰτ ἰχσὰν ἐτμὶς τιρ. Τζενάπη Χακκὰ χάμτ ού σενὰ ὁλσούν κι πιζὲ λαζημ ὁλὰν χὲρ σεγὶ βοκὴτ βὲ ζεμανὴ ἰλὲ ἰχσὰν ἐτμεκτέ τιρ.

Σιμτικὶ ἰταρέϊ χουκουμὲτ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ἐλτηγὴ κιπὶ, σιμτιγὲ κατὰρ ὁλὰν χουκουμὲτ ἰταρεσὶ τάχι Ἀλλὰχ ταραφηντὰν τερτιπ ὁλουνμὴς ἰτι. Ζίρα πὶς Ὀσμανληλὰρ Ἰσλὰμ βὲ Χριστιὰν τζοὺμλεμιζ Ἀλλαχὴν ἰλμὶ βὲ κουτρετὶ ἰλὲ τοπρακτὰν χὰλκ ὁλουντούκ. Πὶρ Ἀλλαχὴν κουλλαρὴ, βὲ πὶρ βατανὴν ἐβλατὴ, βὲ πὶρ τεβλετὶν τεπαασή ἰζ. Καρντασλὰρ βὲ βαταντασλάρὴς. Λάκιν σιμτιγὲ κατὰρ τεβπὲ μεϊβεσὶ χουσουλὲ κετίρμετικ, τζινστασλαρημὴζ ὁλὰν πιρατερλεριμιζὲ, πάχουσους φάκρη χαλτὲ βὲ ζαρουρεττὲ ὁλανλαρὰ σατακὰτ βὲ χαϊρχαχλὴκ ἀμελλερὶ κόστέρμετικ. Ἀλλαχὴ πούτοὺν καλπιμιζτὲν βὲ κονσουμηζὴ κεντιμιζ κιπὶ σέβμετικ, ἄντζακ νεφσπερεστλὶκ, χοτπινλὶκ, βὲ μενφαατπερεστλὶκ μουαμελελεριντὲ πουλουντήκ. Σιμτιγὲ κατὰρ Ἀλλαχὰ βὲ τζινστασλαρημηζὰ καρσὴ κόστερτιγιμὶς μεϊβελὲρ τζοὺρούκ βὲ φενὰ ὁλμούς τηρ. Λάκιν Ἀλλὰχ ἰναγετιντὲν νάσι πὶζὶ ταφσιγὲ βὲ τατχὶρ βὲ τακτὶς ἐτμὲκ ἰστεγιπ, πὶζὲ μούνασιπ χουκουμὲτ μεμουρλερὶ κόντερερὲκ πὶζὶ τερπιγὲ ἐϊλεμὶς τιρ. Νίτεκιμ πὶρ τεμσιλτὲ πεγιὰν ὁλουντηγὴ κιπὶ, «Πὶρ πὰγ σαχιπὶ κεντὶ πὰγηντὰ τικιλμὶς ὁλὰν ἰντζὶρ ἀγατζηνὴν οὔτς σενετὲν περού μεϊβὲ βέρμετιγινι κορούντζε, παγπανὰ χιτάπεν, 'Σού ἀγατζὴ κὲς, γερί τε παττὰλ ἔτμεσιν, ζίρα οὔτς σενέ τιρ κελίγιορ ἰσέμ τε, πού ἀγατζτὰ μεϊβὲ πουλάμαγιορημ' τεμετὶ οὐζεριμὶζὲ τζαβτηρτηγὴ πού ἀταλὲτ Κόυνεσίνὶν σαγεσιντὲ ἐγὶ μεϊβὲ βερμεμιζὶν βακτὴ τηρ. Σίμτι Ἀλλὰχ ἰναγετιντὲν νάσι πιρατερλιγὶν μουκαττὲς μεβκησινὶ πιζὲ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ. Ἴμτι πού μεβκὴ σατακὰτ, μουχαππὲτ βὲ χαϊρχαχλὴκ ταλὲπ ἐτέρ. Ἐγὶ πιρατερλὲρ, ἐγὶ ἀτεμλὲρ ὁλμαμὴζ κερέκ τιρ, λάκιν ἐγὶ ἀτεμλὲρ ὁλμὰκ ἰτζοὺν ἰκὶ τζαρὲ βάρ τηρ κι ἀνλερὶ πού κούν σιζὲ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰστέριμ.

Πιριντζὶ τζαρέ. Ἀλλαχτὰν γενὶ γιούρεκ ταλὲπ ἐτμελὶ ἰζ, ζίρα ἀτεμὶν γιούρεγὶ γενιλένμετικτζε ἀτέμ ἐγὶ πὶρ ἀτὲμ ὁλάμαζ, ζίρα γιαζηλμὴς τηρ κι, «Ἐγὶ ἀτὲμ καλπινὶν ἐγὶ χαζινεσιντὲν ἐγὶ σεϊλὲρ τζηκαρὴρ, βὲ κότού ἀτὲμ καλπινὶν κότού χαζινεσιντὲν κότού σεϊλὲρ τζηκαρὴρ, ζίρα ἀγζὴ καλπὶν φαζλασηντὰν σοϊλέρ.» Νίτεκιμ, «Ἐγὶ ἀγὰτζ ἐγὶ μεϊβὲ βερὶρ, φενὰ ἀγὰτζ φενὰ μεϊβὲ βερὶρ. Ἐγὶ ἀγὰτζ φενὰ μεϊβὲ βερέμεζ, βὲ φενὰ ἀγὰτζ τάχι ἐγὶ μεϊβὲ βερέμεζ.» Πινάεν ἀλέϊχ ἐγὶ ἀτεμλερὶ βὲ κότού ἀτεμλερὶ ἀμελλεριντὲν τανήρης.

Πὶζ τούνγιαγιὰ κελίρκεν βαλιτεϊνιμιζτὲν τεβερ-

ρούς ἐττιγιμιζ κότού γιούρεκ ίλὲ κελίριζ. Ἴμτι χὲρ ἀτὲμ κότού γιουρεγιντὲν κουρτουλούπ γενὶ πὶρ γιουρεγὲ μαλὶκ ὅλματηκτζα ἐγὶ ἀτὲμ ὁλάμαζ, πού ἐτζλτὲν Ἀλλαχτὰν γενὶ γιούρεκ ταλὲπ ἐτμεμιζ κερέκ τὶρ. Ζίρα πὶζ κεντὶ κεντιμιζὶν γιούρεγινὶ τεπτὶλ ἐτέμεγιζ, γιούρεκ τεπτιλλιγὶ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ὁλούρ, χαλπού κι χὲρ κὶμ Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ὁλούρσα Ἀλλὰχ ἀνὴν γιούρεγινὶ γενιλέρ. Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ὅλμαγιανλαρην γιούρεκλερὶ γενιλενέτζεκ καλήρ. Ἴμτι πὶζ πού κούν Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ὁλαλήμ κι Ἀλλὰχ πὶζλιμ γιούρεκλεριμιζὶ γενιλεσίν. Ἴσπου τεσλιμιγὲτ τουὰ ίλὲ ὁλούρ. Σίμτι πού τούνγιατὰ ικὲν Ἀλλαχτὰν γενὶ γιούρεκ ταλὲπ ἐτὲρ ισὲκ ἀλήρηζ. Ὁλούμτὲν σόνρα γιούρεκ γενιλενμεσὶ μούμκινσίζ τὶρ. Χελὰς κούνού σίμτι τὶρ. Γιούρεγιμιζὶν γενιλενμεσὶ σίμτι τὶρ.

Ἰκεντζὶ τζαρέ. Κιταπλαρὴ τεφτὶς ἐτμελίγιζ. Τούνγιὰ ούζεριντὲ χὲρ τὶν ού μεζχὲπ σαχιπλερινὶν μουκαττὲς κιταπλαρὴ βάρ τὴρ, ἀνλερὶν τζούμλεσινι τεφτὶς ἐτμεμιζ κερέκ τὶρ. Ἴπού χουσουστὰ «Κιταπλαρὴ τεφτὶς ἔτινιζ,» τεγιού Ἰντζιλτὲ ἔμρι μούσερρὰχ βάρ τὴρ. Κιταπλαρὴ τεφτὶς ἐττιγιμιζτὲ Ἀλλαχὴν ἔμρ βὲ νεχιλερινὶ ὄϊρενίριζ, τουὰ ἐτμεγὶ ὄϊρενίριζ, βὲ τουὰ ἐττιγιμιζτὲ Ἀλλὰχ πὶζλὶ τινλὲρ, βὲ ἐμρινὶ τουτμαγὰ βὲ νεχιντὲν κατζμαγὰ πὶζὲ κουββέτ βερίρ. Λάκιν Ἀλλὰχ τζαχίλ ἀτὲμλερὶν τουαλαρηνὴ τινλεμὲζ, ἄντζακ κεντὶ Κελαμὴ βασηταση̈ίλε τεβπὲ ἐτὶπ, ἰμὰν βὲ μουχαππὲτ ίλὲ τζούμλετεν ἀλίμ βὲ τζούμλετεν κουββετλὶ ὁλὰν Ἀλλαχὰ κιάμιλεν τεσλὶμ ὁλαράκ τουὰ ἐτὲν κιμσελερὶν τουαλαρηνὴ τινλέρ. Ἔγερ πὶρ ἀτεμὶν Κελάμ Ούλλαχτὰν χαπερὶ γιὶκ ισὲ, χουλούς βὲ χακικὰτ ίλὲ τουὰ ἐτέμεζ. Ἴμτι τζούμλενιζε ρετζὰ ἐτέριμ κι Κιταπλαρὴ τεφτὶς ἔτινιζ, βὲ Ἀλλαχὰ χουλούς βὲ χακικὰτ ίλὲ τουὰ ἔτινιζ, βὲ τουανηζτὰ Ἀλλαχτὰν γενὶ γιούρεκ—πάκ γιούρεκ ταλὲπ ἔτινιζ κι ἐγὶ ἀτεμλὲρ ὁλάσηηζ.

Σεβκούλού πιρατὲρ βὲ βατανταση̈λαρήμ· ἔγερ πὶζ ἐγὶ ἀτεμλὲρ ὁλμὰζ ισὲκ, χούκούμετὶν ούσούλη ἰταρεσινὶν τεγισιλμεσιντὲν φαϊτελενέμεγιζ. Χούκούμὲτ πὶζλιμ μουχαφαζαμὴζ ἰτζούν Ἀλλαχὴν ταγὶν ἐττὰγὶ τζισμανὶ πὶρ κουββέτ τὶρ. Χούκούμὲτ ἐχαλινὶν γιούρεγινὶ τεπτὶλ ἐτέμεζ, ἄντζακ ἐχαλιγὶ ἐτζνεπίλερὶν τεαρρουζουντὰν, βὲ ἰτάρεσὶ ἀλτηντὰ γιασαγιὰν ἐχαλιγὶ τάχι γεκτικερινὶν χουκουκηνὰ τεαρρούζ ἐτμεκτὲν μουχαφαζὰ ἐτερὲκ, ἀσαγὶς ἰτζιντὲ βὲ μεσούτ πὶρ χαλτὲ γιασαμαλαρὴ ἰτζούν ἀνλερὶ ἀταλὲτ ούζρὲ χούκμ ἐτέρ. Χαλπού κι χούκούμετὶ ἰταρὲ ἐτετζὲκ μεμουρλὰρ ἐχαλιτὲν ἰντιχὰπ ὁλουνατζὰκ ὁλτηγηντὰν, ἔγερ ἐχαλινὶν γιούρεγὶ πὸζουκ ισὲ, χούκούμετὲ ταγὶν ὁλουνατζὰκ ἀτεμλὲρ τάχι γιούρεγὶ πὸζουκ ἀτεμλὲρ ὁλατζάκ τὴρ, ζίρα κότούλὲρ ἀρασηντὰν ἐγὶ ἀτεμλὲρ σετζιλέμεζ, κότούλερτὲν σετζιλενλὲρ τάχι κότού ὁλατζάκ τὴρ. Ἴμτι ἐχαλινὶν χὲρ πὶρ ἐφρατὴ ἐγὶ ὁλμασὴ μούτλακα λαζήμ τὴρ, ζίρα χούκούμὲτ μεμουρλαρὴ ἐχαλιτὲν ἰντιχὰπ ὁλουνατζὰκ τὴρ.

Ἴμτι πού χουσουστὰ πεγιὰν ἐττιγίμ ἰκὶ τζαρὲ πὲκ ἐχέμμ τὶρ. Ἴπού κούν πού ἰκὶ τζαρεγὶ σιζὲ ταβσιγὲ ἐτέριμ, πουνούν ἰτζρασηνὰ πού κούντὲν ἰτιπάρεν πασλαγιαλήμ. Ἰσλὰμ βὲ Χριστιὰν τζούμλεμιζ τάχι Κιταπλαρὴ τεφτὶς ἐτελίμ, βὲ Ἀλλαχτὰν γενὶ γιούρεκ ταλὲπ ἐτελίμ, ζίρα χὲρ ταλὲπ ἐτὲν ἀλήρ, βὲ ἀραγιὰν πουλούρ, βὲ καπουγιού τζαλανὰ ἀτζηλατζάκ τὴρ.

Τ ο υ ά.

Γιὰ μουκαττὲς, βὲ χὲρ γερτὲ χαζὴρ ὁλὰν Ἀλλαχημὴζ, Σανὰ χὰμτ βὲ τεσεκκούρλὲρ ὁλσούν κι πὶζὶ πού κούν πουραγιὰ Σανὰ τουὰ ἐτμεμὶζ ἰτζούν τετζεμιού ἐττιρτίν. Ἴμτι σίμτι Σενὶν χουζουρουντὰ τουρὰν πού κουλλαρηνὰ μερχαμὲτ ἐτερὲκ, χὲρ πιριμιζὶν γιούρεκλερινὶ γενιλεγέσιν. Πιζλιμ ἀραμηζτὰ γιούρεγὶ τεπτὶλ ὅλμαμηζ χίτζ πὶρ κιμσὲ κάλμασην. Κούλλι σεγὲ κατὶρ ὁλὰν Ἴλαχὶ κουτρετὶν ίλὲ πὶζλιμ ἐσκὶ γιούρεγιμιζὶ πὶζτὲν τζηκάρ, βὲ πὶζὲ ἀνὴν γερινὲ γενὶ γιούρεκ ἰχσὰν ἐϊλέ. Ἴπού κούν πού μεμαλικτὲ νὲ κατὰρ Ἰσλὰμ βὲ Χριστιὰν βὲ σάϊρ καφμλὰρ βὰρ ισὲ τζούμλεσι τάχι Σενὶν μουχαππὲτ ίλὲ τολού βαχὶτ Ἀλλὰχ ὁλτηγηνὴ καπούλ ἐϊλεγερὲκ, Σεντὲν μουχαππὲτ ίλὲ τολού πὶρ γιούρεκ ταλὲπ ἐϊλεπινλέρ. Βὲ πού τιγιαρτὰ πουλουνὰν τζούμλε γερλὶ βὲ μούσαφὶρ ἐχαλὶ Σενὶν ἀνλερὶ σεβτιγὶν κὶπὶ γεκτικέρλερινὶ σεβμεγὲ, βὲ Σενὶν ἰρατετινὶ ἀρζού βὲ μουχαππέτλε ἰτζρὰ ἐτμεγὲ πασλασηνλάρ. Ἴπού τιγιαρὴν ἐχαλισινὶ μουκαττὲς μελεκλὲρ κὶπὶ γιασατάρκ πασκὰ τιγιαρλαρὴν ἐχαλισινὲ ἐγιλίκ ὁρνεγὶ ἐϊλεγέσιν, βὲ πὶζλιμ τζούμλεμιζὶ νούρ ὁγουλλαρὴ ἐϊλέ κι πούτούν τούνγιανὴν ἀτεμλερὶ πὶζλιμ ἐγὶ ἀμελλεριμιζὶ κόρού̈π, Σὲν γιάληνηζ Χάκκ Ἀλλαχημηζὴ ἰζζετλεσινλέρ· Ἀμήν.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΥΖΟΥΔΖΑΚΟΓΛΟΥ

Ἀλάτζαμ, Σεπτέμβριος 1/14, 1908

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Σεπτέμβριος 20]3, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Βουλγαριστὰν μεσελεσί· Ἴlρ χαφτατὰν περοὺ Τοὺρκ-Βουλγὰρ ἰχτιλαφὴ φέβχελατὲ ἐχεμμιγέτλε τελακκὴ ὀλουνμαγὰ πασλαμὶς, βὲ μεσελὲ ἄτετα κορκούντζ πὶρ βαζιγὲτ ἀλμὴς τηρ. Βουλγαριστὰν βὲ Σαρκὶ Ρουμελιτὲ σημεντηφὲρ ἀμελὲ βὲ μεμουρλεριν̀ν τατίλι ἐσγὰλ ἐτμελερὶ μούνασεπετίλλε Βουλγαριστὰν χούκουμετὶ χουτούτη μεζκούρεγὶ ἰσγάλη ἀσκερὶ ἀλτηνὰ ἀλμὴς, βὲ ἴσπου ἰσγάλη ἀσκεριγὲ κερὲκ Τούρκία κερὲκ Αὐστρία χούκουμετλερὶ βὲ κερέκσε κουμπανγιὰ ταραφλαρηντὰν σὲρτ ἐτιλὲν προτεστολαρὰ ράγμεν τεβὰμ ἐτμεκτὲ πουλουνμὴς τηρ. Βουλγαριστὰν χούκουμετὶ πού γιολτὰ ἰσραὰρ ἐτμεσὶ ἰλὲ περαπὲρ χὲρ νὲβ τετάρικιάτη χαρπιγὲ ἰτζρασηντὰ τάχι πουλουνμακτά τηρ. Πάπη Ἀλιτὲν τεμὶρ γιολουννὴν ταχλιγὲ ἐτιλμεσὶ ἰτζούν βεριλὲν νοταγιὴ Βουλγαρλὰρ πὶρ ούλτιματὸμ μακαμηντὰ τελακκὴ ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Λονδρατὰν Σεπτέμβριος 29 ταριχίλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ χόρὲ, Σὰρκ τεμὶρ γιολλαρὴ χατιλαρηνὴν Βουλγαριστὰν ταραφηντὰν ἰσγαληνὰ τεβὰμ ὀλουνμασὴ χίτζ πὶρ βακὴτ χακκλὴ πὶρ μουαμελὲ ὀλάμαγιατζαγηνη Ἰγγιλτέρρα χούκουμετὶ Βουλγαρττὰν ἐμαρετινὲ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ. Πετερσβουργτὰν Σεπτέμβριος 28 ταριχίλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμετὲ Σὰρκ ἀημεντηφερλερὶ χακκηντὰ τεχατττοὺς ἐτὲν Ὀσμανλὴ Βουλγὰρ ἰχτιλαφηνὴν χάλλ οὺ τεσβιγεσὶ ἰτζούν Πάπη Ἀλὶ Περλὶν ἀχτναμεσινὲ βάζη ἰμζὰ ἐτὲν τεβλετλερὲ χεβαλέϊ κεϊφιγὲτ ἐτμὶς τιρ. Βουλγὰρ μεσρουτιγὲτ χαγγρεσὶ Σελανικτὲν μακάμη σετάρετὲ πὶρ τηλεγραφναμὲ τζεκερὲκ, μουχαφαζάϊ χουρμιγετὲ βὲ τεβλετὶν τεραχκὴ βὲ τεαλισινὲ μασρούφ χαλισανὲ σάϊ οὺ γαϊρετλερὶ Ὀσμανλὴ Βουλγαρλὰρ ἀχκιάμη νιζαμιγεγὲ τεμαμήϊλε ριαγὲτ ἐτερὲκ τακβιγὲ βὲ τεσχίλ ἐτετζεκλερινὶ τεσμὶν ἐϊλεμισλέρ τιρ. —Γιρμὶ σενετὲν ζιγιατὲ πὶρ μούτετετὲν περοὺ Παριστὲ ἰκαμὲτ ἐτμὶς ὀλὰν μεζκούρ Ἀχμὲδ Ριζὰ πέϊ κετζὲν τζούμὰ κούνοὺ Βιεννατὰν σεχριμιζὲ κελμὶς τιρ. Ἀχμὲδ Ριζὰ πεγὶν μὶφβασελετὶ ἰσιτίλλρ ἰσιτιλμεζ, στασιοντὰ πὶρ χάϊλη καλαπαλὴκ τοπλανμὴς βὲ Ἐρμενὶ μεκτεπὶ σακὶρτανὴ ἐλλεριντὲ παϊρακλὰρ ὀλτηγὴ χαλτὲ ἰστικπαλὲ κελμὶς τιρλέρ. Ἀχμὲδ Ριζὰ πέϊ, ἰστιχσάλη χουρριγὲτ βὲ τεεμίνι μεσρουτιγὲτ ἰτζούν ἰχτιγιάρη γουρπὲτ ἐτὲν ἀχραράνη οὺμμετὶν σερφιραζή τηρ. Μούταριλεϊχὶν χεμσιρεσὶ Σελμὰ χανημὴν κετζενλερτὲ «Μιλλὲτ» γαζετασηντὰ Τεατὶτούτὶ ζεβτζὰτ, βὲ τατλὶκ βὲ τεσεττούτὲ καρσὴ νεσρ ἐττιγὶ πὶρ πέντι μαχσοὺς Τερισαατεττὲ βὲ τασρατὰ πὶρ χάϊλη κίλοὺ καλὰ πατὶς ὀλμούς βὲ χάττα καχρεμάνη χουρριγὲτ Νιγιαζὶ πέϊ μούμαϊλεϊχαγιὰ καρσὴ γάγετ σιττετλὶ πὶρ πέντ νεσρ, βὲ τίνι Ἰσλαμὴ μούταφαὰ ἐϊλεμὶς τιρ. — Ἀϊνταπτὰν γιαζήγιορ ἀρ κι, καϊμακὰμ πέϊ εσκὶ ρεζιμὶν ἀτεμὶ ὀλτηγηντὰν, Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετὶ ταραφταρανηνὴν κέσπι κουββὲτ ἐτμεσινὲ μανὶ ὀλμὰκ ἰτζούν νιτζὲ γιολλαρτὰ τζαλησμὴς, λάκιν ἔντζαμ ἐχαλὶ πού χαλλερὲ τεχαμμούλ ἐτέμεγερεκ βὲ ὀνλεριντὲ Ἀλὶ Ριζὰ ἐφεντὶ πουλουντηγὴ χαλτὲ κιτὶπ μούμαϊλεϊχὶν ἰστιφὰ ἐτμεσινὶ ταλὲπ ἐτμισλὲρ, φάκατ ἀνὴν ἰστιφατὰν ἰμτινὰ ἰλὲ ἰταλέϊ λισὰν ἐτμεσὶ ούζερινὲ κεντινὶ τζέπρεν ἀταγὴ ἀλὴπ πὶρ μικτάρ τα τοϊμούστλὲρ, καϊμμακὰμ πέϊ μὰ ἀϊλὲ Χαλεπὲ ἀζιμὲτ ἐτμίς τιρ, κέζαλικ μετζλὶς ἀζαλαρηντὰν πάζηλαρηνη τα ἰστιφαγὲ μετζπούρ κηλμηπλάρ τηρ. Σεχρὶν μούτεχαγιζανὴ σεχρτὲ πὶρ ραχατσηζλὴκ ὂλμαμαση ἰτζούν σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐτμεκτὲ τιρλέρ. — Μεμαλίκι σαχανετὲ ἰστιμλακὰ μεζούν ἐτζνεπιλερὶν ἐμλακτὰ βερασετὲ ναΐλ ὀλὰ πιλμελερὶ κεϊφιγετίντζε χουσουλὲ κελὲν ἰχτιλαφλὰρ βὲ πουντὰν τολαγὴ σεφιρλὲρ τζανιπιντὲν βουκοὺ πουλὰν μούρατζαατλὰρ ούζερινὲ τζερεγιὰν ἐτὲν τετκικὰτ νετιτζεσιντὲ, πού μεσελὲ, ἐσάσεν ούτζὲ ἀϊρηλὴπ, πιριντζισὶ τεπαάϊ Ὀσμανιγετὲν πὶρ σαχσὴν ούχτεσιντεκὶ μούλκ βὲ ἀκαρλαρτὰ ἐτζνεπὶ τεπαατὰν ὀλὰν ἐβλὰτ βὲ ἀκραπασηνὴν χάκκη βερασὲτ βὲ ἰντικαλὴ ματὶτεσὶ τιρ, ἰκιντζισὶ τεπαάϊ ἐτζνεπιγὲ ούχτεσιντεκὶ βακὴφ βὲ μιρὶ ἀραζι ἰλὲ βακὴφ ἀκαρλαρηνὴν τεπαάϊ Τεβλέτι Ἀλιγετὲν ὀλὰν βαρισλερὶν τάχι ἰντικαλὴ τηρ, ούτζούντζούσοὺ ἰσὲ μεμαλίκι σαχανετὲ σὴρφ μούλκ ἀκὰρ βὲ ἀραζιγὲ μαλὶκ ὀλὰν πὶρ ἐτζνεπινὶν, χϊϊνι βεφατηντὰ ταπὶ ὀλτηγὴ τεβλετὲν πασκὰ πὶρ τεβλὲτ τεπααση ντὰν ὀλὰν ἐβλὰτ βὲ ἀκραπασηνὴν μεζκούρ σὴρφ μούλκλερτὲν χισσετὰρ ἐτι-

λιπ ετίλμεμεσινε ταίρ τιρ, πού χουσουσλαρτά μετζλίσι βουκελά καραρήϊλα τεπλιγάτ βεριλμίς τιρ. — Σάχη 'Ιλάν ταραφηντάν 'Ιράν παρλαμεντοσηνή γενιτέν ιτζτιμαά ταβέτ όλουνμασηνά ταίρ Τεχραντάν κεσιτέ όλουνάν πίρ τηλεγραφναμετέ Σαχήν εμρναμεσινέ ταίρ σού ταφσιλάτ βεριλίγιορ· «Σαπήκ εχλιγετσίζ παρλαμεντογιή τζέπέρεν ταγητμαγά μετζπούρ όλτηκτάν σόνρα, γενί πίρ μετζλίς τοπλαγιατζαγημή βάτ ετμίς όλτηγημτάν, σίμτι παρλαμεντονήν, γιάνι μετζλίσι Μεπουσάν βέ 'Αγιανήν 19 Σεββαλτά ιτζτιμά ετμεσινί έμρ ετίγιορμ. Μεπουσάν χούκούμετέ σατίκ βέ τιντάρ κιμσελερτέν ιντιχάπ ετίλσίν. Σαδραζάμ γενί πίρ ιντιχάπ νιζαμναμεσί βέ σάϊρ κανουνλαρή χαζηρλασήν. 'Ισλέρ παρλαμεντονήν γέβμι ιντιχαπηντά χιτάμ πουλμούς όλατζάκ τηρ. Καβανίϊνι τζετιτέ χέρ χουσουστά χουκούκη σεριγέ εσασηνά μούττενίτ όλμαλή τηρ. Τεπίζ έχαλισί τεμάμεν άμανά κελίντζεγε κατάρ Κανούνη 'Εσασινίν πάχά ειλετιγί χουκουκτάν μαχρούμ όλατζάκ τηρ. 'Εββελκί Κανούνη 'Εσασινίν χούκμού ίσπου φερμάνλε φέσχ ετίλμίς τιρ.» —Τεπιζτέ μουχαρεπέ χάλα τεβάμ ετίγιορ. Σάχ ασακιρί σεχρί τοπά τουτμακτά πέρτεβάμ τηρ. Τεσριφάτη ούμουμιγέ ναζηρή ιστιφά ετμίς τιρ. —Σαπήκ Χιζάζ βαλισί 'Αχμέδ Ρατίπ πασά Τεριφακτετέ κέλμέκ ούζρέ, Δζιδδετέν χαρεκέτ ετμίς τιρ. —Σακί 'Ιπραχιμίν φιραρηνά μεϊτάν βερίλμεμεκ ούζρέ, Τιλδζιβάν τεπεσιντέν 3 τζαργέκ σακατλήκ μεσαφετέ Τζιποφτζιγέ μούβασελετιντέ μερκουμήν άβενεσίϊλε μούταρεπεγέ πασλανηλαράκ, 6 σαάτ τεβάμ ετέν μούσατεμετέ μουκαβεμέτ ετέμεγερεκ Βιρήν σεχρινέ, όραταν τα άϊλέ βέ πακηγέϊ άβενεσίϊλε 8 σαάτ μεσαφετέ κιαΐν Χούσεΐν Ναντζονήν χανεσινέ κιτμίς, βέ 1 ζαπτιγέ ιλέ 1 νεφέρ σεχίτ βέ 3 νεφέρ μετζρούχ βέ σακίϊ μερκουμήν άβενεσιντέν 9 μακτούλ ιλέ ικί όγλού μετζρούχ, βέ 50 κησράκ τελέφ όλμούς ίτιγί χαρπιγέ ναζαρετινέ κελέν τηλεγραφτάν άνλασηλμής τηρ.— Μεαρίφ ναζαρετινέ 'Εβκάφ ναζηρή 'Εκρέμ πέϊ, βέ 'Εβκάφ ναζαρετινέ τάχι Σεμσεδδίν πέϊ ταγίν πουγιουρηλμής τηρ.—'Ενκαρε βιλαγετί βαλιλιγινέ Σιβας βαλισί Χαζίμ πέϊ ταγίν όλουνμής τηρ.— 'Ιζμίρ λιμανηντά ικί σεφινενίν μούσατεμεσί νετιτζεσιντέ σεφινελερτέν πιρισί πατμής, βέ γιολτζουλαρτάν τακρίπεν 160 κισί τελέφ όλμούς τηρ.

Ρούμ τζεμαατή· Σισάμ Μητροπολιτηνίν Πατριχανεγέ κόντερτιγί πίρ τηλεγραφά ναζάρεν, Κοπάση έφεντινίν Μάϊος 12τέ βουκού πουλάν χατισέ σεπεπί ιλέ έφράτη έχαλιτέν πάζησηνη μαχκεμετέ ιττιχάμ εϊλετιγιντέν τολαγιή έχαλί άγιακλανμής, βέ τζεζιρετέ πέκ τεχσετλί κάν τόκούλμεσιντέν κορκουλμακτά όλτηγηνή χαπέρ βερμίς τιρ. Πουνού ούζερινέ 'Ιερά Σύνοδος ταραφηντάν ικί άζά σαδραζάμ Κιαμίλ πασά χαζρετλερινί ζιγιαρέτλε πού μουχαταρανήν όνού άληνμασηνή ιστιρχάμ έτμισλέρ, βέ μούσαριλέϊχ τέρχαλ μεζκούρ μουχακεμενίν σιμτικί χαλτέ τατίλ έτίλμεσινί τηλεγράφλε έμρ έτμίς τιρ. Μάμαφιχ άχίρεν κελέν μαλούματά ναζάρεν, μουχακεμέ πασλαμής βε τεβάμ έτμεκτέ τιρ. Τερισαατετίν Ρούμτζα γαζετιλαρή πού χάλ ούζερινέ γάγετ σετίτ πεντλέρ ιλέ Κοπάση έφεντινίν χάλα Σισάμ πεϊλιγιντέ ιπκά έτίλτιγινέ καρσή γιαζήπ, πού χουσουστά Ρούμ ματπουατηνήν ιστιρχαμηνά χούκούμέτι Σενιγέ ταραφηντάν άσλα έχεμμιγέτ βέ τικκάτ έτίλμετιγινε έσέφ πεγιόν έτίγιορλαρ.

Σιβάς βιλαγετι ταχιλιντέ 'Ακδαγ νάμ καριγετέ μούτεμεκκίν έχαλί σουρέτι ζαχιρετέ 'Ισλάμ κιπί κόρούνούρκεν κάλπεν 'Ορθόδοξος Χριστιάν όλτηκλαρηντάν τολαγιή ίσπου σόν σενελερτέ Πατριχανέ βασηταση΄ίλε Χριστιάν όλτηκλαρηνήν ρέσμεν τανηλμασηνή χούκούμέτι Σενιγετέν ταλέπ έτμισλέρ, βέ χούκούμέτ πουνλάρ πόϊλέ βεσιλελέρ ιλέ άσκερλικτέν κατζμαγά νιγέτ έττικλερινί ιττιά έτερέκ, κατίεν ραζί όλμαμής ίτι. Πού τεφά Κανούνη 'Εσασινίν ιλανή ιλέ σερπεστίϊ τινί βέ Χριστιανλαρτάν τάχι άσκέρ άληνατζαγή σαπίτ όλτηγηνά ναζάρεν, 'Ακδαγ έχαλισί 'Ιττιχάτ βέ Τεραχκή Τζεμιγετινέ πίρ τηλεγράφ τζεκερέκ, κεντιλερινίν ρέσμεν Χριστιάν τεγιού τανηλμαλαρηνή ταλέπ έτμισλέρ τιρ.

Ρώμα σεφαρέτι σενιγεσινίν πάς κιατιπλιγινέ ταγίν όλουνμασήϊλε ιστιφασηνή βερμίς όλάν Μουχτελίτ Μετζλις άζασηντάν Ψαίδων πέϊ 'Ενωτιαδησίν γερινέ δοκτώρ Ξενοφών Ζώτος έκσεριγέτλε ιντιχάπ έτίλμίς τιρ. Δοκτώρ Ζωτοσίν πατρίκ 'Ιωακείμ έφεντί ταραφτάρη όλτηγή σοϊλενιλίγιορ.

Ροδοστάν «Γενί Τούρκία» γαζετασηνά τηλεγράφλε πιλτιριλτιγινέ κόρέ, Μιδιλλί Ρούμ έχαλισί βερκί

βέρμεγιπ ισγιὰν ἐτμὶς, βὲ τζεζιρενὶν Γιουνανιστανὰ ἰλχὰκ ἐτὶλμεσινὶ ἰστέγιορλαρ, βὲ πουνοὺν οὐζερινὲ Δζεζαίρι Πάχρη Σεφιδ βαλισὶ Κεμὰλ πέϊ ζατὲ Ἐκρὲμ πέϊ Πάπη Ἀλινὶν ἐμρὶ οὐζερινὲ Μιδιλλιγὲ κἰτμὶς τιρ. Πού χαβατισὶ Τερισαατὲτ Ρούμτζα γαζεταλαρὴ κούλλιγεν τεκζιπ ἐτερὲκ, πϊϊλὲ ἀρτζιφλερὶν Ρούμ μιλλετινὶν τοὺτμενλερὶ ταραφηντὰν ἰτζὰτ ἐτιλτιγινὶ σϊϊλέγιορλαρ. Μεμαλίκι Σαχανενὶν Ρουμλαρὴ νεζτιντὲ Γιουνανιστανὰ ἰλχὰκ ὁλουνμαγὰ ταὶρ χὶτζ πὶρ φικρ πεσλενίμεγιορ, βὲ Μιδιλλὶ γιάχοτ Σακὴζ γιάχοτ Σισὰμ τζεζιρελεριντὲ πού ἐφκιαρὰ χητμὲτ ἐτίγιορλαρ τεμὲκ γιάληνηζ σούϊ νιγεττὲν χασὶλ ὁλὰ πιλίρ.

Σεχριμιζὶν ἔν ἰλερὶ κελὲν βὲ μούτεπὲρ πανκερλεριντὲν Μ. Κωνσταντῖνος Ἠλιάσκος νετζὲν Παζὰρ κούνού Χεϊπελὶ ἀτασηντὰ κιαὶν χανεσιντὲ 90 γιασηντὰ ὁλτηγὴ χαλτὲ βεφὰτ ἐτμὶς τιρ. Μούμαϊλέϊχ ἄνασηλ Ἰσταυπόλλου ὁλούπ Φενερτὲ τεβελλούὲ ἐτμὶς τιρ. Τάϊμα ἄχζ ού ἰτασηντὰ τογρού βὲ ναμουσλού ὁλούπ, Τερισαατὲτ πιγιατζασηντὰ πὲκ πὸγιούκ ἰτιπὰρ καζανμὴς ἰτι. Μιλλετὲ τάχι χὲρ βακὴτ πὸγιούκ φαϊτεσὶ ὁλμούς τηρ. Χεϊπελὶ ἀτασηντακὶ Ρούμ Τιτζαρὲτ μεκτεπινὶν πιριντζὶ ταλεπελεριντὲν ὁλούπ, τάϊμα μεζκούρ μεκτεπ ἰτζούν μουχαπὲτ κόσατερμὶς, βὲ ἰχτιγιατζὴ βακητλαρηντὰ μουαβενὲτ ἐτμὶς ἰτι. Πρακτηγὴ σερβὲτ 800,000 λιραγιὰ πάλιγ ὁλούγιορ. Τζεναζὲ ἀλαγιὴ κετζὲν σαλὴ κούνού Χεϊπελὶ ἀτασηντὰ ἰτζρὰ ὁλουνμούς τηρ.

Μεμλεκετιμιζτὲ τέβρι χουρριγετὶν ζουχουρουντὰν τολαγιὴ πεγιάνη τετρικιὰτ ἐτμὲκ ἰτζούν ζιγιαρετὲ κελὲν Γιουνανὶ σεϊγιαχλὰρ τζαρσενπίχ κούνού ὁϊλετὲν σόνρα σεχριμιζὲ βασὴλ ὁλαρὰκ, φέβκελατὲ παρλὰκ σουρεττὲ καπούλ ἐτιλμισλέρ τιρ. Ἐχαλινὶν ἰζτιχαμὴ βὲ πινιχγὲ ἀλκησλαρὴ, σοκακλαρὴν Ὀσμανλὴ βὲ Γιουνὰν παϊρακλάρλε τεζγινὶ, πόγιούκ βὲ κουτζούκ βαπορλὰρ ἰλὲ ἰστικπαλὲ κιτενλερὶν μεσερρετὶ, πουνλαρὴν ούμουμιγέτλε τεσκὶλ ἐττιγὶ μενζαρεγὶ ταριφ ἐτμὲκ καπὶλ τεγίλ τιρ. Χαβανὴν γιαγμουρλὴ ὁλμασὴ χούσνι καπουλιγετὶν παρλακληγηνὰ σεκτὲ βερτὶ ἰσέ τε, ἐχαλινὶν μεσερρετὶ βὲ χεϊτζανὴ πουντὰν τολαγιὴ χὶτζ μούτεεσσίρ ὅλμαμὴς ἰτι.

Σεϊγιαχλὰρ 900 νεφὲρ ὁλούπ, Μετζλίσι Μεπουσὰν ἀζασηντὰν Μ. Κωνσταντῖνος Παπαμιχαλοπουλοσὴν ριγιασετὶ ταχτηντὰ πού ζιγιαρετὲ μούπασερὲτ ἐτμισλὲρ, βὲ παζὰρ ἐρτεσὶ ἀκσαμὴ Μαριώρα, Πριγκήπισσα Σοφία βὲ Στέφανος Στρέϊτ νὰμ ούτζ βαπορὰ ρακὶπ ὁλαρὰκ, Πειραιατὰν χαρεκὲτ ἐτμισλέρ τιρ. Ἐρτεσὶ κούνού ὁϊλετὲν σόνρα Τζανὰκ Καλαγιὰ βασὴλ ὁλούπ, ὅρανην ἐχαλισὶ βὲ Τερισακτεττὲν Ἄσσος βαπορὴ ἰλὲ ἰστικπαλλερινὲ μαχσούς ὁλαρὰκ ἰζὰμ κηληνὰν χεϊγὲτ ταραφηντὰν κεμάλη μεσερρέτλε καπούλ ἐτιλμισλὲρ, βὲ καραγιὰ τζηκαρὰκ μούτεσαρρὴφ Μουχαρρὲμ πέϊ βὲ ἰστιχκιὰμ κομαντανὴ Μαζχὰρ πασαγιὴ βὲ Ρούμ ούνὰς μεκτεπινὶ ζιγιαρὲτ ἐτμισλέρ τιρ. Χαβανὴν σὲρτ βὲ τενιζὶν ταλγαλὴ ὁλμασὴ χασεπίϊλε βαπορλαρηνὰ τζὸκ πὸγιούκ κούτζλούκλὲρ ἰλὲ κιτὲ πιλμισλὲρ, βὲ πού σεπεπτὲν ἐρτεσὶ κούν Τερισαατετὲ μουβασελετλερὶ μουαϊγὲν βακηττὰν ἄντζακ 3 σαὰτ σόνρα μούμκιν ὁλὰ πιλμὶς τιρ. Τζαρσενπίχ κούνού σαπάχλαγιην χαβὰ σογούκ βὲ γιαγμουρλού ἰτι, βαρόμετρον πὲκ ἐνκὶν ὁλτηγὴ ἰτζούν πούτούν κούν φενὰ χαβανὴν τεβὰμ ἐτετζεγὶ ἀσικιάρ ἰτι. Μάμαφιχ πινλέρτζε ἐχαλὶ πόγιούκ βὲ κούτζούκ βαπορλὰρ ἰλὲ Ἅγιος Στέφανος ἀτζηκλαρηνὰ κιττιλέρ. Τζεμιγετλερὶν πάζηση χουτουσὶ βαπορλὰρ, μέσελα Ἀνατολὴ Ρουμλαρὴ Κούζδζὶ κουμπανγιασηνὴν Ἀλεξάνδρεια βαπορουνού, Μακεδονία Ρουμλαρὴ Ἅγιος Σπυρίδων νὰμ Γιουνὰν βαπορουνού, Τερισκατὲτ Γεχουδιλερὶ Πουκοβίνα νὰμ Αὐστρία βαπορουνού κιραλαμησλάρ ἰτι. Ἰστικπαλὲ κιτὲν βαπορλὰρ τζέμαν 20 κητὰ ἰτι. Ὀϊλετὲν πὶρ ἀζ σόνρα σεϊγιαχλαρὴν βαπορλαρὴ Ἅγιος Στέφανος ἀτζηκλαρηνὰ βασὴλ ὁλτηλάρ. Ἔββελα Πριγκήπισσα Σοφία, σόνρα Μ. Στρέϊτ, νίχαγετ Μαριώρα βασὴλ ὁλτουλὰρ, βὲ πάτεχου χέπισι πὶρλικτὲ Ἰσταυπολὰ τογρού κιτμεγὲ πασλατηλάρ. Χακίκατεν πὲκ κούζὲλ βὲ πὲκ ἀζαμετλὶ πὶρ μενζαρέ ἰτι. Ἰσταυπολὰ τεκαρρούπ ἐτιλτικτὲ Σεραϊπουρνου σαχιλιτὲ τοπλανμὴς ὁλὲν ἐχαλὶ τούκενμὲζ ἀλκησλὰρ ἰλὲ κελὲν σεϊγιαχλαρὴ σελαμλατή· πάτεχου Γαλάτα ρηχτημηνὰ γιακλασηλτηγηντὰ ἐχαλινὶν ἀλκητλαρὴ, βαπορλαρὴν πὶρλικτὲ τούτούκ τζαλμαλαρὴ ταριφὶ νακαπὶλ πὶρ σουρεττέ ἰτι. Γιαγμούρ γιάγμαμὴς ὁλσά ἰτι, γίνε ἐχαλινὶν ἰζτιχαμὴ, βὲ ἀλκητλαρὴν τζοκλουγού πού κατὰρ ὁλατζάκ ἰτι. Βαπορλαρὴν ρηχτημὰ γιαναστηγηνὴ μού-

τεακκήπ Πατρίκ Ἰωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ταραφηντὰν κὸντεριλμὶς ὸλὰν Μέγας Πρωτοσύγκελλος Βενιαμὶν ἐφεντὶ Μαριώρα βαπορουνὰ κιτερὲκ ρέσμι χοσαμετιγὶ ἰφὰ ἐϊλεμὶς, βὲ πρὲνς Σαπαχεδδὶν πέϊ ταραφηντὰν κὸντεριλμὶς ὸλὰν Φαζλὴ πέϊ τάχι μὺσαριλεϊχὶν σελαμλαρηνὴ τεπὶλιγ ἐτμὶς τιρ. Σεϊγιαχλὰρ σόνρα ρηχτημὰ τζηκαράκ, κεντιλὲρ ἰτζοὺν χαζηρλανμὴς ὸτελλερὲ, βὲ χεϊγέτι μαχσουσελερὶ ἀραπαλαρὰ ρακὶπ ὸλαράκ Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετινὶν μερκεζὶ ταϊρεσινὲ κιτμισλὲρ, βὲ Τζεμιγὲτ ἀζαλαρὴ ταραφηντὰν καπὸυλ ἐτιλμισλέρ τιρ, βὲ ἀντὲν σόνρα Πεϊογλουνὰ κιτερὲκ Γιουνὰν σεφιρὶ Μ. Γρυπαρηὶ ζιγιαρὲτ ἐτμισλέρ τιρ. Χεϊγέτι μαχσουσὲ Τζεμιγὲτ ταραφηντὰν ἰφταρὰ τάβὲτ ἐτιλμὶς, βὲ ἀκσὰμ τααμὴ Τοκατληγιὰν γαζινοσηντὰ βεριλμὶς τιρ. Γάγετ κὸυζὲλ βὲ πελὶγ νουτκλὰρ ἰρὰτ ἐτιλμὶς τιρ. Σεϊγιαχλὲρ μιγιανηντὲ Γιουνανιστανὶν ἔν μὺτεπὲρ ζεβατηντὰν πάζηλαρ τιχίλ τιρ· Μ. Παπαμιχαλοπουλοστὰν μάτα Τζενεραὶ Γιαννηκώστας, βὲ Ἀθῆναι Ταρὸυλφὸυνουνηντὰ ταρὶχ μουαλλιμὶ Μ. Παῦλος Καρολίδης, βὲ γαζετὰ μουχαρριρὶ Μ. Καλοστύπης, βὲ Βόλος μὺφτισὶ Γιακοὺπ ἐφεντὶ βὲ σάϊρ μαρὸὺρ ζεβὰτ τάχι βάρ τηρ. Γιουνανιστανὶν χέμαν χὲρ ταραφηντὰν πού σεϊγιαχλαρὴν μιγιανηντὰ κελενλὲρ πουλουνμακτὰ τηρ.

Παφρατὰ βὲ Ἰσκιλιτὲ ὸν ἰκὶ σενὲ κατὰρ βαϊζλὶκ ἐτμὶς ὸλὰν Κύρ. Ἀπόστολος Δικτυόπουλος σὶμτι Φατσατὰ ποστὰ ὸλοὺπ, βαϊζλὶκ ἰτζοὺν χὲρ χάνκη κιλισὲ ταραφηντὰν ταβὲτ ὸλουντηκτὰ ταβετλερινὶ καπὸυλ ἐτμεγὲ χαζὴρ ὸλτήγηνὴ ἰλὰν ἐτὲρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Φράνσα· Σεπτέμβριος 21 ταριχίλε Λεμαντὰν τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, Μ. Οὐιλπὴρ Ράϊτ κεντινὶν σὺτζμὰ μακινασὴ ἰλὲ πὶρ τετζριπὲ ἰτζρὰ ἐτερὲκ, κερὲκ βακήττζα, κερὲκ μεσαφέτζε, ἔββελα ἰτζρὰ ἐτμὶς ὸλτήγὴ τετζριπελερτὲ ναὶλ ὸλτήγηνταν ζιγματὲ μουβαφφακιγετὲ ναὶλ ὸλμούζ τηρ. Μὺττεχιτεῖ Ἀμερικανὴν Παρὶς σεφιρὶ Μ. Χένρυ Χουάϊτ βὲ 3 πὶν κατὰρ πὶρ καλαπαλὴκ χαζὴρ ὸλτήγὴ χαλτὲ, πού τετζριπὲ ἰτζρὰ ὸλουνμὴς τηρ. Μὺμαϊλεϊχ τὰ ἀκσὰμ καρανληγὴ πασήντζαγια κατὰρ 65—75 ἀγιαγὰ κατὰρ πὶρ γιοὺκσεκλικτὲ κεντινὶν σὺτζμὰ μακινασὴ ἰλὲ κεμάλη ἰντιζὰμ βὲ μουβαφφακιγέτλε σὺτζμὴς τηρ, βὲ γιάληνηζ ἀκσὰμ καρανληγὴ σεπεπὶλε Μ. Ράϊτ γερὲ ἐνμεγὲ μετζπὸυρ ὸλμούζ τηρ. Μὸυμαϊλεϊχ πὶρ κατ 31 τακικὰ 26 σανιγὲ χαβατὰ σὺτζμούζ, βὲ 66 κιλομέτρο 600 μετρολὴκ πὶρ μεσαφὲ, γιάνι ἄκαλλι Λονδρατὰν Πραϊτηνὰ κατὰρ πὶρ μεσαφὲ κὰτ ἐϊλεμὶς τιρ. Μὸυμαϊλεϊχ κεντινὶν γιανηντὰ πουλουνὰν 10 λιτραλὴκ σουτὰν ἄνεζακ ἰκὶ λιτρασηνὴ σὰρφ ἐϊλεμὶς ὸλτήγηνταν, ἀνὴν ὸϊλετὲν σόνρα 3½ σαὰτ χαβατὰ σὺτζάμαμασηνα χὶτζ πὶρ σεπὲπ γιόκ τηρ. Ἰσπὶτο μὸυκεμμὲλ σὺτζοὺζ ἰλὲ Μ. Ράϊτ χαβατὰ ἔν σὸζοὺν μὸυττὲτ σὺτζμούζ ὸλμασηντὰν τολαγιὴ Δεκέμβριος 31ὲ κατὰρ Μισιλὶν κιασεσινὶ κεντὶ γιανηντὰ πουλουντημὰκ χακκηνὰ μαλὶκ ὸλατζάκ τηρ. —Παριστὲν Σεπτέμβριος 22 ταριχίλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμετὲ τενιλίγιορ κι, Φράνσα παχριγεσὶ καζανὴν ταπιατὴ ἰκτιζασηντὰν σήρρ σὺ χικμετλερὶ ἀνλασήλμαγιαν μὸυτχὶς καζαλαρτὰν τικὲρ πὶρ ἐσεφενκὶζινὲ τὸυτζὰρ ὸλμούζ τηρ. Πουντὰν ἀλτὴ χαφτὰ ἐββὲλ «Κουρὸν» σεφινεσὶ σὺζεριντὲ πὶρ τοπὴν πατλαμασηντὰν 9 κισὶ βεφὰτ, 20 κισὶ μετζρούχ ὸλμούζ ἰτὶ. Τὸυνκὶ κὸὺν πιριντζὶ σηνὴρ κρουαζὸρλερτὲν «Λατούζ Τρεβιλ»τὲ πὶρ ἰστιὰλ βουκοὺ πουλαράκ, 11 κισὶ περχαβὰ βὲ παρτζὰ παρτζὰ ὸλμουσλὰρ, ἰκὶ κισὶ τενιζὲ ἀτηλαράκ τελὲφ ὸλμούζ, βὲ ἰκὶ κισὶ τάχι ὃ κατὰρ φενὰ σουρεττὲ γιανμησλὰρ τὴρ κι, σὰγ καλατζακλαρηντὰν κάτι σὺμλὲ ὸλουνμὴς τηρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Σεπτέμβριος 18]4, 1908

Ἐσχάμη μὺπεττελέ	Λ. Ο.	101 22
Σὰρκ Τεμίρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	171 50
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	284 —
Β. » » »		248 25
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		415 —

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΡΣΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	107 23	Κρεμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 20	Λίρα Ἀγγλιζ	»	109 22
Κόυμοὺζ οὐφακλήκ		104 15	Κόυμ. μανὲτ 6 τανεσί		64 50
Ναπολέων		87 14	Καϊμέ	»	8 71

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΙΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσοὺ—Ἀμερικὰν Χάν.

آنكليافوروس — درسعادتده بابيل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṀΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS. American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṀΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 10, 1908 No. 41

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΑ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ṠΕΡΙΚ

Χ. Σ. ṀΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΙΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

Ούφακ ṁιρ βάζ 641.—Ἰντιχαṁάτ 644.— Τόυρκιατὰ Κεντζλερiν Χριστιὰν Σιρκετί 645.— Οὐμουμὶ ṁιρ μετζλισiν λόυζουμή 647.—Μουχτιρελέρ 647.—Ṫερουνὶ χαγ̣άτ 648.—Χριστιὰν φααλιγετινiν ἐκσιλμεκτὲ ὅλμαṫηγη 650.—Εὐρωπαṫὰ Ὀσμανλὴ νάμη ṁεναμή 650.—Σουγ̣ουνάτη Σιγ̣ασιγέ 653.—Σαρραφιγέ 656.

ṀΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΟΥΦΑΚ ṀΙΡ ΒΑΖ

Ἀτιṫεχὶ Λάνγα κιλισεσιντὲ ἰραṫ̀ ἐṫιλμὶζ ὸλὰν ṁιρ βαζὴν ṁιρ κησμὴ ὸλουṁ, ταντζιμ ἐṫιλṫιγὶ ἐσναṫὲ ἀνὴ ṫαχὰ ṁὸγ̣ούκ ṁιρ ṫζεμαατὰ (καριγ̣ούνη κιραμὰ) βερμεκλιγὲ χiṫζ ṁιρ φiκρ οὺ νιγέṫ γ̣ιόκ ἰṫι. Ἐσάση κελὰμ ἰṫṫιχὰζ ὸλουνὰν ἀγὲṫ (Ρωμ. ιϐ'. 17) «Χiṫζ ṁιρ κιμσεγὲ μουκαṁiλ κεμλiκ ἔṫμεγινιζ· ṫζὸύμλε ἀṫεμλεριν χουζουρηντὰ ἐγὶ σεϊλερὲ ṫικκὰṫ ἔṫινιζ,» ἰṫι. Χ. Σ. ṀΆρνημ

Λάκιν ṁιρ ṫεφὰ ṫάχι ṫαχὰ κενὶζ ṁιρ ṫαϊρεγὲ ἄṫφη ναζὰρ ἐṫεκiμ, βὲ ṁiζὲ σάχσεν οὺμούμ χεϊγέṫι ἰṫζṫιμαϊγεγὲ ἐṫṫiκλερὶ καṫὰρ ζαρὰρ ἰρὸς ἔṫμεγεν κεμλικλερὶ ναζάρη ἰṫιṁαρὰ ἀλαλήμ. Ṁουνὴν ἰṫζὸὺν μενσουṁ ὸλṫηγ̣ὺμ μεμλεκeṫṫὲν ṁιρ μισὰλ κeṫιρεγiμ. Ṫζοṫζουκληγημṫὰ Μούṫṫεχιṫέϊ Ἀμερικανὴν ṁιρ κησμηντὶ ἐσαρὲṫ χόὺκμ σούρμεκṫέ ἰṫι. Σακὶν ὸλṫηγημὴζ ταραφλαρṫὰ ἐσιρλὲρ γ̣ιόκ ἰṫiἵσε ṫε, ṫζενούṁ ταραφλαρṫὰ μιλιονλάρṫζα ἐσιρλὲρ βάρ ἰṫι. Ἀνλερὲ καρσὴ ṁiζιμ βαζιφεμiζ νέ ἰṫι; Μουχιṫλερiν ἰνσανλαρὴν κανὶζ βὲ ἰṫικaṫλαρὴ οὐζεριντεκὶ νουφούζ οὺ ṫεεσιρλερὶ ἀṫζαiṁ ἰṫι. Ṫζενουṁ ταραφλαρṫὰ ἐγὶ ἀṫεμλὲρ ἐσαρὲṫ οὐσουλὴ λεχιντὲ ṁουλουνούγ̣ορλαρ ἰṫι· ἔν μουχτεṫiρ βὲ ἔν ἐγὶ βαϊζλὲρ ἐσαρὲṫ οὐσουληνὴ μούṫαφαὰ ἐṫiṁ, ἐσαρeṫiν μινταρὰφ Ἰλλὰχ βὰζ ἐṫiλμiζ ṁiρ οὐσούλ ὸλṫηγηνὴ ἰṫṫiὰ ἐṫερλέρ ἰṫι· ζiρα Νῶε «Χαναὰν μελούν ὸλσούν, καρντασlαρηνὰ κόλελὲρ κόλεσὶ ὸλσούν,» ṫεγ̣ιὸὺ ṁουγ̣ουρμήζ ἰṫι, βὲ ζεντζιλὲρ, ἀνλεριν ἰṫṫiασήντζα, Χαναανὴν σουλṁηντὰν κeλμισlέρ ἰṫι. Σιμαλṫὲ ṁiρ ṫακὴμ κιμσελὲρ χόυκόυμeṫiν ἐσαρeṫi ṫζέṁρεν ἰlγὰ ἐṫμεσινὶ ṫαλὲṁ ἐṫṫiκλερὶ χαλṫὲ, σαϊρλὲρ ἀνὴν καλμασηνὰ μὸὺσαaṫὲ ὸλουνμασὴ λεχιντὲ ṁουλουνμακṫὰ ἰṫιλέρ. Νὸὺ Γ̣ιορκṫὰ μεσαριφὶ κιλισελερṫὲν τεσβιγὲ ἐṫιλὲν ṁiρ ριταλὲ σιρκeṫi βάρ ἰṫι. Ṁάζη κιλισελὲρ ṁοὺ σιρκeṫiν ἐσαρeṫὲ καρσὴ ριταλελὲρ νὲσρ ἐṫμεσινὶ ἰστέγ̣ορλαρ ἰṫἵiσε ṫε, σιρκeṫiν ἰṫαρὲ μeṫζλισὶ «Ὅ κiṁὶ ṁiρ τεσεṁṁὸὺστὲ ṁουλουνσὰ, νὲσρ ὸλουνὰν ριταλελὲρ ṫζενουṁὶ ἐγ̣ιαλeṫlερὲ καṁοὺλ ὸλουνμὰζ» ṫεγ̣ερὲκ ṁοὺ τεκλιφὶ ρὲṫṫ ἐṫiγ̣ορ ἰṫι. Ṁουνὴν νeṫiṫζεσὶ ὸλαρὰκ Ṁοστηντὰ ṫiκὲρ ṁiρ Ριταλὲ Σιρκeṫi τεσεκκὸὺλ ἐṫṫi, βὲ ṁοὺ σιρκὲṫ σάϊρ ṫινὶ ριταλὲ βὲ κιταṁλὰρ ἰlὲ ṁεραṁὲρ ἐσαρeṫὲ καρσὴ ὸλὰν ριταλελὲρ ṫάχι νὲσρ ἐϊλeṫἵ. Λάκιν ἄκṁeṫ Ἀλλὰχ ἰσἵ κεντἵ ἐλινὲ ἀλṫὴ βὲ

χίτζ μεμούλ ἔτμετιγιμιζ πίρ σουρεττὲ μεμλεκετὶ ἵλ ἐλ ἐπὲτ ἐσαρὲτ πελασηντὲν κουρταρτή. Μεμλεκετὲ γιαρὶμ μιλιὸν νουφούση ἱνσανιγεγὲ μὰλ ὁλὰν ταχιλὶ μουχαρεπὲ βασητασήϊλε ἐσαρὲτ λὰγβ ὁλουντή. Βὲ λάκιν ἐσαρὲτ μεβτζουτ ἱκὲν, ἔχλι κιλισὲ ἀνὰ καρσὴ ἀλτηκλαρὴ βαζιγὲτ βὲ ταβρτὰν τολαγιὴ μεσούλ ἱτιλέρ.

Μούσκιρὰτ πελιγεσὶ χακκηντὰ τάχι χὰλ πόϊλέ τιρ. Σερχοσλὴκ πελασὴ γιάληνηζ πίζιμ μεμλεκετὲ μαχσούς πίρ φεναλὴκ τεγίλ τιρ· ὅ χὲρ μεμλεκετὲ πουλουνούρ, βὲ μούσκιρὰτ Μούττεχιτέϊ Ἀμεριχατὰ χιριστιγιμιζ πιλτζούμλε μουχαρεπελερίν παΐς ὁλτηκλαρὴ νουφούς τελεφατηντὰν ζιγιατὲ νουφουσὴν τελεφινὲ σεπὲπ ὁλμούζ τηρ. Κιλισὲ ἀτεμλερινίν ἀνὰ καρσὴ βαζιφελερὶ νέ τιρ; Πίρ χιμσὲ κεντιοὶ βὲ ἐβλατίλαρὴ ρακὴ βὲ σεράπ ἵτζμετικλερι σεπεπτὲν, πού μεσελενίν κεντισὶ ἰτζούν πίρ χόνὲ ἐχεμμιγετὶ ὅλματηγηνη ἰττιὰ ἐτέμεζ. Τέφ ού ρεφινὲ γιαρτὴμ ἐτὲ πιλετζεγὶ χὲρ φεναλὴγὴν ἀνὴν ἰτζούν ἐχεμμιγετὶ βάρ τηρ.

Ἔϊ πιρατερλὲρ, πὲν σιζὲ Ἀμερίχα ἀχβαληντὰν πὰχς ἐττὶμ ἰσέ τε, ἄντζαχ μισὰλ ταρικίλε πὰχς ἐϊλετίμ. Σίζ τάχι πουρατὰ φεναλὴκλαρὰ μουκαβεμὲτ ἰτζούν ἄϊνι βαζιφελὲρ ἰλὲ μούκελλὲφ σινίζ. Ἰστιπτὰτ ἐγιαμηντὰ σίζ τζὸκ τεφὰ πὲκ ἄζ σέϊ ἰτζρὰ ἐτὲ πιλὶρ ἰτινίζ. Σεριρλερὲ καρσὴ σοϊλεμὶζ ὁλσὰ ἰτινίζ, ἀνλὲρ κιαζιπ ἰτχαμὰτ ἰλὲ σιζὶ τουττηρὴπ τζεζαλαντηρὰ πιλιρλέρ ἰτι. Λάκιν ἔλγεβμ χουρριγὲτ κούνού τογμουζ ὁλτηγηντὰν, σιζὶν βαζιφενίζ νέ τιρ; Σαϊρλερὲ τζισμανὶ βὲ ἀχλακ! ζαράρ ού ζιγιανὴ μουτζὶπ ὁλὰν, γιάχοτ μέσελα Προτεστὰν τζεμαατηνὶν, γιάχοτ μούνφερὶτ πίρ κιλισενίν, γιάχοτ χεμτζιβὰρ ὁλὰν κιμσελερὶν μαγτουριγετινὲ πάϊς ὁλὰν φεναλὴκλὰρ χουσουσηντὰ νὲ ἐτμεγὲ πορτζλή σηνηζ;

1. Ἰτζρασὴ ἰμκιανσὴζ ὁλὰν πίρ ἰσὶ τερούχτὲ ἔτμεγινιζ. Ἔλπεττε τερχατὴρ ἐτέρσινιζ κι, πουντὰν 10 σενὲ ἐββὲλ, Μούττεχιτέϊ Ἀμερίχα Ἰσπανιανὶν Κούβα ἐχαλισινὲ ζούλμ ἐτμεσινὲ μούσαατὲ ἐϊλεμεκλιγὶν ἄρτηκ τογρού ὅλματηγηνη χίσς ἐττίγιντὲν, μεμλεκετιμίζ μουχαρεπεγὲ πασλατή, βὲ πίρ κὰτζ ἀγιὴν ἰτζινὲ Κουβαγιὴ βὲ σάϊρ ἀταλαρὴ Ἰσπανιανὴν σούϊ ἰτάρεσιντὲν κουρταρτή. Μεμλεκετιμίζ τεσεπποὺς ἐττιγὶ σεγὶ πασὰ τζηκαρμαγὰ μουκτετίρ ὁλτηγηνὴ πεκ ἀλὰ πιλίγιορ ἰτι. Λάκιν φάραζα ζούλμ ού ἰτισαφτὰ πουλουνανλὰρ Ἀμεριχαληλὰρ ὁλσαλὰρ βὲ Κουβαληλὰρ ἀταλετπερβερλικλερὶ σεπεπίϊλε χιττέτλε τολμουζ ὁλσαλάρ ἰτι, ἀνλερὶν Ἀμερικαληλαρὴ χάκκ ού ἀταλὲτ ἰτζρασηνὰ μετζπούρ ἐτμεγὲ καλκησμαλαρὴ χαμακὰτ ὁλούρ ἰτι. Ἀμερίκα κουββετλὶ ὁλτηγὴ βὲ κεντιλερὶν Ἀμερίκα ἰλὲ μουτζίπι τεμεττού τιτζαρετλερὶ πουλουντηγὴ σεπεπτὲν ἰτζρὰ ὁλουνὰν ἴσπου χακκσηζληγὰ ἰτιζὰρ ἔτμεμελι τιρλὲρ, βὲ πεγιάνη ἐρκιὰρ ἐτερλὲρ ἰσὲ, κεντιλερινὶν ἴσπου χακκσηζληγὴ σετίϊεν τακπίχ ἐττικλερινὶ πιλτιρμελὶ ἰσελέρ τε, βαζιφελερινὶν κεντιλέρτζε ἰτζὰπ ἐττιγὶ σεγὶν χέπισι πού ὁλούπ, ἀντὲν ζιγιατὲ πίρ σέϊ τεγίλ τιρ.

2. Πίρ φεναληγὴν τέφ ού ρεφὶ ἰλὲ τεεμίνι χουκούκ ἀρζουσηντὰν ἰσὲ σαχσὶ γιάχοτ φηρκὰ ἐσπὰπ ού μούταλαατηντὰν μούτεεσσὶρ ὅλμαμαγα τικκὰτ ἐτμελίσινιζ. Ταχμινίμτζε Ἰούδα κεντινὶν μεσλεκτασὴ ὁλὰν ρεσουλλερὲ τζόμερτιλιγὶν λούζουμηνὴ ἰχτὰρ, βὲ φακιρλερὶν ἰχτιγιατζλαρηντὰν πάχς ἐτέρ ἰτι. Ἰησοῦς κεντὶ ταλιμίϊλε ταπιλερινὶ ἰνκιάρη νεφσὲ τεσβίκ ἐττιγὶ ζεμὰν, πὲκ ἰχτιμάλ κι Ἰούδα τάχι ἄϊνι μαχσετὶ τεσβίκ ἰτζούν κεντὶ ταραφηντὰν πίρ τακὴμ σόζλὲρ ἰλαβὲ ἐτέρ ἰτι. Λάκιν ἀνὴν πού μουαμελεσὶ φακιρλερὶ σεβμεσιντὲν τεγίλ, ἄντζαχ χηρσὴζ ὁλούπ κεσετὰρ ὁλμασηντὰν νεσὲτ ἐτμεκτὲ ἰτι. Ζὰνν ἔτμεγινιζ κι πὲν σιζτὲν πιρινὶν Ἰούδα κὶπὶ ὁλμασηντὰν σούπχὲ ἐτίγιορημ. Λάκιν μαχσὲτ ού μεραμλαρημὴζ χακκηντὰ πίζ πίζι ἀλτατμακλὴκ γάγετ κολάϊ ὁλτηγηντὰν, πὲν κεντίμ πού μουχαταραγιὴ χατρημτὰ τουτμὰκ βὲ σιζὶ ἀντὲν σακηντημὰκ ἰστέριμ. Πίρ ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὰ γαϊρετκὲζ νιτζὲ ἀτεμλὲρ βὰρ τὴρ κι, ἀνλὲρ χακικαττὰ χαπερλερὶ ὁλαρὰκ γιάχοτ ὅλμαγιορακ, ἔν ζιγιατὲ σαχσὶ πίρ σεπὲπ βὲ μούταλαανὴν σεβκίϊλε ἰσλεμεκτὲ τιρλέρ. Χέμ τε ἰνσανὴν ταραφχίρλιχ βὲ νεφσανιγὲτ χισσιντὲν ταχρίκ ὁλουλαρὰκ ἰσλεμεσὶ χάσσετεν κολάϊ τηρ. Ἀμερίκα σιγιασὶ μούτζατελεσιντὲ «Χακκλὴ γιάχοτ χακκσὴζ πίζιμ φηρκαμὴζ,» τεγενλὲρ πουλουνμὴζ τηρ. Χίτζ σούπχὲμ γιόκ κι, πίζτὲν χίτζ πιρὶμιζ πουνὴ τεμὲζ ἰσέκ τε, μενσούπ ὁλτηγημὴζ φηρκὰ ἰτζούν ὁλὰν γαϊρετιμίζ σεπεπιντὲν μουχαλιφλεριμίζ ἐτετζὲκ ὁλσαλὰρ ταχ-

πὶχ ἐτετζεγιμὶζ σεγὶ ὶτζρὰ ἐτμεκλὶκ χατασηνὰ τὸυσμεκλιγιμιζὲ μουχαταρὰ βάρ τὴρ.

3. Ἶλὶρ φεναληγὴν ρέφ οὺ τεφινὲ τζαλησὴρ ἰκὲν πάζεν σὰπ̀ρ κόστερμεμὶζ μουκταζὶ τὶρ, βὲ ἀτζελὲ χαρεκέτλε πὶρ μουτζὶπὶ χάϊρ ὀλμακτὰν ζιγιατὲ μαζαρρατὰ σετὲπ̀ ὀλούρηζ. Σοὺ σὸν 25 σενὲ ζαρφηντὰ πέλκι τὸυνγιανὴν σάϊρ χὶτζ πὶρ ταραφηντὰ Κόγγο μεμλεκετιντὲ ὀλτὴγὴ κατὰρ ζοὺλμ βὲ χακκσηζλὶκ ὶτζρὰ ὀλούνμαμηζ τὴρ, βὲ Ἰγγιλτέρρα χὸυκόυμετὶ μεζκόὺρ ζούλμ οὺ χακκσηζληκλαρὰ καρσὴ τέκραρ πετέκραρ προτέστο ἐϊλεμὶζ ἰσέ τε, κεμάλη σάπ̀ρλε πὶρ τεπεττὸὺλ βουκουηνὰ ἰντιζὰρ ἐϊλεμίζ τὶρ. Ἰγγιλτέρρα χὸυκόυμετὶ πὲκ ἀλὰ πιλίγιορ ὶτὶ κι, ἐγερ κεντισὶ πὸὺ φεναληγὴ τζέπ̀ρεν ρέφ οὺ τὲφ ἐτμεγὲ τζηκησσὰ, κεντὶ μεναφιϊνὶ ἀραμασὴ τὸχμετὶϊλε ὶτχὰμ ἐτὶλετζὲκ, βὲ πέλκι τε σάϊρ Εὐρώπα τεβλετλερίϊλε τζαρπησμαγὰ μετζπὸὺρ ὀλατζάκ ὶτὶ. Καπίλ κι Ἰγγιλτέρρα χαττὲν ἀσηρὴ σὰπ̀ρ κόστερμὶζ ἰσέ τε, ἔλγεβμ ὁ Κογγονὴν χακιμιγετινὶν Πελόζικα χόυκόυμετὶ ταραφηντὰν τερόυχτὲ ἐτὶλμεσιντὲ μεζκόὺρ φεναληγὴν τεφιντὲ πὶρ τζαρὲ γιαπηλατζαγηνὰ πὶρ βὰτ κὸρμεκτέ τὶρ. Φεναλὴκ βὲ μαζαρρὰτ χὲρ νὲ ὀλσὰ, πὶζ ἀντὲν πὶρ ἀν ἐββὲλ κουρτουλμαγὰ τζαλησὴμαλή ἡζ. Λάκιν ὸϊλὲ ἰλλετλὲρ βὰρ τὴρ κι, ἀνλερὶ ἔν χαζὴκ χεκὶμ πὶλὲ πὶρ κὸὺντὲ τετάβὶ ἐτέμεζ. Ὸ βακὴτ κιλισεμιζτὲ, τζεμαατημηζτὰ, σεχρὶμιζτὲ, μεμλεκετιμιζτὲ χὲρ νὲ φεναλὴκ βὰρ ἰσὲ, ἐλιμιζτὲν κελσὲ πὶζ ἀνὴ πὶρ κὸὺντὲ τὲφ οὺ ρὲφ ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰσέκ τε, πὸὺ σέϊ ἰμκιανσὴζ τὴρ. Ρούχ ὸὺλ Κουὺς κεντινὶν γιαρτημηνὴ τὶλεγὲν κὸὺναχκιαρὴ πὶρ κὸὺντὲ κὸὺναχσὴζ χαλὲ κετιρμέζ. Φεναληγὴν τέφ οὺ ρεφ τετρίτζεν ὶτζρὰ ὀλουνμασὴ λαζὴμ κελὲν γερτὲ σαπ̀ρλὴ ὀλαλήμ.

4. Ἄλελχουσους ἐσάση κελὰμ ἰττιχὰζ ἐττὶγιμὶζ ἀγετὶν «Χὶτζ πὶρ κιμσεγὲ κεμλιγὲ μουκαπὶλ κεμλὶκ ἔτμεγινιζ,» κελαμηνὴ χατρημηζτὰ τουταλήμ. Ἐσκὶ μεσέλ τὶρ, «Μουχαρεπετὲ χὲρ σεγὶν ὶτζρασὴ τζαΐζ τὶρ,» τερλέρ. Ἶλὶρ τὸὺτμενὲ γιαλὰν σὸϊλεμὲκ, ἀνὴ ἀλτατμὰκ, ἀνὰ ζαλιμανὲ μουαμελὲ ἐτμὲκ τζαΐζ τὶρ. Λάκιν πὶζλιμ σερρὲ καρσὴ ἐττὶγιμὶζ μουχαρεπὲ χακκηντὰ πὸὺ σὸζ σαχὶχ τεγὶλ τὶρ. Ἶλὶζ σεριλερὶν κουλλαντὴγὴ μουρτὰρ σιλαχλαρὴ κουλλανμάκλε ἐλλεριμιζὶ γιάχοτ καλπλεριμιζὶ μουρταρλάμαμαλη ἰζ. Γιανλὴς τάρζ οὺ ουσουλλὲρ ἰλὲ καζαντὴγημὴζ μουζαφφεριγὲτ πὲκ φαχὶς κηϊμέτλε σατὴν ἀληνμὴς ὀλούρ. Χάττα ταβαμὴζ χάττὴ ζατηντὰ ἐγὶ πὶρ σέϊ τε ὀλσὰ, γιανλὴς τάρζ οὺ ουσουλλὰρ ἰστιμαλὴ ἰλὲ γαλὶπ̀ ὀλμακτὰν ἰσὲ, ἀτὶλ βὲ χὰκκ τάρζ οὺ ουσουλλὰρ κουλλαναράκ μαγλοὺπ̀ ὀλμὰκ ἐβλὰ βὲ ἐνσέπ̀ τὶρ.

Ἶλὶζιμ τὸυνγιατὰ Ἀλλαχὴν σαχιτλερὶ ὀλτὴκλαρημηζὴ βὲ σεχατετιμιζὶ ὁμρλεριμίζλε ἰφὰ ἐτὶλμὲκ μουκταζὶ ὀλτὴγηνὴ κόσέϊ χατηρτὰν τζηκάρμαγιαλημ. Ἶλέκι «Λάκιν πὶζ σερρὲ—κεμλιγὲ καρσὴ ὀγρασὴρ ἰκὲν χὰκκ βὲ ἀτὶλ τάρζ οὺ ουσουλλὰρ κουλλανάμαζηζ,» τέρσινιζ. Ὸ χαλτὲ πὸὺ τὸυνγιατὰ Ἀλλαχὴν κουλλαρηντὰν χάνκὶσι ἀτὶλ τετπίρ οὺ ουσουλλὰρ κουλλανὰ πιλίρ, ζίρα ἀνλερτὲν χάνκὶσινιν ὀγρασατζαγὴ πὶρ φεναλὴκ ὅλμαμηζ τὴρ. Ἐσκὶ ζεμανλερτὲ τὸυνγιατὰ φεναληκλὰρ σιμτικιντὲν ταχὰ ἄζ πουλούνμαγιορ ὶτὶ. Χέμ τε ἐσάση κελαμημηζὴν σὸν φηκρασηνὴ, γιάνι «Τζὸύμλε ἀτεμλερὶν χουζουρηντὰ ἐγὶ σεϊλερὲ τικκὰτ ἐϊλέγινιζ,» κελαμηνὴ χατρηνηζτὰ τούτουνηζ. Γιάληνηζ ἐγὶ ἀτεμλὲρ χουζουρηντὰ τεγὶλ, ἀντζαχ κότὸὺ ἀτεμλὲρ χουζουρηντὰ τάχι, «τικκὰτ ἔτινιζ.» Πὸὺ τάϊμα τετκὶκ οὺ μὸὺταλαὰ ἐτετζεγιμὶζ σέϊ ὀλοὺπ̀, ὶτζρασὴ τάϊμα κολάϊ ὀλὰν πὶρ σέϊ τεγὶλ τὶρ.

Καλτὴ κι πὸὺ κὶπ̀ὶ νασιχὰτ πιλτζὸύμλε ζεμανλερτὲ τάχι φαϊτελὶ ἰσέ τε, ζαννήμτζα, σιζὶν ἰτζὸὺν σίμτὶ χάσσετεν φαϊτελὶ τὶρ. Τέβρι τζετίτὶ χουρριγὲτ χουσουσὶ ἰγβὰ βὲ τετζριπελερὶ μουτζὶπ̀ ὀλούρ. Χάλη χαζὴρ σάϊρ τζεμαατλαρτὰ ὀλτὴγὴ κὶπ̀ὶ, Προτεστὰν τζεμαατηντὰ τάχι πάζη τερετζὲ χεγετζὰν ζεμανὴ τὴρ. Γαζεταλαρτὰ κὸρὸὺλὲν πὶρ τακὴμ χηρσλὴ, μὸὺνφαϊλανὲ πεντλερτὲν τολαγιὴ γάγετλε μὸὺτεεσὶφ ἰμ. Νὲ ἰτζὸὺν γιαζηλμησλὰρ ἰσὲ, ὅλ σεγὶν χουσουλινὲ μετὰρ ὀλμουὺς ἰτικλερινὶ ζὰνν ἐτμέμ. Χὶτζ πεντλὲρ γιαζήλμασην τεμέμ. Ἶλὶρ τακὴμ πεντλὲρ κὸρτὸὺμ κι, πίλα χήρς οὺ χιττὲτ γιαζηλμησλὰρ ἰτὶ, βὲ μουχαρριλερινὶν τεμὲκ ἰστετικλερὶ σεϊλερὶν βαζὶχ βὲ μὸὺστκὶτ ἄρζ οὺ πεγιανλαρὴ ἰτὶλέρ. Γαζεταλαρτὰ πεντλὲρ νεσὶρ ἐτμεκλὶκ πάζεν ἰσπὶου χὸύσνι γαγεγὶ τερβὶτζ ἐτμεκλιγὶν ἔν σὸν τάρζ οὺ ουσουλλαρηντὰν πιρισὶ τὶρ. Λάκιν γιαζτηγημὴζ βὲ τετιγιμὶζ σεϊλερτὲ, πὶζλιμ Χριστοσὴν κουλλαρὴ ὀλτὴκλαρημηζὴ χατρτὰν τζηκάρμαγιαλημ.

Καλτή κι, ἔϊ πιρατερλὲρ, πού σεϊλὲρ σαϊρλερτὲ καπαχὰτ πουλμακτὰν, βὲ σαϊρλερὶ τεβπὶχ ἐτμεκτὲν χοσλανὰν πὶρ κιμσενὶν μουαμελελερὶ τεγίλ τὶρ. Πὲκ ἰχτιμάλ κι, ἔλγεβμ φικρλερινιζὶ ἔν ζιγιατὲ ἰσγὰλ ἐτὲν ἔκσερ μεσελελερτὲ τζοκτζὰ σιζὶνλε χεμεφκιάρ ἡμ. Λάκιν πὲν σιζὶν τεχλικενιζὶ κὸρούγιορηφ. Ἀλλαχὴν κελαμηνὴν πουγιουρτηγὴ σεγὶ κὸρούγιορημ βὲ σιζὶ σεβτιγιμτὲν, σιζὶ τεχλικετὲν σακηντηρήγιορημ.

ΙΝΤΙΧΑΠΑΤ

(Ι. Κ. Κ.)

ΜΕΤΖΛΙΣΙ Οὐμουμινὶν, γιάνι Ὀσμανλὴ παρλαμεντοσηνὴν ἰτζτιμαὴ βακτὴ γιακλασμὴς ὀλοὺπ, μετζλίσι μεζκούρὲ ἀζὰ ἰντιχαπηνὴν βακτὴ κελμὶς τζατμήσ τὴρ. Κερὲκ χεϊγέτι μεπουσανὰ βὲ κερὲκ χεϊγέτι ἀγιανὰ ἀζὰ ἰντιχαπὴ μεμλεκετιμιζὶν σελαμετὶ βὲ σοὺ πὶν πὶρ μούζαϊκὰ ἰλὲ βὲ πιχισὰπ κανλὰρ ἰλὲ ἐλτὲ ἐτιλὲν Κανούνη Ἐσασὶ βὲ χουρριγετὶν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν χαγιατὶ πὶρ μεσελὲ τὶρ. Πού ἴλκ παρλαμέντο γιὰ Ὀσμανλὴ μιλλετινὶ σαχράχη μετενιγετ βὲ ταρίκι σελαμετὲ κογιατζὰκ, γιά τα πὶρ τακὴμ τζαχιλανὲ βὲ χοτπινανὲ χαταλὰρ ἰλὲ πούτούν μεμλεκετὶ κερὶ, ἰταρέϊ ἰστιπτατὰ, τζέτὶλ οὐ κηταλὰ, χέρτζ οὐ μερτζὲ ἀτατζάκ τὴρ. Σοὺ κετζὲν πὶρ κὰτζ σενὲ ζαρφηντὰ Ρουσία βὲ Ἰρανὶν τετζριπεσὶ πουνὴ πιζὲ πὲκ βαζὴχ πὶρ σουρεττὲ ἰσπὰτ βὲ ἰρακὲ ἐϊλεμιζ τὶρ. Παρλαμέντο πὶρ τακὴμ τζαχὶλ μεπουσὰν ἰλὲ τολοὺ ὀλούρσα, ἀνλὲρ ἰστιπτὰτ ταραφταρανηνὴν ἐλιντὲ ἀλὲτ ὀλουρλὰρ, βὲ γίνε ἐσκὶ πελαλὰρ τζουκουρηνὰ τὸυσέριζ· ἔγερ παρλαμέντο πὶρ τακὴμ χαγιαλὶ βὲ ζεμανὰ οὐϊμὰζ ἰδεαλλὰρ ἰλὲ ὀγρασὰν βὲ μιλλετὶν μεναφιϊνὶ τεγίλ, ἄντζακ κεντιλερὶν σαχσὶ μενφαατλαρηνὴ, γιάχοτ ὀλσὰ ὀλσὰ κεντὶ φηρκαλαρηνὴν μεναφιϊνὶ τὸυσὸυνὲν κὸζὸὺ κηζγὴν φηρκὰ ρεϊτλερὶ ἰλὲ τολάρσα, πουνοὺν νετιτζεσὶ τε μιλλὲτ ἰτζοὺν βεχὶμ ὀλατζὰκ, βὲ μεμλεκὲτ χέρτζ οὐ μὲρτζ κὶρτὰπηνὰ τὸυσετζέκ τὶρ. Λάκιν ἐχαλὶ μεμλεκετὶν ναζὶκ ἀχβαληνὴ χισαπὰ ἀλαρὰκ, σογοὺκ κὰν βὲ πὶταρὰφ ἄκλ ἰλὲ τὸυσὸυνερὲκ, ἀραλαρηντὰ ἔν ζιγιατὲ μούσταϊτ, ἔν ζιγιατὲ μούστακὶμ ζατλαρὴ σετζερλέρσε, ἀνλὲρ πού ἴλκ μετζλισὶ σοὺ μούσκιλὰτ καγιολαρὴ ἀρασηντὰν χικμὲτ βὲ ἰχτιγιάτλε ἰρσὰτ ἐτερλὲρ, βὲ νετιτζεσὶ χὲρ τζιχέτλε χαϊρλὴ ὀλούρ. Πινάεν ἀλέϊχ τεμὲκ χατζὲτ τεγίλ τὶρ κι, σοὺ πὶρ κὰτζ χαφταλαρὴν μουαμελατὴ, σοὺ κησὰ μούττεττὲ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ ἰντιχαπὰτ πιζὶμ ἰτζοὺν χαγιὰτ βὲ μεμὰτ μεσελεσὶ τὶρ.

Λάκιν πού πουχρὰν βακτηντὰ ἰντιχαπατὴν μεσουλιγετὶ κιμὶν οὐζερινὲ τὸυσέρ; Κανούνη Ἐσασὶ πού μεμλεκετὶν πιλτζούμλε ἐχαλισινὶ χὲρ χάνκη τὶν οὐ μεζχεπτὲν ὀλούρσα ὀλσοὺν, Ὀσμανλὴ τεσμιγὲ ἐτὶπ, τζούμλε Ὀσμανληλαρὴν χουρριγέτι σαχσιγεγὲ μαλὶκ ὀλτηκλαρηνὴ ἰλὰν ἐττικτὲν σόνρα, μεζκοὺρ σοὺαλὴν τζεβαπὴ βαζὴχ βὲ πετιχὶ τεγίλ μὶ τὶρ; Μεπουσὰν ἰντιχαπηνὴν μεσουλιγετὶ πὶρ τακὴμ μεμουρλὶϊνι τεβλὲτ, γιάχοτ γιάληνζ Τοὺρκ ἐχαλὶ οὐζεριντὲ τεγίλ, πιλτζούμλε Ὀσμανληλὰρ οὐζεριντὲ τεκαρροὺρ ἐτὲρ. Πού σεπεπτὲν Τοὺρκ γαζεταλαρὴ βὲ σαϊρ γαζεταλὰρ πὲκ μοὺνασεπὲτ οὐζρὲ ἐχαλιγὶ πού βαζιφελερινὲ οὐγιαντηρμὰκ ἰτζοὺν ἄλεττεβαμ μούεσσὶρ βὲ μουκτετὶρ πεντλὲρ νεὶρ ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Λάκιν κιλισὲ μινπεριντὲ ὀλτηγὴ κιπὶ πού σηρατὰ τα ἰτζρακὰτ ὀλματηκτζα γιαζμὰκ βὲ σοϊλεμὲκ τζὸκ φαϊτὲ ἐτμέζ.

Ἰντιχαπατὴ κολαϊλασὰτηρμὰκ βὲ μουβαφφὰκ κηλμὰκ ἰτζοὺν μεϊταντὰ μούνασιπ ναμζετλὲρ πουλουντηρμὰκ βὲ κουραλαρὴ ταγήτμαγιαρακ ὀϊλεσὶ ναμζετλὲρ οὐζερινὲ μερκεζλεντιρμὲκ πὲκ φαϊτελλὶ ὀλούρ. Βάκαα ρεϊ βερετζὲκ ὀλὰν χὲρ κὲς κεντὶ ρεϊινὶ ἰστετιγὶ κιμσεγὲ βερὲ πιλὶρ, βὲ Κανούνη Ἐσασὶ χουτουϊὴ ταϊρεσιντὲ χὲρ φὲρτ κεντὶ κοντουνὰ ἰσλεμεγὲ πιλὲ ἀζάτ τὴρ· ἔζτζούμλε Ἰσταμπολτὰ πάζη φερτλὲρ κεντιλερινὶ χεϊγέτι μεπουσανὰ ναμζὲτ τακτὶμ ἐτὶπ, κεντὶ προγραμλαρηνὴ τα ἰλὰν ἐτίγιορλαρ. Λάκιν ἰντιχαπτὰ ρεϊ σαχιπλερινὶν μακοὺλ βὲ νιζαμὶ ἐσασλὰρ οὐζερινὲ ἰττιχάτ ἐτερὲκ ἰσλεμελερὶ τα χὰ ζιγιατὲ φαϊτελλὶ ὀλὰ πιλὶρ. Πού ἰττιχάτ ἰτζοὺν μούτενεββὶ ἐσασλὰρ πουλουνοὺρ ἰσέ τε, σ'μτιλιχ πὶρ πελλιτζεσὶ τὶνὶ βὲ μεζχεπὶ χαττλάρ τὴρ. Βάκαα Κανούνη Ἐσασὶ ναζαρηντὰ μιλλετὶν πιλτζούμλε ἐφρατὴ τὶν βὲ μεζχεπὶ φαρκηνὰ πάκμαγιαρακ ἄϊνι τερετζετὲ Ὀσμανλὴ τὴρλὰρ, φάκατ γίνε τε τὶνὶ φαρκλὰρ ἰσλεμὲκ σρασηντὰ φαϊτελλὶ πὶρ σουρεττὲ ἰστιμλὶ ὀλουνὰ πιλιρλέρ· μάμαφιχ πού φαρκὰ λούζουνμηντὰν ζιγιατὲ ἐχεμμιγὲτ βερμὲκ τάχι τζαϊζ ὀλάμαζ, βὲ

μούμκιν μερτεπὲ πού τεφρικελερίν τεεσιρινί τενζιλὲ τζαληήμὰκ βατζίπ τιρ, σοϊλέ κι φαρκλὴ τζεμαατλὰρ ναμζετλερί ὅλ τζεμαατλαρὴν τεγίλ, ἄντζαχ πούτοὺν μιλλετίν ὀλσουνλὰρ, βὲ 'Οσμανλὴ μιλλετὶ μενφααττηνὰ ἰντιχὰπ ὀλουνσηνλάρ. Πουντὰ τικκὰτ ὀλουνατζὰκ σέϊ χὲρ πὶρ τζεμαατὴν μιλλετὲ κεντίνιν ἔν ἐγὶ βὲ ἔν μουκτετὶρ ἀζαλαρηνὴ ναμζὲτ μακαμηντὰ τακτὶμ ἐϊλεμεσί τιρ.

Πού νοκτάϊ ναζαρτὰν 'Ερμενὶ μιλλετινίν, Κατολίκ βὲ Προτεστὰν σούπελερινίν πὶρ πετὲν μακαμηντὰ βὲ 'Οσμανλὴ κομιτὲ ἰλὲ μούττεφικ ὀλμάκ σαρτήϊλα ἰσλεμελερὶ πίλα σούπχὲ μούσταχσὲν πὶρ τερτίπ τιρ, βὲ 'Οσμανλὴ χούκούμέτι μεσρουτὲ φηρκασηνὴν τεσεππούσατὴ Κανούνη 'Εσασὶ ταϊρεσὶ χουτουτηντὰ ἰτζρὰ ἐτιλτίκτζε φαϊτεγὶ μουτζίπ ὀλούρ.

Λάκιν πού σρατὰ σού πὶρ νοκταγιὰ ναζάρη τικκὰτ ταβὲτ ἐτμὲκ ἰστέριζ, γιάνι χὲρ χάνκη πὶρ σούπετὲν μούντεχιπλερὲ ναμζετλὲρ ταβσιγὲ ἐτιλτικτὲ, πού ταβσιγελὲρ ἰστισάρὲ ἰλὲ ταγὶν ἐτιλμὲκ λαζὴμ κελίρ. Μέσελα Προτεστὰν τζεμαατηντὰν κὰτζ ναμζὲτ βὲ κιμλὲρ ταβσιγὲ ἐτιλετζεγὶ ἰταρὲ μετζλισὶ κιπὶ μεσούλ πὶρ χεϊγεττὲ μούζακερὲ, βὲ βακτὴν μούσαατὲ ἐττιγὶ τερετζετὲ 'Αϊνταπ, Μαρὰζ, Κάϊσεριγε, Μερζιφούν κιπὶ μερκεζλέρλε ἰστισάρὲ ἐτιλερὲκ ταγὶν ἐτιλμελί τιρ. Πϊλὲ ὁλμαγιηπ τα ἄντζαχ πὶρ κὰτζ φερτλὲρ ταραφηντὰν ναμζετλὲρ ταβσιγὲ ἐτιλίρσε, ἔββελα ναμζετλερὶ ταβσιγὲ ἐτενλερὶν κεντὶ μενφαάτη σαχσιγελερινὶ γιάχοτ κεντὶ μενσουπλαρηνὴν μεναφιϊνὶ ούμούμ μιλλετὶν μεναφιϊνὲ φαΐκ τουτμαλαρὴ τεχλικεσὶ πουλουνούρ. Σάνιεν, χακικάτη χὰλ πϊλὲ ὅλμασα πὶλὲ ἐχαλινὶν ἀκληνὰ πού ἐφκιὰρ κελερὲκ σούϊ τεφεχχούμὲ πάϊς ὀλούρ. Σάλισεν, ούσούλη μεσρουτενὶν πὶρ πελλὶ ἐσασὴ, γιάνι μεσβερὲτ ἐσασὴ παϊμὰλ ἐτιλμὶς ὀλούρ. Ράπιεν, πϊλὲ ναμζετλέρλε ούμούμ τζεμαὰτ ἰστιρακτὰ πουλούνματηκλαρηνταν, ἰντιχὰπ σηρασηντὰ νιτζελὲρ ἀνλερὲ ρέϊ βερμὲζ, βὲ νετιτζεσιντὲ ρεϊλὲρ ταγηλαρὰκ σεμερεσὶζ καλήρ. 'Ιστισάρὲ νετιτζεσὶ ὁλὰν ταβσιγελερὲ ἰσὲ τζεμαὰτ ταχὰ ζιγιατὲ ἰττιφάκλε ἰστιρὰκ ἐτερλέρ.

'Ιμτὶ κερὲκ 'Ερμενὶ βὲ Κατολίκ βὲ κερὲκ Προτεσταυλαρὴν πού ἰντιχὰπ μεσελεσιντὲ ἰστισάρὲ ἰλὲ μουαμελὲ ἐτμεσινὶν λούζουμηνὴ τεεγιτ ἐτέριζ, βὲ Τηρίνι σανὶ ἰπτιτασηντὰ ἀτζηλατζὰκ ὁλὰν μετζλίσι ούμουμὶ ἰτζούν σού κούνλερτὲ ἰντιχαπάτ ἰτζρὰ ἐτιλὶρ ἰκὲν ἰντιχαπάτη μεζκούρεγὲ ἰστιρὰκ ἐτετζὲκ ὁλὰν χὲρ φερτὶν κεντὶ μεσουλιγετινὶν ἀζαμετινὶ πιλερὲκ ἀνὰ κὸρὲ βατὰν βὲ μιλλετὲ χαλὶς βιτζτὰν βὲ περρὰκ ἄκλ ἰλὲ ἰφάϊ χητμὲτ ἐτετζεγινὲ ἐμὶν ὀλτηγὴ ζατλὰρ ἰτζούν βὲ γιάληνηζ πού νεβ ζατλὰρ ἰτζούν ρέϊ βερμὲκ κερὲκ ἰτιγινὶ ἰχτὰρ ἐτέριζ. Βὲ μεναφὶϊ σαχσιγετὲν σεβκ ὀλουναρὰκ γιὰ σαϊρλερὶν χατρὴ ἰτζούν ἰσλεγερὲκ λαγιὴκ βὲ μουκτετὶρ ὁλμαγιαν κιμσελερὲ ρέϊ βερμεκλὶκ βιτζτανὰ καρτὴ κούνάχ ὀλτηγὴ κιπὶ, μιλλὲτ βὲ βατανὰ βὲ χουρριγὲτ βὲ ούχουβετὲ χιγιανὲτ ὀλτηγὴ τερχατὴρ ἐτιλμελὶ τιρ.

ΤΟΥΡΚΙΑΤΑ ΚΕΝΤΖΛΕΡΙΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΣΙΡΚΕΤΙ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

ΚΕΝΤΖΛΕΡΙΝ Χριστιὰν Σιρκετινὶν γενὶ ταγὶν ὁλουνμὶς σεϊγιὰρ κιατιπὶ βιλαγετλερτὲ κεντινὶν ούζούν τέβρ ού σεϊγιαχατηνὰ πασλαμαζτὰν ἐββὲλ, ούμούμ Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετὶ ἰσινὶν πού μεμλεκεττὲ κεπζμὶς ὀλτηγὴ ἰπτιταὶ μενζιλλερὲ βὲ ἔλγεβμ μουαϊγὲν σέκλ ού σουρετλὲρ ἀλμακτὰ ὁλὰν τερτίπ ού πλανλαρὰ ταὶρ μαλούμὰτ βερμεκλιγὶ ἀρζού ἐτίγιορ.

Πουντὰν ούτζ σενὲ μουκαττὲμ «'Αγγελιαφόρος» μούελλιφλιγινὶ τερούχτὲ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ, πού μεμλεκεττὲ ούζούν σεϊγιαχατλὰρ ἰτζρὰ ἐτμεκλὶκ παχτιγιαρληγηνὰ ναὶλ ὀλτούκ. Ταλεπενὶν Χριστιὰν 'Ιττιχατὴ πιζτὲν κεντινὶν ἰσινὶ βὲ ἐμὲλ ού ἀρζουλαρηνὴ Τούρκιατακὶ ἀλὶ μεκτεπλεριμιζὶν ταλεπὲ βὲ ταλιπατηνὰ ἄρζ ἐτμεμιζὶ ρετζὰ ἐτμὶς ἰτι. Πὶζ πού ἰσὶ βὲ ἐμὲλ ού ἀρζουλαρὴ ἄρζ ἐτμεκλιγιμὶζ μούνασεπετὶϊλε 2,000 κατὰρ ταλεπὲ ἰλὲ ἰχτιλαττὰ πουλουντὶκ, βὲ Νού Γιορκτὰ Μερκεζὶ Κομισιονὰ κοντεριλὲν ραπορτλαρημὴζ βασηταση̈ίλε Μεμαλίκι Μαχρουσενὶν κεντζλερὶ ἀρασηντακὶ ἰσὲ ταὶρ γενὶ μερὰκ ούγιαντὴ, βὲ πὶρ κιατιπὶ ταγινὶ μεσελεσὶ τέκραρ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀληντὴ. Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετινὶν γαϊγιούρ πὶρ ἀτεμὶ ὁλὰν Μ. Πὶτ ούζούν βὲ τεβαμλὴ μουχαπεράτ ἰλὲ γιολού ζάτεν τεσβιγὲ ἐϊλεμὶς ἰτι. 'Ατηλὰν ἰκιντζὶ ἀτὶμ Τούρκιατακὶ Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρ-

κετὶ ἰσὶ ἰτζόὺν πὶρ μερκὲζ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ, Τερισαατετ-τὲ μὸυνασὶπ πὶρ πὶνὰ ἰνσασὴ ἰτζόὺν ὰκτζὲ τοπλα-μαγὰ μαχσοὺς ούφὰκ πὶρ κομισιονὴν τεσεκκὸυλὸύ ἰ-τὶ. Κεμάλη μεμνουνιγέτλε πεγιὰν ἐτὲριζ κι Νὸὺ Γιὸρκ κομισιονὴ ἰλὲ πὶρ πὶνὰ βὲ πὶρ κιατιπὶν ταγινὶ με-σελεσινὲ ταὶρ τὰχὰ ζιγιατὲ μουχαπερὲ βὲ μὸὺζακε-ρὲ νετιτζεσιντὲ, ἴλκ πὶρ τετπὶρ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ, Μ. Λό-σην Τζέϊμπηρς κιατιπ ταγὶν ὸλουνμήζ τηρ. Ἴσπου γάγετ βασὶ τεσκιλατὰ ταὶρ βουκούφ οὺ μαλὸυματλα-ρὴ ὸλανλαρὴν χέπισι ἀνὴν κουββετλὶ ἰστζιλερινὶν Τὸυρκιαγιὰ ρέσμεν τὸὺχουληνὴ κεμάλη μεσερρέτλε ἀλκησλαρλάρ. Ἴπὸὺ μεμλεκετὶν κεντζλερὶ ἄκηπετ κεντὶ χουκούκ οὺ ἰμτιγιαζλαρηνὰ ναὶλ ὸλμουσλάρ τηρ. Ἴπὶρ κὲντζ ὸλμακλὴκ ἄρτηκ χετέφι σὸὺπχὲ ὸλμὰκ τεμὲκ ὸλμαγιηπ, ἄντζακ ριγιαζὲτ βὲ μουβαφφακιγετὲ μαχ-σοὺς φουρσατλαρὰ μαλὶκ ὸλμὰκ τεμέκ τὶρ, βὲ τεμὶζ φικρλὶ, σαγλὰμ βὲ χαρὶς πὶρ κὲντζ ἰτζόὺν χὶτζ πὶρ φαλιγὲτ μεϊτανὴ Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετινὶν τακτὶμ ἐττιγὶ φαλιγὲτ μεϊτανὴ κατὰρ ὸὺμλὶτ ἴλὲ τολοὺ τεγίλ τὶρ.

Κετζὲν σενὲ πουρατὰ τεσκὶλ ὸλουνὰν κομισιὸν ἀ-χίρεν νασὶχ (νασιχὰτ βερὲν) πὶρ μετζλὶς χαλινὲ κελμὶζ τὶρ. Ἀτιτεκὶ παρτζὰ σεϊγιὰρ κιατιπτὲν ἀλτηγημὴζ πὶρ ταχριρατταν ἰστιχρὰτζ ἐτιλμὶζ τὶρ. Ἰπὸὺ μετζλὶς πὸὺ ἰ-σὲ ἀλακατὰρ ὸλὰν, βὲ κεντιλερὶν τετζριπελερὶ βὲ νασι-χατλαρὴ ἰλὲ ἰσὲ γιαρτὴμ ἐτμεκλιγὲ σὸζ, βερμὶζ πουλουνὰν μουχτελὶφ τζεμαατλὰρ βεκιλλεριντὲν μὸυρεκ-κέπ τὶρ. Οὺμλὶτ ὸλουνούγιορ κι, σάϊρ μεμλεκετλερτὲ ὸλτηγὴ κιπὶ, Τὸυρκιατὰ τάχι ἄνκαριπ Τὸυρκιατακὶ πιλτζόὺμλε Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετλερινὶν βεκιλ-λερὶ πουλουνὰν πὶρ τζιτιματὰ μὸυντεχὰπ πὶρ ἰτζρὰ κομισιονὴ ὸλὰν πὶρ Μιλλὶ Ἰττιχατὰ μαλὶκ ὸλούρηζ. Ἄϊνι βακηττὰ Νασὶχ Μετζλὶς (Advisory Board) κεντὶ ἰσινὲ ἰλαβέτεν πὸὺ κιπὶ πὶρ ἰτζρὰ μετζλισι-νὶν ἰσινὶ τάχι κὸρμεκτὲ ὸλοὺπ, πιλτζόὺμλε ἀλακα-ταρανὰ Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετινὶν ἰσινὶ κεμάλη μουβαφφακιγέτλε ἰλερὶ κὸτὸυρμὲκ ἰτζόὺν μουαϊγὲν πὶρ πλὰν τακτὶμ ἐτὲ πιλετζεγινὲ οὺμιτβάρ τηρ. Να-σὶχ μετζλὶς ἀτιτεκὶ ζεβαττὰν, γιάνι ρεὶς Δοκτὼρ Μ. Πόεν, κιατιπ Χ. Μ. Ἄλεν, Δοκτὼρ Ρ. Τζέϊμ-πηρς, Μ. Ο. Ο. Πὶτ, Βαχὰν ἐφεντὶ Ματθαιοσγιὰν, Προφεσὸρ Ἀπραχὰμ Δὲρ Χακόπγιὰν, βὲ Δοκτὼρ Ε. Καζακοστὰν μὸυρεκκέπ τὶρ. Τάχτη μὸυταλαατὰ ὸ-λὰν μεσελελερτὲν πιριτὶ παϊταχττὰ Κεντζλερὶν Χρι-στιὰν Σιρκετινὲ μαχσοὺς χουσουτὶ πὶρ πὶνὰ κὸυσὰτ ἐτμέκ τὶρ.

Μετζλισὶν ἴλκ ἰτζτιμαηντὰ φαὶλ ἀζὰ ὸλμακ-λὴκ ἰτζόὺν μουκταζὶ ὸλὰν ἐβσὰφ μεσελεσὶ τάχι τάχ-τη μὸυζακερεγὲ ἀληνμὴζ τηρ. Ἰπὸὺ χάττα Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετινὶν Τὸυνγιανὴν Ἰττιφακὴ ταραφηντὰν πιλὲ κιάμιλεν χάλλ οὺ φὰσλ ἐτὶλμεμὶζ ὸλὰν πὶρ μεσελὲ ἰσέ τε, ἰσὶν τανζιμιντὲ ἰττιπὰ ὸλουνατζὰκ ἀ-τιτεκὶ τὸυστουρλὰρ πά τετζριπὲ μουκταζὶ ἰτιγὶ ἀνλα-σηλὰν τατιλατὰ ταπὶ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ ταβσιγὲ ὸλουν-μήζ τηρ. Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετιντὲ ἀζαληγὴν ἴλκ σαρτὴ Τὸυνγιὰ Ἰττιφακηνὴν 53 σενελὶκ μεβτζου-τιγετὶ χαγιατηντὰ ἐσὰς μακαμηντὰ καπὸὺλ βὲ τασ-τὶκ ἐτιλμὶζ ὸλὰν ἀτιτεκὶ ματτεγὲ μουβαφακάτ τηρ· «Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετλερινὶν χετέφι μακσουτὴ Κιτάπη Μουκαττεσὲ τεβφὶκεν Ἰησοῦς Χριστοσὴ κεν-τιλερὶν Ἀλλαχὴ βὲ Χελασκιαρὴ μακαμηντὰ καπὸὺλ ἐτερὶκ, ταλιμὰτ βὲ χαγιάττζα Ἀνὴν σακὶρτὶ ὸλμα-γὰ βὲ Ἀνὴν μελεκὸυτὸυνὸὺ κεντζλὲρ ἀρασηντὰ νέσρ οὺ ταμὶμ ἰτζόὺν σάϊ οὺ γαϊρετλερινὶ τεσρὶκ ἐϊλεμε-γὲ ἀρζουκὲζ πουλουνὰν κεντζλερὶν ἰττιχατὴ τηρ.» Κὸρὸυλὸύρ κι πὸὺ ματτὲ ἀζαλὰρ ὸὺζερινὲ τζιττὶ με-σουλιγὲτ βὰζ ἐτίγιορ, ζίρα ἀνλὲρ (α) κεντιλερὶν μάχ-ζα ἴσμεν Χριστιὰν ὸλμαγιηπ, ἄντζακ κὰβλ βὲ φιϊλλε-ρίϊλε ἀλένεν Χριστοσὴν φετακιὰρ τζιττὶ ταπιλερὶ ὸλ-τηκλαρηνὴ κὸστερμεγὲ, (β) Κιλισενὶν ἰττιχατηνὴ τανη-μαγὰ, βὲ (γ) σαϊρλερὲ ταχὰ σατὴκ Χριστιανλὰρ ὸλ-μαλαρὴ ἰτζόὺν γιαρτὴμ ἐτμεκλὶκ ἰσὶ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἐτ-μεγὲ ραζὶ ὸλμαλὴ τηρλάρ. Ἰπὸὺ ματτεγὲ ἰλαβέτεν ταβσιγὲ ὸλουνούγιορ κι, φαὶλ ἀζὰ σηφετίϊλε τανηλ-μαγὰ ἀρζουκὲζ πουλουνανλαρτὰν ἀτιτεκὶ ἰκὶ σαρτ-λαρὴ τάχι ἰτζρὰ ἐτμελερὶ ταλὲπ ὸλουνσούν· ἔββελα, ἀ-λὲρ μενσοὺπ ὸλτηκλαρὴ κιλισελὲρ τσραφηντὰν κεν-τιλερὶν ὸὺζερινὲ κονουλὰν ρουχανὶ φὰρζ βὲ βαζιφε-λερὶν ἰτζρασηντὰ σατὴκ ὸλμαλὴ τηρλάρ· σάνιγεν, μεν-σοὺπ ὸλτηκλαρὴ σιρκετλερὶν πιλτζόὺμλε ἰτζτιμαλα-ρηντὰ χαζὴρ πουλουνμαλὴ τηρλάρ.

Μ. Τζέϊμπηρς πὸὺ κὸὺν (Ὀκτώβριος 10) γιολὰ τζηκατζὰκ, βὲ Σαμσουνὰ, Ὀρδουγιὰ, Τραπζονὰ ὸγ-ρατηκτὰν σόνρα, σενενὶν χιταμηνὰ κατὰρ κελετζὲκ

Κυριακηλερì ἀτιτεκì γερλερτὲ ϰετζιρετζέϰ τιρ, γιάνι 'Οκτώβριος 19, Νοέμβριος 1ì 'Ερζρουμτὰ, Νοέμβριος 2/15ì βὲ 9/22ì Βαντὰ, Νοέμβριος 16/29ὴ Ἰιτλιστὲ, Νοέμβριος 23, Δεκέμβριος 6γιὴ Μουστὰ, Νοέμβριος 30, Δεκέμβριος 13 βὲ Δεκέμβριος 14/27ì Διγιαρπεκιρτὲ ϰετζιρετζέϰ τιρ.

ΟΥΜΟΥΜΙ ΪΙΡ ΜΕΤΖΛΙΣΙΝ ΛΟΥΖΟΥΜΗ

Σοὺ τεπετὶούλ ἐτμὶς ὸλὰν σιγιασὶ ἀχβὰλ ἀρασηντὰ μεμλεϰετιμιζτὲ πουλουνὰν 'Ιντζιλὶ ϰιλισὲ βὲ τζεμαατλαρὴν τζιττὲν μούταλαὰ ἐτετζεϰλερὶ μεσελελὲρ βὲ τατὶλ γιὰ τεπτὶλ ἐτετζὲϰ μεσλεϰλερὶ βάρ τὴρ, μέσελα 1· Τζεμαατλαρὴ σοὺ χαγιάτη χουρριγὲτ ματλουπηνὰ μουβαφὶϰ σουρεττὲ ταλὶμ ἐτμὲϰ ἰτζοὺν νὲ μεσλὲϰ τουτατζάγηζ; ἔζτζούμλε ϰεντζλὲρ σιρϰετλερὶ τεσϰὶλ ἐτμὲϰ, ϰραατχανελὲρ ἀτζμὰϰ, ἀλενὶ νουτϰλὰρ ἰρὰτ ἐτμὲϰ, ϰετζὲ μεϰτεπλερὶ ἀτζμὰϰ, βὲ σάϊρ σουρετλέρλε ἐχαλινὶν ναζάρη τιϰϰατηνὴ νὲ ϰιπὶ ματτελερὲ τζὲλπ ἐτετζέγιζ; 2· Κιλισελεριμὶζ ϰεντὶ πεϊγαμλαρηνὴ σοὺ ἀχβάλη τζετιτεγὲ μουβαφὴϰ σουρεττὲ τεπὶλὶγ ἐτμὲϰ ἰτζοὺν ούσουλλαρήντζα νὲ τατὶλὰτ γιὰ τεπτὶλὰτ ἰτζρὰ ἐτμελὶ τιρλέρ; 3· Μεϰτεπλεριμιζὶν προγραμλαρὴ γιὰ ούσούλη ἰταρελερίντζε νὲ ἰσλαχὰτ λαζὶμ ϰελίρ; 4· 'Ιττιχατλαρημὴζ βὲ Ρουμ βὲ Συριανοὶ Προτεστὰν τζεμαατλαρὴ ταχὰ σηϰὴ πὶρ ἀλαϰατὰ πουλουνμὰϰ ἰτζοὺν νὲ γιαπμαλὴ τηρλάρ; 5· Σοὺ γενὶ ἰταρεὶ μεσρουτὲ ταχτηντὰ βεϰιαλετχανενὶν βεζαὶφ βὲ σελαχιγετὶ νὲ ὸλατζάϰ τὴρ; 'Ιστανπολτάϰι μιλλὲτ βεϰιλινὶν βὲ μιλλὲτ μετζλισινὶν τασρατάϰι τζεμαατλαρὰ βὲ χούϰούμετὲ ἀλαϰασὴ νὲ ὸλατζὰϰ; βὲ Τούστουρὴν τανζιμινὶ ταλὲπ ἐττιγὶ νιζαμναμὲ λαϊχασὴ νάσηλ τανζὶμ ἐτιλετζέϰ τιρ;

Ποὺ μισιλλοὺ μουχὶμμ βὲ τζανλὴ μεσελελερὶν χάλλ οὺ τεσβιγεσὶ ἰτζοὺν, πούτοὺν Τούρϰιατὰ πουλουνὰν Προτεστανλαρὴν μουραχχασλαρὴ πού γιαϰηνλαρτὰ πὶρ μετζλὶς ἄϰτ ἐϊλεσελὲρ, ζαννημήζτζα πὲϰ φαϊτελὶ ὸλούρ. Βάϰαα πόϊλὲ πὶρ μετζλιστὲ μεζϰούρ μεσελελερὶν τζούμλεσινιν τε πιρτὲν χάλλ ὸλουνμασηνὴ μεμούλ ἐτέμεζ ἰσέϰ τε, χὶτζ τεγὶλ ἰσὲ, ἰσὲ τεσεππούς ἐτιλμὶζ ὸλμασὴ πόγιούϰ πὶρ ϰιὰρ ὸλούρ. Ζάτεν 'Ιττιχατλὰρ βεϰιαλετχανὲ μεσελεσὶ ἰτζοὺν 'Ιστανπολτὰ πὶρ μετζλὶς ἄϰτ ἐτιλμεσινὶ τασμὶμ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ χάττα οὔτζ 'Ιττιχατλὰρ ϰεντὶ μουραχχασλαρηνὴ ἰντιχὰπ ἐτμισλέρ ἰτι. Ἴμτι ταβσιγὲ ἐτέριζ ϰι, τὸρτ 'Ιττιχατλαρὴν 'Ιτζρὰ ϰομιτελερὶ ϰεντὶ ταραφλαρηντὰν βὲ ϰεντὶ ταϊρελεριντὲν ἰϰισὲρ μουραχχὰς ταγὶν ἐϊλεσινλέρ. (Χαρπούτ ούζὰϰ ὸλτηγὴ ἰτζούν πὶρ ἀζὰ ϰόντερσέ τε ὸλούρ.) Συριανοὶ (Παϊρούτ βὲ Παλαιστίνη) βὲ Ρούμ τζεμαατλὰρ τάχι πιρὲρ μουραχχὰς ϰόντερσινλέρ. Ποὺ ὂν ἀζὰ Νοεμβριοσὴν οὐτζούντζού χαφτασηντὰ Τερισαατεττὲ ἰτζτιμὰ ἐτερὲϰ, μεζϰούρ μεσελελερὲ ταῖρ ὂν ϰούν ϰατὰρ μούζαϰερὰτ ἰτζρὰ ἐϊλεσινλέρ.

Βάϰαα βαϰὴτ ϰησὰ ἰσέ τε, μερϰεζλὲρ πιριπιρλερὶ ἰλὲ τηλεγράφλα μεσυχαπερὲ ἐτερὲϰ, βαϰτηντὰ ἰτζτιμὰ ἐτὲ πιλιρλέρ. Ποὺ μετζλισὶν ϰελετζὲϰ παχαρὰ γιὰ γιαζὰ τεεχὶρ ἐτίλμεμεσινε μούναεπετλὲρ βάρ τὴρ. 1· 'Ολὰ πιλίρ ϰι πού μετζλιστὶν ϰιλισὲ βὲ τζεμαατλαρημηζὰ ϰὴς μεβσιμινὶν ρουχανὶ βὲ ϰιλισὲ ἰσλερινὲ ταῖρ πάζη μούφιτ ταβσιγελερὶ ὸλατζάϰ τὴρ. 2· Νιτζὲ μεσελελερὶ σίμτιτεν ϰιλισελερὶν ναζάρη μούταλαασηνὰ ἄρζ ἐτμὲϰ, ϰελετζὲϰ σενενὶν 'Ιττιχὰτ μετζλισλερινὶν ἰσινὶ ϰολαϊλαστὴρὰ πιλίρ, βὲ πέλϰι τε πού σέϊ ϰελετζὲϰ γιὰζ μεβσιμιντὲ ταχὰ ούμουμὶ πὶρ ϰιλισὲ μετζλισινὶν ἰτζτιμαηνὰ γιὸλ ἀτζάρ. 3· Βεϰιαλετχανὲ μεσελεσὶ τέρχαλ μούταλαὰ ταλὲπ ἐτὲν πὶρ μεσελὲ ὸλτηγηντὰν, 'Οσμανλὴ Παρλαμέντ μετζλισινὶν ἰτζτιμαὴ ζεμανλαρηντὰ ἀνὴν τζιττὲν ἐλὲ ἀληνμασὴ ἐλζέμ τιρ.

Ἴμτι μεζϰούρ τεϰλιφὶ 'Ιττιχατλαρημὴζ 'Ιτζρὰ μετζλισλερινὶν βὲ ϰιλισελεριμιζὶν τζιττὶ μούταλαασηνὰ ἀτζιζανὲ ἄρζ οὺ τάϰτιμ ἐτέριζ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Βουλγαριστανὴν ἰλάνη ἰστιϰλαλὴ· Νίχαγετ πὶρ ταραφτὰν Βουλγαριστὰν ϰραλλὴϰ ἰλὰν ἐϊλετὶ, βὲ τιϰὶρ ταραφτὰν ἄϊνι ϰούντὲ Αὐστρία-Μαδζαριστὰν Ἰόσνα βὲ Χερσεϰὶ τεβαμλὴ πὶρ σουρεττὲ ἰλχὰϰ ἐϊλετί. Ποὺ ἰϰὶ βαϰηανὴν μεμλεϰετιμὶζ ἰτζούν γάγετ ἀζὶμ ἐχεμμιγετὶ χαὶζ ἰτιγὶ πετιχί τιρ. Ἐββελα, πού ἰϰὶ φιλ τε Τούρϰιανὴν τεμαμιγετινὶ ἰχλὰλ ἐτερλέρ. Βάϰαα Ἰόσνα βὲ Χερσεϰὶν Τούρϰιαγιὰ τζοϰτὰν πὶρ χαϊ-

ρὴ κάλμαμηξ, βὲ Βουλγαριστὰν τάϊμα κραλλὴκ σεβτασηντὰ πουλουνμὴξ ισέ τε, γίνε τε πού ικὶ μεμλεκὲτ τάχι ιντζὲ πὶρ τὲλ ιλὲ Τούρκιαγιὰ παγλὴ ιτιλὲρ, βὲ Περλὶν ἀχτναμεσὶ ἀνλερὶ Τούρκιαγιὰ μερπούτ τανήγιορ ιτι. Σίμτι πουνλαρὴν πιρινὶν Αὐστρία-Μαδζαριστανὰ ιλχακὴ, βὲ τικερινὶν ιλάνη ιστικλαλιγὲτ ετμεσὶ μεζκούρ ἀχτναμεγὲ μουχαλὶφ φιϊλλέρ τιρ, βὲ Τούρκια κεντὶ ἀκσαμηνὴν πού γιολτὰ ἐλιντὲν ἀληνμασηνὰ ραζὶ ὁλάμαζ, χουκούκη χούκμρανισινὶ ζάϊ ετμεκτὲν ισὲ μουχαρεπεγὲ ραζὶ ὁλούρ. Τικὲρ ταραφτὰν πού χαλλὲρ ἐσκὶ ρεζιμὶν σούϊ ιταρεσινὶν ζαρουρὶ νετιτζεσὶ ὁλτηγηντὰν, σίμτι σού γενὶ ιταρέϊ μεσρουτενὶν πού ούκουπιγετὶ κετζιρὲ πιλμεσὶ ὀνούντὲ ἔπεγι μούσκιλὰτ βάρ τηρ. Πού γενὶ ιταρὲ ἐσκὶ ιταρενὶν σούϊ τεεσιριντὲν κούλλιγεν ἀζὰτ ὁλάμαμηξ τηρ. Σὰλτ σαχσὶ μενφαατλὰρ ιτζούν τούσούνούλούπ, ὀρτού βὲ τονανμὰ γιούζ ούστού πηρακηλμὴξ ὁλτηγηντὰν, σίμτι μεμλεκὲτ τέρχαλ πόγιούχ πὶρ μουχαρεπεγὲ κιρισμὲκ ιστεμέζ. Πουντὰν μότα, σίμτι πὶρ μουχαρεπεγὲ κιρισμεκλιγὶν χουρριγὲτ βὲ Κανούνη Ἐσασιγὶ βὲ ιταρέϊ μεσρουτεγὶ τεχτὶτ ἐτμεσὶ τε ιχτιμάλ τηρ. Χάττα πού χαρεκετλερὶν πὶρ πελλὶ σεπεπὶ βὲ μουχαρριχὶ μεμλεκετιμιζτὲ σού γιακηντὰ τεεσὶς ετὶλμὶξ ὁλὰν γενὶ ιταρενὶν χαριτζτὲ πουλουνὰν χασιμλερὶ—Αὐστρία ιλὲ Ἀλμανία— ιτικλερὶ ζὰνν ὁλουνμακτά τηρ. Ἴμτι σού χάλ ού κεϊφιγετλὲρ ταχτηντὰ χούκούμέτι χαζηρενὶν βὲ Τούρκ ματπουατηνὴν γάγετ ιχτιγιατλὴ βὲ σογούκ κανλὴ πὶρ σουρεττὲ μουαμελὲ ετμεκτὲ ὁλμαλαρὴ, γίνε τε μουχαρεπετὲν κόρκμαγιηπ, σαπὶτ κατὲμ πουλουνμασὴ σαγιάνη ταχσὶν τιρ. Πού ναζικ κερτετὲ τζεσαρετπὰχζ χουσουσλαρτὰν πιρὶ σού τηρ κι, πού τεαρρούζ σὰλτ Τούρκιαγιὰ τεγὶλ, ἄντζακ ἀνὴν ιλὲ περαπὲρ Περλὶν ἀχτναμεσινὶ ιμζὰ ετὲν τούβέλι μουαζζαμαγιὰ τάχι τιρ. Πινάεναλεϊχ πού μεσελελερὶ τούβέλι μουαζζαμανὴν ἐλὲ ἀλαράκ, ἀνλερὶ μούνασιπ σουρεττὲ βὲ μουχαρεπεγὲ σεπεπιγὲτ βέρμεγερεκ χὰλλ ετετζεκλερὶ μούχτεμίλ τιρ. Πού πουχράν νοκτασηντὰ Ἰγγιλτερρανὴν μεμλεκετιμιζὲ σαμιμὶ ιστιρακτὰ κουλουνμασὴ τα φίλβακη σαγιάνη τεπρικ πὶρ βακηά τηρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«ΟΥΓΙΑΝΤΠΓΗΜΤΑ ταχὰ σενὶν ιλέ ιμ» (Ψαλ. ρλθ΄. 18.) Γιὰ μούπαρεκ Ράππ, πού γενὶ κούνούν ἐσιγὶ ούζεριντὲ τουρτηγημτὰ, πενὶμ ἄχτ ού βατλαρημὴ γενιλεμὲκ ιτζούν σανὰ κελίριμ. Ἔν ναλαγικ ἐβλατηντὰν πιρισινὲ πιλὲ κόστερτιγὶν σαπρὴ, λεταφετὶ, τεεννιγὶ βὲ σεφκατὴ ζικρ ἐϊλεϊγιμτὲ πενὶμ ταχσὶμ τεβπὲ βὲ νετὰμέτλε χουζουρηντὰ τεβαζού ἐϊλέρ. Σενὶ τζὸκ τεφὰ τέρκ ετμιξ βὲ σανὰ χιτζαπὴ μουτζιπ ὁλμούσημ. Σενὶ χοσνούτ ετὲ πιλὶρ ικὲν μεγιούς ἐτμίσιμ. Σενὶν μουκαττὲς ιρατετινὶ καπούλ ετὲ πιλὶρ ικὲν, σανὰ μουχαλεφὲτ ετμίσιμ. Ἴμτι, πενὶμ γεκγιανὲ μελτζαὶμ σενὶν κηϊμετλὶ κανήν τηρ. Πενὶ κούλλιγεν χελὰς ἐτερὲκ ζάτεν σενὶν μερχαμετινὶ ταζιζ ἐϊλεμίσσιν. Βὲ σίμτι πενὶ ἄφβ, βὲ ρουχμὴ τετζτὶτ ἐτερὲκ σενὶν μερχαμετινὶ ταζιζ ἐϊλέ. Σενὶν χουζουρηντὰ τουρμαγὰ βὲ σενὶν ιλὲ γιούζ γιούζὲ κονουσμαγὰ πανὰ πὶρ τεφὰ ταχὰ μούσαατὲ ἐϊλέ.

Γιὰ Ράππ, ἀραμηζτὰ χιτζ πὶρ σέϊ, ἀραμηζτὰ χιτζ πὶρ σέϊ πουλούνμασην. Πού τακικετὲν πασλαγιαράκ πενὶμ τερουνιμτὲ γάϊρι μουκαττὲς σουρεττὲ πὶρ χούκούμὲτ σούρὲν τζούμλε κότού σεϊλερτὲν κεμάλη τζιττιγέτλε βὲ σενὶν ἰναγετὶν βασηταση̈ιλε χερὶ τουρούρημ. Πενὶμ τερουνὶ χαγιατημὴ ἀλτζακλατὰν τζούμλε ἀροκατασλαρὴ, βὲ πενὶμ σενὶν ιλὲ ὁλὰν ιλχακλὴκ σαατλαρὴμ ούζεριν κόλκὲ πηρακὰν κιταπλαρὴ, βὲ ἐϊλεντζελερὶ, βὲ πενὶ σενὶν ιλὲ ὁλὰν πὶρ τζὸκ μούπαρεκ ιλχακλὴκ φουρσατλαρηντὰν μαχρούμ κηλὰν βὲ κολάϊτζα ζὰπτ ετὲν κούναχλαρὴ βὲ τενπελλίκ μεϊλινὶ τέρκ ετέριμ. Ἔββετ, σεντὲν ζιγιατὲ ἀτεμλερὶ χοσνούτ ετμεκ ἀρζουσηνὴ, βὲ σενὶν τζελίλ κιλισεντὲ μούτεβαζὴ πὶρ κούλ ὁλμακτὰν ζιγιατὲ τούνγιατὰ ιλερὶ κιτμεκ ἀρζουσηνὴ τέρκ ετέριμ. Ἰστὲ σίμτι πουνλαρὴν τζούμλεσινὶ καβίεν ρεττὲ βὲ τέρκ ετέριμ. Σάϊρ ἐφεντιλὲρ πενὶμ ούζεριμὲ ιτζράϊ χούκμ ετμισλέρ τιρ, λάκιν πουντὰν σόνρα ἄντζακ σενὶν ιλὲ σενὶν ισμινὶ ζικρ ετετζέγιμ. Πάχουσους Σεϊτανὴ βὲ ἀνὴν ισλερινὶ, τούνγιαγιὴ βὲ ἀνὴν φανιλιγινὶ, τζεσετὶ βὲ ἀνὴν τζούμλε χοτπὶν βὲ κούναχὰ μεϊγιὰλ ἀρζουλαρηνὴ ἀνλερὲ ούϊμαμακ βὲ ἀνλερτὲν τελαλὲτ ὁλούνμαμακ ούζρὲ ρεττὲ ετμεγὲ καβίεν καρὰρ βερίριμ. Λά-

χιν πὲν πὸὺ καραρλαρὴ κεντὶλιγιμτὲν χὴφζ ὲτὲμεμ. Πενὶμ ἰρατὲτιμ ἐζιλμὶς καμὶς, βὲ ἀρζουλαρὴμ γιαρὴ γιανὴκ κετὲν κὶπὶ τὶρ. Ἰμτὶ, ἄχ, σὲν πενὶ μὸυχκὲμ τούτ. Ζὶρα τζανημὴ ὸλὸυμτὲν κουρταρτὴν, ἀγιακλαρημὴ καϊμακτὰν κουρταρμάζμησην; τά κι Ἀλλαχὴν χουζουρηντὰ χαγιὰτ νουρὴϊλε γιὸυρὸυγεγίμ.» (Ψαλ. νς΄. 13.) Σὲν πενὶ τὸυσμεκτὲν χὴφζ, βὲ τζελαληνὴν χουζουρηντὰ μεσερρέτλε τουρτουρμαγὰ κατὶρ σιν. Ρουχουμὴ σανὰ τακτὶμ ὲτέριμ, βὲ ἐμανετιμὶ καπὸὺλ ὲτὶπ, ἀνὴ τὰ ὸλ κὸὺνὲ κατὰρ χὴφζ ὲτετζεγινὲ κανμὴς ἡμ.

Ἴμτι, γιὰ Ρὰππ, πενὶμ βὸὺτζουτιμὶ βὲ ρουχημὴ, φικριμὶ βὲ τζεσετιμὶ σανὰ τεσλὶμ ὲτέριμ, σὸϊλέ κι βακτήϊλε κὸὺνάχλε τολοὺ ὸλαρὰκ ἰστιμὰλ ὸλουντηκλαρὴ κὶπὶ, πουντὰν σόνρα τάχι Ρούχ ὸὺλ Κούτσλε, γιάνι Σαλούση Σεριφὶν σηρρηντὰ σενὶν ἰλὲ βὲ Πετὲρ ἰλὲ πὶρ ὸλανὴν βασητασήϊλε τολσουνλὰρ βὲ ἰστιμὰλ ὸλουντουνλάρ. Κὸὺναχὴν σεχβετινὲ ἰταὰτ ἔτμεμεκλιγιμ ἰτζὸὺν πενὶμ ὸλὸυμλὸὺ τζεσετιμτὲ σενὶν γιαρτημὴν ἰλὲ ἄρτηκ κὸὺνὰχ χὸὺκμ σὸὺρμεσιν. Κὸὺνὰχ κεντὶ ἰχταρλαφήϊλε πενὶ τετζριπὲ ὲτὲ πιλὶρ, λάκιν πανὰ χὸὺκμ ἔτμεγετζεκ, τζὸὺνκι κεντιμὶ ὸλὸὺλερτὲν τὶριλμὶς πὶρισὶ βὲ ἀζάμη σαλὰχ ἀλετλερὶ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ, Ἀλλαχὰ τακπὶμ ἐτμεγὲ ἀρζοὺ ὲτέριμ.

Τερουνὶ χαγιατημτὰ κιάμιλεν πὰκ βὲ σεβὲν βὲ σεβκὸὺλὸὺ χὴφζ ὸλουνμαγὰ ἀρζοὺ ὲτέριμ. Γιὰ μουκαττὲς βὲ λεκεσὶς Ἰησοῦς, τερουνιμτὲ πακλὶκ μενπαὴ ὅλ. Γιὰ Ἀλλαχὴν Κουζουσὴ, τερουνιμτὲ μὸυστακὶλ χὶλμ βὲ τεβαζοὺ πουναρὴ ὅλ. Γιὰ νέβι πεϩερὶ σεβὲν, τερουνιμτὲ σὸνμὲζ βὲ χακὶμ πὶρ ἀτὲς ὅλ. Πενὶ ναπακλὶκ βὲ ζαλιμλιγὶν ἔν κὸὺτζὸὺκ κὸὺναχηνὰ καρσὴ τέρχαλ χεσσὰς κὴλ. Ἰγβὰ πεντὲ λὲμς ὲτὶλὶρ πὶρ σὲκλ ἀλμαζτὰν ἐββὲλ ἀνὴ κὸὺρεγὶμ βὲ σεντὲ μελτὶζὰ πουλαγιήμ.

Ἀϊλὲ ὁμρὸὺντὲ πὶρ περεκὲτ ὸλαγιήμ. Κὸὺνλὲρ καρανλὴκ ὸλτὴηγηντὰ χανεμὶν τηραγὴ ὸλαγιήμ. Κὸὺνλὲρ χὸὺζνενκὶζ βὲ ὸὺμιτσὶζ ὸλτηκλαρηντὰ χανεμτὲ μουτζὶπὶ γαϊρὲτ ὸλατὶζάγημ. Κὸὺνλὲρ ἀγρὴ, ἀτζὴ βὲ κὸζ γιασλαρήϊλε τολοὺ ὸλτηκλαρηντὰ χανεμὶν λατὶφ τεσελλισὶ ὸλαγιήμ. Κεντιμτὲν ἐββὲλ τάϊμα σαϊρλὲρ ὸὺζεροινὲ τὸὺσὸὺνεγὶμ, βὲ πενὶμ κεϊφλεριμὶ βὲ τερτλεριμὶ ἄσλα ἰλερὶ σὸὺρμεγεγιμ. Τάϊμα πελλὶμ κουσανμὴς βὲ τζηραγὴμ γιανμὴς, γιὸὺζὸὺμ γιηϊκανμὴς, πασὴμ μεσχ ὸλουνμὴς, βὲ τέρτ οὺ κετερλεριμὶ ἄντζακ σανὰ ἐμνιγὲτ ἐτμίσιμ, σὸϊλέ κι ποὺ χαλτὲ κεντὶ κεντισιντὲν πὸσανμὴς βὲ σαϊρλερὶ τεσλιγὲ ἐτὲν βὲ ἀνλερὲ χεμτερτλὶκ κὸστερὲν πὶρ καλπὲ μαλὶκ ὸλαγιήμ.

Πενὶμ τινὶ ὁμρὸὺμτὲ τουαγιὴ βὲ σενὶν Κελαμηνὴ ἰχμὰλ ἐτμεκλιγὶμ μαζιγὲ μὸὺτεαλλὴκ σεϊλὲρ ὸλσουνλάρ. Σαπαχτὰν σαπαχὰ πὶρ σακιρτὶν κὶπὶ σενὶ ἰσιτμὲμ ἰτζὸὺν πενὶ οὺγιαντήρ. Πενὶ τζαγηρτηγηντὰ σητζραγιὴπ καλκμαγὰ πενὶ μουκτετὶρ κὴλ, βὲ σενὶν τζὸὺμλε χακικὶ κουλλαρὴν μισιλλὸὺ, ταχὰ τζλϊ ἀνὴν οὺζεριντὲν κὶτμεζτὲν μανναγιὴ τεβσιρμὲκ ἰτζὸὺν σαπάχλαγιην ἐρκὲν καλκαγιήμ. Πὸὺτὸὺν κὸὺν τεβὰμ οὺζρὲ σενὶν ἰλὲ μὸὺνασεπεττὲ πουλουναγιὴμ, βὲ δϊλὲ πὶρ χαλτὲ πουλουναγιήμ κι σενὶν ἰλὲ κονουσμαγὰ βακτὴμ ὸλμάζσα τα χἰτζ τεγὶλ ἰτὲ ὅν πὲς τακικετὲ πὶρ τεφὰ σενὶν γιὸὺζὸὺνὲ πακὰ πιλεγίμ. Πενὶ τζὲκ βὲ σενὶν ἀρτὴντζα κοσατζάγημ. Ἄντζακ σενὶν τζαγηρμανὰ πεκλεγὲν σαχσημὴ χὲρ τακικὲ τὸὺνγιατὰν χερὶ τζέκ.

Πενὶμ γεβμὶ χητμετιμτὲ μεσγοὺλ ὸλτηγὴμ βακηττὰ πενὶ γαϊρετλὶ ἐϊλὲ, ρουχτὰ χεραρετλὶ ὸλαγιὴμ, Ραππὰ χητμὲτ ὲτεγίμ. Ἰσιμὶ οὺτζρὲτ ἀλμὰκ, γιάχοτ τερακκημὴ τεσμὶν κηλμὰκ ἰτζὸὺν τεγὶλ, ἄντζακ Ἰησουσὴ χοσνοὺτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἰτζρὰ ὲτεγίμ. Γεβμὶ γαϊρετλεριμὶν γεκιγανὲ μακσετὶ χὲρ σεγὶ Ἀλλαχὴν ἰζζετὶ ἰτζὸὺν ἐτμὲκ ὸλσοὺν, τεγὶλ κι ἀτεμλερὶ χοσνοὺτ ἐτὲρ κὶπὶ κὸς ονοὺντὲ χητμὲτ ἐτερὲκ, ἄντζακ σαφβέτι κάλπλε Ραππὰν κορκαρὰκ ἀνὰ χητμὲτ ἐτεγίμ. Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ ὁμρὸὺμὸὺν χάλ οὺ κεϊφιγετλεριντὲ νάσηλ ἰζχὰρ ὸλουνοὺρ ἰσὲ, δϊλὲ ἰτζρὰ ἐτεγίμ, βὲ ἐτζριμὶ σενὶν ἐλιντὲν πεκλεγίμ, γιὰ ἰλαχὶ Ραππήμ!

Ἀκτζεμὶν ἰστιμαληντὰ ἰστικπὰλ ἰτζὸὺν μὸὺζταρὶπ ὅλμαγιηπ, κεντὶ νεφσὶμ ἰτζὸὺν ἀκτζὲ γιήγμαγιαγιημ. Πανὰ βερτιγινὶ κεντὶμ ἰτζὸὺν χὴφζ ἔτμεγετζεγιμ. Κεντιμὶ σανὰ ἄσλ ἐσὶρ μακαμηντὰ τουτμὰκ ἰστέριμ, βὲ κεντιμὶ βὲ τζὸὺμλε μαμελεγιμὶ σεντὲν ἀλμὶς ἄτὶ, βὲ χὲρ σεγὶ σενὶν βεκιλὶν βὲ κετχὸὺτὰν μακαμηντὰ ἰστιμὰλ ἐτέριμ.

Βακτημὴ, σηχχετιμὶ βὲ τζὸὺμλε φουρσατλαρημὴ

ίστιμὰλ ἐττιγὶμ βακὴτ κεμάλη ἰχτιράμλε ἰσλεμεγὲ ἀρζοὺ ἐτέριμ, βακτὴ σατὴν ἀλαρὰκ, χὲρ πὶρ φουρσατὴ πουλαρὰκ βὲ τζεσετὶμὶ Ρούχ ούλ Κουτσὴν χεϊκελὶν μακαμηντὰ χὴφζ ἐϊλεγερὲκ βὲ ἰστιραχατὴ, ταμλαρὴ, γιολτζηληγὴ, ταπὶτ μενζαρελερὶ βὲ μεσροὺ χὲρ ἐϊλεντζεγὶ δϊλὲ κόνενεγὶμ κι πενὶμ χιλκατημὰ βὲ χελασὴμ ἰσιντὲ σενὶν μακσετινὲ τὰχὰ ἐγὶ χητμὲτ ἐτὲ πιλεγίμ. Σενὶν πανὰ ἰχσὰν ἐτμὶς ὀλτὴγὴν ἰστιτατλαρὴν νὲ ὀλτηκλαρηνὴ πανὰ ταλὶμ ἐϊλὲ, βὲ πανὰ γιαρτὴμ ἐϊλέ κι ἰκιγὶ τὸρτ βὲ πεσὶ ὃν ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὀλαγιήμ. Ἴμτι γιὰ Ρὰπὶ, πενὶ μούπαρὲκ κὴλ, ζίρα πὲν σενὶν ἰμ. Πετερὶμ πενὶ τούγγιὰ χὰλκ ὀλουνμαζτὰν ἐββὲλ σανὰ βερτί. Σὲν πενὶ σενὶν κηϊμετλὶ κανήνλε σενὶν ἰτζούν χελὰς ἐτμισ σιν. Ρούχ ούλ Κουτσήνλε πεντὲ ἐγὶ πὶρ ἴς πασλαμήσ σην, βὲ σίμτι τέκραρ πενὶ σενὶν καλπὶνὶν ἰτζινὲ ἄλ, βὲ Ρούχ ούλ Κουτσήνλε μούχρλέ. Ὁ πενὶ τενβὶρ, τεσελλὶ βὲ τακτὶς κηλσὴν, βὲ πανὸ τουὰ ἐτμεγὶ ταλὶμ ἐτὶπ, καλπίμὶν χόζλερινὶ ἀτζσὴν, δϊλέ κι σενὶ βὲ κηγιαμηνὴν κουββετινὶ τανημαγὰ μουκτετὶρ ὀλαγιήμ, βὲ σενὶν σεμαγιὰ τζηκτηγὴν μισιλλόὺ, δϊλέ τε πὲν καλπὶ βὲ φίκρλε ὄραγια τζηκαγιήμ, βὲ τάϊμα σενὶν ἰλὲ σακὶν ὀλαγιήμ, σέν κι χαγιαττά σην, βὲ Πετὲρ βὲ Ρούχ ούλ Κούτσλε πιριτζὶκ βὲ ἐπετὶ Ἀλλὰχ μακαμηντὰ χούκμ σούρέρσιν· Ἀμήν. Φ. Π. Μάγιηρ

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΦΑΑΛΙΓΕΤΙΝΙΝ ΕΚΣΙΑΜΕΚΤΕ ΟΛΜΑΤΗΓΗ

Κογγρεκεσηνελλιστ πὶρ χουσοὺς ζίκρ ετίγιορ κι, τιγιανετὶν μεϊλὶ βὲ χάλη σαπηκὴ νοκτάϊ ναζαρηντὰν τικκατὰ σαγιὰν τὴρ. Τέγιορ κι Μ. Ἀμερικανὴν ταλίμ οὺ τερπιγὲ κομισιονηνὴν βερτιγὶ ραπορτὰ νακζάρεν, 1880 τὲν περοὺ ἰλαχιγιὰτ ταλεπεσινὶν μηκταρὴ γιούζτὲ 41, τεπαπετινκὶ γιούζτὲ 126 βὲ ἴλμι χουκοὺκ ταλεπεσινινκὶ γιούζτὲ 256 νισπετιντὲ ἀρτμήσ τὴρ. Πού σαγιηλαρὴν ἄσηλ μηκταρηνὴ ἀνλαμὲκ ἰτζοὺν ἰλαχιγιὰτ ταλεπεσινὶν σαγιησὴ οὐζερινὲ μουχτελὶφ ἰτατιγὲ μεκτεπλεριντὲ πουλουνὰν ταλεπενὶν σαγιησηνὴ τάχι ζὰμμ ετμὲκ λαζὶμ κελὶρ, ζίρα πουνλὰρ τάχι ἰλεριτὲ ὁμρλερινὶ φαρκλὴ φαρκλὴ τινὶ χητμετλερὲ χὰσρ ἐτετζεκλέρ τιρ. Ἔγερ κεντζλὲρ σιρκετινὶν κιατιπλερὶ βὲ σάϊρ μακσὰτ μεμουρλαρὴ, Χριστιὰν οὐχουββετὶ βὲ τεχζίπὶ ἀχλὰκ χουσουσηντὰ τζαλησὰν μεμουρλαρὴν σαγιησὴ τάχι ἰλαχιγιὰτ ταλεπεσινὶν σαγιησὴ οὐζερινὲ ζὰμμ ἐτιλετζὲκ ὀλσὰ, τζὸκ ἰχτιμὰλ τὴρ κι ἀκτέμτζε σὰλτ ἔλ κονουλμουὺς ρουχανὶ μεμουρλερὲ μαχσουὺς ὀλὰν ἰσλερὶ ἰτζρὰ ἐτὲν πού ζατλαρὴν σαγιησὴ πού κετζὲν 41 σενετὲν περὶ ὄλπιρ σούπελερινκὶ κατὰρ τεζαγιούτ ἐτμὶς ὀλτηγὴ κόρουνετζέκ τιρ.

ΕΥΡΩΠΑΤΑ ΟΣΜΑΝΑΗ ΝΑΜΗ ΠΕΝΑΜΗ

Ταχὰ ἄς ἐββὲλ Εὐρώπα ἀλεμὶ ναζαρηντὰ Ὀσμανληλαρὴν σερεφὶ ταρίχι μαζιγὲ μαχσουὺς πὶρ βακηὰ σαγιηλὴπ, ἀνλὲρ ἰτζούν παρλὰκ πὶρ μούστακπὲλ μεμοὺλ ὀλούνμαγιορ ἰτὶ. Χούκμταρὰν βὲ σιγιασιγιοὺν κησκαντζλὴκ ἰλὲ τολοὺ ὀλαρὰκ, Τούρκία οὐζερινὲ ταμὰ οϊνσμαγὰ τζαλησήγιορλαρ ἰτὶ. Ἔν γιακὴν ὀλὰν σὰρκ ἴλκ καλκανὰ βὲ ούσταλὴκ κουλλανὰ πιλενὲ γιαγλὴ χισσελὲρ βερὲ πιλὲν πὶρ ἄδ σαγιηλήγιορ ἰτὶ. Πού τζούμλε ἰλὲ γεκτικὲρινὲ βεσβεσὲ σεπὲπὶ βερμεγὲ τικκὰτ ἐτερλὲρ ἰκὲν, πόγιούκ τεβλετλερτὲν πιρινὶν τερτζεμεῖ ἐφκιαρηνὴ νεσρ ἐτὲν πελλὶ πὶρ τζεριτὲ «Σὰρκ μεσελελερινὲ ταῖρ κόζούμούζ ἀτζὴκ ὀλαρὰκ ούγιουγιαλὴμ» τεγιού γιαζτή. Χὶτζ τεγίλσε σίμτιλικ Μακεδονιαγιὴ πὶρ τερετζὲ ραχατλαντὴρμὲκ ἰτζούν Κρὰλ Ἔδουηρδ χαζρετλερὶ πιγσραζανὲ τζαλησήγιορ, βὲ πού μακσέτλε μουχίμμ σεϊγιαχατλὰρ γιαπήγιορ ἰτὶ. Πούτούν Εὐρώπα πὶρ χουσουστὰ χεμεφκιὰρ ἰτί κι, Ὀσμανληλὰρ κεντὶ πασλαρηνὰ ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ ἐτέμεζλερ· ἀνλερτὲ τεμελιντὲν σαρσηλμακτὰ ὀλὰν πιναγιὴ τουρτουρατζὰκ ἀτέμ, βὲ μεμαλίκι μαχρουσέϊ σαχανεγὶ τεσκὶλ ἐτὲν ἀκβάμη μουχτελιφεγὶ ἀχενκὲ κετιρὲ πιλετζὲκ σαχίπὶ χικμέτ οὐ τιραγὲτ μεμουρλὰρ πουλμὰκ κούτζ βὲ μούμκινσίζ τὶρ. Βὲ πού ούμούμ κανησλαρὴ ἀλτηντὰ ταχὰ νὲ κιζλὶ φικρλερὶ βὰρ ἰτιγινὶ πὶρ κεντιλὲρ, πὶρ τε Ἀλλὰχ πιλίρ ἰτὶ.

Σούπχὰν Ἀλλὰχ, ἰσλερὶν νὲ ἀτζαὶπ τὶρ! Σεβκετλοὺ Πατισάχημὶζ χικμὲτ βὲ ζεκιαβέτι πιναζίρλε «χουρριγὲτ, μούσαβὰτ βὲ καρτασλὴκ» μεπτελερινὲ κόρὲ γιασαμαγὰ χαζηρλανμὴς ὀλὰν βατανπερβὲρ ἐβλατλαρηνὴ ἐγιατὶϊ Σαχανελερινὲ ἀλαρὰκ, σού σὸν βακτὴν πιεμσὰλ βουκουάτη ἀζιμεσινὶ μεϊτανὰ κετι-

ριντζε, χάκκ ούζρὲ Εὐρώπα μάτ ού μούτεχαϊγίρ καλμήξ τηρ. Πού τεχαϊγούρ ποσούνά μη; Ἄσλα.

Τζεριτελεριντὲ οκούγιορλαρ κι, παϊταχτημηζτὰ βὲ πούτούν μεμαλίκι σαχανελεριντὲ τεβαρίχι τζιχανὴν ἔν πόγιούκ βακηασὴ σαγιηλμαγὰ σαγιὰν ὸλὰν πίρ τεπτιλὰτ σεσσίζ, σετασὴζ, πίρ σιλὰχ πατλάμαγιαρακ βουκού πουλμούξ τηρ. Ὀκούγιορλαρ κι, Ἰσταμπολούν σοκακλαρηντὰ πινλὲρ, ὅν πινλὲρ βὲ γιούζ πινλέρτζε ἐχαλὶ μεσερρετλεριντὲν ἄτετα σασηρμὴξ κιπὶ παγηρὴπ κοσούτούρ ικὲν, χουσουσὶ μεμούρ βὲ πολισλὲρ ἰταρεσὶ ὅλμακσηζην, ἰντιζαμὰ ὅλ κατὰρ ριαγὲτ βάρ κι, πίρ τζοτζουγὴν πιλὲ πουρνού κανάμαμηξ τηρ. Τέγιορλαρ, «Ὀσμανληλαρτὰ ζάπτη νέφς βὲ ἰντιζαμὰ χούρμὲτ βὰρ ἰμιξ.» Ἄντζακ πίρ κὰτζ κέντζ Τούρκ Σελαμλὴκ ρεσμινὶν ἀζὶμ ἰζτιχαμηνὴ ἰντιζαμτὰ σακλαμαγὰ μουκτετίρ ὸλούρσα, πούνὰ κίμ σασμάζ;

Λονδρανὴν ἔν μεσχούρ γαζεταλαρηντὰν πιρινὶν μουχαπίρὶ Ἰσταμπολούν μεϊτανλαρηντὰ βὲ κόσὲ πασλαρηντὰ ἐχαλιγὲ νούτκ ἐτὲν Κὲντζ Τούρκλερὶν πιρινὲ «Ἐμσαλσὴζ χατὶπ» ούνβανηνὴ βερμεσίλε, Ὀσμανληλαρτὰ χατὶπ βὰρ ἰτιγινὶ μούνσιφανὲ ἰλὰν ἔτμεγιορ μη; Ἰπτιτάϊ βουκουαττὰ πετπινλεριν ἔν πόγιούκ σούπχελερὶ Τούρκιατὰ ὸλὰν φαρκλὴ τζίνς βὲ μεζχεπτὲν ὸλὰν ἀκβαμὴν ἰττιχὰτ ἐτὲ πιλμελεριντὲ ταίρ ἰτί. Σίμτι ἰσὲ οκούγιορλαρ κι, Ἐρμενὶ βὲ Τούρκ πίρὶ πιρινὶν πϊϊνουνὰ σαρηλήγιορλαρ· Τούρκ κεντζλὲρ κιτὶπ, κηταλτὰ ὸλμούξ Ἐρμενιλερὶν μεζαρλαρηνὴν τοπρακλαρηνὴ ὀπούγιορλαρ, κιλισελεριντὲ κιτὶπ ἀσάρη χούρμὲτ βὲ μουχαπὶπὲτ κόστερίγιορλαρ, μενφασηντὰν ἀβτὲτ ἐτὲν Πατρικλερινὶ ἰστικπὰλ ἰτζούν ἀζὶμ τετάρικιὰτ κορούγιορλαρ, βὲ γάϊρι. Πού παπτὲ ταχὰ πετπινλερὲ μεϊτὰν βάρ μη;

Τέκραρ πίρ Ἴγγλιζ μουχαπίρὶ Ἰερισαατεττὲν γιαζήγιορ· «Πουρατὰ σερχοσληγὴν γιούζτὲ 92σι κιττί, τζιναγὲτ γιούζτὲ σεκιζὲ τενεζζούλ ἐττί· σίμτι Ἰσταμπὸλ Ἐδὲμ τζεννετὶ κιπί τιρ, 'κουρτ κουζού ιλὲ σακιν' ὸλατζὰκ τενιλὲν ἐγιὰμ πού ὸλμαλή τηρ.»

Χέλε γενὶ καπινενὶν ἰτζραττὰ κόστερτιγὶ ἰκτιτὰρὴ, τανζίμι ούμουρτὰ χικμετὶ, κετζμιξ μούτζριμὶν βὲ χουπεσαγιὰ τογρού τουττηγὴ μούτετίλ μεβκηΐ, Κὲντζ Τούρκλερὶν νεφσφετάκιαρανὲ σάϊ ού γαϊρετλερὶ, σάπρ ού τεχαμμούλλερὶ, ἰσλαχὰτ βὲ τεκατὶτούμὲ ταίρ νισανκιαχλαρὴ, Χριστιανλαρὰ μουχαπὶπετλερὶ, ἐτζνεπιλερὲ τογρού χούρμὲτ βὲ ἰχτιγιατκιαρανὲ μεσλεκλερὶ, Τούρκία ματπουατηνὴν ἐχαλιγὶ ταλίμ ἐτμεκτὲ ἀτζιπ ἰκταμλαρὴ βὲ ταχὰ πασκὰ σεϊλὲρ Εὐρωπανὴν ναζαρηντὰ Ὀσμανληλαρὴν σερεφινὶ κὰτ πέ κὰτ ἀρττηρμήξ τηρ. Ὀσμανληλὰρ σίμτι Εὐρωπαγιὰ ἐββελκιντὲν τζὸκ ζιγιατὲ σεβκούλού τιρλέρ. Ἀνὴν κούρέϊ χαβασηντὰν Σὰρκ μεσελεσινὲ ταίρ πουλουτλὰρ πού γενὶ χαρεκετὶν τεμιζλεγιτζὶ ρούζκιαρὴ δνούντὲν κιάμιλεν σούπρούλμούξ τιρ. Εὐρωπανὴν ἀσαγισὶ πίρ μανατὰ τεεμὶν ἐτιλμιξ τιρ. Χίτζ σούπχὲ γιὸκ τήρ κι, σού σηρατὰ Εὐρώπα Τούρκιαγιὰ γενιτὲν τογμούς Τεβλέτι Ἀλιγεγὲ ματτὶ βὲ μανεβὶ γιαρτημὰ κιάμιλεν χαζήρ τηρ· βὲ χίτζ ραζὶ ὅλμαγιατζακ κι, μεμλεκετιμιζὶν φετακιὰρ βὲ βατανπερβὲρ μούσλιχλερινὲ χαριτζτὲν πίρ κόνὲ μούσκιλὰτ τζηκαρηλσήν. Πόϊλὲ ναμεσρού μουαμελεγὲ τζούρὰτ ἐτετζὲκ ὸλανὴν ἴλκ χασιμὶ Ἴγγλιζ μιλλέτι νετζιπεσὶ ὸλατζαγηνὰ ζερρὲ κατὰρ βεσβεσὲ ἰστεμέζ.

Πού κούνλερτὲ ρεσιτέϊ ἐντζὰμ ὸλούπ, βελατέτι χούμαγιούν γέβμι μεσουτηντὰ ρέσμι κούσατὴ ἰτζρὰ ἐτιλὲν Χιτζάζ σημεντηφὲρ χάττη κεπιρὶ τάχι κουβέτ βὲ χικμέτι Σαχανελερινὶν ἴζζ ού σερεφινὶ μετενὶ ἀλέμ ἰντιντὲ ἄρτη ἀλαγιὰ ρὲφ ἐϊλεμιξ τιρ. Βέλχασηλ χέμαν πίρ μάχ κατὰρ κησὰ πίρ μούττετζαρφηντὰ τεβλετιμιζτζε ἐτιλὲν ἰσλαχὰτ, κόρούλὲν ἰσλὲρ, ἀτηλὰν μούτεππιρανὲ ἀτημλὰρ βὲ μούσταππὲλ ἰτζούν γιαπηλὰν τερτιπλὲρ Εὐρωπαγὴ κιάμιλεν ικνὰ ἐτμιξ τίρ κι, Ὀσμανληλαρτὰ χακίκατεν μούτιρλὲρ, μούρσιτλὲρ, πολιτικασίνασλὰρ, βατανπερβερλὲρ, ἰντιζαμὰ χούρμὲτ ἐτὲν ἐχαλὶ, Ἀλλὰχ κορκουσηνὰ μαλίκ βὲ βιτζτανὰ ριαγὲτ ἐτὲν τζούμχούρ βάρ τηρ. Χάκκ ούζρὲ Ἴγγλιζ βὲ σάϊρ Εὐρώπα ματπουατὴ χὲρ κούν βατανημηζὴν ἴσπου τζελίλ χαρεκετινὶ ἐχαλιγὲ ἰλχὰκ ἰτζούν σούτουνλὰρ ταχσὶς ἐτίγιορλαρ, βὲ ἐχαλὶ ἀνλερὶ λεζζὲτ ἰλὲ ὀκούγιορ. Πίρ κούν ἐκτὲμ ἐχαλιγὲ μαχσούς πίρ κούτούπχανετὲ 70—75 γιασηντὸ ἄκ σατζλὴ πίρ ἰχτιγιὰρ «Στανδαρδ»ὴν Τούρκία ἰσλαχατηνὰ ταίρ ούζούν βὲ ἐμεκλὶ πίρ πεντινὶ λουγὲτ πέ λουγὲτ ὀκούγιορ, βὲ ὀκούρκεν, ἀρὰ σηρὰ «βερὶ κούδ, βερὶ κούδ» (πὲκ ἀλὰ, πὲκ ἀλὰ) τέγιορ

ἰτι· πέν τε κεντισινὲ «τηχὲγγ γιο᾽, τηχὲγγ γιοὺ» (μεμνούν ἠμ, μεμνούν ἠμ) τετίμ. Σιμτικὶ χαλτὲ κεϊφιγὲτ πού τηρ. Ἴμτι νὲ καλτή; Νέ μι καλτή; Πούτούν ἴς κεριτέ τιρ, βαταντασλὰρ, Ὀσμανληλάρ.

Βουκουάτη χαζηρενὶν τζερεγιανὴ δίλὲ τίρ κι, βατανημηζὴν ἰστικπαληνὰ ταΐρ πετπίν ὀλμαγὰ μούνασεπὲτ γιόκ τηρ. Σίμτι ἰς πὶ ἄδν Οὐλλάχη Ταλὰ βὲ σαγέϊ χουρριγεττὲ ναΐλ ὀλτηγημὶζ μεβκηγὶ λαγιηκήϊλε μουχαφαζὰ ἐτμὲκ, βὲ ὀνοὺμούζὲ κονουλὰν ἰδεαλὰ τογροὺ ἰλεριλεμὲκ οὐζρὲ ἰσλεμεκτέ τιρ. Πού ἀζἰμ ἰσὶ κἰμ κὸρετζέκ τιρ; Χούκούμέτι χαζηρὲ χἰτζ πἰρ μεσαΐ τιρἰγ ἔτμεγετζεγινὲ ταΐρ ἄχτ οὺ πεϊμανλὰρ ἐϊλεμίς τιρ. Ἰττιχὸτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετὶ ἐρρατηνὴν τζεσετ βὲ ρουχλαρὴ, κουββὲτ βὲ σερβετλερὶ κιάμιλεν βὲ μετχὲ σαγιὰν ταρζτὰ πού ούγουρὰ βὰκφ ὀλουνμὴς ἰτιγινὲ ἀλὲμ σεχατὲτ, βὲ ἀμελλερὶ ἰσπὰτ ἐτίγιορ.

Φάκατ τεβαρίχι μιλὲλ κὸστερμὶς τίρ κι, χούκούμὲτ ἐχαλιγὲ κὸρὲ, βὲ ἐχαλί τε χούκούμετὲ κὸρὲ ὀλούρ. Χούκούμὲτ ἐγὶ σεϊλερὶν μούσεββἰκ βὲ μουχαφηζὴ, ἐχαλὶ ἰσὲ ἀνλερὶν μουχιππὶ ὀλμαλή. Ἐχαλὶ ούμούρη τεβλετὲ σουουπὲτ τεγίλ, σουχουλὲτ βερμελί. Πούτούν μιλλὲτ—Τούρκλὲρ, Ἀραπλὰρ, Ρουμλὰρ, Ἐρμενιλὲρ, Κούρδλὲρ, Γεχουδιλὲρ, Ἀσιαληλὰρ, Μακεδονιαληλὰρ ἰσλεμελί. Ζουρρὰ, ἐσνὰφ, ταλεπὲ, ρουχπὰν, μουαλλίμ, τζούμλεστι ἰσλεμελί. Φιχρὶ, καλπὶ, καλεμὶ, καζμαγιὴ κουλλανμαλή. Μεαριφὶ, τιτζαρετὶ, σενατὴ τεσβίκ, βὲ μεμλεκετὶν ταπιῖ σερβὲτ μενπαλαρηνὴ τεζγιτ ἐτμὲκ ἰτζούν σάϊ ἐϊλεμελί. Γιούκσὲκ ἰδεὰλ βὲ τογροὺ ούσούλ ἰλὲ ἰσλεμελί. Ἰδεὰλ βατανὴν σερεφινὶ ἀρτηρμὰκ, ἀκβαμὴ ματτὶ βὲ μανεβὶ τζιχετλέρλε τερφὶ ἐτμὲκ, ούσούλ ἰσὲ νεφσὶ τεγίλ, ἴλλα γαϊρὴ ὀνὲ κομάκ· κὸνενμὲκ τεγὶλ, κὸνεντιρμέκ· σικιὰρ τεγίλ, τεβζὶ ἐτμέκ· γιηγμὰκ βὲ ἀλμὰκ τεγὶλ, ταγητμὰκ βὲ βερμέκ· πἰρ σέϊ γιαπηλμὰκ τεγίλ, πἰρ σέϊ ὀλμάκ τηρ. Πού κετζμὶς πἰρ κὸτζ χαφτὰ ζαρφηντὰ χατιπ, μουχαρρὶρ βὲ νούμαγισττζιλερὶν ἓν τζὲκ ἰστιμὰλ ἐϊλετικλερὶ, βὲ χὰκκ ούζρὲ, Τούρκιανὴν γενὶ γιαζηλατζὰκ ταρὶχ κιταπλαρηνὴν σαχιφελερινὶ τεζγὶν ἐτετζὲκ, βὲ ἔλαν μιδαλγιαλὰρ βὲ σαντζακλὰρ ούζεριντὲ κάϊτ ὀλουνμὴς ὀλὰν Ἰττιφὰκ, Μούσαββὰτ, Μουχαππὲτ κελιμελερὶ πἰρ ἀν ἐββὲλ χὲρ Ἰσλὰμ βὲ χὲρ Χριστιανὴν καλπὶ ούζερινὲ χὲκκ ὀλουνμαλή τηρ.

Ἄχ, νεφσπερεστλὶκ, χηγιανὲτ, χιλεκιαρλὴκ βὲ χαπασὲτ τάϊμα βὲ χὲρ γερτὲ μεζμούμ βὲ μερτούτ τηρ· λάκιν μουκατττὲς μεβσὶμ βὲ μαχαλλερτὲ ἰρτικιὰπ ἐτιλτικτὲ, ἀνλὲρ πὶν κὰτ μακπούχ βὲ μεκρούχ τηρλάρ. Πὸϊλέ τε σού ἐγιάμη μεσουτετὲ ταραφκὶρλὶκ ρουχού, σερὲφ καζανμὰκ ἀρζουσὴ, χὲρ κὸνὲ χιλεκιαρλὴκ, χὲρ κὸνὲ χηγιανὲτ, ἔββετ, χὲρ κὸνὲ νεφσανιγὲτ, τιναγέτ τιρ, μεκρούχ τηρ, μουγαΐρι ἰνσανιγέτ τιρ, πεσεριγετὶν τεζκιὸρ κιταπηντὰ σιλινμὲζ λεκελὲρ σαγιηλατζάκ τηρ. Πού ἐγιὰμ καρηντζὰ κἰπὶ ἰσλεγετζὲκ, ἀτὲμ κἰπὶ τούσούνετζὲκ, μούμὶν κἰπὶ τουὰ ἐτετζὲκ βακήτ τηρ.

Πετπὶν ὀλμὰκ βακτὴ τεγὶλ ἰσέ τε, βαζιφεσὶζ ὀλμὰκ βακτή τα τεγὶλ τιρ. Χουρριγὲτ, σαατὲτ, ἀσαγὶς βὲ σερέφι Ὀσμανγιανὴν πακασὴ, κουββὲτ, σερβὲτ βὲ ἴλμ ού ἰρφὰν βὲ ἰττιφὰκ ἰλὲ μούμκὶν τιρ. Λιγιακὰτ κὸρμεζλέρσε, πού κὸὺν πὶζὶ μὲτχ ἐτενλὲρ γιάρην ταχκὶρ ἐτερλέρ· πού κὸὺν τὸστ ὀλανλὰρ γιάρην τούσμὲν ὀλὰ πὶλιρλέρ· Ὀσμανλὴ νάμη πεναμηνὰ σαχὶπ ὀλαλήμ.

Βὲ σὲν, ἔϊ βατανὶμ, ταγλαρὴ βὲ βατὶλερὶ, γιαϊλαλαρὴ βὲ ὀβαλαρὴ, ἠρμὰκ βὲ τζαϊλαρὴ, παγτζὲ βὲ ὀρμανλαρὴ, πιναζὶρ ἰνσὰν τζινσινὶν ἴλκ μεσκενὶ, ἐτζτὰτ, ἐνπιὰ, χαβαριγιούν βὲ τὶν μούεσσισλερινὶν μασκατρασὴ, βὲ σὰρκ ἰλὲ γαρπὴν ἀνσχταρὴ ὀλὰν κούζὲλ βατανὶμ νόλαϊτη πουντὰν πὸϊλὲ κὰρ ἰλὲ μεστούρ ὀλὰν τεπελὲρ πισούτζ ἰνσὰν κανήϊλε ἄλ πογιάνμαγια ἰτι! Ἄχ, νόλαϊτη, βατὶλερινὶ μουαττὰρ κηλὰν μενεκσὲ, σουσὲν βὲ γιασεμινὶν ρεβαΐχι ταϊπελερὶ μακτουλλὰρ τζεσετλερὶ ἰλὲ μούτεαφφὶν ὀλμαγια ἰτι! Νόλαϊτη, παρλὰκ κετζετὲ σεματὰ παρλαγιὰν μαχιταπὴν λατὶφ περτεβλερὶ ἄρτηκ μετζρούχ γιατὰν σολγούν σιμαλὰρ ούζερινὲ ἄκς ἔτμεγε ἰτι! Νόλαϊτη, ἀφιτάπη ἀλεμταπὴν πούρχαγιὰτ σουαὴ πούγζ ού ἀταβέτλε μεμλού καλπλερὶ ταχὰ ζιγιατὲ γαλίζ κηλμαγὰ σὰρφ ὀλούνμαγια ἰτιλέρ! Νόλαϊτη, ἄρτηκ ἀπατὰν βὲ μαμούρ καριγὲ βὲ κασαπαλαρὴν μεϊβετὰρ ἀγατζλαρὴν, σούκούφεζὰρ βὲ τζιμενζαρλὰρ χαρατιγετὲ μαχκούμ ὀλμαγια ἰτιλέρ! Βὲ ἔϊ Βατανὶμ, «ἔγερ σενὶ ούνουτούρ ἰσὲμ, σὰγ ἐλὶμ χούνερινὶ ούνουτσούν, ἔγερ σενὶ τεζεκκούρ ἐτμὲζ ἰσὲμ, ἔγερ βατανὴ ἔν πόγιούκ μεσερρετιμτὲν ἐφζὰλ τουτμὰζ ἰσὲμ, τιλὶμ τιμαγημὰ γιαπησὶν» τεγὲ πιλὲν ἐβλατλαρὴν μουζαφφὲρ, βὲ ἀτουλαρὴν ἰσὲ περισὰν βὲ μουζμαχίλλ ὀλσουνλάρ. Βέλχασὴλ, πουντὰν πὸϊλὲ «Γιασασὴν Ὀσμανληλὰρ, γιασασὴν βατὰν, γιασασὴν ἀταλὲτ, γιασασὴν χουρριγὲτ, γιασασὴν μουσαββὰτ, γιασασὴν καρτασλὴκ βὲ «Πατισαχὴμ τζὸκ γιασὰ» νιταλερὶ τιλλερτὲν, βὲ ἐτιγέϊ χαϊριγὲ μουχίππὶ βατὰν καλπλερτὲν πἰρ ἀν πιλὲ ἐκσικ ὀλμασην· Ἀμήν.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Σεπτέμβριος 27]10, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Βουλγαιστὰν χατἰσεσί·— Πρὲνς Φέρδινανδ 'Οκτώβριος 5τὲ Τηρνοβατὰ Βουλγαριστανὴν κραλιγετινὶ ἰλὰν ἐἴλεμἰξ, Πρὲνς κεντἰσὶ τἀχι «Βουλγαριστὰν κραλὴ» γιάχοτ «Βουλγαριστὰν 'Ιμπερατωρὴ» τεσμιγὲ ἐτἰλμἰξ τἰρ. Ἴουνουν ὀὐζερινὲ σεχρἰν σοκακλαρηντὰ νὸυμαγισλὲρ ἰτζρὰ ἐτἰλμἰξ τἰρ. Πρὲνς Φέρδινανδ Ζάτη Σαχανεγὲ τζεκτιγἰ πἰρ τηλεγραφναμετὲ σὄἴλὲ ἰταλέἴ λισὰν ἐτμἰξ τἰρ· «Βουλγαριστὰν ἐχαλισὶ μὸυττεχίτεν κραλιγὲτ ἰλανηνὴ ταλὲπ ἐἴλεμἰξ ὸλμαλαρήἰλε, πουνοὺ καπουλὰ μετζπούρ ὸλτἰηγημὴ βὲ μάμαφιχ πουντὰν σόνρα τα χὸυκὸυμέτι 'Οσμανιγὲ ἰλὲ χόὺσνι μὸυνασεπατὰν ἀἴρήλμαγιατζαγημη πεγιὰν βὲ τεεμἰν ἰλὲ κραλιγετιμἰν τασἰἰκ ὸλουνατζαγηνὴ ὸὺμἰτ ἐτέριμ.» Ταράφη χὸυκὸυμεττὲν πουνὰ μουκαπἰλ ἰστὰρ ὸλουνὰν τηλεγραφναμέἴ τζεβαπἰτὲ χαρεκέτι βακηὰ σετἰτεν προτέστο ἐτἰλμέκλε περαπὲρ, Περλἰν μουαχετεσινἰ ἰμζὰ ἐτμἰξ ὸλὰν τεβλετλερἰν πού μεσελετὲ ἀλακατὰρ ὸλμασηνὰ πινάεν, Βουλγαριστανὴν χαρεκέτι ἀχιρεσὶ χακκηντὰ μὸυσαριλεἴχὸὺμ τεβλετλερἰν μουκαρρερατὴ ἀνλασὴηλμὰκ ὸὺζρὲ, πἰρ μὸὺζακερεγὲ ταβὲτ ἐτἰλτἰκλερἰ, βὲ χουκούκη Τεβλέτι 'Αλιγὲ τεβλετλερἰν ὸὺμουμἰ τεκιαφὸὺλἰ ταχτηντὰ πουλουνμασὴ τζιχετίἴλε, τεβλετλερἰν τἀχι πού χουκουκὴ μουχαφαζὰ ἐτετζεγινὲ Χὸὺκὸυμέτι Σενιγενἰν ὸὺμν οὺ ἰτιματὴ πέρκεμὰλ πουλουντηγὴ ἰσὰρ ὸλουνμὴξ τἰρ. Χεἴγέτι βὸὺκελὰ πού χουσουστὰ τὸὺβέλι μουαζζαμαγιὰ πὰ τηλεγραφ πἰρὲρ νοτὰ κὸντερμἰξ τἰρ. Πρὲνς Φέρδινανδ γέβμι μεζκὸὺρτὲ Τηρνοβατὰν Φιλιπεγὲ ἀζιμὲτ ἐτμἰξ τἰρ. 'Ερτεσὶ κὸὺντὲ Πὸσνα-Χερσέκ τε Αὺστρία-Μαδζαριστανὰ ἰλχὰκ ἐτἰλμἰξ τἰρ. Αὺστριανὴν Τεριτσατὲτ σεφιρἰ χαζρετλερἰ τραφηντὰν σαλὴ κὸὺνὸὺ Χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ πἰρ νοτὰ τακτἰμ ὸλουναρὰκ, Πὸσνα-Χερσεκἰν Αὺστριαγὰ ἰλχὰκ ὸλουντηγηνὴ βὲ Αὺστρία ἀσακιρινἰν Γενἰ παζὰρ τζιγετιντὲν τζεκιλετζεγἰ πεγιὰν ἐτἰλμἰξ τἰρ. Αὺστριανὴν πού χαρακετινὲ καρτὴ προτέστο ἐτμεκλἰκ βὸὺκελάτζα καρὰρ κηληνμὴξ τἰρ. 'Ιγγιλτέρ;α Βουλγαριστὰν ἰλὲ Αὺστρία-Μαδζαριστανὴν Περλἰν ἀχτἰναμεσινἰ πὸἴλὲ κεντἰ κεἴφλερἰντζε τατἰλ οὺ τεπτἰλ ἐτμεγὲ σελαχιγετλερἰ ὅλματἰηγηνη, βὲ νιζαμἰ σουρέτλε ἰτζρὰ ἐτἰλμετἰκτζε πού τεπτἰλατλαρὴ τανήμαγιατζαγηνη πεγιὰν ἐἴλεμἰξ τἰρ. Κέζαλικ Γιουνανιστὰν Βουλγὰρ μεσελεσιντὲ Τὸυρκία ἰλὲ μὸυττεχἰτ ὸλτἰηγηνὴ, βὲ ἀσακιρινἰν Τὸὺρκ ὸρτουστὴ ἰλὲ περαπὲρ μουχαρεπὲ ἐτμεγὲ χαζὴρ ἰτικλερινὶ πεγιὰν ἐτμἰξ τἰρ. Χαφτὰ ζαρφηντὰ Τερισαατεττὲ πινλέρτζε ἐχαλἰ πὸλὸὺκ πὸλὸὺκ Ἴγγλιζ, Φρανσὴζ βὲ 'Ιταλία σεφαρετχανελερἰ ὀνὸὺντὲ τοστανὲ νὸυμαγισλὲρ ἰτζρὰ ἐτμισλέρ τἰρ. Σηρπιστὰν τἀχι Βουλγαριστὰν ἀλεἴχιντὲ προτέστο ἐτμεκτέ τἰρ. — Πού κὸὺνλερτὲ Ρούμελι ὸρτουλαρὴντζα χάἴλη φαλιγὲτ μὸὺσαχετὲ ὸλουνμακτά τἠρ. 2ντζἰ βὲ 3ντζὸὺ ὸρτουλαρτὰ μεβτζουτ πἀταργιαλαρὰ ἰλαβέτεν γενιτὲν ἀτἰ βὲ σερἰ ἀτεσλἰ τοπλάρλα μὸὺτζεχχὲζ πἀταργιαλὰρ τεσκιλινὲ πασλανηλμὴξ τἠρ. 3ντζὸὺ ὸρτοὺ χάλη σεφερπεριγὲ κονουλμουὲ, βὲ ρετἰφ ταπουρλαρηνἰν νοκσανλαρὴ ἰκμὰλ ἐτἰλμἰξ τἰρ. Εὐρώπα γαζεταλαρηντὰν πἰρινὲ πιλτἰριλτἰγινὲ κὸρὲ, κετζὲν πεντζσενπὲχ κὸὺνὸὺ 2ντζἰ ὸρτοὺ μερκεζἰ ὸλὰν 'Εδἰρνεγὲ 19 πἀταργιὰ τὸπ, βὲ 3ντζὸὺ ὸρτοὺ μερκεζἰ ὸλὰν Σελανιγὲ τἀχι 12 βαγὸν μουχιμμὰτ βὲ 12 βαγὸν πἀρουτ κὸντεριλμἰξ τἰρ. —Κετζὲν χαφτὰ τζαρσενπἰχ ἀκσαμὴ 'Ιζμυρτὲ Χαμιδιγὲ σἰρκετἰ βαπορλαρηντὰν «'Ιστανπὸλ» νὰμ βαπὸρ ὅλ κὸὺν σὸν τεφὰ ὸλαρὰκ Καρτὴ γιακαγιὰ κἰτμὲκ ὸὺζρὲ ἀκσαμὴν σαὰτ ἰκἰ ρατἰτελεριντὲ 2—300 κατὰρ γιολτζουγὴ χαμἰλ ὸλτἰηγὴ χαλτὲ γιολὰ τζηκμὴξ· λάκιν κεμιγἰ ἰταρὲ ἐτὲν καπουτὰν τεγἰλ, ἄντζακ πἰρ ἀτζεμἰ χερἰφ ὸλτἰηγηντὰν, λιμαντὰν τζηκὰρ τζηκμὰζ Σελανικτὲν 'Ιζμυρὲ κελὲν «Κεσίνδρε» βαπορηνὰ τζαρπηλσρὰκ τέρχαλ γὰρκ ὸλμούξ τἠρ. Βαπορτὰ Ρούμ, 'Ερμενἰ βὲ 'Ισλὰμ πἰρ τζὸκ τὸυτζτζὰρ βὲ ἀμελὲ κεντἰ χανελερινὲ ἀβτὲτ ἐτμεκτὲ ἰτἰλέρ. 'Ιμτατὰ γετιτὲν καγιηκλὰρ 50 νουφοὺς κατὰρ χάἴγεν χελὰς ἐτμισλέρ τἰρ. Γὰρκ ὸλανλαρὴν ἀτατὴ χάλα ταγἰν ἐτἰλμεμἰξ ἰσέ τε, ζὰνν ὸλουντηγηνὰ κὸρὲ, 150τὲν ζιγιατέ τἰρ. 'Ερτεσὶ σαπὰχ τενιζτὲν τζηκαρηλὰν τζεσετλὲρ πὲκ τἰλσοὺζ πἰρ μενζαρὲ ἰραὲ ἐτμεκτέ ἰτἰ. Τζὸὺμὰ κὸὺνὸὺ 'Ερμενἰ τζεναζελερἰν τζεναζὲ ἀλαγιὴ 'Ερμενἰ κιλισεσιντὲ ἰτζρὰ ὸλουνμουὲ, βὲ ὅ μὸὺνασεπέτλε χουρριγὲτ καχρε-

μανὴ 'Ενβὲρ πέϊ τάχι πὲκ μόυεσσὶρ πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ ἰλὲ πεγιάνη ἰστιράκη χἰσς ἐϊλεμίζ τὶρ. — Μιλλὶ 'Ασὶρὲτ ρεϊσὶ 'Ιπραχιμὶν τζεσετὶ τὲφν ὀλουντηγὴ γερτὲν τζηκαρηλὴπ, σεχρὶν μούτεχαγιζανὴ χουζουρηντὰ μουαϊγενὲ ἐτὶλερὲκ χουβιγετὶ ταγὶν ἐτὶλμίζ τὶρ. — Σισαμτὰ ἀσηλὰρ ἰλὲ ἀσακίρι σαχανὲ πεϊνιντὲ μόυσατεμὰτ βουκουὰ κελμεκτὲ ὀλοὺπ, Βαθὺ κασαπασὴ ἐχαλισιντὲν πὶρ τζοκλαρὴ Σισὰμ πεγὶ Κοπάση ἐφεντινὶν ἐμρϊϊλε τεβκὶφ ὀλουνμὴζ ἰτικλερὶ γιαζηλήγιορ. —Πελβὲ τζιβαρηντακὶ 'Οσμανλὴ ἐσακιρινὶν ἔλαν χαβαλίϊ μεζκούρεγὶ ταχλιγὲ ἔτμετικλερι 'Ιρὰν ταχτίτι χουτοὺτ κομισιονηντὰν σεφαρετὲ ἰσὰρ ὀλουντηγηντὰν, ἀσακίρι 'Οσμανιγενὶν μεζκοὺρ μιντακατὰν τζεκιλμελερὶ ἐσπαπηνὴν ἰστικμαλὴ 'Ιρὰν σεφιρὶ ταραφηντὰν Πάπη 'Αλιγὲ τεπίλγ ὀλουνμήζ τὴρ. — 'Ορόζδι-Πακὴν 12—13 κὸυντὲν περοὺ τατίλι ἐσγὰλ ἐτμὶζ ὀλὰν ἀμελὲ βὲ μούσταχτεμιϊνὶ μουκαρρὲρ σαρτλὰρ ἰλὲ γίνε μεζκοὺρ μαγαζαγιὰ καποὺλ ἐτὶλερὲκ ἰσλερινὲ πασλαμηὰλὰρ ἰστέ τε, 'Αϊδὴν σημεντηφερὶ ἀμελὲ βὲ μεμουριϊνὶ κουμπανγιὰ ἰλὲ χένουζ οὐζλασάμαμηζ τὴρ. Ναφιὰ ναζηρὴ Νορασουνχγιὰν ἐφεντινὶν τατίλι ἐσγαλὴν ὀνόυνοὺ ἀλμαγὰ μαχσοὺς ὀλαρὰκ τανζίμ ἐτμὶζ ὀλτηγὴ νιζαμναμὲ μετζλίσι βούκελατὰ ναζάρη τετκικτὲν κετζιριλτικτὲν σόνρα, Σουράϊ τεβλετὲ χεβαλὲ ὀλουνμήζ τὴρ. — Πὶρ τζαχίλ βαϊζὶν κετζὲν κὸὺν Φατὶχ τζαμισιντὲ Κανούνη 'Εσασὶ βὲ μεσρουτιγὲτ ἀλεϊχιντὲ βὰζ βερτιγὶ ἰσιτιλτικτὲ τέρχαλ τερτὲστ ἐτὶλμεσὶ ἰτζοὺν μεμουρϊϊνι ζαπὴταγιὰ ἐβαμίρι σετιτὲ βεριλμὶζ τὶρ.— Χαφτὰ ζαρφηντὰ Κρήτη τζεζιρεσινὶν Γιουνανιστανὰ ἰλχὰκ ἐτὶλετζεγὶ χαπὲρ βεριλμὶζ ἰτι. Τζόυμὰ σαπαχὴ Χανιατὰν τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμετὲ σὸϊλὲ γιαζηλμήζ τὴρ· «Χούκουμετ τζεζιρενὶν Γιουνανιστανὰ ἰλχακηνὴ ἰλὰν ἐττί.» — Καραδάγ χούκουμετὶ Περλὶν μουαχετεναμεσινὲ βάζη ἰμζὰ ἐτμὶζ ὀλὰν χούκουμετλερὶν σούφερασηνὰ πὶρ νοτὰ κόντερὶπ, μουαχετέϊ μεζκούρὲ Αὐστρία βὲ Βουλγαρία ταραφηντὰν ἰχλὰλ ἐτὶλίρσε, κεντισινὶν τε μεζκοὺρ μουαχετεναμετεκὶ κογιούτοὺ σεραϊττὲν, χούσουσα 29ντζὴ ματτετὲν μουαφιγετινὶ ἰλὰν ἐτετζεγινὶ πιλτίρμὶζ τὶρ. Καραδαγὴν χουτοὺτ πογιουντὰ ἀσκὲρ τοπλατηγὴ ἰχπὰρ ἐτὶλίγιορ. —'Ιγγιλτέρρα Βουλγαριστανὴν ἰστικλαλιγετινὶ τοὺβέλι μουαζζαμὰ ἰλὲ Τεβλέτι 'Αλιγὲ τασττὶκ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ Βουλγαριστανὴν κραλιγετινὶ καποὺλ ἔτμεγετζεγινι Βουλγαριστανὴν χαριτζιγὲ ναζηρηνὰ ρέσμεν πιγιὰν ἐϊλεμίζ τὶρ. —Κετζὲν κὸὺν ἰνικὰτ ἐτὲν βὸυκελὰ μετζλισιντὲ σίμτιλικ πεκλεμεγὲ καρὰρ βεριλμίζ τὶρ. — Ρουσία τάχι πὶρ κονφερὰνς ἀκτηνὴ τεκλὶφ ἐτίγιορ. Αὐστριανὴν ἰσὲ Πόσνα-Χερσεκὶν ἰλχακηνὴν ρέσμεν καποὺλὴ σαρτὴ ἰλὲ ὀϊλὲ πὶρ κογγρεσὲ ἰστιρὰκ ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐττιγὶ ριβαγὲτ ὀλουνούγιορ.

Ρούμ τζεμαατή· Πού κὸυνλερτὲ ἰτζρὰ ἐτὶλὲν ἰντιχαπαττὰ Ρούμ ἐχαλισινὶν ἀλεϊχινὲ χούκούμὲτ μεμουρλαρὴ ταραφηντὰν ταραφὶρανὲ πὶρ μουαμελὲ κὸρούλτούγιούντὲν τολαγιὴ Ρούμ ματπουατὴ πὲκ πόγιούκ σιχιαγετλερτὲ πουλουνούπ, πού χαλλερὶν σὸν τερετζὲ μουτζίπι τεσσσούφ βὲ μεμλεκετιμιζτὲ ἰλὰν ἐτὶλμὶζ ὀλὰν χουρριγὲτ βὲ ἀταλετὲ πούσπούτούν μουγαΐρ ὀλτηγηνὴ πεγιὰν ἐτμεκτὲ τὶρ. Πέϊογλου ἰντιχαπατὴ νιζὰμ ούζρὲ ἰτζρὰ ἐτὶλμὶζ ὀλτηγὴ χαλτὲ, χούκούμὲτ ταραφηντὰν ἰπτὰλ ἐτὶλτὶ, Τεκφουρδαγηντά, Κὴρκ Κιλισετὲ, Τζορλουτὰ βὲ σάϊρ μαχαλλερτὲ ἄϊνι μουαμελὲ ἐτὶλμὶζ ὀλτηγὴ κὶπὶ, 'Ιζμυρτὲ τάχι ἰντιχαπαττὰ χούκούμὲτ κεντινὶ Ρουμλαρὰ καρσὴ κὸστερίγιορ. Ρούμ ναμζετλερινὶν ἰντιχαπηνὰ κὸυτζλούκλὲρ ἐτὶλτιγὶ χὲρ κὸὺν γαζεταλαρὰ γιαζηλὴπ, πὲκ τζὸκ σιχιαγετλερὶ μουτζὶπ ὀλούγιορ. Χαλπού κι Ρούμ μιλλετὶ τάϊμα βατανὰ σατὴκ ὀλτηγηνὴ σαμιμιγέτλε πεγιὰν ἐτμὶζ, βὲ τεραχκησηνὰ τάϊμα σαμιμιγέτλε τζαληατζάκ τὴρ. Πού μουγαΐρι ἀταλὲτ βουκουαττὰν τολαγιὴ Ρούμ Πατρικχανεσὶ Πάπη 'Αλιγὲ ρέσμεν προτέστο ἐτερὲκ χούκούμέτι σενιγενὶν πού χακκησζληκλαρὰ χιτὰμ βερμεσινὶ ἰστιρχὰμ ἐϊλεμίζ, βὲ Σαδραζὰμ πασὰ χαζρετλερὶ Πατρικχανὲ καπού κιαχγιασὴ 'Αντωνάκη Οἰκιάδης ἐφεντιγὲ πού χαλλερὶν πάζη μεμουρλαρὴν ἰντιχὰπ μουαμελατηνὰ ἀσινὰ ὅλματηκλαρηνταν ἰλερὶ κελτιγινὶ σϊϊλεμισλέρ τὶρ.

Γιουνανιστανὰν κελὲν ζιγαρεττζιλὲρ σεχριμιζτὲ ἄντζακ ἰκὶ κὸὺν καλτηκτὰν σόνρα, κετζὲν τζόυμὰ κὸυνού σεχριμιζτὲν μούφαρακὰτ ἐτερὲκ, Παζὰρ κὸυνού σαπαχὴ Πειραιαγιὰ βασὴλ ὀλμουσλάρ τὴρ. Τερισαατεττὲ ἰκαμετλερὶ πασὰν πασὰ πὶρ ἴϊτι μεσρουρ κὶπὶ ὀλτού. Χὲρ κιττικλερὶ γερὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν

σεβιντζ βε ἀλκησλὰρ ἰλὲ καπούλ ἐτιλιρλέρ ἰτι. Ἐχαλί ἐλιντὲν κελτιγὶ κατὰρ κεντιλεριν ἰκρὰμ ἐϊλετὶ, πιριντζὶ κοὺν ὁτελτζιλὲρ, λοκαντατζηλὰρ, καχβετζιλὲρ κεντιλεριντὲν παρὰ ἰστέμετιλερ, βὲ ἰκιντζὶ κούν τε γιάληνηζ φιγιατλαρὴν γιαρησηνὴ ἀλτηλάρ. Καλτηκλαρὴ ἄζ μούττὲτ ζαρφηντὰ σεχρὶν χὲρ ταραφηντὰν ταβὲτ ἐτιλμισλὲρ, φάκατ χὲρ πὶρ ταβετὲ νάσηλ γετισσινλέρ; Ἰκὶ κοὺν τεγίλ, ὂν κοὺν πιλὲ κιφαγὲτ ἐτμέζ ἰτι. Γιάληνηζ Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος νὰμ Τζεμιγέτι Ἐτεπιγεὲ, Ροπὲρτ Κολετζὲ, Ταταυλανὴν Ἡρακλῆς νὰμ Γυμναστικὴ Τζεμιγετινὲ, Ρουμ Πατρικχανεσινὲ βὲ Σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισινὲ κήσμεν κιτὲ πιλμισλέρ τιρ. Πατρικχανετὲ ἰζχὰρ ἐτιλμιζ ὁλὰν μεσερρὲτ βὲ μουχαππὲτ φέβκελατε σουρεττὲ παρλάκ ἰτι. Ἔββελα κιλισετὲ Γιουνὰν χανετάνη κραλισινὶν τουασὴ ὁκουνμὴζ, βὲ πάτεχου Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν ἐμρὶ οὐζρὲ Πατρικχανὲ κιλισεσιντὲ ἀγίνι ρουχανιτὲν σόνρα 1821 σενεσιντὲ Γιουνανισταντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν ἰχτιλαλτὰν τολαγὴ ἀσηλμὴζ ὁλὰν Πατρὶκ Πεσιντζὶ Γρηγοριοσὶν ἰστιραχάτη ρουχοὺ ἰτζοὺν πὶρ μνημόσυνον τουασὴ ὁκουνμούζ τηρ. Πατρὶκ ἐφεντινὶν πού μούνασεπέτλε ἰρὰτ ἐττιγὶ νουτκτὰ, μιλλετὶ βὲ μεζχεπὶ ἰτζοὺν σεχὶτ ὁλὰν μούταριλέϊχ Πατρικὲ πὶρ μνημόσυνον ἔτμεχ ἓν μουκαττὲς πὶρ βαζιφέ ἰτι ἰσέ τε, ἰστιπτατὴν ζεμανηντὰ πουνοὺν ἰφασὴ μούμκὶν ὅλμαστηγηνη σοϊλεμὶζ, βὲ χουρριγὲτ σαγεσιντὲ ποϊλὲ βαζιφελερὶν ἰφασὴ μούμκὶν ὁλτηγὴ ἰτζοὺν Ραππὰ χάμτ οὐ σούχρ ἐϊλεμὶζ τιρ.

Σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισιντὲ Γιουνὰν μούσαφιρλεριν ἀϊρήτζα πὶρ γὲρ ταχσὶς ἐτιλμὶζ ἰτι. Ζάτη Σαχανενὶν τεσριφιντὲ σεϊγιαχλαρὴν κιάφφεσι ἀλκησλαρτὰ πουλουντηλάρ. Μουάχχαρεν Γιηλδὶζ σεραγιηνὴν ὀνούντὲ τέκραρ ἀλκησλαρηντὰ Ζάτη Χαζρέτι Πατισαχὶ πὶζζατ κόρουνερὲκ, σελὰμ βερὶπ μεμνουνιγετινὶ πεγιὰν ἐϊλεμὶζ τιρ.

Σεϊγιαχλαρὴν σεχριμιζτὲν μούφρακατηντὰ Γαλάτα ρηχτημηντὰ πόγιούκ πὶρ καλαπαλὴκ τεσγὶ ἐϊλεμὶζ τιρ.

Γιουνανιστὰν μετζλίσι μεπουσὰν ἀζασηντὰν Μ. Ἰωάννης Πετροπουλάκης σεχριμιζὲ βασὴλ ὁλμούζ τηρ.

Κετζὲν παζὰρ κόυνού Πατρὶκ Ἰωακεὶμ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν ἐμρὶ οὐζρὲ Πατρικχανὲ κιλισεσιντὲ ἀγίνι ρουχανιτὲν σόνρα 1821 σενεσιντὲ Γιουνανισταντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν ἰχτιλαλτὰν τολαγὴ ἀσηλμὴζ ὁλὰν Πατρὶκ Πεσιντζὶ Γρηγοριοσὶν ἰστιραχάτη ρουχοὺ ἰτζοὺν πὶρ μνημόσυνον τουασὴ ὁκουνμούζ τηρ. Πατρὶκ ἐφεντινὶν πού μούνασεπέτλε ἰρὰτ ἐττιγὶ νουτκτὰ, μιλλετὶ βὲ μεζχεπὶ ἰτζοὺν σεχὶτ ὁλὰν μούταριλέϊχ Πατρικὲ πὶρ μνημόσυνον ἔτμεχ ἓν μουκαττὲς πὶρ βαζιφέ ἰτι ἰσέ τε, ἰστιπτατὴν ζεμανηντὰ πουνοὺν ἰφασὴ μούμκὶν ὅλμαστηγηνη σοϊλεμὶζ, βὲ χουρριγὲτ σαγεσιντὲ ποϊλὲ βαζιφελερὶν ἰφασὴ μούμκὶν ὁλτηγὴ ἰτζοὺν Ραππὰ χάμτ οὐ σούχρ ἐϊλεμὶζ τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἀλμανία· Περλιντὲ Σεπτέμβριος 26τὰ ἰκὶ ἠλεκτρὶκ τραμβεϊλερινὶν μούσατεμεσιντὲν τεχσετλὶ πὶρ καζὰ βακὴ ὁλτού. Ὂν ἀλτὴ κισὶ τελὲφ βὲ 18 κισὶ μετζρούχ ὁλτουλάρ.— Οὐλουμ Ἀκαδημιασηνὰ 1,550,000 Ἴγγλιζ λιραλὴκ πὶρ βασιγὲτ ἐτιλτὶ, πού μεπλὰγ Σαμσὸν νὰμ πὶρ πανκερὶν πούτούν σερβετὶ τιρ.

Ἀμερίκα· Ὀκτώβριος πιρινὶν γιαρὴ κετζεσιντὲν πασλαγιαράκ Ἀμερίκα ἰλὲ Ἰγγιλτέρρα ἀρασηντὰ πὶρ πεννιλὶκ ποστὰ κανουνὴ μεβκήϊ ἰτζραγιὰ κονουλτού. Γιάληνηζ πὶρ κουμπανγιὰ ταραφηντὰν 30,000 βὲ πασκὰ πιρισιντέν τε 20,000 μεκτουπ βεριλμὶζ τιρ. Οὔτζ ποστὰ βαπορλαρὴ σαπὰχ ἐρκὲν γιολὰ τζηκτηλὰρ βὲ 1,281 τζουβὰλ τολουσὴ ποστὰ κότούρτούλέρ. Σίμτι τὶρ μεκτουπ Φιλιππὶν ἀταλαρηντὰν Σὰν Φραντζισκογιὰ, σόνρα Νοὺ Γιορκὰ, βὲ ὅρατὰν Ἰγγιλτερραγιὰ, τζέμαν 14,000 μὶλ μεσαφὲ ὁλαράκ ἄντζακ 20 παραγιὰ κιτέρ. Πού γενὶ τερτιπ πὶρ πεννιλὶκ ποστὰ ούσουληνὴν οὔμουμεν καπούλ ὁλουνατζαγηνὰ ἴλκ ἀτὴμ μακαμηντὰ τουτουλήγιορ.

Χινδιστάν· Μουζὶ ἠρμαγηνὴν τασμασήϊλε, Χαϊδεραπαδτὰ μουτζίπὶ φελακὲτ σεϊλλὲρ ζουχοὺρ ἐτμὶζ τιρ. Τεχλικενὶν ἔββελα χαπὲρ βεριλμεσινὲ ράγμεν, πὶρ κὰτζ πὶν κισὶ τελὲφ ὁλμούζ τηρ. —Γαλγατατὰ πολὶς ταραφηντὰν μούτεπὲρ Πενγαλαληλαρὴν χανελερὶ σιλὰχ πουλμὰκ μακσετίϊλε ἀρασὴηρηλμὴζ ἰσέ τε, ἔκσεριγια πὶρ σέϊ πουλούνμαμηζ τηρ, λάκιν μούτιριν ἰττιασήντζα, ὅραγια πόγιούκ μηκταρτὰ σιλὰχ κετιρμεγὲ γαϊρὲτ ἐτιλτιγινὶ πολισλὲρ κεσφ ἐϊλεμιτλέρ τιρ. Ἀλμανία σεβαχιλιντὲν πὶρ Ἀλμὰν βαπορήϊλε Χινδιστανὰ κόντεριλὲν βὲ ἰτζιντὲ κουρσοὺν πομπὰ βάρ τηρ τεγιοὺ κόστεριλὲν οὔτζ σαντηκλὰρ, βὲ ἰτζιντὲ τζελικτὲν μαμουλ μὰλ βάρ τηρ τενιλὲν τικὲρ ἰκὶ σαντὴκ Χινδλὶ τατζιρλὲρ ταραφηντὰν καπούλ ὁλούνμαμηζ τηρ. Σαντηκλὰρ κόμρούκ μεμουρλαρὴ ταραφηντὰν ἀτζηλτηκτὰ, ἰτζλεριντὲ τούφὲνκ, σούνκού, βὲ σάϊρ σιλαχλὰρ πουλουνμηζ τηρ.

Φρὰνσα· Ἀσκεριτὲν ὅλμαγιαν Μ. Μερὶκ βὲ Μ. Δελαννοϊ ὀρτουγιὰ χακαρὲτ ἐτμὶζ ὁλτηκλαρηντὰν τολαγὴ τούνκὶ κοὺν Πκρὶς τζιναγὲτ μαχκεμεσὶ ταραφηντὰν πιρὲρ σενὲ μαχπουσεγετὲ βὲ οὔτζ πὶν φρὰνκ τζεζαϊ νακτιγὲ χούκμ ὁλουντηλόρ. Μεζκοὺρ μαχκεμὲ ταραφηντὰν βεριλὲν σοὺ καρὰρ Φρανσατὰ ἐφκιάρη οὐμουμιγενὶν ἀσκερὶ ὅλμαγιανλαρὴν τεσιριγὶ ὀρτοὺ οὐζεριντὲν μὰχβ ἐτμὲχ παπηντὰ χούκούμετὶν μεσρούὺ γαϊρετλερινὲ τακβιγὲτ βερμὲχ, βὲ

ἄζλ ὀλουνμὴξ ὀλὰν μουαλλὶμ Μ. Χερβενὶν ισμὶϊλε ἀλακατὰρ ὀλὰν προπαγανδαγὶὴ τάχι τὲφ ἐτμὲκ παπηντὰ τζάν οὺ τιλτὲν ἀνὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ταραφηντὰ ὀλτηγηνὰ γενὶ πὶρ ισπάτ τὴρ. Χοὺκμ ὀλουνανλὰρ χιτζὸὶ πὶρ γαζετανὴν νασὶρλερὶ ὀλσὺπ, γαζεταγὶὰ Δζενεράλ Δαμανδὴν καλικατουρηνὴ, βὲ ἀνὴν ιλὲ περαπὲρ πάζη κελαμλαρὴ νεσὶρ ἐτμισλέρ ἰτὶ.

Τζὶν· Σεπτέμβριος 28τὲ πούτούν Πεκὶν Τιπεττὲν Δαλία Λαμανὴν μουβασελετινὶ σεὶρ οὺ τεμασὰ ἐττιλέρ. Δαλία Λαμὰ ιμπερατωρὴν ἀλὶ μεμουρλαρὴ ταραφηντὰν καπούλ ὀλουντού, βὲ σημεντηφὲρ στασιονὴ πὶρ Ἰμπερατὼρ καπούλ ἐτέρτζεσινε τεζγὶν ἐτιλμὶξ ἰτὶ. Λαμὰ Πεκιντὲ ἰκαμετὶ ἐσνασηντὰ πὶρ λαμαχανετὲ σακὶν ὀλατζάκ τὴρ.

Ἰράν· Σεπτέμβριος 27τὲ «Ταϊμηζ»ὴν μουχαπὶρὶ Τεπριζτὲν ἀτιτεκὶ τηλεγραφναμεγὶ κεσιτὲ ἐϊλεμὶξ τὶρ· Τούρκιατὰ ἀχίρεν βακὴ ὀλὰν μεσρουτιγὲτ ἰνκηλαπὴ Ἰραντακὶ ταχιλὶ μουχαρεπεγὶ οὺνουττκρτὴ ισὲ τε, ὅρατακι χαλλερὶν ἀγηρληγηνὴ ἐκσιλτμεμὶξ τὶρ. Τακρίπεν 5 ἀϊτὰν περοὺ 200,000 ἐχαλισὶ πουλουνὰν, βὲ Ἰρανὴν οὺμούρη τούτζτζαριγεσινὶν μερκεζὶ ὀλὰν Τεπρὶζ σεχρὶ, τεγὶλ γιάληνηζ Σαχὰ μεϊτὰν ὀκουμούξ, ἄντζακ κεμάλη μουβαφφακιγέτλε μεϊτὰν ὀκουμούξ τὴρ, βὲ τζὸκ ἰχτιμὰλ τὴρ κι, νίχαγετ Σαχὴν κεντισινὲ καρσὴ κόντερὲ πιλετζεγὶ ἀσκερὶ σὸν κουββετὲ τάχι γαλιπ κελετζέκ τὶρ. Τεπρὶζ σεχρινὶν τεσλὶμ ὀλουνμασὴ σαρτήϊλε μετζλὶς ἀζασηνὴν τέκραρ ἰντιχὰπ ὀλουνμασηνὴ ἔμρ ἐτμεκτὲ Σαχὴν τουττηγὴ μεβκὴ, μεσελενὶν τεσβιγὲ ὀλουνμασηντὰ ὀλὰν μούσκιλατὴ ἀρττηρήρ. Πουρατὰ μιλλὶ μουραχχασλαρὴν ρεϊσλερινὶν ἰφατεσινὲ κόρὲ, Τεχραντακὶ τζούμλε ἐτζνεπὶ σεφαρετλερὶν τεεμινατήϊλε βὲ Μετζλισὶν Εὐρώπα οὺσουλὴ οὺζρὲ μεπουσαντὰν ἰπαρὲτ βὲ τεασσούπτὲν ἀρὶ ὀλαρὰκ τέκραρ ἀτζηλατζαγὴ σαρτήϊλε ἄντζακ σιλαχλαρηνὴ ἐλλεριντὲν τὲρκ ἐτετζεκλέρ τὶρ. Πὶρ Φρανσὴζ πιγιατὲ ζαπιτὶ Ἰραντὰ γιολτζηλὴκ, βὲ Οὐρμιατὰν ἀβτὲτ ἐτὲρ ἰκὲν, Σαχὴν ἀσκερλερὶ ταραφηντὰν βουρουλμὴξ, σογιουλμὴξ βὲ πὲτ μουαμελεγὲ τοὺτζὰρ ἐτιλμὶξ τὶρ. Μιλλὶ ἀσκερλὲρ ταραφηντὰν Εὐρωπαληλαρὰ καρσὴ χούσνι μουαμελὲ κόστεριλτιγὶ χαλτὲ, Σαχὴν ἀσκερλερινὶν πού γιολτὰ μουαμελεσὶ κεντὶ μεβκηϊνὶ μουχαφαζὰ ἰτζούν, Σαχὴν νὲ κὶπὶ κιμσελὲρ ἰστιμὰλ ἐτμεκτὲ ὀλτηγηνὴ πὶρ κὰτ ταχὰ μεϊτανὰ τζηκαρήρ.

Γιουνανιστάν· Τεχατὶτούς ἐτὲν μουχίμμ βουκουάτη σιγιασιγετὲν τολαγιὴ Γιουνὰν χούκούμετινὶν ριζασὴ ούζρὲ, Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ Ἀθηναιγὲ ἀβτετινὶ τατζὶλ ἐτετζέκ τὶρ.

Σεχριμιζτὲ νάτηλ ισὲ Βελὶϊ ἄχτ Πρὲνς Κωνσταντινοσὴν πὶρ ζαπὶτ ταραφηντὰν κὰτλ ἐτιλμὶξ ὀλτηγὴ σαγὶ ὀλμούξ τὴρ. Πού χαπερὶν ἄσλ ού ἐσασὴ ὅλματηγη σονρατὰν τεχακκούκ ἐϊλεμὶξ τὶρ.

Ταλίμι ούμουμιλὲρ κετζὲν χαφτὰ χιτὰμ πουλμήξ τὴρ. Γιουνὰν γαζεταλαρηνὴν γιαζτηκλαρηνὰ ναζάρεν, κερὲκ νεφερλερὶν κερὲκ ζαπιτανὴν χαρεκετὶ μουτζίπι μεμνουνιγὲτ πὶρ σουρεττὲ ὀλμούξ τὴρ. Πάζη κουτσούρ πουλουνμὴξ ισέ τε, ούμουμιγέτλε μανοβραλαρὴν μουβαφφακιγετὶ πὲκ παρλάκ τὴρ. Βελὶϊ ἄχτ Πρὲνς Κωνσταντινοσὶν γαϊρὲτ βὲ φαλιγετὶ τζὸκ σενὰ ἐτιλμεκτέ τὶρ. Χὲρ ταραφὰ κοσὰρ, χὲρ ταραφτὰ χαζὴρ πουλουνούρ, ἀσκερὶ βὲ ζαπιτανὴ τεσβικ ἐτὲρ, βὲ λαζὶμ ὀλτήκτζα τεκτιρτὲν ἰμτινὰ ἐτμέζ ἰτὶ.

Σεχριμιζτὲ νεσὶρ ὀλουνὰν «Πατρὶς» γαζετασὴ τεβλέτι Ἀλιγενὶν Βουλγαριστὰν ιλὲ μουχαρεπὲ ἐττιγὶ τακτιρτὲ Γιουνανιστανὴν Τούρκιαγὰ βὰρ κουββετίϊλε μουαβενὲτ ἐτετζεγινὶ Μ. Γρυπάρης ταραφηντὰν τεαχχούτ ἐτιλμὶξ ὀλτηγηνὴ γιαζμὴξ, βὲ πού χαβατισὶ σαϊρ γαζεταλὸρ τάχι ἀλαρὰκ νεσὶρ ἐτμισλέρ ἰτὶ. Πού χαβατισὶν κούλλιγεν πιεσὰς ὀλτηγηνὴ Μ. Γρυπάρης ιλὰν ἐτερὲκ, «Πατρὶς» γαζετασηνὴν σαχιπινὲ τάχι τεκζιπ ἐττιρμὶξ τὶρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Σεπτέμβριος 26]9, 1908

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	95 22
Σὰρκ Τεμίρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	161 —
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐξιπσιγέν	»	284 —
Β. » » »		248 25
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		415 —

ΑΚΤΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΟΣΟΥΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	107 23	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109 22
Κόυμούξ ούφακλήκ		104 15	Κόυμ. μανὲτ 6 τανεσὶ		64 50
Ναπολέων		87 14	Καϊμέ	»	8 71

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṄΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS. American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 17, 1908 No. 42

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ṠΕΡΙΚ
Χ. Σ. ṄΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΙΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

'Ατὲμ ϰιπὶ ἀτὲμ ϰερίϰ 657.—Λέω Τόλστο βὲ ϰιλισέ 659.—Μουχτιρελέρ 661.— Ṭερουνὶ χαγ̣ατ́ 663. — Ṡετlṭ ṅlρ τετζριṅέ 663.—Βαλιτελερὶ μεϰτούṅ 664. — Σαρηλήϰ 666. — Λονδρατὰ σερϰιλέρ 666. — Ṡουγ̣ουνάτη Σιγ̣ασιγέ 669. — Σαρραφιγέ 672.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΑṪΕΜ ϰΙṄΙ ΑṪΕΜ ϰΕΡΕϰ

(I. K. K.)

ṄΙΡ μεμλεϰετὶν γ̣ὰ πὶρ ṭζεμααṭὴν ούμουρὴ πὶρ ϰὰṭζ ϰιμσενὶν γετὶ ἰλὲ ἰṭαρὲ ὁλουνούρ ἰσὲ, ὅ πὶρ ϰὰṭζ ϰιμσενὶν μούṭεπṅὶρ βὲ μουϰτετὶρ ὁλμασὴ ϰιφαγ̣ὲṭ ἐṭέρ· ϰαϰιλὲρ ṭζαχίλ γ̣ὰ ζαὶφ γ̣ὰ ἐχλιγ̣ετσὶζ ὁλουρλάρσα, ṭζὸϰ φὰρϰ ἐτμέζ. Ṅέλϰι τε ὁίλὲ ὁλμαλαρὴ ṭαχὰ ζιγ̣ατὲ ἰṭὲ ϰελίρ· χὲρ ϰὲς ὅ πὶρ ϰὰṭζ ϰιμσελερὶν ἐμρινὲ πίλα τερεṭṭὸὺṭ ἰταὰṭ βὲ χητμὲṭ ἐṭερλέρ. Λάϰιν ἔγερ πὶρ μεμλεϰὲṭ γ̣ὰ ṭζεμααṭὴν ἰṭαρέϊ ούμουρὴ πούṭούν ἐχαλινὶν γ̣ετινὲ τεσλίμ ὁλουνaṭζὰϰ ὁλούρ ἰσὲ, ὅ ζεμὰν ἀṭεμλὲρ λαζὴμ ϰελίρ. 'Ιṭαρέϊ μεσρουṭὲ μεμλεϰετὶν ούμουρήντζα πιλṭζούμλε ἐχαλινὶν μεσούλ πουλουντηγ̣ηνὴ ἰλὰν ἐτμέϰλε ούμούμ ἐχαλινὶν ἀṭὲμ ϰιπὶ ἀṭὲμ ὁλμασὴ λουζουμηνὴ ταλὲṅ ἐτμὶζ ὁλṭή. Πούṭούν χεϊγ̣έτι ἰṭζṭιμαϊγ̣ὲ φερṭλερṭὲν ἰπαρὲṭ ὁλṭηγ̣ὴ ἰṭζούν φερṭλερὶν σιρετὶ μιλλετὶν σιρετινὶ ταγ̣ὶν ἐṭέρ. 'Εγ̣ὶ βὲ μουϰτετὶρ μεμουρλὰρ ἄντζαϰ ἐνὶ βὲ μουϰτετὶρ μιλλὲṭ ἐφρατὴνṭὰν σετζιλίρ. Μιλλεṭṭὲ ἀṭὲμ γ̣ιὸϰ ἰσὲ, ρεχπὲρ βὲ μεμουρλὰρ ζαὶφ ὁλουρλὲρ, βὲ ṭούṭούν μιλλὲṭ ζαὶφ βὲ ἀṭζιζ ὁλούρ. Πινάεναλεϊχ σίμṭι πιζίμ ἰṭιμἰζ ὰραμηζṭὰ ἀṭεμλὲρ γ̣ετισṭιρμέϰ ṭιρ. Πὸγ̣ιούϰ μεμουρλὰρ γ̣ὰ μουϰτετὶρ ρεϊσλὲρ ṭεγ̣ίλ, ἄντζαϰ ṭαχὰ ζιγ̣ατὲ ἐγ̣ὶ βὲ μουϰτετὶρ σεχρ̣ιλὲρ, ἐγ̣ὶ βὲ ϰιαμίλ ἀṭεμλὲρ, ἀṭὲμ ϰιϰὶ ἀṭεμλὲρ γ̣ετισṭιρμέϰ ṭιρ.

Λάϰιν ἀṭὲμ ϰιπὶ ἀṭὲμ νάσηλ ὁλούρ; Χαϰιϰὶ ἀṭεμὶ χαριṭζṭὲ ṭεγ̣ίλ, ἀντζαϰ ṭερουντὲ ἀραμὰϰ λαζὴμ ἰṭιγ̣ινὶ ṭεμεγ̣ὲ χαṭζὲṭ γ̣ιόϰ ṭηρ. Λάϰιν ἀṭεμὶν ṭερουνὶ χαγ̣ατὴ μαχφὶ πὶρ ἀλέμ ṭιρ· ἀνὴ ταχλίλ βὲ ταρὶφ ἐṭμὲϰ μούṭϰίλ ṭιρ. Πίννεφς ἀṭὲμ ϰεντισὶ πιλὲ ἀνὴ ϰολάϊ ϰολαγ̣ιηνὰ ἀνλαγ̣ιάμαζ. 'Ιṭζερϰὶ ἀλεμṭὲ ἄϰλ βάρ. Ἄϰλ νεσνελερὶ βὲ ἀνλερὶν ἀλαϰαλαρηνὴ ϰὸρούρ· ϰὸρṭούνλερινὶ ṭερχατὴρ ἐṭὶπ, ἀνλερṭὲν γ̣ενὶ γ̣ενὶ νετιṭζελὲρ ṭζηϰαρήρ. Βαϰηαλαρὶ, βαϰηαλαρὴν σεπεπλερινὶ, σεπεπλερὶν ἐσερλερινὶ, μαϰσετλερὶ, βὲ ὅλ μαϰσετλερὶ χασὴλ ἐṭeṭζὲϰ Βασηταλαρὴ ϰὸρούρ, βέλχασηλ χαγ̣ατὴ ṭεσϰίλ ἐṭὲν βὲ χαγ̣ιατὰ ṭούσṭούρ ούλ ἀμὰλ ὁλὰν πιλṭζούμλε χαϰιϰατλαρὶ, ἐσασλαρὴ ϰὸρμεγ̣ὲ ṭζολησήρ. Πού σεπεπṭὲν ἀṭὲμ ἀϰληνὰ ϰὸρὲ ἀṭέμ ṭιρ. Ἄϰλ ϰεσϰὶν ἰσὲ, ṭερὶν βὲ βασὶ ϰὸρούρσε, πορρὰϰ βὲ ṭαϰὶϰ ϰὸρούρσε, ὅ ἀṭεμὶν σερ-

μαγεσὶ τζόκ τὴρ· χακικὰτ τζιχετιντὲν ζενίλν τιρ· χαγιατή τα ὅ νισπεττὲ βασὶ βὲ τολγούν τὴρ. Λάκιν ἄκλ πέϊν ἰλὲ ἀλακατὰρ ὀλτηγηντὰν, κούτζοὺκ βὲ νακὴς πεϊντὲ κούτζοὺκ βὲ ζαΐφ ἄκλ, πόγιοὺκ βὲ μούκεμμὲλ πεϊντὲ πόγιοὺκ ἄκλ πουλουνούρ. Ἰστὲ πού σεπεπτὲν πὶρ μιλλὲτ ἀρασηντὰ ἀτέμ κιπὶ ἀτεμλὲρ πουλουνμασὴ ιτζούν τζεσετλὲρ ἐγὶ νεμὰ πουλμούζ ὀλμαλὴ, βὲ ἀκλλὰρ ἐγὶ ταλίμ ού τερπιγὲ κόρμούζ ὀλμαλή τὴρ. Πουνλὰρ ισὲ ἐγὶ ἀϊλελὲρ βὲ ἐγὶ μεκτεπλερτὲ χασὴλ ὀλούρ.

Ἰτζερκὶ ἀλεμτὲ πιλὲν ἄκλ ἰλὲ περαπὲρ πίρ τε ἰσλεγὲν ἰρατὲτ βάρ τὴρ. Ἰνσὰν πὶρ πιλὲν μακινὰ τεγίλ τιρ. Ὅ ισλὲρ, πιλτιγινὶ μεβκηΐ ιτζραγιὰ κόρ. Ἰσλὲρ ικὲν χακικατὰ μουταπὴκ ισλεμεγὲ τζαλησήρ. Ἰρατετιν ισὶ τατπίκ ετμέκ τιρ. Μακσὲτ ιλὲ βασηταγιὴ, σεπὲπ ιλὲ ἐσερὶ, χαγιὰτ ἰλὲ ιστιραχατὴ, πὶρ μεβτζουτὴν ιτζραατὴ ιλὲ τικὲρ πὶρ μεβτζουτηνκινὶ, ἀτέμ κεντινὶν ιτζραατὴ ιλὲ τισαρηκὶ ἀλεμὶν βὲ σάϊρ ἀτέμλερὶν ιτζραατηνὴ χὲπ πιριπιρινὲ ούϊτουρμαγὰ τζαλησήρ. Ἀτεμὶν ισὲ γιαρὰρ βὲ ἰς κόρούρ πὶρ ἀτὲμ ὀλμασὴ ιτζούν ιρατετὶ τογρού κουλλανὰ πιλμελί τιρ. Ρούχ τζεσετ ιλὲ πιρλεσμὶς ὀλτηγὴ ιτζούν ιρατεττέ τε τζεσετὶν ἀχβαλὴ βὲ ιρατετὶν χακικὰτ ιλὲ ὀλὰν ἀλακασὴ χισαπὰ ἀληνήρ. Ἰρατὲτ χὲρ ισλετίκτζε τζεσετὲτὲ ἀτετλὲρ χουσουλὰ κελίρ. Πού ἀτετλὲρ γιὰ ἐγὶ γιὰ κότού ταραφὰ τογρού ἀτεμὲ γιαρτὶμ ετὲν κουββετλὲρ τιρλέρ. Κέζαλιχ ιρατὲτ μεβκηΐ ιτζραγιὰ κοϊτηγὴ χακικατλαρὰ κόρὲ πὶρ κουββέτ τιρ. Πὶρ ἀτεμὶν ιρατετὶ χακικατλαρὴ ιτζρὰ ἐτέρσε ἐγὶ ἀτὲμ τιρ· ιρατετὶ χακικατλαρὴ ιτζρὰ ἔτμεγεν ἀτὲμ κότού ἀτέμ τιρ. Τζὸκ χακικατλαρὴ, βασὶ χακικατλαρὴ ιτζρὰ ετὲν βὲ πού χακικατλαρὴ κεμάλη σήτκ ού τζιττιγέτλε ιτζρὰ ετὲν σατὴκ, τζιττὶ βὲ πόγιοὺκ πὶρ ἀτέμ τιρ.Ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ιστέγιορ ισὲκ, τζεσετὶ ἐγὶ ἀτετλέρλε γιογρουλμὶς, ιρατετὶ τεμάμεν χακικάτλα ιττιχὰτ ἐτμὶς ὀλὰν βὲ τζὸκ χὲμ βασὶ χακικατλαρὴ κεντὶ χαγιατηντὰ ιπράζ ἐτμεγὲ τζαλησὰν ἀτὲμ πουλμαλή ίζ. Πουνούν ιτζούν τε σεπαβεττὲν ἐγὶ τερπιγὲ βὲ ταλιμλὶ ἄκλ λαζήμ τὴρ.

Ἰτζερκὶ χαγιαττὰ πὶρ μουχίμμ οἰνσούρ τα χισσιγιάτ τὴρ. Ταΐμα χίσς ετίγιορηζ, χὸς γιὰ ναχὸς χίσς ετίγιορηζ· μεσούτ γιὰ μούκετὲρ ίζ. Πού χισσὶ ούνσούρ τερουνὶ χαγιατὴν ἔν μουχίμμ πὶρ κησμὴ, γίνε τε ἔν ἀτζαΐπ, ἔν ἐσραρενκὶζ πὶρ κησμή τὴρ. Κολάϊ ταχλίλ ὀλουνμάζ, κολάϊ τουτουλμάζ. Λάκιν πιλλίριζ κι χισσιγιὰτ ἐσάσεν πιλτιγιμίζ βὲ ιτζρὰ ἐττιγιμίζ χακικατλαρὰ μενούτ τὴρ. Ἀνλερὲ κόρὲ γιὰ τερὶν γιὰ χαφίφ, γιὰ γιούκσὲκ γιὰ ἀλτζὰκ τὴρλάρ. Χισσιγιὰτ τζεσετὶν ἀχβαλὴ ιλέ τε ἀλακατάρ τὴρ. Χάττα πάζηλαρ χισσιγιὰτ τζεσετὶν ἀχβαληνὴν ταπιΐ νετιτζεσί τιρ τεγιού ιττιὰ ἐτερλέρ. Σού χαλτὲ ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ μούκεμμὲλ τζεσετὶν ἀχένκ ού ινιζαμὴ νετιτζεσὶ ὀλαρὰκ μούκεμμὲλ ἄκλ ιλὲ μούκεμμὲλ ιρατετὶν ιττιχατηντὰν νεσὲτ ετὲν νετζλπ βὲ γιούκσὲκ χισσιγιατὰ μαλίκ ὀλὰν ἀτέμ τιρ.

Τερουνὶ χαγιατὴν τικὲρ πὶρ ούνσουρή τα σιρέτ τιρ. Σιρὲτ ισὲ ἀτεμὶν ἄσηλ σαχσιγετινὶν ἀλεμτὲ τουτηγὴ μεβκή τὴρ. Σὲν πούτούν τζιχανὰ ναζάρεν νὲ μεβκὴ τουτούγιορσαν ὅ σενὶν σιρετίν τιρ. Ἀκλὴν, ιρατετὶν, χισσιγιατὴν νὲ ιστικαμὲτ τουτατζὰκ; ἄσηλ ἐβσάφη ζατιγὲν νὲ ὀλατζὰκ; ιστὲ ὅ σενὶν σιρετίν τιρ. Σιρὲτ ικὶ νέβ τιρ, χαγιατὴν σὰλτ ικὶ νὲβ ιστικαμετὶ βάρ τὴρ. Πιριντὲ νὲφς μερκὲζ, σάϊρ μεβτζουτὰτ βὲ ἐφρὰτ ισὲ πεϊκλέρ τιρ· τικὲριντὲ σάϊρ πὶρ μερκὲζ βὰρ, βὲ ἀτὲμ ἀνὴν ἐτραφηντὰ τὲβρ ἐτέρ. Πιριντζιτὲ μακσὲτ φερτὶν κεϊφὶ τιρ· ικιντζιτὲ μακσὲτ φερτὶν ὀλ μερκεζὶ μεβτζουτὰ χητμεὶ τιρ. Πιριντζὶ χοτπινλίκ, νεφσπερεστλίκ τιρ, ικιντζισὶ μουχαππέτ τιρ. Ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ πού ικιντζὶ νεβί τιρ. Χακικατὴ, βατανὴ, χεμνεβινὶ, Ἀλλαχὴ κεντὶ μεβτζουτιγὲτ βὲ φαλιγετινὶν μερκεζὶ ἄττ ετμὶς ὀλάν τὴρ.

Πού μούταλαλαρτὰν ἀσικιὰρ τὴρ κι, ΐλκ οὔτζ χουσουσλαρτὰ ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ὀλμάκ ιτζούν ἔπεγι βακὴτ ιστέρ. Ἀΐλετὲ τζοτζουκληκτὰν περβερτὲ βὲ μεκτεπτὲ ταλίμ ὀλουνμάκ, ούζούν μούττέτ ιτμὰν βὲ τζὲχτ, σενελέρλε μούταλαὰ βὲ νεφσφετακιαρανὲ πέζλ ού γαϊρὲτ ιστέρ. Πὶρ Κανούνη Ἐσασὶ νεσρΐλε, γιὰ χουρριγὲτ ιλανήίλα, γιὰ πὶρ ὄρς πασηντὰν μεκτεπτὲ γιαζηχανὲ πασηνὰ κονμάκλα ἀτὲμ ἀτὲμ ὀλμάζ. Σάπρ ού τεχαμμούλ λαζήμ τὴρ. Ναζικ πὶρ ἐλπισὲ κιϊμέκλε πὶρ τζαχίλ ἀλίμ ὀλάμαζ, πὶρ τακὴμ χαριτζὶ τεπετούλλε τερουνὶ χαγιὰτ γεκτὲν τεπτίλ ὀλμάζ. Σάϊ ού ικτὰμ, ταλίμ ού τερπιγὲ λαζήμ τὴρ. Λάκιν

σιρὲτ τεπτὶλ γεκτὲν ὸλατζὰκ πὶρ σέϊ τιρ. Πὶρ ἀτεμὶ χακικὶ ἀτεμλιγὶν σαρτὴ νεφσπερεστλὶκ τεγὶλ, ἄντζακ 'Αλλαχὴ μερκὲζ ἐτμὲκ, γιὰ σαϊρλερὲ μουχαππέτλε χητμετὶ μεσλὲκ τουτμὰκ ὸλτηγηνὰ καντὴρ, βὲ πού ἀτὲμ Πὲν πϊὶλὲ πὶρ ἀτὲμ ὸλατζάγημ τεσὶν, ὸλούρ. Λάκιν τικκὰτ ἐϊλὲ, ἀκλὴ, ἰρατετὶ, χισσιγιατὴ πιρτὲν ἐσκὶ χαλιντὲν πασκὰ γενὶ πὶρ σέϊ ὸλούρ τέμεγιορηζ· ἄντζακ πούτούν μεβτζουτιγετινὶν ἰστικαμετὶ, γιάνι σιρετὶ τεγισιλίρ. Τζεβχεριντὲ ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ ὸλούρ, χαγιατὴν τεφερρούατηντὰ τάχι τετζτίτεν ὅ ἀτεμλιγὶ ἰστιχσὰλ ἐτέρ.

Πού κούν ἀτὲμ κιπὶ ἀτεμλερὲ μούχτάτζ ἠζ. Ἔββελα πού σιρὲτ χουσουσηντὰ κατὶ καραρὴ κηλὰν βὲ χαγιὰτ μερκεζινὶ νεφστὲν χακικατὰ βὲ 'Αλλαχὰ τεπτὶλ ἐτὲν βὲ σόνρα ἄκλ, ἰρατὲτ βὲ χισσιγιατηνὴ ὅλ μερκὲζ ἐτραφηντὰ ἰκμὰλ ἐτὲν ἀτεμλερὲ μούχτάτζ ἰζ. Χούκούμὲτ μεμουριϊνινὶ ἄλ, μιλλὲτ βὲ τζεμαὰτ ἰσλερινὶ ἄλ, τιτζαρὲτ βὲ σενὰτ ταϊρεσινὶ ἄλ, χὲρ γερτὲ πούλ πὶρ ἀτὲμ κι ἔββελα μεβτζουτιγὲτ μερκεζινὶ νεφστὲν καλτηρὴπ, χακικατὰ γιὰ βατανὰ γιὰ ἰνσανιγετὲ, γιάχοτ ἀνλερὶν τζούμλεσινι τζαμὶ ὸλὰν 'Αλλαχὰ κοϊμούζ ὸλσούν· βὲ ἄκλ, ἰρατὲτ βὲ χισσιγιατηνὴ πού μερκεζὶν μουχαππετινὲ χάσρ οὺ βὰχφ ἐτσίν· ὁτὲ ἀτὲμ κιπὶ ἀτὲμ βὲ λαζὴμ ὸλὰν ἀτὲμ ὅ τηρ. Βατανημὴζ πού μισιλλού ζατλαρὰ μούχτάτζ τηρ.

ΛΕΩ ΤΟΛΣΤΟ ΒΕ ΚΙΛΙΣΕ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

ΑΜΕΡΙΚΑ ματπουατὴ Ρουσία χούκούμετὶ βὲ κιλισεσὶ μεμιουρλερινὶν 'Ιμπερατωρὴν μεμλικὶ ταχιλιντὲ ἓν ζιγιατὲ κόζὲ τζαρπὰν ζὰτ ὸλὰν Λέω Τολστογιὰ καρσὴ κόστερτιγὶ τάβρ οὺ χαρακεττὲν οὐζούν οὐζατιγὲ πὰχς ἐτμεκτὲ τιρλέρ.

Πουντὰν πὶρ ἀζ ἀκτὲμ Τολστονὴν 80ιντζὶ γέβμι βελατετὶ μούνασεπετίλε Ρουσιανὴν 'Αζιζ Συνοδοσὴ, ριβαγετὲ κόρὲ, ἀκιτέϊ ἰμανὴ Τουαϊ Ραππανὶ βὲ Τὰγ ούζεριντεκὶ Βὰζ ἰλὲ ἰτζμὰλ ἐτιλὲ πιλὲν πού πόγιούκ ζατὴν σερεφινὲ Ρούς ἐχαλισὶ ταραφηντὰν ἰτζρὰ ὸλουνατζὰκ σενλικλερὶ ταχτιτ ἐτμὲκ παπηντὰ χούκούμὲτ ἰλὲ πιρλεσμὶς τιρ. Πιλτζούμλε κιλισελερὲ πὶρ ταχριράτη οὺμουμιγὲ κόντερερὲκ, Παζὰρ κούνού μινπερλερτὲν ἀλένεν ὀκουτηρηλμὴζ τηρ. Ἴσπου ταχριρατὰ πεγιὰν ὸλουντηγηνὰ κόρὲ, 1901τὲν περού Τόλστο τινσιζλὲρ σηνηφηνὰ μενσούπ ἄτὲ ὸλουντηγηντὰν, πιλτζούμλε μούμινλὲρ τζανλαρηνὴ 'Αλλαχὴν χούκμιντὲν κουρταρμὰκ ἰτζούν πού κιπὶ πὶρ κιμσεγὲ ἰχτιρὰμ ἐσερλερὶ κόστερμεκτὲν ἰτζτινὰπ ἐτμελὶ τιρλέρ.

Καριγιουνημηζλὴν χατηρνισανλαρὴ ὸλμαλὴ τὴρ κι, πουντὰν τακρίπεν ἰκὶ σενὲ ἐββὲλ ἄϊνι Σύνοδος Τόλστο ἀλεϊχιντὲ πὶρ ἀφοροσναμὲ τζηκαρμὴς τηρ. Ριβαγετὲ κόρὲ, χάϊλη Ρούς γαζεταλαρὴ κιλισενὶν ἴσπου σὸν μουαμελεσινὶ τακπὶχ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Ἔζτζούμλε «Νοβόγε Βρέμια» χούκούμετὶν βασητάϊ νέσρι ἐφκιαρὴ βὲ πὲκ σοφού 'Ορθόδοξος ὸλμασηνὰ ράγμεν, χὲμ κιλισὲ, χέμ τε μιλκιγὲ μεμουρλερινὶν ἴσπου μουαμελεσιντὲ μουζλὶμ ἀσρλὰρ ρούχ ού μεϊλὶ κόρούνμεκτὲ ὸλούπ, Ρουσία ούζερινὲ 'Ισπανία ἐνκιζισιονηνὴν πὶρ κὶλκεσινὶ πρακμακτὰ ὸλτηγηνὴ πίλα τερεττούτ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

«Νού Γιόρκ Σὴν» πὶρ πέντι μαχσουσηντὰ Τολστονὴν ἀκαϊτι τινιγεσινὶ σοϊλέτζε ἰτζμὰλ ἐτίγιορ· «Ὁ κιλισεγε μούτεαλλὴκ τεσκιλατὴ, μούκελλέφ κιλισὲ ἐπινιγεσινὶ, βὲ τουκνὴν πασμὰ καλὴπ νέβ ού σεκλλεριν ρὲτ ἐτέρ. 'Ανὴν ἰπατετινὶν τάρζ ού ούσουλὴ 'Ιντζίλι Σεριφτὲ Ναζαρετλὶ 'Ιησουσὴν κουλλανμὴς ὸλτηγὴ τάρζ ού ούσούλ τηρ. Ὁ ἔλ ιλὲ γιαπήλμαμης χεϊκελλερὲ ἰνανὴρ. Ὁ τιβαρλὰρ, ἐργανὸν, βὲ μινπερὶν κουτσιγετὶ τεσκίλ ἐττιγινὲ, γιάχοτ ἀνὰ μετὰρ ὸλτηγηνὰ ἰνανμάζ. Τολστονὴν φικρίντζε, χὲρ νέρετε σεφκὸτ, μεβεττὲτ βὲ μουχαππὲτ χισσὶ, χὲρ νέρετε νεφσφετακιαρὶ ἐσερὶ κόστεριλὶρ ἰτὲ, ὅ γὲρ μουκαττὲς μεκιάν τηρ. Χὲρ νέρετε πὶρ τουὰ ἄρζ ἐτιλὶρ, γιάχοτ χατηρτὰν κετζιριλὶρ ἰτὲ, γιάχοτ χὲρ νέρετε τζούμλε νιμετλερὶν Βαχιπινὲ πὶρ ἀβαζέϊ σούκρὰν ρὲφ ἐτιλὶρ ἰτὲ, 'Αλλαχὴν κιλισεσὶ ὅρατα ὸλούπ, ἀνὴν τικὲρ πὶρ κιλισεγὲ ἰχτιγιατζὴ γιόκ τηρ.» Τολστονὴν μεζχεπινὶν ἴσπου ἄρζ ού πεγιανηντὰν κόρούλούρ κι, μούσαριλέϊχ ζαχιρὶ σεϊλερὲ χὶτζ πὶρ κηϊμὲτ βὲ ἐχεμμιγὲτ βέρμεγιπ, τζὸκ χουσουσλαντὰ ἀνλερὶ τζανὶν χακικὶ χαγιατηνὰ μουζίρρ ἄτὶ ἐτμεκτὲ τιρ. Πού πόγιούκ ζατὴν κουββὲτ βὲ ἐχεμμιγετὶ τὰμμ λαζὴμ ὸλὰν νοκταγιὰ, γιάνι τέρουνὶ βὲ ρουχανὶ χαγιατὰ βερμεκτὲ ὸλτηγηνὴ χὲρ κὲς τασὶλκ ἐτὲρ ἰστέ τε, ρέσμ ού ἀγινλὲρ ϊλὲ μουκαττὲς μεκιανλαρὴν, ἰπατετχανε-

λερὶν χὶτζ κηϋμέτ ού ἐχεμμιγετλερὶ ὅλματὴγη χουσουσηντὰ πὲκ ἄζ κιμσελὲρ ἀνήνλε χεμεφκιὰρ ὸλὰ πιλιρλέρ.

Χὶτζ πὶρ μεζχεπὶ φηρκαγιὰ μενσούπ ὅλμαγιαν «Νὸὺ Γιὸρκ 'Ινδιπενδιντ»ὴν ιττιασήντζα, Τόλστο Χελασκιαρὴ ἰνκιὰρ ἔτμετιγι κιπὶ, πὶρ τινσὶζ τάχι τεγίλ τιρ. Μεζκούρ γαζετὰ Τολστονὴν κιλισὲ βε χούκούμετὲ καρσὴ χαλ ού βαζιγετινὶ σὸϊλὲ ἰζὰχ ἐτίγιορ· «Ἄσηλ χακικὰτ σὸὺ τήρκι, μούσαριλεΐχ Ρούς κιλισεσινὶ ταχκὶρ, βὲ Χριστοσὰ βὲ τινὲ καρσὴ σατακατοηζληγηντὰν τολαγιὴ ἀντὲν ἰκρὸχ ἐτέρ. Μούταριλεΐχ Κιτάπη Μουκατὲσὲ τεπαϊγετιντὲ χαττὲν ἀσηρὴ χαρφπερέστ τιρ, ὅ τερετζέ κι ὅ ζαράρ ού ζιγιὰν βουκουηντὰ πὶρ κόνὲ μουκαπελὲ ἐτίλμεμεσι ταραφτὰρὴ ὸλούπ, χούκούμὲτ ούμουρηντὰ ἀναρσιστλερὲ μαχσούς πὶρ μεβκὴ τουτάρ. Ὅ χὲμ κιλισέτζε, χέμ τὲ τεβλέττζε χούκμ ού νουφουζὴν καλτὴρηλμασηνὰ ταραφτάρ τηρ. Ὅ ἐλιντὲν κὲλσὲ, χὲπ ὸρτουλαρὴ βὲ πολὶς μεμουρλαρηνὴ ὸρτατὰν καλτὴρὴπ, γιάληνης μουχαππὲτ κανουνηνὶν χούκμ σούρμεσινὶ ἰστέρ. Πού ἀπὲς ἰσέ τε, σὶρκ τεγίλ τιρ, βὲ Χριστιὰν ἐβσάφ ού ἰτικατατηνὰ μουβαφὶκ τηρ. Πὶζ Τολστονὴν Κιτάπη Μουκατὲσὶ χαρφίγεν σέρχ ού τατπικινὲ πὲκ ὅ κατὰρ ἰτιπὰρ ἐτμὲζ ἰσέκ τε, ὅ κεντὶ ἀλεϊχιντὲ χούκμ ἐτενλερτὲν ταχὰ ἐγὶ πὶρ Χριστιάν τηρ. Πεϊγαμπερλὲρ ἐσκὶ καφαλὴ ἔχλι κιλισετὲν ὅ μουνμελεγὶ ούμμαλὴ τηρλάρ.»

Τόλστο Ρουσιατὰ μεβτζούτ ὸλὰν μεζαλίμ ού τεατὶγιατὴν χὶτζ μαλούμ πουλούνματὴγη πὶρ μεμλεκεττὲ τογμουζ, περβερτὲ ἐτιλμιζ ὸλσά ἰτι, ἄτζεπα μούσαριλεΐχὶν χὲμ κιλισὲ, χέμ τε τεβλὲτ χακκηντακὶ ἐφκιαρὴ γάγετ φαρκλὴ ὸλμάζ μη ἰτι; μεσελεσὶ ἴλμι ρούχ ἐρπαπὴ ἰτζούν γάγετ τζαλίπι τικκὰτ πὶρ μεσελὲ ὸλούρ. Σαχὶχ τεγίλ μι τίρ κι μούσαριλεΐχὶν ἰτικατσηζληγὴ πάζη χουσουσλαρτὰ μουχαταραλὴ ὸλμασὴ ἰλὲ περαπὲρ, ἰτζιντὲ τίν ού τεβλὲτ ναμηνὰ χὲρ νεβ βαχσετὶν ἰτζρὰ ἐτιλμιζ ὸλτηγὴ βὲ χάλα τα ἰτζρὰ ἐτιλμεκτὲ πουλουντηγὴ πὶρ μουχιτὶν νετιτζεσί τιρ. Πὶζ αἰρετικοσλὴκ μενπὰ βὲ μενσεϊνὶ ούλουμτὰ βὲ τούνγεβι τεεσιρλερτὲ ἀρασὶτηρμὰκ ἀτετιντέ ἰζ, χαλπού κι ὀντὰ τοκούζ σηρατὰ πὶρ κιμσὲ καβανλϊν βὲ ἀχκιάμη τινιγεγὲ τεβφίκι χαρεκὲτ ἐττικλερὶ ἰττιασηντὰ πουλουνὰν κιμσελερὶν κόζὲ τζαρπὰν ούϊγουνσηζληκλαρὴ βὲ χαγιασὴζ ριγιαλαρὴ σεπεπϊίλε ούμούρη τινιγέτζε καϊτσὴζ ὸλούρ.

Ποστηντὰ νεσρ ὸλουνὰν «Ζάγιην Χέρηλδ» νὰμ Μεθοδιστ γαζετασηνὶν Τολστογιὰ καρσὴ ἀλτηγὴ βαζιγὲτ παλατὲ ζικρ ὸλουνανλαρηνκιντὲν φαρκλή τηρ. Πού γαζετὰ Ρουσία 'Αζιζ Συνοδοσηνὴ βερμιζ ὸλτηγὴ χούκμτὰν τολαγιὴ σανήρσην τεπριγὲ ἐτμεκτὲ ὸλούπ, σὸϊλὲ ἰταρέϊ λισὰν ἐτίγιορ· «Ὅν τοκούζ ἀσηρτὰν περού Χριστιὰν κιλισὲ ἀτούϊ ἐκπερλερὲ καρσὴ σιγιανέτι βούτζουτὴ ἰτζούν τζενκλεσμεγὲ μετζπούρ ὸλμούζ τηρ. Χὶτζ πὶρ τούσμὲν κεντινὶν τινὶ χαγιατὴ ἰτζούν Χριστοσὴν 'Ιντζιλιντὲ ἄσκ ού σέβκ πουλτὴγὴ ἰττιασηντὰ πουλουνὰν κεντινὶν τινὶ ἰτιραφηνὴ Χριστοσὴν ταλιματηνὰ σηκήτζα τεβφὶκ ἐτμέκλε ἰσπὰτ ἐϊλεγὲν, βὲ ἄϊνι βακηττὰ ζάτεν τεσεκκούλ ἐτμιζ ὸλὰν μουνταζμ κιλισεγὶ ταχκὶρ ἐτὲν, Κιτάπη Μουκατὲσὶ σακατλαγιὴπ πόζὰν, μουτζιζελερὶ ρὲττ ἐτὲν, Χριστοσὴν Ούλουχιγετινὶ ἰνκιὰρ ἐτὲν, βὲ σαχσὶ ὸλούμσούζλιγὲ ἰνανμακτὰν ἰμτινὰ ἐτὲν κιμσὲ κατὰρ μούχλὶκ τεγίλ τιρ. Λέω Τολστονὴν κεμάλη τικκάτλε τούσούνούλούπ τερτὶπ ἐτιλμιζ ὸλὰν ἀκιτεσὶ ἀνὴ ταριχτὲ μουκαϊγὲτ χὲρ χάνκὶ πὶρ κιλισενὶν κούλλιγεν ταϊρεσὶ χαριτζιντὲ πηρακήρ. Μούταριλεΐχ νὲ Γεχουδὶ, νὲ Ρώμα Κατολὶκ, νὲ 'Ορθόδοξος κιλισεσιντὲ πὶρ γερ πουλάμαζ. Προτεστὰν κιλισελερινὶν πούντζα κεσρετὶ ἀρασηντὰ ἀνλερτὲν πὶρ τανὲ πιλὲ πουλουνμάζ κι μούσαατεκιαρληκτὰ ὅ κατὰρ ἰλερὶ βαρσὴν κι Λέω Τολστογιὴ κεντὶ τερουνινὲ καπούλ ἐτὲ πιλσίν. Βὲ λάκιν Τόλστο ἀφὶφ βὲ μούχτερὲμ πὶρ ζάτ ὸλούπ, Χριστοσὴν ταλιματηνὴ κεντὶ ἀνλαγιησηνὰ κόρὲ κεμάλη τικκάτλε ἐλιντὲν κελτιγὶ κατὰρ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τζαλησμὴζ τηρ.

Πὶζ Ρουσία κιλισεσὶ Συνοδοσηνὴν Τολστογιὴ χούκμ ἐτμεσινὶ βὲ κιλισετεκὶ φεσατὴν τὰ κόκούνὲ παλτὰ βουρμὰκ ἰτζούν ἀχλακὶ σετζαατὰ μαλὶκ ὸλμούζ ὸλὰν πὶρ ζατὰ τεατὶτ ἐτμεσὶ κεϊφιγετινὶ ζερρὲ κατὰρ τετζβὶζ ἐτμὲζ ἰσέκ τε, σού καταρηνὴ τεσλὶμ ού ἰτιρὰφ ἐτμελὶ ἰζ κι, «Ζάγιην Χερηλδ»τὰν ἰκτιπὰς ἐτιγιμιζ ἰπαρετὲ μούσελλὲμ πὶρ χακικὰτ βάρ τηρ. Τερακκηγιάτη ἰλμιγὲ τέβρι τζετιτιμιζτὲ κιλισενὶν πὶρ μούεσσεσὲ μακαμηντακὶ ἐχεμμιγετινὶ κούτζούλτ-

μεγὲ βὲ ἀκιτἔϊ ἰμανὴ ζαΐλ ὸλατζὰκ τερετζετὲ σατελεστἰρμεγὲ μὸυτεζαγἰτ πἰρ μέϊλ βάρ τὴρ. Ραπανὶ τουὰ βὲ Ταγ Ὸὺζεριντεκὶ Βὰζ σατελικλερὶ βὲ μαναταρληκλαρὴ τζιχετἰϊλε κὸυζὲλ ἰσελέρ τε, πἰρ μὸυμινλὲρ χεϊγετὶ τεσεκκὸὺλ ἐτἰπ τε ἀνλερἰν χαβὶ ὸλτὴκλαρὴ χακικατλαρὴ νὲσρ βὲ μὸυταφαὰ ἐτμὲκ παπηντὰ τζἰττεν ἄχτ οὺ μισὰκ ἔτμεμις ὸλσαλάρ ἰτἰ, ἀνλὲρ γάϊπ βὲ ζαΐλ ὸλουρλάρ ἰτἰ. Ἰστὲ πού βέτζχλε πἰζ Χριστιανληγὴν κουββετιντὲν τολαγιὴ ἐββὲλ πέ ἐββὲλ μὸυπαρὲκ Ραππημηζὴν δἰρετμις ὸλτὴγὴ ἐπετἰ χακικατὰ μιννεττὰρ ὸλμάκλε περαπὲρ, κὸσέϊ χατηρτὰν τζηκάρμαμαλη ἰζ κι Κιλισὲ, ἰνσανὶ ζαὰφ σεπεπἰϊλε, κέρτζι τζὸκ τεφὰ μακσετιντὲν μαχρὸὺμ καλμὴς ἰσέ τε, 18 ἀσρτὰν πέρου τἰνσιζλιγὲ, ἀχλακσηζληγὰ βὲ ζουλμ οὺ ιτισαφὰ καρσὴ ὸγρασμὴς ὸλὰν γεκἰγιανὲ μουνταζὰμ κουββὲτ ὸλμούς τὴρ. Ἴσπου χεϊγὲτ σάϊρ χἰτζ πἰρ τεσκιλατὴν ἔτμεμις ὸλτὴγὴ τερετζετὲ ἀταλὲτ, ἰφφὲτ βὲ τεχαρὲτ βὲ βιτζτὰν χουρριγετὶ οὺγρηνὰ κεντἰ καννηνὴ τὸκμούς τἰρ. Κιλισεγἰ πἰλα κάϊτ οὺ ἰχτιγιὰτ χὸὺκμ ἐτὲν κιμσὲ πιλτζὸὺμλε κουσουρλαρὴ βὲ τακσιρατλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ νέβι πενὶ πεσὲρ βὲ χουρριγέτι μιλλιγὲ οὺγρηνὰ σάϊρ πιλτζὸὺμλε μάχζα ἰνσανὶ τεσκιλατλαρὴν μετζμουηντὰν ζιγιατὲ ἰσλὲρ κὸρμούς ὸλὰν πἰρ τεσκιλατὴ χὸὺκμ ἐτὲρ. Πού πἰρ μασὰλ τεγἰλ, ἄντζακ ταριχὶ πἰρ χακι-άτ τὴρ. Πού σεπεπτὲν σαφβὲτ βὲ σετζαατὴ σεμανὴν σασαλὴ γιηλτὴζλαρὴ κἰπἰ παραλαγιὰν ἀλἰ πἰρ ζατὰ ἰζχάρη ἰχτιρὰμ ἐτμὲκ χουσουσηντὰ σαϊρλὲρ ἰλὲ πιρλεσμέκλε περαπὲρ, ἄλελχουσους κεντζλεριμιζἰ Τολστονὴν βὲ ἀνὴν κἰπἰ σαϊρλερἰν κιλισὲ βὲ τἰν χακκηντὰ πεγιὰν ἐττἰκλερἰ ἐφκιάρ οὺ μὸυταλαατὴ τέρχαλ καπὸὺλ ἐτμεκλικτὲν σακηντὴρμακλὴκ βαζιφέϊ μὸυκελλεφεμἰζ ἰκτιζασηντάν τὴρ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Χαριτζἰ τὸὺσμενλεριμἰζ· —Σενελερτὲν πέρου ἰσρετὲ μὸὺπτελὰ ὸλοὺπ κεντἰ βὸὺτζουτηνὴ πεζμουρτὲ πἰρ χαλὲ τὸὺσὸὺρμοὺς βὲ σούϊ μουαμελεσὶ ἰλὲ χὲπ κονσουλαρηνὴν ἀσαγισινὶ ἰχλὰλ ἰλὲ χὲρ κεσἰν πασηνὰ πἰρ πελὰ ὸλμούς ζεβαλλὴ πἰρ πεχρὶ γερὲ τὸὺσὸὺπ γιαραλαντὴγὴ πἰρ σηρατὰ ἀκλὴ πασηνὰ κελἰρ, «Ἄρτηκ ἰτζμεγετζεγιμ, ἄρτηκ ἀτέμ ὸλατζάγημ,» τεγιὸὺ ἀγιαγὰ καλκάρ. Ἐτραφημτὰ πουλουνὰν τὸστ, τὸὺσμὲν πού νετζἰπ φιϊλτὲν τολαγιὴ κεντινὶ βὲ κεντἰ κεντιλερινὶ τεπρἰκ ἐτερλέρ. Πού σηρατὰ πἰρ τε πακάρσην κι ὸτετὲν πιρὶ κελἰρ βὲ πού ζεβαλληγιὰ πἰρ τεπμὲ βουρουπ ἀνὴ γερὲ τεβιρμὲκ ἀζμηντὰ πουλουνούρ. Πϊϊλὲ πἰρ ζαλἰμ ἀτεμἰν ἀλτζὰκ πἰρ χασμὶ ὸλτὴγὴ κἰπἰ, πὸὺτὸὺν ἰνσανιγετἰν τε τὸὺσμενί τιρ. Αὺστριανὴν πιζὲ καρσὴ τουττὴγὴ μεβκὴ ἰστὲ τὰμμ πϊϊλὲ ὸλμούς τὴρ. Τὸὺβέλι μουαζζαματὰν ὸλτὴγὴ χαλτὲ νιτζελέρτζε τεφὰ Τὸὺρκιαγιὰ ἀχβάλη χαζηρεγὶ τεπτἰλ, βὲ ἀσαγίσι οὺμουμιγεγὶ ἰχλὰλ ἔτμεσιν τεγιὸὺ ἀνὰ νασιχατλὰρ ἐτμὶς ἰνὲν, πού κὸὺν καλκὴπ κεντισὶ «στάτης κα»γιὴ κέϊφι μαγεσὰ τεπτἰλ, βὲ πὸὺτὸὺν Εὺρωπανὴν ἀσαγισινὶ τεχτἰτ ἐτμέκλε περαπὲρ, Βουλγαριστὰν βὲ Κιριὸ κἰπἰ κὸὺτζὸὺκ χὸὺκὸυμετλερέ τε ὸν ἀγιὰκ ὸλούγιορ, βὲ πού μουαμελεσὶ ἰλὲ γενὶ ἀγιαγὰ καλκμακτὰ ὸλὰν κὲντζ Τὸὺρκιαγιὰ μὸὺχλἰκ ταρπὲ βουρμαγὴ τεχτἰτ ἐτἰγιορ. Αὺστριανὴν πού κὸὺσταχανὲ μουαμελεσὶ Εὺρωπανὴν, χούσουσα Ἰγγιλτερρανὴν ναχοσνουτισινὶ μουτζἰπ ὸλτὴγὴ κἰπἰ, χὰκκ ὸὺζρὲ Τὸὺρκιανὴν τάχι γαζαπηνὴ πατἰ ὸλμούς τὴρ. Ὸσμανληλὰρ πού ναχοσνουτἰλερινὶ ἔββελα Αὺστρία ἀλεϊχιντὲ πἰρ μουχαρεπέϊ ἰκτισατἰ ἀτζαράκ πεγιὰν ἐἰλέγιορλαρ. Ἰσταμπολτὰ ἐχαλὶ Αὺστρία ἐσγιασὴ ἀλμακτὰ, Αὺστρία σεκερὶ κουλλανμακτὰν, Αὺστρία βαπορλαρηνὰ πἰνμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτἰγιορλαρ. «Ποϊκὸτ» γιαπήγιορλαρ. Βὲ Αὺστρία πουνού χἰσς ἐτμεγὲ πασλαμής τὴρ. (Πἰρ ἐχαλινὶν φιλὰν πἰρ κὰβμ γιὰ κουμπανγιανὴν μαληνὴ σατὴν ἀλμὰκ ἰστέμεγιπ, ὃ γιολτὰ ἀνὴ ζιγιανὰ τὸὺτζὰρ ἐτμεσινὲ ποϊκὸτ τενιλίρ.) Ὸσμανληλὰρ κεντἰλερὲ σὸὺ ναζἰκ βακηττὰ πϊϊλὲ χακκσηζληγὴ ἰρτικιὰπ ἐτὲν πἰρ τεβλετἰν μαληνὴ βὲ ἐσγιασηνὴ κουλλανμὰκ ἰστέμεγιορλαρ· βὲ πἰλα σὸὺπχὲ πουντὰ χακκλαρὴ βάρ τὴρ. Αὺστριανὴν Τὸὺρκιαγιὰ σόρμαγιαρακ βὲ τικὲρ τὸὺβέλι μουαζζαμανὴν ρέϊ οὺ ριζασηνὴ ἰστιχσὰλ ἔτμεγερεκ Πὸσνα-Χερσεκὶ ἰλχὰκ ἐτμεσὶ, Βουλγαριστανὴν Σαρκὶ Ρουμελὶ σημεντὴφερλερινὶ ζὰπτ ἐτμεσὶ, Γιουνανιστανὴν πιζὲ τοστλὴκ κὸστερτιγὶ σηρατὰ Κιριδὶ ἰλχὰκ ἐτμεσὶ, χὲπ πουνλὰρ σιγασιγιὰτ ἀλεμιντὲ βουκοὺ πουλὰν χαϊτουτληκλὰρ τὴρλάρ. Πἰρ χαϊτουτ σενὶ σογιὰρ ἰκὲν, Πὲν σενἰν ἔν ἐγὶ τοστήν ἡμ, τεμεσὶ

μανασὴζ ὀλτὴγὴ κὶπὶ, πού χούκούμετλερίν τε Τούρκιατὰ πατλαμὴς ὀλὰν ούσούλη μεσρουτιγετὲ καρσὴ μουχαππὲτ βὲ ἰστιρὰκ κόστερμελερὶ ἄϊνι τερετζετὲ μανασὴζ τὴρ. Μουτζίπι μεσερρὲτ χουσουσλαρτὰν πιρὶ σού τὴρ κι, γενὶ Τούρκιανὴν τούσμενλερὶ πουλουντὴγὴ κὶπὶ, τοστλαρὴ τα βάρ τὴρ. Ἰγγιλτερρατὰ μούτενεββὶ ταρικλέρλε πιζὲ καρσὴ ἰπρὰζ ἐτιλὲν χισσιγιάτη τοστανὲ χὲμ νετζὶπ χέμ τε τούσμενλεριμὶζ ἀλεϊχιντὲ πὲκ μούεσσιρ ὀλμούζ τὴρ. Ἰγγιλτέρρα πού μεσελελερὶν πὶρ ούμουμὶ κονφερὰνς μαριφετλίλε τεσβιγεσινὶ ταλὲπ ἐττικτὲν μάτα ὀϊλὲ πὶρ κονφερανσὰ Τούρκιαγιὰ μαζαρρατλὴ ὀλὰν χὶτζ πὶρ τεκλιφὶν κέλμεμεσινε τε ἰσρὰρ ἐτμεκτέ τιρ. «Ἰκταμ»ὴν τετιγὶ κὶπὶ, Τούρκιανὴν ταριχιντὲ ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ Τούρκιανὴν μιλκινὶ τεγὶλ, χουκουκηνὴ τζίττεν μουχαφαζὰ ἰτζούν πὶρ κονφερὰνς ἰστενιλίγιορ. Πουνούν τα σεπεπὶ πιζλιμ ἰταρέϊ μεσρουτεγὶ τζίττεν ἰλτιζὰμ ἐτμεμὶζ ὀλμούζ τὴρ. Πινάεν ἀλέϊχ πὶζ μεσρουτιγετὲ σατὶκ καλτὴγημὴζ μούττέττζε σαμιμὶ τοστλαρημηζὴν τζογαλατζαγηνὰ βὲ τούσμενλεριμιζὶν ἀζαλατζαγηνὰ μούτιμεὶν ὀλὰ πιλίριζ. Βὲ σιμτιγέτεκ ὀλτὴγὴ κὶπὶ σιμτίτεν σόνρα τάχι χὲμ ἐχαλιμὶζ χὲμ ματπουατημὴζ ἰτιτάλη τὲμ βὲ σάπρ ού ἰχτιγιάτλα μουαμελὲ ἐτμὲκ χερὲκ τιρλέρ.

Ταχιλὶ τούσμενλεριμὶζ· — Ούσούλη ἰστιπτατὰν ἰστιφατὲ ἐτμὶζ ὀλὰν σηνὴφ πίττσπι σού μεσρουτιγετὶν χασιμλερὶ τιρλέρ. Κεντιλερὶν ἰταρέτζε σούϊ ἰστιμαλλερὶ σίμτι γιούζλερινὲ βουρουλτὴκτζα, βὲ ἐχαλινὶν χουρριγὲτ ἰστεμεστὶ κεντιλερὶν μεναφιϊνὲ τοκουντὴκτζα, πόϊλελὲρ ἄτετα τετζεννούν ἐτὶπ, χὲρ κότούλούγιού, χὲρ ἀλτζακληγὴ ἰρτικιαπὰ χαζὴρ ὀλούγιορλαρ. Πόϊλελὲρ πάζηλαρην τινὶ τεασσούπούνὲ, πασκαλαρὴν μεναφὶϊ σαχσιγεσινὲ, τικὲρλερὶν τζεχαλετινὲ μούρατζαὰτ ἐτερὲκ, πὶρ ρεξιὸν—ἀκση χαρεκὲτ—χουσουληνὰ τζαλησὴγιορλαρ. Ἰσταπόλ σοκακλαρηντὰ Τοὺρκ καρηλαρηνὰ μουσαλλὰτ ὀλμὰκ τερετζεσιντὲ κούσταχανὲ τεσεππούσαττὰ πουλουνούγιορλαρ. Πουνλὰρ ἰταρέϊ τζετιτενὶν τούσμενλερὶ ὀλμάκλα περαπὲρ πούτούν βατανὴν τα ἄσηλ χαὶν χασιμλερὶ τιρλέρ. Πινάεναλεϊχ ἐχαλιμὶζ νὲ πουνλαρὰ κουλὰκ βερμελὶ, νὲ τε ἀνλερτὲν κορκμαλὴ τηρλάρ. Ἰταρέϊ μεσρουτεγὶ Ὀσμανληλὰρ ἄρτηκ τὲρκ ἐτέμεζλερ, τὲρκ ἐτμελερὶ πούτούν μιλλετὶν ματουμιγετὶ τεμέκ τιρ. Λάκιν χαριτζὶ χασιμλέρλε χικμὲτ βὲ ἰχτιγιάτλε μουαμελὲ ἐτμὲκ βατζὶπ ὀλτὴγὴ κὶπὶ, ταχιλὶ χασιμλέρλε τε χικμὲτ βὲ ἰχτιγιάτλε μουαμελὲ ἐτμὲκ λαζήμ τὴρ. Ἔββετ, τελὰϛ κόστερμεκτὲν ἰχτιραζ ἐτὶπ, ἰτιτάλη τέμλε μουαμελὲ ἐτμελὶ, γίνε ἀνλερὶν καρσησηντὰ κεβσεκλὶκ γιὰ ούμιτσιζλὶκ κόστέρμεμελι τιρ. Ἀνλὲρ νὲ κατὰρ κούσταχανὲ ἰσλεσελὲρ, γίνε ἰταρέϊ μεσρουτὲ ταραφταρανὴ («ταραφταρὰν» τέρσεκ κόγια μιλλετὶν πὶρ κησμὴ τέγιορὴϛ τεγιού ἀνλασήλμασην, ἄντζακ πούτούν μιλλὲτ) κεντὶ μακσετλερινὶ κεμάλη σατακάτλα βὲ κουββέτλε ἰλερὶ σούρμελὶ τιρλέρ. Κιαμὶλ γαλεπὲ μούτλακα μεσρουτιγὲτ ταραφηντά τὴρ· ἰταρέϊ ἰστιπτὰτ μιλλετιμὶζ ἰτζούν βὲ ἀνὴν χὲρ πὶρ ταϊρεσὶ ἰτζούν μαγλουπ ὀλμούζ πὶρ χασὶμ βὲ γάϊπ ὀλμούζ πὶρ ταββά τὴρ.

Γαζεταλαρτὰν ἰκτιπασάτ· — Σίμτι χουκουκημηζὴ μουχαφαζὰ ἰτζούν τούσούνετζεγιμὶζ τετπὶρ ἔββελα μουχαρεπὲ ἐτμὲκ, σάνιγεν κετζμὶζ κετζμὶζ ὀλσούν τεμέκλε, γιάνι κουρού πὶρ προτεστοτὰ πουλουνμάκλα ἰκτιφὰ ἐτμὲκ, σάλισεν Ἰγγιλτέρρα τεβλέτι φαχιμεσινὶν τασβιπὶ βέτζχλε Περλὶν μουαχετεναμεσινὶ ἰμζὰ ἐτὲν τεβλετλερτὲν μούτεσεκκὶλ πὶρ κονφερανσὰ μούρατζαὰτ ἐϊλεμὲκ χουσουσλαρηντὰν ἰταρέτ τιρ. Ἰταρέϊ μεσρουτὲ τεεσισινὲ πασλαγιὰν Ὀσμανλὴ μιλλετὶ ἰτζούν μουχαρεπεγὶ τερτζίχ ἐτμὲκ ότούζ σενὲ ἐββὲλ βακὴ ὀλὰν χαλὴν τεκερρούρούνὲ βὲ ἰστιπτὰτ ταραφταρανὴ ἐφκιάρη χαϊνανεσινὶν ρεβατζηνὰ μεϊτὰν βερμὲκ τεμὲκ τὶρ κι, μουχαρεπετὲ γαλὶπ κελσὲκ πιλὲ, χαρίτζεν πὶρ ἰστιφατέϊ ματτιγεγὲ μουβαφφὰκ ὀλάμαμακλε περαπὲρ, ταχίλεν μαχβημηζὴ κεντὶ ἐλιμίζλε τεχιγὲ βὲ ἰχζὰρ ἐτμὶζ ὀλατζαγημηζτὰν, βεσαΐτι σαϊρενὶν χὲρ τζιχετινὶ τούσούνμεζτεν μουχαρεπὲ τζιχετὶ τερτζίχ ὀλουνάμαζ. Ἰκιντζὶ τετπιρὶν ἰχτιγιαρὴ μεσκενέτ τιρ, ζιλλέτ τιρ. Πουντὰν σόνρα ράστ κελενὶν σιλλεσιντὲν κουρτουλάμαγιατζαγηζ. Προτεστολαρημὴζ Βουλγαριστανὴν ἀκηντησηνὰ σεττὶ τζεκέμεζ. Ὁ χαλτὲ κονφερανσὰ μούρατζαὰτ ἐτμὲκ ἰτζούν ούτζούντζούϋ τετπὶρ καλὴρ. Φάκατ ταγὶν ἐτὶλμεκσιζιν τεγὶλ. Τζούνκι «Παζαρληκσὴζ ἰϛ τάϊμα ζαραρλὴ τὴρ» μεσέλι μεσχουρηνὴ ούνούτμαμαλη ἰζ. Πού κονφερανστὰ Περλὶν μουαχετεσινὶν χάνκι ματτελερὶ μούζακε-

ρὲ ἐτἰλετζέχσε, κονφερανστὰ πουλουνατζὰχ τὸυβέλι μουαζζαμάτζα ταχὰ ἐββὲλ τάχτη καραρὰ ἀληνμαλή τηρ. «Σαπάχ»

— Τεκρἰμ, χεζὰρ τεκρἰμ σοὺ μιλλέτι μὸυχτερεμεγέ κι, ἰχτιλάφη τἰν κιπἰ ὸϊλὲ κὸυτζοὺκ, ὸϊλὲ μισκινανὲ ἐντισελερὲ καπήλμαγιαραχ χουκούκη Ὸσμανιγεγὶ πὸυλὲντ, πὸυλὲντ ὸλτηγὴ κατάρ τα μὸυπτζίλ πἰρ ταρζτὰ μουχαφαζαγιὰ κιριστί. Γίνε ἀτλὴν, χουρριγετἰν, χὸύλασα, μεαλινἰν τζιχαντὲ πἰρ μὸυταφἰϊ ἀτεσινὶ κεσιλτἰ . . . κεσιλὶ βερτί.

Τεπτζίλ, χεζαρὰν τεπτζίλ σοὺ κάβμη κὸυζινέ κι, σαρκὶν σενελερτὲν περοὺ παμάλη ζουλάμη ἰστιπτατὴ ὸλμουζ πἰρ κόσέϊ μετρουκιντὲν ταλιἰν πἰρ τζιλβέϊ σατανήϊλε γιὸυκσελὲν μίχρι μὸυνίρι χουρριγετὶ κιαφρέϊ μεζαγιασήϊλε, κουββασήϊλε ναζαρέϊ ὸυλατὰ κεσφ ἐϊλετἰ, φάκατ κεσφ ἐϊλεμέκλε τε κάλματη, τακτἰρ ἐϊλετἰ, ὅ τερετζετέ κι ἰτανὴν τασαλλουτηντὰν σεβχ ἰλὲ σιγανετὲ κατὰρ βχρτή. Γίνε τζιχανὰ πἰρ τέρσι ἀζἰμι φαζιλὲτ, φαζιλέτι ἰτζτιμαϊγὲ, φαζιλέτι μετενιγὲ κόστερτί. Χὸύλασα, τεπτζίλ βὲ τεκρἰμ Ἰγγλιζλερὲ, Ἰγγλιζ τοστλαρημηζά κι, Ὸσμανληλαρὴν σαρκτὰ χαχίκατεν σεχαπετὲ ἔν ζιγιατὲ σαγεστὲ πἰρ χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγὲ ὸλτηγηνὰ, χὲρ φελακετιμιζὲ ράγμεν, γίνε χὸὺκμ ἐτερὲκ Ὸσμανληληγὴν σαϊπέϊ ἰνκηραζτὰν ταχλισὶ ἰτζὸὺν βακτήϊλε, 50—60 σενὲ ἐββελὶ σέβκι ἰπτιχὰτζ ἰλὲ γιαπτηκλαρηνὴ γίνε πίλα φὸυτοὺρ γιαπμαγὰ μὸυχεϊγιὰ τηρλάρ. Ἰγγλιζ καβμὴ ἐζελτὲν τζιχαντὰ χουρριγετἰν νασἰρὶ, μὸυταφἰ τἰρ· σαρκτὰ ὸλσοὺν, γαρπτὰ ὸλσοὺν, χάνκι τζιχεττὲ ὸλοὺρσα ὸλσοὺν, χουρριγὲτ ἰλὲ ἰστιπτὰτ μουκατελεγὲ τουτουτοὺρσα, Ἰγγλιζλὲρ μὸυτλακ ἀχραρτὰν ταραφὰ τηρλάρ. Τζιχαντὰ πὸυ πἰρ καϊτέϊ ἐζελιγὲ τἰρ κι, χαϊρὰ, χασανατὰ ἰστινάτεν πἰρ κουββέτ, πἰρ χεϊγέτ, πἰρ τεβλὲτ ἐπετἰ βὲ παϊτὰρ ὸλοὺρ, ὸλὰ πιλίρ· σερρὲ κὸὺβενενλὲρ ἰσὲ, πέλκι πἰρ μὸυττὲτ γαλιπ, μουζαφφὲρ κετζινιρλὲρ, φάκατ νετιτζετὲ μαχκόὺμη ζεβὰλ τηρλάρ. «Ἰκδάμ»

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΧΙΤΖ πἰρ κιμσὲ χακκσὶζ πἰρ σουρεττὲ τετζριπὲ ὸλουνμάζ. Τετζριπετὲ μαγλουπ ὸλμαμηζὴν γεκιγανὲ σεπεπἰ πιζτέ τἰρ. Τετζριπὲ ἰκτιταρημηζτὰν ἀγὴρ ὸλτηγὴ ἰτζὸὺν τεγιλ, ἄντζακ πιζὲ ἰχσὰν ὸλουνὰν μουαβενεττὲν βὲ κουββεττὲν ἰστιφατὲ ἔτμετιγιμιζ ἰτζὸὺν μαγλουπ ὸλούρηζ. Πἰζ τετζριπεγὲ καρσὴ τουρατζὰκ γερτὲ τετζριπὲ ἰλὲ ἰστιρὰκ ἐττιγιμιζ ἰτζὸὺν τὸυσέριζ. Πἰζ χακἰκατεν γαλιπ ὸλμὰκ ἰστεγιπ, κεντἰ κεντιμιζἰ Χριστοσὴν γέτι ἰταρεσινὲ κιάμιλεν τεσλἰμ ἐττιγιμιζτὲ Σεϊτανὴν ἔν ζιγιατὲ φεντπὰζ τουζακλαρηντὰν ἀζατέϊ σὲρ ἐτὲ πιλίριζ.

ΕΪ ΣΕΝ χαγιατημὴν χαγιατὴ, σὲν πανὰ νεφστὲν γιακὴν σην, ἔϊ σὲν μεστοὺρ χουζοὺρ, κιάμιλεν περράκ σην. Χασσελεριμἰν ἀλτατητζὴ μενζαρελεριντὲν φιρὰρ ἐτἰπ, μεβτζουτιγετιμἰν μερκεζινὶ βὲ χακικατηνὴ σεντὲ πουλούρημ. Σὸυπχελερἰμ σενὶ πεντὲν τεπιτ ἐτἰπ, ταχτηνὴ φεζανὴν οὐζὰκ κόσελερινὲ ἀττηκτὰ, ποὺ σὸυπχελεριμὶ σὲν ἰζὸλὲ ἐϊλὲ, βὲ νεφσἰμ κὸυνὰχ βὲ ἐντισελὲρ γιὸυκοὺ ἀλτηντὰ τζαπαλατηγηντὰ σὲν πανὰ ἰμτατ ἐϊλέ. Σὲν τάϊμα γιανημτὰ τουρτήκτζα σανὰ νάσηλ φεργιατ ἐτεγἰμ; σὲν πανὰ πὸυ κατὰρ σεβκόυλοὺ ὸλτήκτζα σενὶ νάσηλ τεμτζἰτ ἐτεγίμ; Χὲρ σεγιμὶ πανὰ σὲν βερμὶς ὸλτήκτζα, σενινκινὶ σανὰ νάσηλ βερεγἰμ; Βὲ σεματὰ βὲ ζεμιντὲ σεντὲν πασκὰ κιμἰμ βάρ τηρ; Ἐλίζα Σκήδρ

ΣΕΪΙΤ ΠΙΡ ΤΕΤΖΡΙΠΕ

Ἐπίσκοπος Χούϊχηλ πἰρ Χινδλὶ Χριστιὰν χακκηντὰ ἀτιτεκὶ σαγιάνη τικκὰτ χικιαγεγὶ νὰκλ ἐϊλεμίς τἰρ·

Πἰρ κὸὺν πιζἰμ μισιονερἰν γιανηνὰ πἰρ Χινδλὶ κελτἰ βὲ τετί κι, «Πού τινἰν χακικὶ ὸλτηγηνὴ πιλίριμ. Πού γενὶ γιολὰ σαλἰκ ὸλανλὰρ ταχὰ ἐγὶ βὲ μουτλού ἀτεμλὲρ τἰρλέρ. Λάκιν πὲν τάϊμα μουχαρεπὲ ἀτεμὶ ὸλμούς ἡμ, βὲ ἐλλερἰμ τζὸκ κὰν τὸκμὸυσλέρ τἰρ. Χριστιὰν ὸλὰ πιλίρ μι ἰμ;»

Μισιονὲρ Ἀλλαχὴν μουχαππετινἰν χικιαγεσινὶ πεγιὰν ἐττἰ, βὲ ἀτεμὶ τετζριπὲ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ, «Σατζηνηζὴ κεσὲ πιλίρ μι ἰμ;» τεγιὸὺ ἀνὰ σὸυὰλ ἐϊλετί.

Χινδλὶ κεντἰ σατζηνὴν τεμετινὶ τὸυσμὲν ἰτζὸὺν τασήρ. Σατζηνὴν κεσιλμεσὶ ἄρτηκ μουχαριπ ὅλμαγιατζαγηνη πεγιὰν ἐτέρ. «Ἔββετ, κεσὲ πιλίρσινιζ, πενἰμ ἐσκὶ ὁμρὸυμὸὺ τὲρκ ἐτετζέγιμ,» τεγιὸὺ τζεβὰπ βερτἰ ἀτέμ.

Σὰτζ κεσιλτἰ βὲ ἀτὲμ ἐβὲ κιττί. Γιολτὰ γιαπα-

νὶ Χινδλιλερὲ τεσατὸὺφ ἐττὶ, βὲ πουνλὰρ ἱστιχζὰ βὲ χακαρὲτ νιταλαρήϊλε ἀνὰ χιτάπεν «Τὸὺν μουχαρὶπ ἰτὶν, πιὺ κὸὺν πιλίτζ σιν,» τετιλέρ.

Ἀτὲμ γαζαπηντὰν κουτουρτού. Ἐβὲ κιττὶ βὲ τὸυσὸὺπ ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλατή. Ζεβτζεσὶ Χριστιὰν πὶρ κατὴν ὀλοὺπ, κελτὶ ἀνὴ σελαμλατὴ βὲ τετί κι, Τὸὺν τὸυνγιατὰ σανὰ κορκὰκ τεμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτεζὲκ κιμσὲ γιόκ ἰτι. Σενὶν ἰτζὸὺν Ὀλενὶν οὺγουρηνὰ Σιουλαρὴ ὀλτὸὺρμὲκ ἰτζὸὺν ὀλτὴγὴν τερετζετὲ γικὶτ ὀλάμαζ μησην; Ἀτὲμ τέρχαλ σητζρατὴ βὲ καλκτὴ βὲ Ὀλὰ πιλίριμ βὲ ὀλατζάγημ, τετί.

Χριστοσὴν γικὶτ βὲ φὸὺτουρσὶζ τζὸκ κουλλαρηνὴ κὸρμοὺὲ ἰσέμ τε, πὸὺ ρεϊστὶν ζιγιατὲ φὸὺτουρσὶζ πιρισινὶ ἄσλα ζικρ ἐτμέμ.

ΒΑΛΙΤΕΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠ

(Μίσι: Δὰδ, Ταλάς)

Ἰταάτ

Τζοτζουκλαρημὴν βαλιτεσὶ, βὲ χέμ τε ἀνλερὶν μουαλλιμὶ ὀλτὴγὶμ χαλτὲ, πὸὺ ματτενὶν φέβκελατὲ ἐχεμμιγετινὲ ναζάρη τικκατὶμ τζὲλπ ὀλουνμὴὲ τηρ.

Μεκτεπτὲ ὀλτὴγὴ κιπὶ φαμιλγιατὰ τάχι σαατὲτ βὲ μουβαφφακιγὲτ ἰτζὸὺν, βακτηντὰ, νιτζὸὺνσιζ βὲ κὸνὸὺλλὸὺ ἰταὰτ σάρτη μουτλάκ τηρ. Γίνε τε Τὸὺρκιατὰ πουλουνὰν γιὸὺζλέρτζε τζοτζουκλαρὴν ἰταατὴ ὸϊρένμεμιὲ ἰτικλερινὶ νὲ κατὰρ βαλιτελὲρ βὲ μουαλλιμλὲρ ἰκρὰρ ἐτμεγὲ μετζπὸὺρ τηρλάρ!

Πὸὺ ματτὲ χακκηντὰ ἐββέλτζε γιαζμὴὲ ἰτιγιμὶ πιλίγιορουμ, λάκιν ἀνήνλε τέκραρ ὀγρασμὰκ λαζὶμ τεγίλ τιρ τεγιὸὺ κὶμ τεγὲ πιλίρ;

Πὸὺ κὸὺν φαρκλὴ νοκταλαρτὰν πὰχς ἐττιγιμτὲ, σὸὺζλεριμὶν κουρὸὺ ναιιχὰτ γιάχοτ μινπὲρ σὸὺζὸὺ ὅλματὴγηνη ἀτζήντζα ἀνλαμανηζὴ ἰστέριμ. Πενὶμ φαμιλγιαμτὰ πουλουνὰν τεχλικελὲρ χακκηντὰ σὸὺϊλέγιορουμ, βὲ φαμιλγιαμτὰ κουλλαντὴγὶμ καϊτελερὶ τοβσιγὲ ἐτίγιορουμ. Ὀυμιτ ἐτέριμ κι πὸὺ κελαμλαρὴ ὀκουγιὰν βαλιτελερὶ «Χριστοσὴν μουχαππετὶ μετζπὸὺρ» ἐτετζὲκ βὲ ἀνλὲρ πὸὺ τζιχετὲ ὀλὰν κουσουρλαρηνὴ κὸρερὲκ, γεβμὶ τελαλὲτ βὲ ἰμτὰτ ἰτζὸὺν ἐφεντιλερινὲ κιάμιλεν μερπὸὺτ καλμαγὰ μὸὺχτὰτζ ἰτικλερινὶ ἀνλαγιατζὰκ τηρλάρ.

Τζοτζουκλαρημηζὴν ταλιμὶ χουσουσηντὰ ὀλὰν πασὰ νοκταλαρτὰ ὀλτὴγὴ κιπὶ, ἴσπου ἰταὰτ ματτεσιντὲ, ἴλκ γερτὲ τζοτζουκλαρημηζτὰ κουσουρ κὸρμεκλιγὲ ραζὶ ὀλμαλή ἰζ. Γιουνανιλὲρ μουχαππὲτ ἰλαχηνὴ τάϊμα κὸζλερὶ παγλὴ ὀλαρὰκ ρεσμ ἐτερλέρ ἰτι. Τὸὺρκιατὰ πουλουνὰν βαλιτελερτὲν τζοκλαρὴ, κὸζλερὶ καπανμὴς ὀλοὺπ, τοστλὰρ, κονσουλὰρ βὲ χάττα μουαλλιμλὲρ, τζοτζουκλαρηντὰ πουλουνὰν κουσουρλαρὴ κεντιλερὲ κὸστερτικλεριντὲ, κὸρμὲκ ἰστέμεγεν τζινστὲν τεγίλ μι τιρλέρ; Χάϊρ, χοτζανὴν «πενὶμ τζοτζουγημὰ καρσὴ ἀταβετι βὰρ βὲ σέβμεγιορ,» τερλὲρ, βὲ γιάχοτ, πενὶμ τζοτζουγὴμ χιτζ πὸϊλὲ πὶρ σέϊ ἐτὲ πιλίρ μι; Χάϊρ, χιτζ ἄσλα,» βὲ πὸϊλὲ τεγερὲκ τζοτζουκλαρηνὴν νάσηλ ἰτιγινὶ κὸρμὲκ φουρσατηνὴ γάϊπ ἐτερλέρ.

Χανετὲ νασηλ ἰταρὲ ἐτμελί ἰζ; πιζὲ νασηλ ἰταὰτ ἐττιρμελί ἰζ; Πὶρ πετὲρ κὸυτζὸὺκ τζοτζουγήϊλε κετζίγιορ ἰτι. Τζοτζοὺκ ἀγλάγιορ ἰτι, βὲ πετὲρ βουρμὰκ ὸὺζρὲ ἐλινὶ καλτηρτηγηντὰ, τέρχαλ σουστού. Πού τογρού νεβτὲν ἰταάτ μη ἰτι; Χάϊρ. Ἄντζακ κορκού ὸὺζερινὲ τεεσὶς ὀλουνμοὺς ὀλὰν ἰταὰτ ἰταὰτ τεγίλ, ἐσαρέτ τιρ. Χὲπ ἰταὰτ μουχαππὲτ ὸὺζερινὲ τεεσὶς ὀλουνμαλή τηρ, Χριστοσὰ μουχαππὲτ βὲ γεκτιχερινὲ μουχαππέτ. Τζοτζουκλαρημὴ ἰταατσὴζ πουλτηγημτὰ κεντιμὲ τέριμ· Ὸὺτζ σέϊ ἰχμὰλ ἐτμίσιμ — ἀνλερὶ κιαφὶ τερετζετὲ σέϊρ ἔτμεμισιμ, ἀνλερὲ λαζὴμ ὀλτὴγὴ κατὰρ σηκὴ πουλούνμαμηὲ ἰμ, βὲ ἀνλερὶ κιαφὶ ὀλτὴγὴ κατὰρ σέβμεμιὲ ἰμ.»

Ζαχίρεν μὸὺτενακὴζ ὀλὰν πὸὺ σὸζλέρλε νὲ τεμὲκ ἰστέγιορ ἦμ;

Ἴλκ νοκταγιὴ ἀλαγιήμ. Κιαφὶ μηκταρτὰ πεκτζιλίκ ἔτμεμιὲ ἰμ. Πὸὺ χουσουσὴ τζοτζουκλαρημὰ τατπίκ ἐτεγίμ. Τεμὲκ ἰστετιγίμ σού τηρ, ὸϊνὰρ ἰκὲν νὲ γιαπτηκλαρηνὴ, νέρετε βὲ κιμλὲρ ἰλὲ ὸϊνατηκλαρηνὴ κὸρμὲκ ὸὺζρὲ, λαζὴμ ὀλὰν τικκὰτ ἰλὲ ἀνλερὶ κὸζέτμεμιὲ ἰμ. Πέλκι γιασὰκ ὀλὰν γιάχοτ πὲκ φενὰ ὀλὰν πὶρ σέϊ γιαπήγιορλαρ ἰτι, βὲ πὲν κὸρέμετιμ. Βὲ πὸὺ φεναληκλαρὴ ἰτζὸὺν τεκτὶρ ὀλούνματηκλαρηντα, βαλιτεμὶζ πὶζὶ κὸρμεγιορ, βὲ νὲ γιαπτηγημηζὴ πὶλμεγιορ, ἴμτι ἰστετιγιμιζὶ γιαπὰ πιλίριζ τεγιὸὺ τὸὺσὸὺντὸὺλέρ. Τζοτζουκλαρηντὰν ἰταὰτ ἰστέγιορ ἰσὲν, ταβοὺκ κεντὶ πιλιτζλερινὶ κὸζεττιγὶ κιπὶ ἀνλερὶ κὸζέτ.

Κεαμίλ ούγεανηκλίκ σάρτη μουτλάκ τηρ. Ἡσα. ξϐ'. 6.

Ἰκιντζί νοκτά· — Ἀνλερὲ χαζὴμ ὀλτηγὴ κατὰρ σηκὴ πουλούνμαμηξ ἰμ. Ἴέλκι, ἐττικλερὶ φιλὰν πὶρ σέϊ ἰτζούν ἀνλερὶ τεκτὶρ ἐτετζὲκ ἰτὶμ, βὲ ούνουττήμ. Ούνούτμαμαλη ἰτὶμ — ούνουτμακλὴκ καπαχάττηρ. Ἴουρατὸ, τὰμμ γεριντὲ ζἰκρ ἐτεγίμ, πάζεν ούνουτούρημ τεγούν κορκαρὰκ βὲ ούνουτμακληγημὴν νὲ κατὰρ φενὰ τεεσὶρ ἐτετζεγινὶ πιλερὲκ, τζοτζουκλαρημὰ βερτίγὶμ τενπιχλερὶ ἀλὴρ βὲ τερσὶμ κιπὶ μούταλαὰ ἐτέριμ.

Ἰταατσηζλὴκ τὲρτ βὲ τζεφὰ κετιρὶρ —Ἀδὰμ ἰλὲ Εὔα γεαπρακλὰρ ἰλὲ κιζλενμὲκ ἰστετιλὲρ, τούσούντούλέρκι γεαπρὰκ πόγεούγετζὲκ βὲ κύυνκχλαρηνὴν νετιτζεσὶ ναπετὶτ ὀλατζάκ. Ἀλλὰχ πὶρ χαϊβὰν κὰτλ ἐϊλετὶ, κὰν τόκτού, ἀνλερὲ ἐσβὰπ τετάρικ ἐϊλεμὲκ ἰτζούν. Τζοκλαρὴν ἰταατσηζληγηνὴν νετιτζισὶ ὀλαράκ, πὶρὶ, γεάνι Ἰησοῦς Σταυρὸς ούζεριντὲ βεφὰτ ἐϊλετί.

Λάκιν Ἀλλὰχ νάσηλ τεκτὶρ ἐτέρ; Ταΐμα σεβμὲκ ἰλέ.

Ζιγεαρὲτ ἐττιγιμ πὶρ κοϊτὲ πανὰ κελτί κι κατηνλαρὴν ἀρασηντὰ ἔν πόγεούκ ἰκρὰρ σού ἰτι, «Ὀφκὲ ἰτζιντὲ τζοτζουγημὰ βουρούρημ.» Βαλιτελὲρ πανὰ, τζοτζουκλαρηνὶ τεκτὶρ ἐττικλερινὶ, γίνε τε πὶρ φαϊτὲ ὄλματηγηνη σϊϊλερλέρ. Ἴπού, ἀνλερὶν τογρού γεολτὰ τεκτὶρ ἔτμετικλερινι κόστερίρ. Τεκτίρλεριμὶν ἰστετιγὶμ νετιτζεγὶ χασὴλ ἔτμετιγινι κὸρτούγεούμτὲ, τέρχαλ γεαπατζαγὴμ σέϊ, τεκτιρὶν ταρζηνὴ τεπτὶλ ἐτερὲκ, τζοτζουγὴν ἰχτιγεατζατηνὰ βὲ ταπιατηνὰ ἀνὴ ούϊϊτουρμὰκ χακκηντὰ τούσούνμέκ τιρ. Λάκιν χὲρ χαλτὲ ὀφκὲ ἰλὲ χίτζ τεκτὶρ ἔτμε. Ὅ χαλτὲ ἀνὰ βουρτηγηντὰ, σοκακτὰ γαϐγὰ ἐτμεκτὲ ὀλὰν ἰκὶ ὀγλανλὰρ κιπὶ ὀλούρσουνουζ, βὲ σὲν κουϐϐετλισὶ βὲ γαλιπ ὀλανὴ ὀλούρσουν. Ἴπάζεν πανὰ κελίρ κι, κιάσκι τζοτζούκ γαλιπ ὀλσά! Ἀννὴν τεκτιρὲ μούσταχὰκκ ὀλτηγὴ ἰτζούν τεγίλ, ἄντζακ σαπρὶν τούκενμὶς ὀλτηγὴ ἰτζούν ἀνὴ τεκτὶρ ἐτίγεορσην. Τζοτζουκλαρὴν ἰλὲ σηκὴ μουαμελὲ ἔτ· —λαζὴμ ὀλτηγηντὰ τεκτὶρ ἔτ, λάκιν τεκτιρὶν τάϊμα μουχαππὲτ βὲ χιχμὲτ ἰλὲ ὀλσούν.

Σίμτι ούτζούντζού νοκταγιὰ κελίριζ.

«Ἀνλερὶ κιαφὶ μηκταρτὰ σέϐμεμὶς ἰμ» σόζλερϊϊλε, ἀνλερὲ γεούζ βερμὲκ, γιάχοτ ἀνλερὲ ὀλὰν μουχαππετιμτὲ ἀκιλανε πουλούνμαμακ τεμὲκ ἰστέγεορ ἠμ. Τζοτζούκ πενὶ σεϐτίκτζε, πανὰ ταχὰ κολάϊ ἰταὰτ ἐτὲ πιλίγεορ ἰτιγινὶ κὸρούγεορημ. Ἴπενὶ τζὸκ σεϐέρσε, πανὰ κούϐενὶρ, βὲ κεντὶ ἰρατετινὶ πενιμκινὲ τεσλίμ ἐτμεγὲ ραζὶ ὀλούρ. Ἴπίτταπ χὲρ τζοτζούκ βαλιτεσινὶ σεϐὲρ, λάκιν χὲρ τὲκ τζοτζουγὴν μουχαππετινὶ ἀϊρήτζα τζὲλπ ἐτμεκλιγὶ πὲν τζὸκ κεαρλὴ πουλούγεορημ. Ἐϐλατημτὰν Κάρτηρ Στουαρτηνκιντὲν φαρκλὴ τηρ—Καρτηρὴν μουχαππετινὶ Στουαρτηνκιντὲν φαρκλὴ πὶρ γεολτὰ καζανμαλή ἰμ· λάκιν Στουαρτὴν μουχαπ·ετινὶ ὀλτηγὴ κιπὶ, Κατηρηνκινί τε καζανμὰκ βαζιφέμ τιρ. Ἴπέν, Καρτηρὴν, Στουαρτὴν βὲ ἀλτὴ τζοτζουκλαρημτὰν χὲρ πιρινὶν ὁμρούντὲ γεασαμαγὰ τζαλησμαλή ἰμ, —ἀνλερὶν χουσουσὶ μενφαατλαρὴ ἰτζούν ἰσλεμελὶ, βὲ χὲρ πιρἰϊλε χουσουσὶ κετερλερινὲ ἰστιρὰκ ἐτμελί ἰμ, χὲρ πιρἰϊλε σαχσὶ κεϊφιντὲ περαπὶρ μεσρούρ ὀλμαλή ἰμ, βὲ ἴλκ μακσετμ, χὲρ πιρινὲ, τούνγεατὰ πεντὲν, γεάνι κεντὶ βαλιτεσιντὲν ταχὰ ἐγὶ πὶρ τὸστ ὄλματηγηνη χίσς ἐττιρμὲκ ὀλμαλή τηρ. Ἴπού σέϊ βὰκτ βὲ φἰκρ ἰστὲρ, χέμ τε ούτζούζ ὀλμὰζ, λάκιν ούτζρετὶ γεούζ κὰτ ζιγεατὲ ὀλούρ. Ὅλ βὰκτ καλπινιζτὲ μουχαππὲτ ὀλαρὰκ, τέρχαλ νιτζούνσὶζ βὲ χούνσι ριζὰ ἰλὲ ὀλὰν ἰταὰτ μεσελεσινὶ τζὶκ σατελεϊμὶξ πουλατζάκσηνηζ. «Ἀνλερὶ μουχαππὲτ πεντὶλερὶ ἰλὲ τζεκτίμ.» Ὡσηέ. ιά. 4.

Τετιγὶμ νοκταλαρὴ τεκρὰρ ἐτεγὶμ, τζοκζουκλαρὴν ούζεριντὲ πεκτζὶ ὀλ, ἀνλὲρ ἰλὲ σηκὴ μουαμελὲ ἔτ —λαζὴμ ὀλτηγηντὰ τεκτὶρ ἔτ, ἄντζακ τεκτιρὶν τάϊμκ μουχαππὲτ ἰλὲ ὀλσούν, βὲ τζοτζουγὴν ἰλὲ σενὶν ἀραντὰ ὀλὰν μουχαππὲτ πάγὴ τζὸκ κουϐϐετλὶ ὀλσούν. Ζἰκρ ὀλουνατζὰκ πασκὰ τζὸκ νοκταλὰρ ταχὰ βὰρ ἰσέ τε, μεκτουπὶμ ἄντζακ πού καταρηνὴ ἀλὰ πιλίρ.

Σεϐκούλού χεμσιρελερίμ, πασκὰ χὲπ μεκτουπλαρημτὰ ὀλτηγὴ κιπὶ πουντὰ τάχι, πού ματτετὲ τελαλὲτ ἰτζούν Ἀλλσχὰ μούρατζαὰτ ἐτμεκλιγὶν χαγεατὶ ἐχεμμιγετινὶ τεεκλὶ ἐτμὲκ ἰστέριμ. Κιτάπη Μουκαττές τε τέγεορ, «Σενὶ κόζλερίμλε ἰχτὰ ἐτετζέγιμ.» Ὅ πιζὶ κόζούϊλε ἰχτὰ ἐττιγὶ χαλτὲ, πὶζ Ἰησουσὰ πάκματηκτζα, νὲ γεαπατζαγημὴ νάσηλ πιλὲ

πιλίριζ; Ἴλιζ κὸζλεριμιζλ 'Ανὰ τικιλὶ σακλατὴγημηζτὰ, ἰταὰτ καζανμακληγὴν οὐσουλλαρηνὴ κεντὶ κὸζοὺἳλε πιζὲ Ὅ κὸστερετζέκ τιρ. Ἴριρινὶν τετιγινὲ κὸρὲ, πὸυτὸὺν 'Ιντζιλ σοὺ ἰκὶ σὸζτὲ μὸυντεριτζ τιρ, 'Ησουσὰ πακμὰκ, βὲ τογρού τηρ. Νὲ κατὰρ χικμὲτ γάϊπ ἐτέριζ, νὲ τζὸκ τεφὰ γιαπατζαγημηζὴ πιλμὲζ βὲ γιολουμηζὴ σασηρήρ ἰζ, τζὸύνκι κὸζὸυμοὺζ 'Ιησουσὰ τικιλὶ τεγίλ τιρ. Ἴλιζ βαλιτελὲρ, χὲπ ἐντισετὲ 'Ιησουσὰ πακμακληγὰ ὅλ κατὰρ ἀλησὰ πιλίριζ, κὶ πιζὲ τενεφφοὺς ἐτμὲκ κατὰρ ταπιἳ πίρ ἀτὲτ ὁλὰ πιλίρ.

«Ἴπὲν Ραππὰ μουνταζὴρ ὁλατζάγημ.» Μιχ. ζ'. 7.

ΣΑΡΗΛΗΚ

Σαρηλὴκ ἰλλετὶ πὶρ χασταλὴκ τεγίλ, ἄντζακ σάϊρ χασταληκλαρὴν ἀλαμετί τιρ. Τζαπὴκ τανηλὴρ, βὲ τζὸκ τεφὰ χάτὶη ζατηντὰ πὶρ χασταλὴκ σαγιηλὴρ βὲ χάττα ἀνὴν ἀλαμετὶ σαγιηλὰν ἰλλὲτ ἀνὴν σεπεπὶ σαγιηλήρ. Σαρηλὴκ τερινὶν, κὸζλερὶν βὲ χακικάτη χαλτὲ τζεσετὶν τζὸύμλε μενσουτζατηνὴν ὀτὸὺν ρενκλὶ ματὲσεσὶἳλε πογιανμασηντὰν ἰπαρέτ τιρ. Ἴπού σέἳ τζεσετὲν τησαρὴ τζηκαρηλατζὰκ γερτὲ ἀνὴ κὰν ἀλὴπ τζεσετὶν τζὸύμλε κησμλαρηνὰ κὸτὸυρούρ. Σαρηλὴκ γιὰ ὀτὸὺν ἀκμασηνὴν μὲν ὁλουνμασήἳλε γιὰ τα ὀτὸὺν τερκιπατηνὴ τεπτὶλ ἐτὲν ζεχρλὶ πὶρ ματὲνὶν τεσσιρἳλε ἰλερὶ κελίρ. Ἴλκ σεκλ πάζη γιολλαρὴν καπανμασηνὴν νετιτζεσὶ τιρ, ζίρα ὅτ καρὰ τζιγὲρ βασητασήἳλε πού γιολλαρὴν ἰτζιντὲν κετζερὲκ τησαρὴ τζηκάρ. 'Ὀτὸὺν τησαρὴ τζηκμασηνὴν μὲν ὁλουνμασηνὴν σεπεπὶ γιολλαρὴν σαφρὰ τασὴ βασητασήἳλε καπανμασὶ, γιολλὰρ ὁ ζερινὲ πασὰν πὶρ οὖρ πουλουνμασὶ, γιάχοτ πού γιολλαρὴ ἰχατὲ ἐτὲν ἰντζὲ τερινὶν ὀὺφὺυνετλενἳπ σισμεσὶ τιρ. Ὅλ πὶρ σεκλὶ πάζη ουμουμὶ ἰλλετλὲρ ἰλὲ πουλουνοὺρ, μέσελα σητμὰ γιάχοτ σαρὴ χὸυμμὰ, φοσφὸρ γιάχοτ κιμγεβὶ σάϊρ ματὲλερ ἰλὲ ζεχρλενμὲκ, γιάχοτ καρὰ τζιγερτὲ σὸυράτλε ἰλερὶ κὶτὲν χὸύζὰλ ἰλλετὶ (atrophy). Σαρηληγὴν κέσπὶ σὶττὲτ ἐτὶτιγὶ τερετζετὲ τερινὶν ρενκὶ φαρκλὴ ὁλοὺρ, γιάνι ὀτὲ ρὲνκ βερὲν ματὲνὶν μηκταρηνὰ κὸρὲ ὁλοὺρ, βὲ πού ματὲ καντὰ τζεβελὰν ἐτὲρ, βὲ ἀνὴν ρενκὶ ἀτζὴκ λιμὸν ρενκὶντὲ, περρὰκ, σαφρὰν ρενκὶντὲ γιάχοτ κογιού σαρὴ γεσὶλ ρενκτέ τιρ. Ἔκσεριγια σαρὴ ρὲνκ ἔββελα κὸζλερτὲ κὸρούνούρ, βὲ χαφὶφ νέβ σαρηλὴκ τζεσετὶν ἄντζακ πού κησμηνὰ, γιάνι κὸζλερὲ μὸυνχασὴρ ὁλούρ. Σαλγιὰ, τὲρ βὲ τζεσετὲτὲν τησαρὴ τζηκὰν σάϊρ σεϊλερὶν τε ρενκὶ σαρὴ ὁλούρ. Ἔκσεριγια τὲρ ἀρτὰρ, βὲ τζὸκ τεφὰ κιτζισμὲκ τάχι βακὴ ὁλουρ, βὲ κερὲκ κιτζισμὲκ κερὲκ τὲρ γιὰ οὔμουμεν τζεσετὶν χὲρ κησμηνὰ γιάχοτ μαχτοὺτ ὁλαρὰκ τζεσετὶν πάζη κησμλαρηντὰ ὁλοὺρ, βὲ κετζὲ φεναλασήρ. Σαρηλὴκ ἰλλετινὲ τὸὺτζὰρ ὁλμοὺς ὁλανλαρτὰ χεραρὲτ γιὸκ ἰσὲ ναπζλαρὴ ἀγὴρ ἀτάρ. Ἴπὰς ἀγρησὴ, πάζεν τάχι πὰς τὸνμεσὶ βακὴ ὁλοὺρ, βὲ χαστὰ ἰχτιμάλεν τιτιζ ὁλούρ. Ἄσηλ σαρηληγὴν τζαρεσὶ γιὸκ τηρ. 'Ανὴν σεπεπὶνὶ πουλμαγὰ τζαλησμαλὴ, βὲ ἔγερ σεπεπὶ καλτηρηλὰ πὶλὶρ ἰσὲ, τερὶ τζάρτζαπουκ κεντὶ ταπιἳ ρενκὶνὶ πουλοὺρ, κὶτζισμὲκ, πὰς ἀγρησὴ βὲ ἰλλετὶν πασκὰ ἀλαμετλερὶ τάχι τὲφ ὁλοὺρ, ζίρα πουνλὰρ τζὸκ τεφὰ σαρηλὴκ ἰλλετὶ ἰλὲ περαπὲρ πουλουνουρλάρ.

ΛΟΝΔΡΑΤΑ ΣΕΡΚΙΛΕΡ

1. Φρανσὴζ Ἴγγλιζ σερὶσι

2.

'Ικιντζὶ μεϊτανὰ Φινοὺν μεϊτανὴ τενιλίγιορ. Ἴπού σερκιτὲ ἔν πόγιόὺκ ταϊρὲ ὁλοὺπ, σεκιζ πόγιόὺκ σαλονλαρὴ χαβί τιρ, κὶ ἀνλερὶν τόρτὸὺ κιάμιλεν σενα-γίϊ νεφισεγὲ ταχσὶς κηληνμήζ τηρ.

Τασβιρλερ ταϊρεσιντὲ χὲρ ἰκὶ μεμλεκεττὲ πουλουνὰ κελὲν ἔν μεσχοὺρ σουρὲτ βὲ ρεσμλὲρ κονουλμούζ τηρ. Ἴπὶρ τικεριντὲ ἀλτοὺν, κὸυμοὺζ, πιλλὸρ βὲ σάϊρ ζικηϊμὲτ ματενλερτὲν γιαπηλὰ κελὲν ἔν κὸυζὲλ ἐσγιὰ βὲ ἐτεβάτη νεφισὲ κὸστεριλίγιορ—σοφρὰ ἐτεβατὴ, μασὰ τεζγινατὴ, κατὴν τεζγινατὴ βὲ γάϊριχὸυμ. Χεκιμὰκ βὲ ὅϊμὰ ἰσλερινὶν πιναγιὰ πὰχζ ἐϊλετιγὶ χὸὺσν ταριφτὲν μὸυσταγνὶ τιρ. Μὸυναχασὲ σαλονοὺ ἀσρλαρὴν χαϊρετινὲ ναἳλ ὁλμοὺζ ἐσερλὲρ ἰλὲ τολού τηρ.

Τεραχκὴ ταϊρεσὶ σερκιτὲ ἔν τζεσὶμ πινὰ ὁλαρὰκ, πουρατὰ ἔν σὸν σιστὲμ βὲ οὐσουλτὰ γιαπηλὰ κελὲν ἔν ἀτζὶπ βὲ ἔν τζεσὶμ μακιναλὰρ βὸζ ὁλουνμήζ τηρ. Ἴπού ταϊρετὲ Παρισὶν πάζη μεσχοὺρ πιναλαρὴ, Βεσούβιον ταγὴ βὲ ἐτραφηντὰ καριγελερὶ, Σουεζ καναλὴ βὲ πάζη βαπορλὰρ, βὲ Καναδανὴν σημεντηφὲρ χαττλαρὴ ἐμεκλὶ βὲ τζαλἳπ νούμουνελὲρ ἰλὲ ἐνζάρη

ἀμμεγὶ τζὲλπὶ ἐτίγιορλαρ. Φράνσα βὲ Ἰγγιλτερρανὴν πελλὶ μὸυστεμλεκιατηνὰ χουσουσὶ πόγιόὺκ πιναλὰρ ταχσὶς κηληνμησλάρ τηρ. Κανάδα, Νιοὺ Ζελὰνδ, Αὐστραλία, Σεϊλὰν βὲ Χινδιστανὰ μαχσοὺς ἀϊρὴ ἀϊρὴ πιναλαρτὰ μεζκόὺρ μεμλεκετλερὶν μαχσουλὰτ, μαμουλὰτ, ματενιγιὰτ, νεπατὰτ, χαϊβανὰτ, ἀτατὴ βὲ σαϊρεγὶ πίλ φιτὶλ βὲ πὲκ κὸυζὲλ ταρζτὰ κὸστεριλίγιορ. Ἀσικιὰρ κὸρὸυνὸύγιορ κι, Κανάδα ζαχιρὲ βὲ κὸυζὲλ μεϊβελὲρ ἐνβαὴ, βὲ ἰρὶ ἀγατζλαρὴ τζιχετίϊλε μεσχούρ τηρ. Καναδαγιὰ ἀϊτ τζεσὶμ πιναννὴν ἰτζὶ, τιρεκλερὶ βὲ τιβαρλαρὴ βὲ ταβανὴ σηβὰ γερινὶ, κελλελερὶ ἰλὲ, πουγτάϊ βὲ μαχσουλάτη σαϊρὲ σαπλαρὴ ἰλὲ κοπλή τηρ. Κὸρὸυνὸύγιορ κι, Αὐστραλία τα μεατινίϊλε μεσχούρ τηρ. Κὸυμὸὺς, πακὴρ, καλάϊ βὲ κουρσοὺν κιπὶ ἐνβαὴ ματενλὲρ ἀρασηντὰ ἠλεκτρίκλε τενβὶρ ἐτὶλμὶς τζεσὶμ πὶρ κασὰ τερουνιντὲ πὶρ τζὸκ ἰρὶ βὲ οὐφὰκ ἀλτοὶν κόυλόυ ζελερὶ ἐνζαρὲ βὰζ ὸλουνμοὺς βὲ πολὶς πασηντὰ πεκλέγιορ. Ἀλτουνὰ τογροὺ ἀτεμτὲ πόγιόὺκ τετζριπὲ βὰρ ἰτιγὶ πουντά τα κὸρὸυνὸύγιορ. Πουρατὰ 10,000 λιρὰ κηϊμετιντὲ, πὶρ σαντὶμ πογιουντὰ βὲ σταυρὸς σεκλιντὲ πὶρ ἰντζοὺ, χούσουσα κατηνλαρὰ μεράκλε πανατζὰκ πὶρ ματτὲ ἰτι.

Χινδιστὰν, σάϊρ πὶρ τζὸκ σεϊλὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἀγατζ, τουτζ, πακὴρ βὲ ἐμσαλὶ οϊμὰ ἰσλερὶ, γιοὺν, ἰπὲκ, κετὲν βὲ κεντὶρ μισιλλόὺ ματαλὰρ ἰλὲ μεσχούρ ἰτι. Πὶρ μασαγιὰ 30,000 λιρὰ κηϊμὲτ πιτζιλίγιορ ἰτι. Πουνοὺν σηχχετινὲ σόυπχὲ ὸλουνὰ πιλίρ, λάκιν ἐμὲκ βὲ κόυζελλιγινὲ χίτζ τεγετζὲκ γιόκ τηρ. Σαφὶ γιοὺν, ἰπὲκ βὲ κετεντὶν ὸταλὰρ, κεμερλὲρ βὲ τιρεκλὲρ γιαπμὶς τηρλάρ.

Σεϊλανὰ μαχσοὺς κόυτζοὺκ πὶρ κόϊ γιαπηλμὶς βὲ ἰτζιντὲ ἄσηλ Σεϊλὰν ἀτασὶ ἐχαλισιντὲν ἐρκεκλὲρ, κατηνλὰρ, γιαρὴ τζηπλὰκ τζοτζουκλὰρ βάρ ἰτι. Τζοτζουκλὰρ κόγια πὶρ χοτζὰ ἰταρεσὶ ταχτηντὰ Σεϊλὰν λισανηντὰ μεκτεπὶ ἐτίγιορλαρ ἰτι. Ἰτὲ γιαρὰρ πὶρ σέϊ ὸϊρεντικλερινὶ γιὰ σοϊλετικλερινὶ πιλμέμ, λάκιν ὸνλερινὲ σεγιρτζιλὲρ ταραφηντὰν ἀτηλὰν μεταλικλερὶ καπηστηκλαρηνὴ κὸρμὲκ τεγὲρ ἰτι. Χούσουσα τὲκ τὲκ, γιὰ κόυμὲ ἰλὲ ἐγιλμὲκ, πόυκόυλμὲκ, σητζραμὰκ, τεπεσὶ γιὰ πὶρ ἐλὶ γιὰ πὶρ ἀγιαγὴ ὸὺζεριντὲ τικιλμὲκ, φηλανμὰκ βὲ ἐμσαλὶ τζαλιπὶ ὸγιοὺν βὲ χαρεκετλερινὶ σέϊρ ἐτὲν ἀτὲμ, ἀνλερὶ κετὶ μι, τιλκὶ μι, μαϊμούν μη, σηντζάπμη, ἰνσὰν μη, νὲ τεσμιγὲ ἐτετζεγινὶ σασηρήγιορ ἰτι. Πόγιόύκλερὶ ἰσὲ πὶρ τακὴμ σιχρπαζλὴκ κιπὶ ἰσλὲρ βὲ καπὰ νεβτὲν σεϊλὲρ γιαπαρὰκ ἐχαλιγὶ ἐϊλεντιρίγιορλαρ ἰτι. Κέζαλικ, Ἀφρικανὴν γερλὶ σεϊγιαχλαρὴ κεντιλερὶν ἀτετλεριν κόστερμεγὲ πόγιόὺκ γαϊρέτλε ἰσλέγιορλαρ ἰτι.

Φράνσα μὸυστεμλεκιατηντὰν Χινδι, Τζιν, Δζεζαΐρ, Τουνοὺς βὲ γαρπὶ Ἀφρικαγιὰ μαχσοὺς ταϊρελερὶ βάρ τηρ. Τουνουσλοὺ κεντζλὲρ τανπουρὰ βὲ τὲφ τζαλὴπ οϊναγιαράκ σατμὰκ ἰστετικλερὶ ἐσγιὰ ἰτζόὺν μόυστερὶ τζελπὶ ἰλὲ βακὴτ κετζιρίγιορλαρ. Πού νὶμ μετενὶ γερλερὶν ἐμτηὰ βὲ ἀτετλερί τε ἄζ τικκατὴ τζαλιπὶ τεγιλλέρ ἰτι.

Χὲρ γερτὲ πού τζόύμλε τεβαϊρὲ ἀϊτ μαλόυματὴ χαβὶ ρισαλελὲρ πουλουνοὺπ, χὲρ ἰστεγὲν πὶρ τανὲ μετζτζάνεν ἀλήρ. Ἀνλερτὲ χὲρ σεγὶν ταριφεσὶ βὲ ιγιατὴ κονουλτηκτὰν πασκὰ, χουσουσὶ ἀτεμλὲρ, ἐτὶλὲν σόυαλλαρὰ ταΐρ μαλόυμὰτ βερμὲκ ἰτζόὺν ἐλπεντζὲ τιβὰν τουρούγιορλαρ.

Σερκὶτὲ πὲκ φαϊτελὶ πὶρ σέϊ χὲρ σενὰτ βὲ ἰχτιραὴν ταρίχι τερακκησηνὴν νόυμουνελὲρ ἰλὲ κόστεριλμελερί τιρ. Μέσελα ἀτὶ μεκὶκ τεστκιαχλαρτὰν σιμτικὶ Μάντζεστηρ φαπρικαλαρηνὴν ἰπλίκ, πὲζ, πασμὰ βὲ τζουχὰ γιαπὰν τζεσὶμ μακιναλαρηνὲ, τὰζ τεβρινὲ μαχσοὺς τὰζ βὲ οὐτζοὺ τοπουζλοὺ τεϊνεκτὲν πασλαγιαράκ ζεμανεμιζὶν πὲκ γαρὶπ ἐσλιχὰ βὲ τεχσετλὶ ἰστιχκιὰμ τοπλαρηνὲ, ἀγατζτὰ ὀγιουλμοὺς τεκνὲ πιτζιμιντὲ καγιηκτὰν τζεσὶμ βαπὸρ βὲ ζηχρληαρὰ, πεζὶρ τζηρασηντὰν ἠλεκτρὶκ λαμπαλαρηνὰ βὲ φενερλερὲ, βὲ τόύϊ καλὲμ ἰλὲ γιαζὴ γιαζμὰκ οὐσουλουντὰν σιμτικὶ ματπαλαρὰ βαρήντζαγιατεκ χὲρ ταϊρενὶν κετζμὶς ὸλϊουγοὺ ταρίχι τερακκὴ τερετζελερὶ σηρὰ ἰλὲ κόστεριλμὶς τιρλέρ. Τζαλγὴ γιὰ μουσικὴ ταϊρεσὶ τε ἄζ τζαλίπὶ τικκὰτ τεγὶλ τιρ. Φάκατ πουρατὶ ἐζμινέϊ ἀτικεγὲ ἀϊτ ἀκτέμτζε κόρμεμις ἰτιγὶμ ὅλ κατὰρ μόυτενεββὶ βὲ γαραΐπ ἀλάτη μουσικηγὲ κόρτόύμ κι, πανὰ κόρόυντόύ κι, μουσικὴ ταϊρετὲ πού ἄσρ κατὶμ ἀσρλὰρ ὸὺζεριντὲ πόπόυρλεμεγὲ ὅλ κατὰρ τζεσαρὲτ ἐτέμεζ. Ἀτὶκ οὐλούμη ταπιϊγετὲ ζαχὶρ ὸλὰν τερακκὴ τερετζελερινὶ κόρμεκτὲ ἰνσὰν μάτ οὐ μουταχαϊγὶρ καλήγιορ.

Πάζη χὲμ χόυνερλὶ χέμ τε ἐϊλεντζελὶ σεϊλέρ τε

ζικρ ἐτελίμ. Χάϊλι τολαϊτηκτὰν σόνρα πίρ ἀζ ταζὲ χαβὰ ἀλμὰκ ιτζοὺν ιτζιντὲ ὀλτηγημὴζ πινανὴν πίρ καπουσουντὰν ἀρκατασὴμ ιλὲ τισαρὴ τζηκτήμ. Κὸρτὸυγιὸὺμ νὲ τιλκὸυσὰ πίρ μενζαρέ ἰτι! Γιὸὺζ ἀρσὴν κατὰρ οὺζακτὰν κὸρὸυντὸυγιὸυνὲ κὸρὲ, γιαρὴμ μὶλ κατὰρ πογιουντὰ βὲ 500 κατὲμ ἰρτιφαηντὰ πίρ τεπέ. Κήσμεν, παχαρὰ μαχσοὺς γεσὶλ βὲ κὸυλκὸὺν ὅτ βὲ τζιτζεκλέρλε μεστοὺρ, κήσμεν γενὶ ἀτζηλμὴζ βὲ μὸυτενεββὶ ρενκτὲν τζιτζεκλέρλε μὸυζεϊγὲν ἀγατζλάρλε καπλὴ, κήσμεν τάϊμα γεσὶλ ἐστίζαρτὰν ἰπαρὲτ κὸυτζὸὺκ πίρ ὁρμὰν ιλὲ τοναϊτηλμὴζ, γιαρὴ πελιντὲ σὸὺτ κιπὶ πεγιὰζ πίρ τζάϊ βακὴ ὀλοὺπ, ὀὺζεριντὲ φιτὰν κεντζλὲρ καγιὴκ ιτζιντὲ ἐϊλενίγιορλαρ· ταγὴν ἐτεγιντὲν πακανὰ κὸὺνὲς γενὶ τογμοὺς κιπὶ κὸρὸὺνερὲκ, ἀνὴν περτεβλερὶ ιρὶ ὁρμὰν ἀγατζλαρηνὴν πετὲν βὲ ταλλαρὴ ἀρασηντὰν γεσὶλ ὅτ βὲ ρένκιαρενκὶ τζιτζεκλερὶ ὀὺζεριντὲν βὲ κὸυτζὸὺκ κὸλὸὺν ἐμβατζηντὰν ἄκς ἐτμεσίϊλε περαπὲρ ἐσὲν ρὸὺζκιαρτὰν πὸὺτὸὺν ταγὴν σατχὴ βὲ μὸὺστεμιλατὴ ἐσραρενκὶζ πίρ χαρεκὲτ ιτζιντέ τιρ. Τζαλιτὶ πίρ μανζάρη ταπιτ. Φάκατ ταγ πίρ σοὺρ ιλὲ μουχάτ βὲ ιτζιντὲ πίρ κὸὺζὲλ κονὰκ βακὴ ιτιγιντὲν τὸὺσὸὺντὸὺμ κι πουραγιὰ κιομὲκ γιασὰκ ὁλμαλὴ τηρ, βὲ ἀρκατασημὰ «Σερκιγίτε νὲ κὸὺζὲλ πίρ μεβκιτὲ γιαπμησλὰρ, κιάσκι σοὺ ταγὰ τζηκμαγὰ ρουχσὰτ ὁλά ἰτι» τετιγιμτὲ, τέμεσινμι κι; «Πού κὸρτὸυγιὸὺν χακικὶ τὰγ τεγίλ, πὲς πίρ ρέσμ τιρ.» Χαϊρέτλε τολαρὰκ βὲ γιαλανηνὴ τζηκαρμὰκ ιτζὸὺν κολουντὰν τουτοὺ ταγὰ τογρού κοστουρτούμ. Τὰ γιακηνηνὰ κιττιγιμιζτὲ κὸρτὸὺμ κι, ὅ πίρ γιὸὺζὸὺντὲ πού τζαλιτὶ μενζαρὲ νὰκς ὁλουνουπ, τιρεκλὲρ ὀὺζεριντὲ μηχλὴ πίρ πὸγιὸὺκ σιλτέ τιρ.

Τικὲρ τζαλιτὶ βὲ ἐϊλεντζελὶ σέϊ σινὶκ σημεντηφερὶ ταπίρ ὁλουνάν τηρ. Ἄλπις ταγλαρηνὴν κὸυτζὸὺκ πίρ τακλιτὶ, φαρκλὴ ιρτιφαλαρηντὰ κὸυτζὸὺκ τὸυνελλὲρ ἀτζηλμὴζ, ἐτραφηντὰ ισκελελὲρ ὀὺζεριντὲ ἐνκὶν γιὸὺκσὲκ τεπετζικλὲρ γιαπηλμὴζ, βὲ αὐφὰκ τερὲ βὲ τεπελερτὲν βὲ τὸυνελλὲρ ἰτζιντὲν τολασμὰκ ὀὺζρὲ, πίρ μιλ πογιουντὰ τεμιρ γιὸλ χαττλαρὴ βὰζ ὁλουνουπ, ὀὺζεριντὲν ἠλεκτρίκλε χαρεκὲτ ἐτὲν κανεπαλὰρ βάρ τηρ. Χὲρ πιριντὲ 50—60 ἀτὲμ ὁτουρὰ πιλίρ βαγονλὰρ, ἀραλαρηντὰ πίρ μηκτὰρ μεσαφὲ ὁλαρὰκ γεκτικὲρινὶ τεακουπ ἐτέρκεν, κιὰχ τεπελερὲ γιοκαρὴ φηρλαναρὰκ, κιὰχ τερεγὲ ἀσαγὴ οὺζαγιαρὰκ, ἀρὰ σηρὰ τὸυνελλὲρ ἰτζιντὲν βὲ πάζεν πίρ σάτχη μὸυστεβὶ ὀὺζεριντὲν κοσαρὰκ σααττὰ 50 μὶλ σὸυράτλε κιτέρκεν, ὀὺζεριντὲ ὁλανλὰρ πάζεν χίσσι ταπιτ ιλὲ πίρ τζηγρὴκ κοπάρμαμακ ἐτέμεγιορλαρ. Σερὶ χαρεκεττὲν χασὴλ ὁλὰν ρὸὺζκιὰρ πάζη τικκατσηζλαρὴν σαπκαλαρηνὴ οὺτζουρμασή τα ἔπεγι κὸὺλμὲ σεπεπὶ ὁλούγιορ. Πού τὰγ βὲ σημεντηφερινὶν ινσασηνὰ 20,000 λιρὰ σὰρφ ὁλουνμής τηρ. Λάκιν νὲ ζαραρὴ βὰρ, ἀτὲμ πασηνὰ χὲρ πινμεσι $3\frac{1}{2}$ γουρούς ὁλτηγὴ χαλτὲ, πίρ κὸὺντὲ ἀνὰ 27,000 κιμσὲ πινμίς τιρ.

«Φλὶπ—φλὲπ» ταπίρ ὁλουνάν τα ἄζ χαϊρετενκὶζ βὲ ἐϊλεντζελὶ τεγίλ τιρ. Χὲρ πιρὶ 55 μιμὰρ ἀρσηνὴ πογιουντὰ ικὶ τεμὶρ κολλὰρ γεκτικὲρινὲ μουναΐρ τζιχεττὲ γερὲ μὸὺβαζὶ οὺζανμησλάρ. Οὺτζλαρηντὰ χὲρ πιρὶ 50 κισὶ ἀλὴρ κανεπαλαρὴ χαβὶ πιρὲρ ἀσμὰ πεσὶκ ὁλοὺπ, πουνλὰρ ὁϊλὲ τερτιπ ὁλουνμησλάρ κι, κολλὰρ χὲρ νὲ βαζιγεττὲ ὁλσὰ, ιτζιντὲ ὁτουρανλὰρ ἀμουτιλιγὶ γάϊπ ἀτμεζλὲρ. Πουνλὰρ ἀτεμλὲρ ιλὲ τολτουκτὰ ικὶ κολλὰρ φαρκλὴ τζιχετλερτὲν γεκτικὲρινὲ τογρού καλκμαγὰ πασλαγιὴπ, 150 ἀγιὰκ γιὸὺκσελτικλεριντὲ γεκτικὲρινὲ καβουσοὺπ, ὅλ πίρ ταραφτὰν γερὲ ἐνερλὲρ. Κολλὰρ ἀμουτὶ μεβκηὶ ἀλτηκλαρηντὰ ὅρατὰν πὸὺτὸὺν σερκιγὶ βὲ Λονδραγιὴ σέϊρ ἐϊλεμὲκ πὲκ χὸὲ πίρ σέϊ τιρ. Τζηκμασὴ βὲ ἐνμεσὶ ἄντζακ ἀλτὴ τακικὲ κιπὶ σὸὺρὲρ βὲ κὸὺνὸὺν χίτζ πίρ σαατηντὰ πὸὲ τουρμάζ. Ταχμίνεν γεβμιγὲ 20,000 ἀτὲμ πινίγιορ· τουχουλιγὲ ἀτὲμ πασηνὰ $3\frac{1}{2}$ γουρούς τηρ. Πουνλαρὰ γιακὶν σάϊρ ἐϊλεντζελὲρ τε βάρ τηρ.

Σερκιτὲ 150 πὶν κισὶ ἀλὴρ πίρ τὲ Ὀλύμπια ὀγιουνὴ γερὶ βάρ. Πουρατὰ ιτζρὰ ἐτιλὲν ὀγιουνλὰρ Κρὰλ βὲ Κραλίτζα χαζαρατὴ ιλὲ κὸυσὰτ ἐτιλιπ, πίρ χαφτατὰν ζιγιατὲ σὸὺρτὸὺ, βὲ χουσουσι τετὰρικ κὸρμὸὺς βὲ φαρκλὴ μιὲλ οὺ ακβαμτὰν ὁλὰν 2,000 ὀγιουντζουλὰρ πού ὀγιουνλαρὰ ιστιρὰκ ἐττιλέρ. Πὲν πού ὀγιουνλαρὴ κὸρμετιμ. Γαζεταλὰρ χὲρ κὸὺν ἀνλερὶν βασφηνὰ πίρ τζὸκ σὸὺτουνλὰρ ταχσὶς ἐττιλέρ. Βασφὴ τζὸκ κολάϊ τεγίλ τιο.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ὀκτώβριος 4]17, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τόυρκία βὲ Αὐστρία· Ἰπού χαφτὰ ζαρφηντὰ μεχαφίλι σιγιασιγετὲ μεβζούη πάχς ού μούζακερὰτ Ἰπερλὶν ἀχτναμεσινὶν τατὶλὶ μεσελεσὶ ὀλμούς τηρ. Αὐστριανὴν Ἰπόσνα-Χερσεκὶ κεϊφὶ ὀλαρὰκ ἰλχὰκ ἐτμέκλε μεζκούρ ἀχτναμεγὶ τατὶλ ἐτμεσὶ ἀλεϊχιντὲ Ἰγγιλτέρρα γὲ πάζη σάϊρ τεβλετλὲρ σιττέτλε προτέστο ἐϊλετιλὲρ, βὲ πάζηλαρ πού χουσουστὰ πὶρ ούμουμὶ κονφερανσὶν ἀκτηνὴ ταλὲπ ἐϊλετιλέρ. Χάττα Ρουσία χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μ. Ἰζβόλσκη Ἰγγιλτέρρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σὴρ Ἔδουηρδ Γρέϊ ἰλὲ μούζακερὲ ἐϊλεμὲκ ἰτζούν Λονδραγιὰ ἀζιμὲτ ἐϊλεμίς τιρ. Λάκιν πόϊλὲ πὶρ κονφερανσὶν ταϊρέϊ ἰτζραατηνὴ ταχτὶτ βὲ ταγὶν ἐτμὲκ μούσκιλ ὀλμούς τηρ. Αὐστρία Ἰπόσνα-Χερσὲκ ἰλχακὴ μεσελεσινὶν μούζακερεσινὶ κονφερανσὰ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰστέμεγιορ. Ρουσία Ἰπογάζ ἰτζὶ ἰλὲ Τζανὰκ καλὲ πογαζηνὴν κεντὶ τονανμαλαρηνὰ ἀτζηλμασηνὴ ταλὲπ ἐτίγιορ· σάϊρ τεβλετλὲρ τε κεντὶ μεσελελερινὶ ὄραγια κετιρμὲκ ἰστέγιορλαρ. Λάκιν Ἰγγιλτέρρα πού κονφερανσὶν ὄϊλὲ μεσελελὲρ ἰλὲ ὀγράϊμαγιηπ, ἄντζακ Αὐστριανὶν μουαμελεσὶ ἰλὲ ἰχλὰλ ἐτιλμὶς ὀλὰν χουκούκη τόυβελὶ ἰατὲ, βὲ Ἰπερλὶν ἀχτναμεσινὶ χὲρ κάνγη πὶρ τεβλετὶν κεϊφὶ ὀλαρὰκ τατιλὲ χακκὴ ὄλματηγηνη τεγὶτ ἐτερὲκ, «στάτου κουογὴ βὲ Τόυρκιανὴν χουκουκηνὴ ἰατὲ ἐτμεσινὶ ταλὲπ ἐτμεκτὲ ὀλμούς τηρ. Μούζακερὰτ Λονδρατὰ βὲ τεβλετλερὶν καπὶνελερὶ ἀρασηντὰ χάλα τζερεγιὰν ἐτμεκτὲ τιρ. Παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνού Ἰγγιλτέρρα, Φράνσα, Ρουσία βὲ Ἰταλία σεφιρλερὶ Ἰπάπη Ἀλιγὲ κελερὲκ, Σαδραζὰμ Κιαμὶλ βὲ Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Τεβφὶκ πασάλαρὰ Ἰπόσνα-Χερσεκὶν Αὐστριαγιὰ ἰλχακηνὲ, βὲ Βουλγαριστανὴν ἰστικλαλιγετινὶ Ἰπερλὶν ἀχτναμεσιντὲ βαζὶ ούλ ἰμζὰ ὀλὰν τεβλετλέρτζε μεζκούρ ἀχτναμετὲ τατὶλὰτ ἰτζρὰ ἐτίλμετικτζε χούκούμέτι ματπουαλαρηνὴν καπούλ βὲ ταστὴκ ἐτέμεγετζεκλερινι σιφάχεν τεπὶλιγ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Ἀλμανία σεφιρὶ τάχι Ἀλμανιανὴν μεσαΐλι χαζηρὲ χακκηντὰ Ἰγγιλτερρανὴν μεσλεκινὲ τεμαμηΐλε ἰστιρὰκ ἐτετζεγινὶ μούταριλεϊχούμὰ πασάλαρὰ πιλτιρμὶς τιρ. Χούκούμέτι σενιγὲ τάχι μεσαΐλι χαζηρενὶν τόυβέλι μουαζζαμανὶν χιμμετΐΐλε σουλχπερβερανὲ πιρ σουρεττὲ τεσβιγὲ ὀλουνατζαγηνὰ μούτμεΐν ὀλτηγηντὰν, κεμάλη σάπρ ού ἰτμινάνλε μουαμελὲ ἐτμεκτέ τιρ. Ἰγγιλτέρρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σὶρ Ἔδουηρδ Γρέϊ ἰλὲ πὰς βεκιλὶ Μ. Ἀσκούϊτ πού ἀρατὰ ἰρὰτ ἐττικλερὶ νουτκλαρτὰ Τόυρκιαγιὰ καρσὴ Ἰγγιλτερρανὶν χόύσνι τεβετζτζόυχόυνόὺ πεγιὰν ἐτμεκτὲ ὀλμουτλάρ τηρ. Μ. Ἀσκούϊτ τεμίς τιρ, «Ἰπού παπτὲ πὶρ σουρέτι τεσβιγενὶν πουλουνατζαγηντὰν σουρέτι κατιγετὲ ἐμὶν ἰζ· σουρέτι τεσβιγενὶν μούσαλ εμετκιαρανὲ βὲ ἀτιλανὲ πὶρ μαχιγετὶ χαΐζ ὁρμασὴ ἰτζόὺν πόυτόὺν νουφουζλαρὴ ἰστιμὰλ ἐτετζέγιζ.» Σαλὴ κόυνόὺ Ἰγγιλτέρρα πὰς βεκιλὶ Ἀσκούϊτ ταραφηντὰν «Ἰκδὰμ» γαζετασὴ μούτιριγετινὲ ἀτιτεκὶ τηλεγράφ τζεκιλμίς τιρ· «Τόυρκία χακκηντακὶ ἐφκιὰρ βὲ χισσιγιατὴ μουσαββὲρ ὀλαρὰκ βουκοὺ πουλὰν πεγιανατημὴν λούτφεν τακτὶρ ὀλουντηγηντὰν τολαγιὴ ἄρζη μεμνουνιγὲτ βὲ τεσεκκούρ ἐϊλέριμ.» Σαλὴ κόυνόὺ Ἰερισαατεττὲ Σουλτὰν Ἀχμὲδ μεϊτανηντὰ 20,000 καὶάρ πὶρ ἰζτιχαμτὰν ἰπάρετ πὶρ μιτινὶ ἄκτ ἐτιλιπ, ἀντὲ Ἰστανπόλ ἐχαλισὶ Βουλγαριστὰν βὲ Ἰπόσνα Χερσὲκ μεσελεσιντὲ Ἰγγιλτέρρα, Φράνσα, Ρουσία, Ἰταλία, Ἀλμανία βὲ Μούττεχιτέϊ Ἀμερικανὴν Ὀσμανλὴ χόύκόυμετι λεϊχιντὲ ἰπρὰς ἐττικλερὶ ἀσάρη μουχαπετὲ τεσεκκούρ, βὲ Αὐστρία ἰλὲ Βουλγαριστανὰ καρσὴ προτέστο ἐτιλμὶς τιρ. Ὀὔτζ Ἰσλὰμ, πὶρ Ρούμ βὲ πὶρ Ἐρμενὶ ἰράτη νούτκ ἐλετιλέρ. Ἰπού ἰτζτιματὰ Γιουνανλὰρ, Σηρπλὰρ βὲ Καραδαγλλὰρ τάχι χαζὴρ πουλουναρὰκ, κεντὶ πάϊρακλαρηνὴ Ὀσμανλὴ παϊραγὴ ἰλὲ πιρλεστιρίπ, πεγιάνη ἰστιρὰκ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Ἰτζτιμὰ νιχαγὲτ πουλτηκτὰ Ὀσμανληλαρὶν χισσιγιάτη μούτεσεκκιρανεσὶ πὲς τόυβέλι μουαζζαμὰ καπινελερινὲ τηλεγράφλα ἰσὰλ ἐτιλτί. Αὐστριανὴν πού μεσλεγὶ ἀλεϊχιντὲ Σηρπίσταντὰ σετὶτ χισσιγιὰτ κόστεριλμεκτὲ, χόττα ὀρτουνὴν σεφερπὲρ χαλὲ βὰζ ἐτιλτιγὶ ριβαγὲτ ἐτιλμεκτέ τιρ.—Αὐστρία ἀλεϊχιντὲ ζουχουρὰ κελὲν πού χισσιγιὰτ νετιτζεσιντὲ Ὀσμανληλὰρ ἀρασηντὰ Αὐστρία τιτζαρετὶ ἀλεϊχιντὲ πὶρ μουχαρπέϊ ἰχτισατὶ πασλαμὴς τηρ. Ἐχαλὶ Ἰσταν-πολτακὶ Ὀρόσδι-Πὰκ, Τίριγγ, Μάγιηο, Στόϊν, βὲ ἐμσαλὶ Αὐστρία μαγαζαλαρηντὰν ἐσγιὰ σατὴν ἄλμαμαγα, Αὐστρία φεσὶ κόνμαμαγα, Αὐστρία σεκερὶ

γέμεμεγε βὲ Αὐστρ ἰα βαπορλαρηνὰ ἐσγιὰ βὲ γιολτζο νὰκλ ἔτμεμεγε καρὰρ βερλπ, πού καραρλαρηνή τα χάϊ-λητζα μεβκήϊ ιτζραγιὰ κοϊτουλάρ· Ἰσταν̇πολτὰ ἔ-πεγι κιμσελὲρ Χερεκετὲ μαμούλ πεγιὰζ φὲς κομαγὰ πασλατηλάρ. —Φερδινανδὴν κραλληγηνὴ τανηγιὰν γεκγιανὲ χούκμτὰρ Καραδὰγ πρενσὶ ὀλμούς τηρ. —Πρὲνς Φερδινανδὴν Σοφιαγιὰ ἀβτετιντὲ ιτζρὰ ἐτι-λὲν ρέσμι καπούλ πὲκ μουταντὰν σουρεττὲ ιτζρὰ ὀ-λουνμής τηρ. Σοκακλὰρ τζιτζεκλὲρ βὲ παϊρακλὰρ ιλὲ τοναθηλμὶς, βὲ Πορὶς Παρκηνὴν ὀνούντὲ πὶρ τάκη ζαφὲρ ρὲκζ ἐτιλμὶς ιτι. Χὲρ τακὴμ ἐχαλιτὲν πὶρ τζέμι ζαφὲρ τοπλανμὶς ὀλούπ, χὲρ ταραφτὰν Πρενσι ἀλκησλαμακτὰ ιτιλέρ· 31 παρὲ τὸπ ἐντὰχτ ἐτιλμὶς τιρ. Πελετιγὲ ρεϊσὶ μούσαριλεϊχὶ Ἰμπερατὼρ μακαμην-τὰ σελαμλατηκτὰν σόνρα, ἀνὰ ἀλτουντὰν μαμούλ πὶρ ταπὰκ τερουνιντὲ ἐκμὲκ βὲ τούζ τακτὶμ ἐϊλεμὶς τιρ.— Κετζὲν τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνού Σιρκέτι Χαϊριγενὶν 67 νο-μερολὴ βαπορὴ 100 κισιτὲν ἱπαρὲτ ἐρπάπη τεσεκκούρού χαμίλεν Ἴγγλιζ σεφαρετχανέϊ σαϊφιγεσινὲ ἀζιμὲτ ἐϊλε-μὶς τιρ. Ἴσπου χεϊγὲτ ὅρατα Ἰγγιλτέρρα πὰς βεκίλ ιλὲ χαριτζιγὲ ναζηρηνὴν ιρὰτ ἐττικλερὶ νουτκλαρὴν χου-κουκπερβερανὲ μούχτεβιγιατηντὰν τολαγὶ πεγιάνη τεσεκκούρού χαβὶ πὶρ τεσεκκούρναμεγὶ τακτὶμ ἐτ-μὲκ μακσετίϊλε ἀζιμὲτ ἐτμὶς, βὲ σεφὶρ ὅρατα χαζὴρ πουλούνματηγηνταν, μούσαριλεϊχὲ τακτὶμ ἐτιλμὲκ ούζρὲ, μεζκούρ βαρακάϊ τεσεκκούρού μεμουρίϊνι σε-φαρετὲ βεριλμὶς τιρ. Ἰγγιλτέρρα σεφίρι κεπίρι χαζ-ρετλερὶ Παζὰρ ἐρτεσὶ κούνού Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετινὶν ταϊρέϊ μαχσουσεσινὲ ἀζιμέτλε, ιατέϊ ζι-γιαρὲτ βὲ ιπράζη ἀσάρη νεζακὲτ πουγιουρμησλάρ τηρ. —Πουντὰν πὶρ κὰτζ κούν ἐββὲλ Μουρὰδ πέϊ σε-ράγιη χούμαγιουνὰ κιτερὲκ, ὅρατα Ζάτη χαζρέτι Πατι-σαχιγὲ πὶλ βασητα σού χαπερὶ κόντερμὶς τιρ· «Ἐτρα-φημτὰ ιταρέϊ μεσρουτεγὶ ιχλὰλ ιτζούν τεσεππούσαττὰ πουλουνατζὰκ κατὰρ ἀτὲμ βάρ τηρ. Ἔγερ μακσέτι χούμαγιουνὰ μουβαφὶκ ισὲ, χέμαν πάζη χαρακιαττὰ πουλουνμαγὰ ἀματέϊμ.» Ζάτη Σαχανὲ, «Μουρὰδ πέϊ πενὶ Κανούνη Ἐσασινὶν ἀλεϊχιντέ μι ζὰνν ἐτέρ; Τούνγιαννην σεκλὶ τεγισσὲ, μιλλετιμὶν σεπέπι σαα-τετὶ ὁλὰν πού Κανουνὴ κερὶ ἀλμὰμ,» πουγιουρμησ-λάρ τηρ. Κετζὲν χαφτὰ ζικρ ἐϊλετιγιμὶς βαϊζ (Κὸρ Ἀλὶ) νούμαϊς ιτζρασὴ ιτζούν Γηλδηζὰ κιτ-μὲκ ιτζούν γιολὰ τζηκατζαγὴ σηρατὰ πασηνὰ τοπ-λατηγὴ ἀτεμλερὶ μετρεσὲ ταλεπεσὶ κιπὶ κόστερ-μὲκ μακσετίϊλε ἐββὲλ ἀλμὶς ὀλτηγὴ τούλπεντλερὶ πατλαρηνὰ σαρτηρμὶς, φάκατ σόνρα ρεφικλερίϊλε τερ-τὲστ ἐτιλμισλὲρ, χεμπαλαρηντὰν πὶρ κὰτζ σὰχς Χαρπιγὲ ναζαρετινὲ κιτὶπ, ἀνλερὶν σερπὲστ πηρακηλ-μαλαρηνὴ ιστεμισλὲρ ισέ τε, ἀσκὲρ τέρχαλ πουνλαρὴ τὲφ ἐτμὶς τιρ. —Πόζη βατὰν χαϊνλεριν̇ὶν μεμλε-κεττὲ ιταρέϊ ιστιπτατὴ ιατὲ ἐτμὲκ φικριντὲ ὀλτηκ-λαρηνὰ ταΐρ πὶρ τακὴμ χαβατισὰτ τζερεγιὰν ἐτ-μεκτὲ ὀλτηγηντὰν, πιταραφανὲ μούκεμμὲλ τετκικὰτ ιτζρὰ ἐτιλερὲκ, χακικατὴν μεϊτανὰ τζηκαρηλμασὴ ταράφη χαζρέτι Πατισαχιτὲν Σαδραζὰμ πασαγιὰ ἔμρ ού φερμὰν πουγιουρηλτηγηνὴ «Τανὶν» χαπὲρ ἀλμής τηρ. —Τραπζὸν βαλισὶ Ἀρὶφ πασανὴν τζεκτιγὶ πὶρ τηλεγραφναμετὲ 3,000 κατὰρ κιμσελερὶν χουκούκη τεβλετὶν μουχαφαζασὴ λεϊχιντὲ πὶρ νούμαγις ιτζρὰ ἐτμὶς ιτικλερινὶ πιλτιρτικλερὶ κιπὶ, Ἐδίρνε βαλισὶ Ρεσιὸ πασὰ τάχι Σαδραζαμὰ τζεκτιγὶ πὶρ τηλεγραφ-ναμετὲ 25,000 νουφουστὰν ἱπαρὲτ πὶρ καλαπαληγὴν τοπλανὴπ ἄϊνι μακσέτλε ἄκτη ιτζτιμὰ βὲ νούμαγις ιτζρὰ ἐ τικλερινὶ πιλτιρμισλέρ τιρ. —Παζὰρ κούνού Ραμαζανὴν 15ινὲ μούσατὴφ ὀλμασήϊλε Ζάτη χαζρέ-τι Σεχριγιαρὶ σαὰτ 6 ρατὲλερινὲ χαρεκέτλε τενὶς ταρικίλε Γοπκαπὺ σεραγηνὰ ἀζιμὲτ, βὲ Χηρκάϊ σε-ριφ ταϊρεσινὲ μούβασελὲτ ἐτμὶς, βὲ ὅρατα δϊλὲ να-μαζηνὴ ἐτὰ ἐττικτὲν σόνρα, χεϊγέτι βούκελὰ, μεμου-ρίϊνι μιλκιγὲ βὲ ἀσκεριγὲ Χηρκάϊ σεριφὶ ζιγιαρὲτ ἐτμισλέρ. Ἀκσάμλαγιην σαὰτ 11τὲ γίνε τενὶς ταρι-κίλε Γηλδὶς σεραγηνὰ ἀβτὲτ ἐτμὶς τιρ. — Κεσαπὶ καριγεσὶ τζιβαρηντὰ πάζη Ἰσλὰμ ἀζαλαρὴν χούσου-σὰ Σερὶφ ἀγὰ ζατὲ Δζελὰλ νὰμ χρησηζὴν χάλα κεν-τὶ ἐσκὶ μεσλεγιντὲ τεβὰμ ἐτὶπ, νιτζὲ καριγελερὲ τεσαλλούτ ἐτμεκτὲ ιτιγὶ χαπὲρ βεριλίγιορ.— Πρὲνς Σεπαχεδδὶν Ὀντζούν ὀρτού ἐρκιανηνὴ ζιγιαρὲτ βὲ πίζ-ζετ τεπρὶκ ἐτμὲκ ούζρὲ, Σελανὶκ βὲ Μαναστηρὰ κιτ-μὶς τιρ. —Χαζινέϊ μαλιγέτζε 2 μιλιὸν λιρακὴκ πανκνὸτ τάπ ού ἰχρατζὴ ζημνηντὰ Ὀσμανλὴ πανκασηνὰ μαλιγὲ ναζαρετινὶν ἰσαρὴ ούζερινὲ μετζλίσι βούκελὰ καραρήϊλε ιρατέϊ Σενιγὲ σατὶρ ὀλμούς τηρ. —Μιλλὶ ρεϊσὶ σακὶ Ἰπραχιμὶν ἰκαμετκιαχὴ ὀλούπ τα σεκενεσινὶν 2/3ού Χριστιὰν πουλουνὰν Βιρὰν σεχ-

ρινὶν ἐρκὲκ σεκενεστὶ ἀσκερλὲρ βὲ ἀσιρετλὲρ ταραφηντὰν κηλητζτὰν κετζιριλμὶς ὀλτηγὴ ριβαγὲτ ὀλουνούγιορ. — Λονδρατὰν 'Οκτώβριος 13 ταριχίϊλε πιλτιριλτιγινὲ κόρὲ, Ρουσία χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μ. 'Ιζβόλσκη ἰλὲ 'Ιγγιλτέρρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σὴρ Ἔδουηρδ Γρέϊ ἀρασηντὰ μούζακερὰτ χένουζ πίτμεμις· πουνὰ πινάεν μεχαφίλι ρεσμιγετὲ πού χουσουστὰ κατὶ πὶρ σούκούτ μουχαφαζα ἐτιλίγιορσα τα «Ρούτερ»ὶν ἀλτηγὴ μεβσουκ μαλούματὰ πινάϊ φικρ ἰλὲ μούσαριλεϊχούμὰ ἀρασηντακὶ μούλακατλαρτὰ χὲπ Σὰρκ χάλ οὐ μεβκηῖ μεβζούϊ τεζεκκοὺρ ὀλμακτὰ ὀλοὺπ, κουνφερὰνς ἀκτὶ λούζουμηνὴ πεγιὰν ἐτίγιορ. Πού μούζακερὰτ σαγεσιντὲ πού μεσελὲ χακκηντακὶ πάζη μούσκιλὰτ πέρταρὰφ ὀλμούζ τηρ. Ρουσία χαριτζιγὲ ναζηρὴ Κόντ 'Ιζβόλσκη Κρητηνὶν Γιουνανιστανὰ ἰλχακὴ μεσελεσιντὲ τζεζιρέϊ μεζκούρὲ χαμισὶ ὀλὰν τεβλετλερὶν τογρουτὰν τογρουγιὰ μούζακεραττὰ πουλουντηκτὰν σόνρα, νετιτζέϊ τετκικὰτ βὲ μούταλαατηνὴ κονφερανσὰ τεπίλιγ ἐτμελερινὶ τεκλίφ ἐτμὶς τιρ. 'Αλμανιανὴν, Ἴγγλιζ, Φρανσὴζ, Ρούς προγραμηνὴ καπούλ ἐττιγὶ χακκηντὰ τεβερὰν ἐτὲν χαβατὶς τεγὶτ ὀλουνμασὴ ματπουὰτ ἰλὲ μεχαφίλι σιγιασιγετὲ μουχτελίφ σουρετλερτὲ τερσὶρ ὀλουνμούζ, βὲ χὲρ γερτὲ πόγιούκ πὶρ μεμνουνιγετὶ μιυτζίπ ὀλμούζ τηρ. 'Ιγγιλτέρρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σὴρ Γρέϊ Μ. 'Ιζβολσκηνὶν σερεφινὲ πὶρ ζιγιαφὲτ κεσιτὲ ἐτμὶς, βὲ πουντὰ πὰς βεκίλ ἰλὲ χεϊγέτι βούκελὰ χαζὶρ πουλουνμὴς τηρ. Πόσνα-Χερσεκὶν ἰλχακὴ μεσελεσὶ σερέφ οὐ χασιγετὲ μουβαφὴκ πὶρ σουρεττὲ τανζίμ ἐτιλετζέκ τιρ· ζάτεν Γενὶ παζὰρ ταχλιγὲ ἐτιλμὶς τιρ. Βουλγαριστὰν τούβέλι μουαζζαμανὴν μουαβενετίϊλε νακτὶ ταζμινατὰ πουλουνατζάκ τηρ. Κρητηνὶν χιμαγεσινὶ τεαχχούτ ἐτὲν μουαζζὰμ τεβλετλὲρ Κρητηλιλερὶν ταλεπλερινὶ τετκικ ἐϊλεγετζεκλέρ τιρ. Καραδὰγ χούκούμετινὲ 'Αδριατικ τενιζιντὲ πάζη μούσαατελὲρ πάχς ἐτιλετζέκ τιρ. Τεβλέτι 'Αλιγεγὲ νακτὶ μουαβενετλὲρ τεεμὶν ὀλουνατζάκ. Σηρπία χούκούμετινὲ τε ούσλού τουρμὰκ σαρτηίλε πὶρ κομπανσασιὸν γιαπηλατζάκ τηρ. Βιεννατὰν 'Οκτώβριος 15 ταριχίϊλε πιλτιριλτιγινὲ κόρὲ, Φράνσα, Ρουσία, 'Ιγγιλτέρρα βὲ 'Ιταλία Τεβλέτι 'Αλιγεγὲ Βουλγαριστανὴν ταστίκι ἰστικλαληνὴ τεκλὶφ ἐϊλεγετζεκλέρ. Πουνὰ μουκαπίλ Βουλγαριστὰν γιούζτὲ 5 φαϊζλὶ Ρουμελίϊ σαρκὶ βερκίσινὶ τούγιούνη ούμουμιγεγὲ τετιγὲ ἐτετζέκ τιρ. — «Τανὶν» τέγιορκι, «Σὰρκ πουχρανὴ χακκηντὰ πὶρ σουρέτι τεσβιγὲ πουλμὰκ ούζρὲ, ἰνικὰτ ἐτετζὲκ κονφερανσὰ χούκούμέτι 'Οσμανιγὲ ταραφηντὰν ταχιλιγὲ ναζηρὴ Χακκὴ πέϊ ἐφεντὶ ἰλὲ Τιτζαρὲτ βὲ Ναφιὰ ναζηρὴ Καπριελ Νοραδουνκιὰν ἐφεντινὶν βὲ Ρούμελι βιλαγιάτη σελασεσὶ μούφεττισὶ Χιλμὶ πατανὴν μουραχχὰς σηφετίϊλε ἰζὰμ ὀλουνατζακλαρηνὴ χαπὲρ ἀλτήκ. Μάμαφιχ πουνὴ κάϊτη ἰχτιγιὰτ ἰλὲ τελακκὴ ἐτέριζ.»

Ρούμ τζεμαατή· Μετζλίσι Μεπουσὰν ἰτζούν ἰτζρὰ ἐτιλὲν ἰντιχαπαττὰ ταραφκιρλιγὶν βὲ χακκσὴζ μουαμελενὶν πέρτεβὰμ ὀλτηγηνὴ χὲρ κούν Ρούμ γαζεταλαρὴ τεεσούφ ἰλὲ πεγιὰν ἐτίγιορλαρ. Χούκούμὲτ μεμουρλαρὴ Ρούμ νατζετλερὶν μουβαφφακιγετινὶ κορούντζε πὶρ σεπὲπ πουλαράκ ἰντιχαπὴ φὲσχ ἐτίγιορλαρ. Πού χὰλ πού γιολτὰ τεβὰμ ἐττίκτζε μεμλεκεττὲ ἰλὰν ἐτιλμὶς ὀλὰν χουρριγὲτ βὲ ἀταλετὶν γιάληνὶζ πὸς κελιμελερτὲν ἰπαρὲτ καλατζαγὴ ἀσιχιάρ τηρ. Τζαρσένπίχ κούνού Ρούμ Πατριχχανεσιντὲ ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ μετζλισλερὶν ἰτζτιμαηντὰ πὶρ χεϊγὲτ ταγὶν ἐτιλμὶς τίρ κι πού μούεσσὲφ χαλλὲρ χακκηντὰ Πατριχχανὲ ταραφηντὰν ρέσμεν Πάπη 'Αλιγὲ σικιαγὲτ βὲ προτεστὸ ἐτετζέκ τιρ.

Μαχούτ Κοπάση ἐφεντὶ Σισὰμ τζεζιρεσιντὲ βουκού πουλὰν ἰγτισάσατὴν μεσουλιγετινὶ Πατριχχανεγὲ ἄτφ ἐτμὲκ ἰστεμὶς, βὲ Σαδαρετὲ πού γιολτὰ πὶρ τεζκιρὲ κόντερμὶς τιρ. Σαδαρὲτ ἰσὲ Κοπάση ἐφεντινὶν τηλεγραφναμεσινὶν πὶρ σουρετινὶ χὶτζ πὶρ ρέϊ πεγιὰν ἔτμεγερεκ Πατριχχανεγὲ κόντερμὶς τιρ. Ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ μετζλισλὲρ Κοπάση ἐφεντινὶν πού χαρακιατηνὰ νεφρὲτ πεγιὰν ἐτμισλὲρ, βὲ βερτικλερὶ καρὰρ ούζρὲ Πατριχχανενὶν πού μεσελετὲ χουσουσὶ πὶρ μουταχελεσὶ ὀλμαγηπ, ἄντζακ Σισαμτὰν κελὲν ρετζαλὰρ ούζερινὲ Πάπη 'Αλιγὲ μούρατζὰτ ἐτερὲκ, πού μεσελεγὲ πὶρ χιτὰμ βεριλμεσινὶ ἰστιρχὰμ ἐτμὶς ἰτι. Πατριχχανὲ ούμούμ Ρουμλαρὴν χαμισὶ ὀλτηγηντὰν, χεμτζίνς βὲ τιντασλαρηνὴν σετασηνὴ τινλεμὲκ ἔν πόγιούκ βὲ ἔν μουκαττὲς βαζιφελεμιντὲν ὀλτηγηνὴ Πάπη 'Αλιγὲ ἄρζ ἐτετζέκ τιρ.

Σακὶζ ἀτασὴ Μητροπολιτὴ ἀλεϊχιντὲ τεχαττούς ἐτιλὲν ἀρπετετὲν τολαγιὴ ὅρατα πουλουνὰν Δζεζαΐρι

Πάχρη Σεφίδ βαλισὶ Ἐκρὲμ πέϊ ἐχαλινὶν πὶρ κησμηνὴν ταλεπὶ ὀὺζρὲ Μητροπολιτχανὲ μετζλισινὶ ταγητμὴς τὴρ. Πουνοὺν ὀὺζερινὲ Πάπη Ἀλιγὲ προτέστο ἐτιλιπ, βαλινὶν πὸϊλὲ τετὶρλὲρ ἰτιιχαζηνὰ σελαχιγετὶ ὅλματὴγη Πατριχανὲ ταραφηντὰν πε ιὰν ἐτιλετζὲκ, βὲ καρίπεν μεσελενὶν τεσβιγεσὶ ζημνηντὰ Σακηζὰ πὶρ χεϊγὲτ κὸντερηλετζέκ τὶρ.

Λονδρατὰν κελὲν χαπερὲ κὸρὲ, τζὸκ σενελερτὲν περοὺ σέχρι μεζκούρτὲ ἱκαμὲτ ἐτὲν πανκὲρ Μ. Ἰωάννης Στεφάνοβιχ Σκυλίτσης βεφὲτ ἐτμὶς τὶρ. Μούμαϊλέϊχ σεχιμιζὶν μεσχοὺρ πανκερὶ Σακηζλὴ Ζαννῆ Στεφάνοβιχ Σκυλιτσηνὶν μαχτουμί ἰτι. Ὶηρακτηγὴ σερβὲτ 5 μιλιὸν λιραγὶὰ παλίγ ὀλτηγηνὴ γαζεταλὰρ γιαζήγιορλαρ.

Γιουνανιστάν· Βουλγαριστὰν ιστικλαλὴ ιλὲ Ὶόσνα Χερσεκὶν Αὐστριγὶὰ ιλτιχὰχ ἐτμελερινὶν ιλανὴ ὀὺζερινὲ, Κρήτη τζεζιρεσινὶν ἐχαλισὶ μιγανηντὰ φέβκελατὲ πὶρ χεγετζὰν βουκοὺ πουλμούζ τὴρ. Μαλοὺμ ὀλτηγὴ κιπὶ, 80 σενετὲν περοὺ Κρήτη τζεζιρεσὶ χέμαν ταϊμὶ πὶρ ιχτιλὰλ χαλιντὲ πουλουνμακτά ἰτι. Χὲρ τεφὰ νιτζὲ κὰν τὸκουλμελεοὶ βὲ πινιχαγὲ κὸυτζλὸυκλὲρ ιλὲ ιχτιλαλλαρὴν ὀνοὺ ἀληνὴρ ἰτι. Ἀρασὴ τζὸκ σοὺρμεγερεκ τέφα πὶρ ἀρπετὲ τζηκὰρ ἰτι. Σὸν πόγιοὺκ ιχτιλὰλ 1896 σενεσιντὲ τεχατὶοὺς ἐτμὶς, βὲ Τοὺρκία-Ἰουνανιστὰν ἀρασηντὰ μουχαρεπεγὲ σεπὲπ ὀλμούζ τὴρ. Γιουνανιστανὴν μαγλουπ ὀλμασὴ ἀκαπιντὲ Κρητηλιλὲρ τέκραρ ισκιανὰ πασλαμητλὰρ, βὲ ἔν νιχαγὲ πού χαλὴν πὸϊλὲ τεβὰμ ἐτμεσιντὲν τολαγὴ σούλχη ο μουμιγὲ πόγιοὺκ μουχαταραλὰρ ζουχοὺρ ἐττιγιντὲν, Ἰγγιλτέρρα, Φράνσα, Ρουσία βὲ Ἰταλία τεβλετλερὶ μεσελενὶν τεσβιγεσινὶ τερούχτὲ ἐτερὲκ, Κρήτη τζεζιρεσινὶν ιστικλαληνὰ καρὰρ βερμιτλὲρ, βὲ Γιουνὰν Κραληνὴν ικιντζὶ μαχτουμὴ Πρένς Γεώργιος χαζρετλερινὶ, τὸρτ τεβλετὶν βεκιλὶ σηφατὴ, βὲ Κρήτη κομισέρι ἀλισὶ οὐνβανήϊλε τζεζιρενὶν χοὺκοὺμετὶ ριγιασετινὲ ταγὶν ἐτμιτλέρ ἰτι. Πρένς Γεώργιος μακάμη μεζκούρτὲ 5—6 σενὲ πουλουντηντὰν σόνρα, Κρητηλιλερὶν φηρκαλαρὴ πεϊνιντὲ ἐκσὶκ ὅλμαγιαν νιζαλαρτὰν τολαγὴ ιστιφαγὶὰ μετζπούρ ὀλμούζ, βὲ τὸοτ τεβλετλὲρ ταραφηντὰν κομισέρι ἀλὶ μακαμηνὰ Γιουνανιστὰν σαπὴκ πὰζ βεκιλὶ Μ. Ἀνδρέας Ζαΐμης ταγὶν ἐτιλμὶς ἰτι. Πού ἐσνατὲ χὲρ βακὴτ Κρήτη ἐχαλισὶ βὲ μετζλίσι μεπουσανὴ τζεζιρενὶν Γιουνανιστανὰ ιλχὰκ ἐτιλμεσινὲ καρὰρ βερερὲκ τὸρτ τεβλετὲ μὸυρατζαάτ, βὲ καρορλαρηνὴν καπούλ ἐτιλμεσινὶ ιστιχὰμ ἐτὲρ, φάκατ τεβλετλὲρ ταραφηντὰν τάχι πού ἀρζουνὴν καπουλιγετινὲ ἔλαν βακὴτ γέλμεμις ὀλτηγὴ τζεβάπεν πιλτιριλὶρ ἰτι. Πού τεφὰ Αὐστρία βὲ Βουλγαριστανὰν κελὲν χαπερλὲρ ὀὺζερινὲ Κρήτη ἐχαλισὶ πὲκ πόγιοὺκ χεγετζανὰ τὸυτζὰρ ὁλαρὰκ ἔββελα Χανιατὰ βὲ πάτεχου τζεζιρενὶν χὲρ σεχὶρ βὲ κόγιοὺντὲ Κρητηνὶν Γιουνανιστανὰ ιλχακηνὴ πελετιγελὲρ ταραφηντὰν ιλὰν ἐτερὲκ, Γιουνὰν Κραλὴ Πιριντζὶ Γεώργιος χαζρετλερινὶ τζεζιρεγὶ τεσρὶφ ιλὲ ρέσμεν μεμαλικινὲ ιλχὰκ ἐτμεσινὶ τηλεγρὰφ ιλὲ ιστιρχὰμ ἐτμισλέρ τὶρ. Γιουνανιστὰν χοὺκοὺμετὶ πού βουκουαττὰν ἄσλα χαπερτὰρ τεγίλ ἰτι, βὲ Τεβλέτι Ἀλιγὲ ιλὲ σαμιμὶ τοστλουκτὰ ὀλτηγὴ χαλτὲ πὸϊλὲ πὶρ χατισενὶν βουκουηνὴ Γιουνὰν χοὺκοὺμετινὶ πὲκ κὸὺτζ πὶρ μεβκηγὲ κετιρμὶς ἰτι. Φάκατ βεριλὲν ἰζαχὰτ ὀὺζερινὲ, Γιουνὰν χοὺκοὺμετινὶν πού χουσουστὰ ἰπρὰζ ἐττιγὶ νεζακὲτ Πάπη Ἀλίτζε τακτὶρ ἐτιλμὶς ἰτιγινὶ Σαδραζὰμ Κεμὶλ πασὰ Μ. Γρυπαρησὲ σὸϊλεμὶς τὶρ. Ἐχαλὶ ταραφηντὰν ιλάνη ιλχακτὰν σόνρα Κρήτη μετζλίσι μεπουσανὴ σουρέτι φεβκελατετὲ ἰτζτιμὰ ἐτερὲκ, ρέσμεν Σαλούση Σερὶφ ναμηνὰ τζεζιρενὶν Γιουνανιστανὰ ιλχακηνὴ ιλὰν ἐτερὲκ, Γιουνανιστὰν κανουνναμεσὶ ὀὺζρὲ, τζεζιρενὶν ἰταρεσινὲ βὲ χὲρ μουσμελάτη ρεσμιγενὶν Κραλ Γεώργιος χαζρετλερὶ ναμηνὰ ἐτιλμεσινὲ καρὰρ βεριλμὶς τὶρ. Ἐχαλινὶν ιλανὴ τὸρτ τεβλετλὲρ ταραφηντὰν καπούλ ἐτίλμεμις, βὲ χάιτα τζηκαρηλμὶς ὀλὰν Γιουνὰν παϊραγὴ ἐντιριλερὲκ γεριπὲ γίνε Κρήτη παϊραγὴ κονουλμὶς τὴρ. Γιουνὰν χοὺκοὺμετὶ πού χουσουστὰ χίτς πὶρ χαρεκετὲ πουλούνμαγιηπ, μεσελενὶν τὸρτ τεβλετλὲρ ταραφηντὰν τεσβιγὲ ἐτιλμεσινὲ μουντζζὴρ τὴρ. Ζὰνν ἐτιλτιγινὲ ναζάρεν, πού μεσελὲ τάχι καρίπεν Εὐρωπατὰ ἰτζτιμὰ ἐτετζὲκ κονφερανστὰ τάχτη μούζακερεγὲ ἀληνατζάκ τὴρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ὀκτώβριος 2]15, 1908

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	96 33
Σὰρκ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	163 50
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	282 —
Β. » » »		247 —
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		411 —

ΑΚΤΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΡΣΙΤΑΝ

Μεζιδιγέ	Γρ.	107 30	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	100 20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109 33
Κόυμοὺζ οὐφακλήκ		104 20	Κόυμ. μανὲτ 6 τανεσὶ		64 52
Ναπολέων		87 17	Καϊμέ	»	8 17

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΙΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοχουσοὺ—Ἀμεριχὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابیل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṄΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS. American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 24, 1908 No. 43

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ Χ. Σ. ṄΑΡΝΗΜ
ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ Χ. Μ. ΑΛΕΝ
ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΙΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΟΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

«Σούλχ ού μούσαλεμετιμίζ ὸλσούν» 673.—Ἰσταν̇πολτὰ βὲ ταṡραλαρτὰ χουρριγέτ 675.—Βατανπερβερλερὲ ṅἰρ ταβέτ 676.—Μουχτιρελέρ 678.—Μουκτετἰρ ṅἰρ ζάτ 679.—Λογδρατὰ σερκιλέρ 680.—Γιολτζουλουχ χατηρελερί 682.—Μούτενεββιγέ 684.—Μούφτ κελαμλάρ 684.—Σουγιουνάτη Σιγασιγέ 685. — Σαρραφιγέ 688.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

«ΣΟΥΛΧ ΟΥ ΜΟΥΣΑΛΕΜΕΤΙΜΙΖ ΟΛΣΟΥΝ»

(Χ. Σ. Ṅάρνημ)

ṄΟΥ σόζλὲρ σεκίζ σενὲ Μούττεχιτέϊ 'Αμερίκα ριγιασέτι τζόυμχουριγεσιντὲ πουλουνμὴζ ὸλὰν Τζενεράλ Γραντὴν σόζλερί τιρλέρ. Μούσαριλέϊχ μεσλέκτζε ṅἰρ ἀσκέρ ἰτί, βὲ 'Αμερίκα τα·χιλί μουχαρεṅεσινίν σὸν κησμὴ ἐσνασηντὰ χὸυκὸυμὲτ ἀσκερλερινίν ṅὰζ κομαντανληγὴ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐϊλεμίζ τιρ. Ὅ μουχαρεṅεγὶ ṅἰρ νετιτζέϊ μουζαφφερανεγὲ ἰσὰλ ἐτμίζ τιρ, βὲ ἴσṅου μουζαφφεριγετὶ βὲ ṅἰρ ἀσκὲρ σηφετίϊλε ναὶλ ὸλτηγὴ ραγṅὲτ βὲ σὸχρετὶ σαγεσιντὲ ἰτἰ κι, μεμλεκεττὲ ἔν γιὸυκσὲκ μεσνεṫὲ τζηκμήζ τὴρ. Τζενεράλ Γρὰντ ṅἰρ ἀσκὲρ σηφετίϊλε μουχαρεṅενίν νὲ κατὰρ μαχοὺφ βὲ τεχσέτλὶ ṅἰρ σέϊ ὸλτηγηνὴ ṅιλτιγὶ σεṅεṅτὲν ἰτἰ κι, σερλεβχὰ ἰττιχὰζ ἐττιγιμίζ σὸζλερὶ σὸϊλεμίζ τιρ. Γραντṫὰν σὸνρα σιμαλὶ ἀσακιρὶ κομαντανἀρηνὴν ἔν μεṫχουρὴ ὸλὰν Τζενεράλ Σέρμην «Μουχαρεṅὲ τζεχεννέμ τιρ,» τέρ ἰτἰ. 'Ὸϊλὲ σηραλὰρ ὸλμούζ τὴρ κι, ὅ ζεμανλερτὲ μουχαρεṅὲ ζαρουρὶ ὸλμούζ τὴρ. Γίνε τε ζαννημήζτζα χὲρ μουχαρεṅετὲ ἄκαλλι μουχαριṅ ταραφλαρτὰν ṅἰρισὶ, ταραφεϊντὲν χὲρ ṅἰρισὶ χάκκ ού ἀταλετὶν κεντὶ ταραφηντὰ ὸλτηγηνὰ νὲ κατὰρ τα μούτμεῖν ὸλσὰ, ἰνσανιγετὲ καρτὴ ṅἰρ τζιναγὲτ ἰσλεμίζ ὸλούρ.

Ṅαΐσι μεμνουνιγὲτ ṅἰρ κεϊφιγὲτ τἰρ κι, 20—30 σενετὲν περού Εὐρώṅα τεβλετλεριντὲν χὲρ ἰκἰ μουαζζὰμ τεβλὲτ ἀρασηντὰ χἰτζ ṅἰρ μουχαρεṅὲ ζουχοὺρ ἔτμεμις τιρ. Σού κατάρ κι ṅού μούττεττὲ ṅάζη ούφάκ τεφέκ μουχαρεṅελὲρ ὸλμούζ τὴρ. Μουχαρεṅενίν νουφούς βὲ νουκούττζα μουτζλιṅ ὸλτηγὴ μούτχίζ ζαγιὰτ, νετιτζενίν μεκούκιγετὶ βὲ τεṅαατὰν πινλέρτζεσινε ὸλοὺμ βὲ ἐλεμὶ μουτζλιṅ ὸλμακληκτὰν κεμάλη τικκάτλε σακηνμακλὴκ ṅιλτζοὺμλε χούκμταρλαρὴ ναμούς ταϊρεσιντὲ σακηνηλὰ ṅιλλὶρ ἰσὲ, μουχαρεṅετὲν σακηνμακληγὰ ἀρζουκὲζ κηλμήζ τὴρ.

Σιμτικὶ χὸυκὸυμέτι 'Οσμανιγενίν σούλχ ού μούσαλεμετίν μουχαφαζασὴ ἐμριντεκὶ σαϊ ού γαϊρετινὶ χὲρ κὲς ταχσὶν ἐτέρ. 'Εσκὶ ρεζιμὶν ζούλμ ού ἰτισαφηνὴν, γάτρ ού χακκσηζληγηνὴν σάϊκι ṅἰρ ταμλὰ κὰν τικούλμεκσιζὶν νιχαγὲτ ṅουλτηγὴ, ṅαζουκ μεμουρλερὶν ἄζλ ἐτιλτικλερὶ, γιάχοτ χακκσὴζ γερτὲ χἀṅζ βὲ νεφὶ ἐτιλμίζ κιμσελερὶν σερṅέστ ṅρακηλμὴζ ὸλτηκ-

λαρὴ, βὲ χόυκόυμὲτ ἰλὲ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετίντζε ἀτζιπ ἰτιτὰλ βὲ χικμὲτ ἐσερλερινἰν κόστεριλμιζ ὀλτηγὴ σού σὸν ὀὔτζ ἀγιὴν ταριχιντὲν σόνρα, σανήρσην μουχλιππὶ ἀτὰλὲτ βὲ χουρριγὲτ ὀλὰν χὲρ κὰβμ ἰσλαχὰτ βὲ τενσικὰτ ἰτζρασηνὰ τζαλησὰν χόυκόυμέτι 'Οσμανιγενἰν γιολού ὀὺζεριντὲ μεβανὶ βὲ μούσκιλὰτ τζηκάρμαμαγα, βὲ πού βέτζχλε ἀνὴν χάλα νατεμὰμ χαλτὲ πουλουνὰν ἰσινἰν ἰτζρασηνὴ πὶρ κὰτ ταχὰ κόυτζλεστίρμεγὲ τζὲχτ ἐτὲρ τεγιόὺ ζὰνν ὀλουνούγιορ ἰτι. Λάκιν πού κιπὶ ἐσπάπ ού μούταλααττὰν μούτεεσσὶρ ὄλμαγιαν πὶρ κὰτζ μούτετζαβὶρ χόυκόυμετλὲρ Τούρκιανἰν χουκουκηνὰ καρσὴ πὶρ τακὴμ ἀχτσικενανὲ χαρεκετλερτὲ πουλουνμησλάρ τηρ. Γίνε τε ἴσπου πόγιούχ παΐσι ἰνφιὰλ κεϊφιγὲτ καρσησηντὰ πιλὲ ἄπ ἀσικιὰρ τήρ κι, χόυκόυμέτι 'Οσμανιγὲ νομούς ταϊρεσιντὲ γιαπὰ πιλίρσε, σούλχ ού μούσαλεμετὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἀρζουσηντά τηρ. Ούμιτ ἐτέριζ κι σουλχὴν μουχαφαζασὴ ἰτζόὺν πὶρ γιὸλ πουλουνατζάκ τηρ, βὲ ἀρζού βὲ νιγιαζλαρὴ «Σούλχ ού μούσαλεμετιμιζ ὀλσούν» σὸζόὺΐλε πεγιὰν ὀλουνὰν κιμσελὲρ κεντιλερἰν ἴσπου ἐμέλ ού ἀρζουλερινἰν πὸσὰ τζηκαρηλμασηνὴ κὸρμεγὲ τζαλησατζακλάρ τηρ.

Λάκιν πιζιμ ἀρζουλεριμιζ σούλχ ού μούσαλεμὲτ πέϊνελ μιλὲλ μουχαρεπετὲν σιγιανὲτ ὀλουνμακτὰν ζιγιατὲ πὶρ σεγὲ τελαλὲτ ἐτὲρ. 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετίντζε ἰττιχὰζ ὀλουνὰν ἔν τζελίλ τετπιρλερτὲν πιρισὶ Ζάτη Σαχανενἰν πιλτζόὺμλε τεπαασηνἰν 'Οσμανληλὰρ σηφετίΐλε γεκτικερλερινὲ μούσαβὶ ἰτικλερινἰν ἰλὰν ἐτιλμεσὶ τιρ. Μεμλεκετἰν σεκενεσὶ μουχτελίφ μεζχεπ βὲ λισανλαρὴ ὀλὰν μούτεατὶτ κὰβμ βὲ μιλλετλερτὲν μούρεκκεπ τιρλέρ. Μαζιτὲ ἄζ τζὸκ τζίνς μουχασεπεσὶ, βὲ χάττα τζίνς πούγζ ού ἀταβετὶ μεβτζούτ ὀλὰ κελμίς τιρ. Λάκιν πού χὰλ Αὐστρία ἰλὲ σάϊρ μεμλεκετλερἰν μισαληντὰν κόρούλτούγιού βέτζχλε, ζασφὴ μουτζιπ ὀλούρ. Πού τζόὺμλε ἰλὲ περαπὲρ πού μεμλεκεττὲ ούζούν μούττὲτ ἰκαμὲτ ἐτμὶς ὀλμασὴ σεπεπΐΐλε ἀνὴν ούμουρηνὰ γάγετλε μερακλὴ πουλουνὰν ἐτζνεπὶ πὶρ κιμσὲ σηφετίΐλε, ἴσπου μουχαρρίρι ἀτζίζ πουρατὰ ἰττιχὰζ ἐτιλὲν ούσούλ ού μεσλεκτὲν τολαγιὴ χίσς ἐττιγὶ μεσερρετὶ κὰλ ού καλέμλε λαγιηκὴ βέτζχλε πεγιὰν ἐτέμεζ. Πὶζ 'Αμερικαληλὰρ πού ούσούλη χόυκόυμετὶ κιάμιλεν τετζριπὲ ἐτμὶς ὀλούπ, πού ούσουλτὰν τολαγιὴ ἰφτιχὰρ ἐτέριζ. Πιζτὲ Προτεστανλὰρ, Κατολικλὲρ, Γεχουδιλὲρ βὲ σάϊρ μεζχεπλερὲ μενσούπ ὀλανλαρὴν τζόὺμλεσι γεκτικερλερινὲ μούσαβὶ τιρλέρ. Χόυκόυμετιμιζ τινσιζ τεγὶλ ἰσέ τε, γίνε τε ὄρατα τὶν ού τεβλὲτ γεκτικεριντὲν κιάμιλεν ἀϊρὴ τηρλάρ. Χέμαν 'Αλλὰχ ἰχσὰν ἐϊλεγέ κι, πού μεμλεκὲτ ταϊμὶ σούλχ ού μούσαλεμετὲ ναΐλ ὀλσούν, βὲ πού μεμλεκετἰν μιλλὲτ βὲ καβμλαρὴ ἀρασηντὰ μούτεκαπίλ χόυρμὲτ βὲ μούνασεπάτη τοστανὲ χόὺκμ σούρσούν.

Χέμ τε κεντὶ κάβμ ού μιλλετλερὶ ἀρασηντὰ ταχὰ ζιγιατὲ σούλχ ού μούσαλεμὲτ βὲ ἀχένχ ού ἰμτιζὰτζ χόὺκμ σούρμεσινὲ τζαλησὰν κιμσελὲρ ἀκηλλὴ βὲ χακὶμ τιρλέρ. Πὶζ «Μανζουμεΐ 'Εφκιαρ»ὴν σὸν νουσχελεριντὲν πιρισιντὲ κόρούλὲν πὶρ πεντὲν πὲκ χοσλαντήκ. Μεζκούρ γαζετανὴν ἰττιασήντζα, 'Ερμενιλὲρ, 'Ερμενὶ Κατολικλὲρ βὲ 'Ερμενὶ Προτεσταυλὰρ τζόὺμλετεν πὶρ καβμὰ μενσούπ ὀλτηκλαρηντὰν, ἀνλερἰν φαρκλαρὴ Χριστιὰν μεζχεπλερινὲ μενσούπ ὀλμαλαρὴ κεντιλερἰν ἰττιχάτη μιλλιλερινὲ πὶρ μανιὲ ὄλμαμαλη τηρ. Μούμαΐλεϊχἰν φίκρ ού τεσαββούρὴ τογρού ἰσέ τε, ἄντζαχ πέλκι τζαπούκ κουββετὲν φιΐλὲ ἰχρὰτζ ὀλουνὰ πιλὲν πὶρ σέϊ τεγὶλ τιρ. Πὶζ κεντιμὶζ πάζεν χαγιὰλ ἐτμίσιζ τίρ κι πὶρ ζεμὰν κελετζέκ κι Προτεστανλὰρ κεντὶ ούμούρ ού μεσαλιχλερινὶ 'Ερμενὶ Πατρικχανεσινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκλὲρ, βὲ Πατρικχανετὲ κεντὶ μασραφλαρήΐλε Πατρικχανεγὲ μερπούτ ὀλὰν βὲ Προτεστανλαρὴν ἰσινὲ πακὰν πὶρ μεμούρ πουλουντηρηρλάρ. 'Ερμενιλερἰν σιγιασὶ ρεϊσλερὶ ἔχλι κιλισετὲν ὄλμαγιαν πὶρ κιμσὲ ὀλσά ἰτι, πέλκι πού κιπὶ πὶρ τερτὶπ ταχὰ κολάϊτζα γιαπηλὰ πιλίρ ἰτι, ζίρα τεσαββούρ ὀλουνὰν ἰττιχὰτ τινὶ πὶρ ἰττιχὰτ τεγὶλ, ἄντζαχ μιλλὶ πὶρ ἰττιχάτ τηρ.

Λάκιν ἄτζεπα γενὶ ρεζιμὶν σὸν μαντηκὶ νετιτζεσὶ πιλτζόὺμλε σιγιασὶ ρεϊσλερἰν, (ἀνλὲρ ἰστὲρ πατρἰκ, ἰστὲρ μιλλὲτ βεκιλὶ, ἰστὲρ χαχὰμ πασὴ τεσμιγὲ ὀλουνσούν φὰρκ ἐτμὲζ) μεμουριγετλερινἰν ἰλγὰ ἐτιλμεσὶ ὄλμαγιατζακμη τηρ; Φάραζα χόυκόυμέτι μεσρουτὲ κιάμιλεν τεμελλενσὶν βὲ χάΐλη σενελερἰν τετζριπεσιντὲν σόνρα, πιλτζόὺμλε μιλλετλερἰν γεκτικερλερινὲ μούσαβὶ τουτουλτηκλαρὴ, χὲρ κετἰν χητμέτι ἀσκερι-

γεγὲ καπούλ ὁλουντηγὴ, χὲρ κεσιν ἔν ἀλὶ μεσνέτ οὺ μεμουριγετλερὲ ταγὶν ὁλουνὰ πιλτιγὶ, ἄϊνι σεραΐτλε χὲρ κεσὲ ρέϊ βερμὲκ χακκὴ βεριλτιγὶ, μαχκεμελερτὲ χὲρ κεσὶν σεχατετινὲ ἄϊνι κηϊμὲτ βὲ ιτιπὰρ βεριλτιγὶ, φιλχακικα πιλτζοὺμλε οὺμούρη μιλκιγὲ βὲ μετενιγετὲ πὶρ μουσαβάτη μουτλακὰ κὸζετιλτιγὶ ἀνλατηλσήν. Ὅ τακτιρτὲ μουχτελὶφ μιλλετλερὶν σιγιασὶ ρουεσσαγιὰ μαλὶκ ὁλμαλαρηνὰ Ἀμερικατὰ ὁλτηγντὰν ζιγιατὲ πουρατὰ νίτζοὺν λὸυζοὺμ ὁλσούν; Ναζάρη κανουντὰ χὲρ κὲς Ὀσμανλὴ ὁλοὺρ, νίτεκιμ ἴσπου μουχαρρὶρι ἀτζιζὶν μεμλεκετιντὲ τάχι χὲρ κὲς Ἀμερικαλή τηρ. Ἰτιρὰφ ἐτέριζ κι, πὶζ πεϊγαμπεσανὲ πὶρ ρούγιαγιὰ ταλήγιορηζ· φάκατ πού ὁϊλὲ πὶρ ρούγιὰ τήρ κι, πὶρ κὸὺν χακικατὰ τεπετὸὺλ ἐτετζεγινὲ ὁὺμιτβάρηζ.

Τικὲρ πὶρ πεντὲτὲ σούλχ οὺ μούσαλεμετιμὶζ ὁλσοὺν σὸζλερινὶ Ἰντζιλὶ κιλισελεριμὶζ ἰλὲ τζεμαατλαρημηζὰ τατπὶκ ἐτμὲκ ἀρζουσηντά ἰζ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΤΑ ΒΕ ΤΑΣΡΑΛΑΡΤΑ ΧΟΥΡΡΙΓΕΤ

(I. K. K.)

ΤΑΣΡΑΛΑΡΤΑΝ ἀλτηγημὴζ μεκτουπλὰρ ἰταρέϊ μεσρουτιγετὶν νιτζὲ βιλαγετλερτὲ μεμοὺλ ὁλουντηγὴ τερετζετὲ μεβκήϊ ἰτζραγιὰ κονούλματηγηνη, βὲ ἰσλερὶν χάλα ἐσκὶ ρεζὶμ ἀτεμλερὶ γετιντὲ πουλουντηγηνὴ ἰχπὰρ ἐτίγιορλαρ. Πού σέϊ μουτζὶπι ἐσὲφ πὶρ χουσοὺς ἰσέ τε, παΐσι μεγιουσιγὲτ τεγίλ τιρ. Κανούνη Ἐσασινὶν τατπὶκι ἐμριντὲ παϊτὰχτ ἰλὲ βιλαγιὰτ ἀρασηντὰ πάζη τερετζὲ φὰρκ πουλουνατζαγὴ ταπιΐ τιρ. Πού μὶυπαρὲκ χαρεκὲτ παϊταχττὰν ταὶλαγιὴπ, ταχίλι μεμλεκετὲ σιραγὲτ ἐττιγὶ ἰτζοὺν ταὶραλαρτὰ πὶρ ἀζ ἀγήρτζα ἰλεριλεγετζὲκ τιρ. Πουντὰν μάτα παϊταχττὰν οὺζὰκ ὁλὰν γερλερτὲ πού χαρεκετὶν χακικὶ σεπεπὶ κολάϊ κολάϊ ἀνλασήλματηγηνταν, νιτζελὲρ ἀνὰ βεσβεσὲ ἰλὲ πακήγιορλαρ. Πουντὰν 13 σενὲ ἐββέλ τε πὶρ χουρριγὲτ ἰλὰν ὁλουνοὺπ, ἀκαπίντζε κηταλλὰρ βουκού πουλτηγηντὰν, σίμτι τε πουνοὺν ἀρκασηντὰ δϊλὲ πὶρ τεχλικενὶν μούχτεμιλ ὁλτηγηνὴ νιτζελὲρ τούσούνμεκτὲ πουλουνούγιορλαρ. Λάκιν ὅ βακητκὶ χουρριγὲτ ἰλὲ πού κὸὺνκὶ ἀρασηντὰ πόγιοὺκ φαρκλὰρ βάρ τηρ. Πού χαριτζτὲν τεγίλ, τερουντὲν, ἐχαλλὶ τραφηντὰν ἰτζρὰ ὁλουνὰν πὶρ σέϊ τιρ. Ὅ βὰκτ χουρριγετὶν χασιμλερὶ ὁλὰν χαϊτουτλὰρ πὸλὸυγιὸὺ σεραγιὴ βὲ τεβαΐρι χοὺκούμετὶ ζὰπτ ἐτμισλέρ ἰτι, πού κὸὺν ἀνλὲρ τάρματαγην ὁλμουσλάρ τηρ. Ὅ βὰκτ χουρριγὲτ 6 βιλαγετλερτὲ βὲ σὰλτ Ἐρμενιλερὲ χὰσρ ἐτιλμίζ ἰτι, σίμτι πὸυτοὺν Τὸυρκιαγιὰ βὲ χὲρ σηνὴφ ἐχαλιγὲ ἰλὰν ὁλουνμήζ τηρ.

Πού γενὶ χαρακετὶν Ἰσταννπολτὰ τασραλαρτὰν ζιγιατὲ κουββέτλε τερακκὴ ἐτμεσινὶν πὶρ σεπεπί τε σού τηρ· — Πουρατὰ Χριστιανλὰρ ἰλὲ περαπὲρ Ἰσλαμλὰρ τάχι ἰταρέϊ ἰστιπτατὰν ἐζιλίγιορλαρ ἰτι. Χαφιγελὲρ ἀνλερί τε ταζγὶκ ἐτίγιορ ἰτι. Ἴμτι χουρριγὲτ ἰλὰν ὁλουνούντζα Τὸυρκλὲρ τάχι Χριστιανλὰρ κατὰρ μεσροὺρ ὁλτουλάρ. Βὲ ἰστὲ πού βακηὰ πού τέβρι μεσρουτιγεττὲ κερὲκ Ἰσταννπολτὰ κερὲκ Ρουμελιτὲ Χριστιανλὰρ ἰλὲ Ἰσλαμλαρὴ πιρὶ πιρλερινὲ ραπηταΐ μουχαππέτλε παγλαγιὰν κουββετλὶ πὶρ βασητὰ ὁλτού. Ἀνατολὴ τζιχετλεριντὲ ἰσὲ μεσελὲ πουντὰν φαρκλή ἰτι. Ὀραλαρτακι Τὸυρκλὲρ οὺσούλη ἰστιπταττὰν βὲ χαφιγελερτὲν Χριστιανλὰρ κιπὶ τογρουτὰν μούτεζαρρούρ ὅλματηλαρ. Ἀνλὲρ χαπσχανελὲρ πεκλέμετιλερ, νεφὶ ἐτίλμετιλερ, τενὶζ τιπλερινὲ τέφν ὁλούνματηλαρ, πινάεν ἀλέϊχ ἰλάνη χουρριγὲτ ἀνλερὶ ζαχιρὶ ὁλὰν πόγιοὺκ πὶρ πελατὰν κουρτάρματη, πέλκι τε νιτζὲ πεϊλερὶν μενφαατηνὰ τοκουντού, βὲ πίττατπι ἀνλὲρ πού χαπερὶ σέβκ οὺ μουχαππέτλε τελακκὴ ἔτμετιλερ. Ἴμτι Ἀνατοληνὶν νιτζὲ τζιχετλεριντὲ ἰταρέϊ μεσρουτιγετὶν κολάϊ κολάϊ καπούλ ὁλούνματηγηνα τεατζτιζοὺπ ἔτμεγελιμ. Πού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ μεγιούς τα ὁλμαγιαλημ, ζίρα κὸὺνὲς τογτουκτὰν σόνρα πάζη τερελερὶν, πάζη κὸσὲ πουτζακλαρὴν πὶρ ἀζ βὰκτ ζουλμεττὲ γιὰ σις βὲ τούμὰν ἀλτηντὰ καλμασὴ γαριπ τεγίλ τιρ. Φάκατ ἔντζαμ ζιγιάϊ σεμσὶν ὅ ζουλμετλερὶ, ὅ σισλερὶ τέφ οὺ ἰζαλὲ ἐτετζεγί τε μουχαχκάκ τηρ. Τιγιαρημὴζ οὺζερινὲ σέμσι χουρριγετὶν τουλοὺ ἐττιγιντὲ σούπχὲ γιόκ τηρ. Πίρ ἀζ σάπρού τεχαμμούλλε χὲρ σέϊ ἐγὶ ὁλατζαγηνὰ μούτμειν ἰζ.

Πού μούνασεπέτλε τικὲρ πὶρ χουσουσά τα ναζάρη τικκὰτ ταβὲτ ἐτμὲκ τζαΐζ τιρ. Πάζηλαρ Ἰσταννπὸλ γαζετλαρηντὰ ταριφ ὁλουνὰν ἀτζαΐπ νούμαγισλὲρ χακκηντὰ ὀκουτούκτζα κεντὶ ἀραλαρηντά τα ὅ κιπὶ χαλλαρὴν βουκουηνὴ ἰστεγιπ, χάττα ἰτζρασηνά τα

τεδεπποὺς ἐτἶγιορλαρ. Ζαννημήζτζα τασραλαρτὰ πουλουνὰν ἐχαλὶ πού παπτέ τε ἰχτιγιατλὴ πουλουνσαλὰρ ἐγὶ ὀλούρ. Ἱπαλατὰ ζιχρ ἐττιγιμιζ ούζρὲ, Ἰσταννπόλτὸ, τασραλαρτὰ πουλούνμαγιαν πάζη χαλλὰρ βάρ τηρ, πουρατακὶ ἐχαλὶ πάζεν ὄλ νεβ χαρίκ ούλ ἀτὲ χαλλαρτὰν σεβκ ὀλουναρὰκ πὶρ τακὴμ γαρὶπ νούμαγιστὲ πουλουνούγιορλαρ ἰσὲ, ἄϊνι χαλλαρὴν Ἀνατολὴ σεχριντέ τε ὀλμασὴ πίζζαρουρ ἰτζὰπ ἐτμέζ. Χουρριγὲτ ἰλὰν ἐτἶλμίζ τἶρ· πουντὰ σούπχὲ γιόκ τηρ. Ἄντζακ πού χουρριγετὶ ἰστιμὰλ ἐτμενἶν ταρζὴ χάλ ού κεϊφιγετλέρλε ταγἶν ὀλουνατζάκ τηρ. Χὲρ γερἶν ἐχαλισινἶν ἀχβαλὴ βὲ χισσιγιατὴ χούσουσα τἶνι τεσσούπ βὲ μεζχεπὶ τεσαββουρλαρὴ χισαπὰ ἀληνμαλὴ τηρ.

Σού νοκτά τα ούνουτούλμαμαλη τηρ· ἰνκηλὰπ πὶρ βὰκτ ἰτζούν τἶρ, μεβκήϊ ἰτζραγιὰ κονουλήντζα ἀνὴν βακτὴ βὲ μοτασὶ κετζὲρ, λάκιν χουρριγὲτ χὲρ βὰκτ ἰτζούν τἶρ, χάλη χαζὴρ βὲ μούσταππὲλ ἰτζούν τἶρ. Ὁ πὶρ τερπιγέ τἶρ, ἀνὴν βασητασήϊλα σιμτικὶ περεκετλερὲ ναἶλ ὀλούρ ἦζ, μούσταππὲλ νεσὶ ἰτζούν σερβετ γιηγάρηζ. Χουρριγετἶν περεκετλερὶ τετρίτζεν ἰστιχσὸλ ἐτἶλίρ. Πἶνάεν ἀλέϊχ πού παπτὲ τελὰς ἐτετζὲκ πὶρ σεπὲπ γιόκ, ἰσλεγετζὲν ἰσλὲρ βάρ τηρ.

Σἶμτι πάζηλαρ «ρεαξιὸν» (ἄκση φιἶλ) χασὴλ ἐτμὲκ ἰστερλὲρ, πάζηλαρ ἐσκὶ μεσλὲκ βὲ μεβκιλεριντὲ ἀγιὰκ σούρούτούρλὲρ, πάζηλαρ ἰσλερἶν ἀτζίλεν ἰτζρὲ ὀλούνματηγηντὰν τιτιζλενιρλὲρ, λάκιν ἰναναλήμ κι χουρριγὲτ βὲ Κανούνη Ἐσασιγὲ μαλἶκ ὀλτηκτὰν σόνρα μούσταππὲλ πἶζἶμ τἶρ. Πἶζἶμ ζαννημήζτζα ἶλκ μεπουσὰν μετζλισιντὲ πἶλὲ τζὸκ ἶζ κὸρούλμεγετζεκ, νιτζὲ τετπίρλὲρ ποσὰ τζηκατζὲκ, λάκιν ἔντζαμ χουρριγὲτ ἀραπασὴ κεντἶ γιολουνὰ τεβὰμ ἐτετζὲκ τἶρ. Χάνκι ἐγὶ σὲϊ μούσκιλατσὴζ πασὰ τζηκαρηλμήζ τηρ; Ἴμτι μεγιοὺς ὀλμαγιηπ ούμἶτ ἶλὲ, χακικὰτ βὲ τεραχκὴ ταραφηντὰν, νοὺρ βὲ χουρριγὲτ ταραφηντὰν ὀλούρ ἰσὲκ γαλεπὲ πἶζἶμ τἶρ. Σού κετζὲν χαφτὰ ζαρφηντὰ Εὐρώπα πολιτικασηντὰ πούτούν Εὐρώπα τεβλετλεριντν πὶρ τεβλέτι ἀζιμεγὲ καρσὴ σού κεντζ Τούρκιανἶν ταραφηνὴ ἶλτιζὰμ ἐτμελερὶ γάγετ τζεσαρετπὰχζ πὶρ μενζαρέ ἰτι. Τούνγιανἶν ἔν πόγιούκ κουββετλεριντν, ἐγὶ ὀλμαγὸ, ἰσλὰχ ὀλμαγὰ τζαλησανἶν λεχιντὲ ὀλτηγηνὴ κόστερτἶ. Τζούμλε κουββετλερἶν μενπαὴ ὀλὰν Ἀλλαχἦν τα ὅ ταραφτὰν ὀλτηγηνὴ ούνούτμαγιαλημ.

Πἶρ σέϊ ταχὰ βάρ· χουρριγὲτ ἰτζούν ἰσλὲρ ἰκὲν χουρριγετὶ κεντἶ μεναφἶϊ σαχσιγεμιζὲ, γιάχοτ ἀταβὲτ βὲ χήρση σὰν τουϊγουλαρημηζὰ βασητὰ μακαμηντὰ ἰστιμὰλ ἐτμεκτὲν ἰχτιρὰζ ἐνελίμ. Χουρριγὲτ σαχσλαρὴν μενγαατηντὰν ζιγιατὲ κεμαληνὰ ἰστιμὰλ ὀλουνατζὰκ πὶρ βασητά τηρ, βὲ ὅ μούτλακα κερὲκ φερτλερἶν κερέκσε χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγενἶν κεμαλινὶ ἐρτὲ κετζτὲ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τἶρ. Πού σεπεπτὲν τασραλαρτὰ ἔλαν χουρριγὲτ βὲ μεσρουτιγετἶν τζελλίλ νετιτζελερινὶ πὸλ πὸλ κὸρέμεγεν τζεμαατλαρημὴζ τάχι μεγιοὺς ὅλμαγιηπ, κερὲκ μεκτεπλέρτζε κερὲκ σάϊρ χουσουσλάρτζα ἰμὰν ἰλὲ τερἶν βὲ σαγλὰμ τεμελλὲρ κοϊμαγὰ σάϊ ἐϊλεσινλὲρ, μούπαρὲκ σεμερελερὶ τζὸκ κετζμεζτὲν πιτζμεγὲ μουβαφφὰκ ὀλατζακλάρ τηρ.

ΒΑΤΑΝΠΕΡΒΕΡΛΕΡΕ ΪΠΡ ΤΑΒΕΤ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

ΜΟΫΧΤΕΡΕΜ μουχαπίριμιζτὲν πιρισὶ πὶζὲ γιαζτηγὴ πὶρ μεκτουπτὰ πὶζἶμ μεμλεκετἶν μουχτελίφ ταραφλαρηντὰ ζάτεν χίσς ὀλουνμαγὰ πασὶλαμὴζ ὀλὰν μουζαγιακαϊ ἀζιμεγὲ ναζάρη τιχκὰτ τζὲλπ, βὲ ἰανὲ ἰτζούν πιλτζούμλε χακικὶ βατανπερβὲρ βὲ μούσφἶκ καλπλερἶν σεχαβετινὲ μούρτζαὰτ ἐτμεκλιγιμιζὶ ρετζὰ ἐτἶγιορ. Κησὴν σούράτλε γιακλασμασὴ πού παπτὲ πὶρ κὸνὰ τεσχχούρ βουκού πούλμσμαση ζαρουρετινὶ χίσς ἐτἶγιορ. Ζεμάνη ἰστιπτατἶν ἐγιάμη μουζλιμεσιντὲ σεφαλὲτ βὲ φάκρ ού φακανὴν σεπεπλερὶ μούτεατπιτ βὲ τέστι μουαβενετὶ τεμιτὶ μούσκιλατὴ γάγετ ἀζἶμ τἶρ. Λάκιν ἔλγεβμ χουρριγὲτ τεβριντὲ φουρσατὰ μαλἶκ ὀλτηγημηζτάν, ἐλιμιζτὲν κελτιγὶ κατὰρ νάχτ ού γαλὰ βὲ χασταληγὴν ἔλγεβμ κεντἶλερἶν χἶτζ πὶρ κουσούρ βὲ καπαχατηντάν νασὶ ὅλμαγιαρακ ἔλγεβμ φακἶρ πουλουνανλαρὴν χανελερινὶ κουρταρμαλαρηνὴν ὀνούνού ἀλαλήμ. Ἄτζ βὲ πιλὰτζ τζοτζουκλὲρ ἶλὲ νalάν βὲ κιργιὰν ὀλὰν βαλιτελερἶν φεργιάτ ού φιγανλαρηνὴν τζογαλὴπ πἶζἶ σασηρτμαλαρηνὰ πεκλέμεγελιμ, ἄντζακ ἀρτηρὰ πιλτιγιμιζ χὲρ πὶρ γουρουτὴ βεριπ, πὶρ ἀν ἐββὲλ χαϊρλὴ ἰσινὶ κὸρμεγὲ κὸντερελίμ. Ἰστὲ ἀτιτὲ μουχαπιριμιζἶν μεκτουπηνὶ, καριγιουνημηζὰ κόντερὲ πιλετζεγιμιζ ἔν

μόυεσσὶρ πὶρ ταβετναμὲ μακαμηντὰ ἀϊνὶϊλε τὲρτὶς ἐτέριζ.

Ἄτζεπα Τόυρκιατακὶ πετπὰχτ Ἐρμενὶ καχτζετελερινὲ μουαβενὲτ χουσουσηντὰ κησὰ πὶρ ἰχταρτὰ πουλουνμακληγημὰ μόυσαατὲ ἐτέρ μισινιζ; Ζάτη Ἀλινὶζ ἔλπεττε Βὰν, Μοὺς βὲ σάϊρ γερλερτὲ Ἐρμενὶ τζεμαατλαρηνὴν κάχτ οὺ γαλὰ γιόυζόυντὲν τόυτζὰρ ὀλτηκλαρὴ χάλη ἐσεφιστιμαλλαρηνὰ πιζτὲν ταχὰ ἐγὶ βακήφ σηνηζ. Χὲρ νὲ κατὰρ ζεβαλλὴ καχτζετελερὲ Τόυρκιατὰν βὲ μαχάλη χαριτζιγετὲν ἰανελὲρ κὸντεριλμεκτὲ ἰσέ τε, φάκρ οὺ ἰχτιγιατζ ὅ τερετζὲ ἀζιμ πὶρ κι, τζεμαατὴ ἀτζλαρηντὰν ὀλμὲκ μουχαταρασηντὰν κουρταρμὰκ ἰτζόὺν τέρχαλ ἰφάϊ μουαβενὲτ ἐτμὲκ λαζημετὲν τιρ. Τζὶ φαϊτέ κι ζάτεν τζοκὶαρ πού γιόυζτὲν τελὲφ ὀλμουτλάρ τηρ, βὲ πάζηλαρη τάχι ταγιανάμαγιαρακ οὺμιτσίζ βὲ πιτζαρὲ ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ ἴσπου μοὺτχίς χαλτὲν κουρτουλμὰκ ἰτζόὺν Εὐφρατησὶν ταλγαλαρὴ ἰτζινὲ ἀτηλσαλὰρ ταχὰ ἐγὶ ὀλμάζ μη τεγιοὺ τόυσόυνμόυσλέρ τιρ; Ἴσπου γάγετ σαγιάνη τεραχχοὺμ βὲ τιλσοὺζ ἀχβαλτὰν τζεσαρὲτ ἀλαρὰκ σιζὲ ρετζὰ ἐτέριμ κι, μόυνασὶπ σαγιὰρ ἰσενιζ, πὶρ πέντὶ μαχσοὺς γιαζαρὰκ Ἐρμενὶ Ἰντζιλὶ κιλισελερὲ, Κεντζλὲρ Χριστιὰν σιρκετλερινὲ, Νεβτζιβανλαρὴν Τζὲχτ σιρκετλερινὲ, βὲ ἄλελχουσους γαζετάϊ μόυτεπεριτζιν κερὲκ Ἐρμενίτζε βὲ κερὲκ Τόυρκτζε σοϊλεγὲν καριγιούνη κιραμηνὰ μόυρατζαὰτ ἐτέσινιζ κι, ἀνλὲρ φάκρ οὺ ζαρουρὲτ πεντζεσινὶὲ μεγιοὺς βὲ τζὰν τζεκιτμὲ χαλιντὲ μόυζταριπ πουλουνμακτὰ ὀλανλαρὰ πὶρ ἀν ἐββὲλ τέστι μουαβενὲτ βὲ σεφκατλαρηνὴ οὺζατμαγὰ χιμμὲτ ἐϊλεσινλέρ. Πουρανὴν Ἐρμενὶ Ἰντζιλὶ τζεμαατὴ φακίρ ὀὺλ χὰλ βὲ σαγιητὰ ἄζ ἰσελέρ τε, Τόυρκία Ἐρμενιλερὶ καχτζετεκἰαννηνὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ὀὺζρὲ χόύσνι ριζὰ ἰλὲ ἰανὲ τζὲμ ἐτμεγὲ πασλατὴ. Ἴσπου τζέμι ἰανατὰν ἐββέλτζε σιζὲ ἰτὰρ ἐτμὶς ὀλτηγὴμ βὲ σιζὶν τε λούτφεν γαζετανηζτὰ ἰλὰν ἐτμὶς ὀλτηγηνηζ βέτζχλε, τακρίπεν 7 λιράϊ Ὀσμανὶ χασὶλ ὀλμὴς τηρ. Σόὺκρ Ἀλλαχὰ, Τόυρκιατὰ πιζιμ κιλισεμιζτὲν ταχὰ πόγιοὺκ βὲ ταχὰ μουκτετὶρ κιλισελὲρ τζὸκ βάρ πηρ, χὶτζ σόὺπχὲ γιόκ κι, γαζετανὶζ ταραφηντὰν πού παπτὲ ἰφάϊ ἰανεγὲ ταβὲτ ἐτὶλσελὲρ, ἀνλὲρ καχτζετελερὲ καρτὴ χὶσ ἐττικλερὶ ράχμ οὺ σεφκατὴ πὶλ φιὶλ ἰπρὰζ ἐτετζεκλέρ τιρ, νὶτεκιμ ἀνλὲρ κιλισὲ ἐπνιγεσὶ ἰνσασηνὰ, ἐϊταμχανελερὲ βὲ σάϊρ οὺμούρη χαϊριγεγὲ ζάτεν χόύσνι ριζὰ ἰλὲ ἰπράζη μουαβενὲτ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Χέμ τε ἔγερ γαζετανηζὴν σόὺτουνλαρὴ ἀρασηντὰ ἰανὲ βερενλερὶν ἰσμλερινὲ χουσουσὶ πὶρ γὲρ ταχσὶς ἐτετζὲκ ὀλοὺρ ἰσενιζ, χὶτζ σόὺπχὲ γιόκ κι πὶρ τζὸκ καριγιούνη κιραμ χαφταὰν χαφταγιὰ Ἐρμενὶ κατχζετεκἰαννηνὴν ἀχβάλη ἐσεφιστιμαλὴ ἰλὲ ἀνλερὶν ἰχτιγιατζάτη ζουρουριγελερινὶ κόρερὲκ, ἐλλεριντὲν κελτιγὶ κατὰρ ἀνλερὲ ἰανὲ γιαλλαμαγὰ τζαλησατζακλάρ τηρ. Πὶζ κι χὲρ κόὺν ἐκμεγιμιζὶ σοφρατὰ χαζὴρ πουλούγιορης, ἄτζεπα ὅτ γεγερὲκ καρνλαρηνὴ τογιουρμαγὰ μετζπούρ ὀλανλαρτὰν γιάχοτ ζάτεν ἀτζλαρηντὰν ὀλμούς ὀλανλαρτὰν ταχὰ ζιγιατὲ λιγιακατά μη μαλίκ ἰζ; Ἀτζλαρὴν τογιουρηλὴπ καρὶπ οὺζ ζουχοὺρ πὶρ ὀλόυμτὲν κουρταρηλμαλαρὴ ἰτζόὺν τουὰ βὲ ἰανελὲρ ἰλὲ ἐλιμιζτὲν κελενὶ μιννεττάρανὲ βὲ σόὺκρκόὺζαρανὲ πὶρ σουρεττὲ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ νὲ κατὰρ πορτζλού ἰζ! Ἔγερ ἰανελερὶ σιζὶν γιανηνηζτὰ τοπλαμακληγὴ ζαχμὲτ σαϊμάζσανηζ, μεζκοὺρ ἰανελερὶν γερλερινὲ ἰρσὰλ βὲ τεβζὶ ἰτζόὺν Πατρικχανὲ γιάχοτ μισιονερλὲρ ἰλὲ πὶρ περτιπτὲ πουλουνμακλὴκ ἔλπεττε σίζτζε μόυσκιλ ὅλμαγιατζακ τηρ. Ἰστὲ πού βέτζχλε γαζετάϊ μόυτεπεριτζ σάϊρ φαϊτελερὶ ἰλὲ περαπὲρ πινλέρτζε καχτζετὲ Ἐρμενιλερὶν χάλη ἐ ἐφ ἰσαιμαλλερινὲ πὶρ τζαρὲ πουλμακλὴκ ἰσινὲ ἰσιτράκ ἐτερὲκ μουχίμμ πὶρ χητμὲτ τάχι ἰφὰ ἐτμὶς ὀλατζάκ τηρ. Ματάμ κι πού ἔν ἐτνὰ καρντασλαρημὴν πιρινὲ ἐττινιζ, πανὰ ἐτμὶς ὀλτηνὶζ' (Ματθ. κέ. 45).»

Πού μεκτουπὴ ἄχζ ἐτικτὲν σόνρα Πορδὴν Τόυρκία μισιονερλερινὶν χαζινεταρὴ Μ. Πὶτ ἰλὲ πού παπτὲ κόρόυσόὺπ κονουστὴκ, βὲ μόυμαϊλέϊχ μουχτελὶτ πὶρ κομισιονὴν ἀζασὴ σηφετίϊλε ὅλ μακσέτλε τοπλαννηλατζάκ πιλτζόύμλε ἰανελερὶ ἄχζ βὲ ματλοὺπ βὲ μουαϊγὲν ὀλὰν γερλερὲ ἰρσὰλ ἐτμεκλιγὲ ραζὶ ὀλμούς τηρ. Λάκιν πὶρ κόνὲ καρησηκληγὰ μαχὰλ κάλμαμακ ἰτζόὺν, μόυμαϊλέϊχ ρεπζὰ ἐτίγιορ κι πού ταβετὲ ἰτζαπὲτ ἐτενλὲρ κεντιλερὶν ἰανελερὶ ἰλὲ περαπὲρ ἀνλερὶν γαζεταμὴζ βασηταση̇ίλε καχτζετελερὲ μουχασσὲς μεπλὰγ ἰτζόὺν ὀλτηγηνὴ τάχι ζικρ ἐϊλεσινλέρ. Πού βέτζχλε κόντεριλὲν πιλτζόύμλε μεπ-

λαγlèρ ἰανεγὶ βερενλερὶν ἐσαμισίἶλε περαπὲρ γαζεταμηζτὰ ἰλὰν ἐτἰλετζέκ τἰρ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Πεσικτὰς χατισεσί· Πού χατισέϊ τζιναϊγὲ χὰκκ ὀύζρὲ ματπουάτη 'Οσμανιγενὶν ναζάρη τἰκκατηνὴ τζὲλπ ἐϊλεμίς τἰρ. Τούρκ γαζετκλαρὴ ἀντὲ ζιμετχὲλ ὀλανλαρὴ ἔν σετἰτ λισάνλε τακπίχ ἐτερὲκ, πὸϊλὲ πἰρ τζιναγετἰν χὲμ τἰνι 'Ισλαμὰ χέμ τε μετενιγετὲ γιακησμάζ πἰρ φιΐλ ὀλτηγηνὴ πίλ πεγιὰν μούρτεκιπλερἰν τζεζάϊ σεζαλαρηνὴ ἀλμαλαρηνὴ ταλὲπ ἐτμεκτὲ πουλουνμησλὰρ, βὲ πού νὲβ τζιναγετλερἰν τεκερρούρὶ βατανὴν χαϊσιγὲτ βὲ ἰτιπαρηνὴ ἰχλὰλ ἐττικτὲν μάτα χουρριγετιμιζὶ πίλὲ τεχλικεγὲ τούσούρετζεγινὶ ἰχπὰρ ἐτερὲκ, τζαχίλ ἐχαλιγὶ πού νὲβ χαταλαρτὰν σακηντηρμησλάρ τἰρ. Ρούμ βὲ 'Ερμενὶ γαζεταλαρὴ τάχι ἄϊνι χισσιγατὴ κόστερμέκλε περαπὲρ χατισέϊ μεζκούρεγι 'Ισλὰμ βατανταστλαρημὴζ ἀρασηντὰ Κανούνη 'Εσασὶ βὲ μούσαβὰτ ἀλεϊχιντὲ πἰρ μέϊλ ού χισσιγιὰτ πουλουντηγηνὰ πἰρ ἀλαμὲτ ἄττ ἐτερὲκ πεγιάνη ἐντισὲ ἐϊλεμισλέρ τἰρ. Μεζκούρ τζιναγετἰν καπιχλιγὶ πἰρ κὰτζ τζιχεττὲν κέσπι βεχαμὲτ ἐτέρ. Νιζαμὶ πἰρ μουχακεμὲ νετιτζεσιντὲ καπαχατλὴ ὀλτηγὴ ισπὰτ ἐτἰλμεζτὲν ἐββὲλ πἰρ χιμσεγὲ μούτζαζὰτ βερμὲκ Κανούνη 'Εσασινὶν ἔν μουχίμμ πἰρ ματτεσὶ ἀλεϊχιντὲ τετζαβούζ τηρ· πἰρ μούτζριμὶ πίλὲ μούτζαζὰτ ἐτμὲκ πἰρ τζέμμι γαφιρὶν τεγίλ, ἄντζακ πἰρ μεσούλ χακιμὶν βαζιφεσὶ ὀλτηγηντὰν, μεζκούρ τζιναγὲτ χούκούμετἰν ἐσασηνὰ παλτὰ ἀτμάκ τηρ. Ζαπηταγιὰ, ἀσακιρὲ καρσὴ τουρούπ ἀσαγίσι ούμουμιγεγὶ ἰχλὰλ ἐτμὲκ, χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγενὶν χαγιατηνὴ τεχτἰτ ἐτμέκ τἰρ. Λάκιν πού βακηανὴν ἔν ναζιχ πἰρ τζιχετί τε σού τὴρ κι, ἀντὲ 'Ισλὰμ ἐχαλινὶν τἰνι τεασσούπὶ Χριστιὰν βατανταστλαρὴ ἀλεϊχιντὲ ταχμὶχ ἐτἰλμιζ ὀλούπ, πού ισὲ σού κούνλερτὲ χουρριγὲτ βὲ ἰταρέϊ μεσρουτιγέττζε ἔν τεχλικελὶ πἰρ νοκτά τηρ. Πἰρ 'Ισλὰμ κατὴν πἰρ Χριστιὰν κὲντζ ἰλὲ ἐβλενετζὲκ ἰμιζ. Πού τἰνι 'Ισλὰμ ἀλεϊχιντὲ πἰρ τετζαβούζ ἄττ ἐτἰλερὲκ, 'Ισλὰμ ἐχαλινὶν τἰνι τεασσούπού ούγιαντηρηλμὴζ, βὲ πού τεασσούπὲ καρσὴ χατατὰ πουλουνανλὰρ μουγαΐρι νιζὰμ σουρεττὲ τελὲφ ἐτἰλμισλέρ τἰρ. Πουνούν μουζίρρ νετιτζεσὶ σού ὀλούρ κι, 'Ισλὰμ ἐχαλιτὲν τζαχίλ σηνηφὴ σού γενὶ ἰταρὲ, σού χουρριγὲτ βὲ μούσαβὰτ τἰνι 'Ισλαμὰ χασὶμ ἰμιζ κἰπὶ τελακκὴ ἐτἰλερὲκ, ἄκση φιϊλὲ γιὸλ ἀτζηλήρ. Φίλβακη τα πού χατισὲ τέρακαπ τζαχίλ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ πού φενὰ τεεσιρὶ χασὴλ ἐτμεγὲ πασλαμὴζ ισέ τε, περεκὲτ βερσὶν ματπουατὴν βακητλὴ βὲ μακούλ ὀγιούτ βὲ νασιχατλαρὴ βὲ χούκούμετἰν τετάπίρι χακιμανεσὶ πού τεχλικενὶν ὀνούνού χάϊλητζα ἀλὰ πιλμίζ τἰρ. Πού μεσελενὶν, γιάνι τἰνι τεασσούπούν χουρριγετιμιζὲ ὀλὰν ἀλακασηνὴν μουχίμμ πἰρ τζιχετινὲ κελετζέκ χαφτὰ καριγιούνη κιραμὴν ναζάρη τἰκκατηνὴ χουσουσὶ πἰρ σουρεττὲ ταβὲτ ἐτμὲκ ἰστέριζ. Πού τεφὰ ἄντζακ σού πἰρ νοκταγὴ τεγίτ ἐτμέκλε ἰκτιφὰ ἐτέριζ, γιάνι μεμλεκετιμιζὶν πού πουχρὰν νοκτασηνὰ κελτιγὶ σηρατὰ χὲρ σηνὴφ ἐχαλινὶν κεντὶ κονσουλαρηνὴν τἰνι τεσσσούπίλερινὶ ταχρίκ ἐτετζέκ χὲρ κὸνὲ μουαμελετὲν κεμάλη ἰχτιγιάτλε ἰχτιράζ ἐτμεσὶ βατανὰ καρσὴ ἔν μουκατὲς βαζιφελεριντέν τἰρ. τἰνι τεασσούπού ταχρίκ ἐτμὲκ κολάϊ, λάκιν ἀνὴ τεσκὶν ἐτμὲκ πὲκ τζετἰν τἰρ.

Κονφεράνς· Εὐρωπάτζα πἰρ κονφεράνς ἀκτὴ μουκαρρέρ τἰρ· βὲ πού κονφερανστὰ μεβζούη πὰχς ὀλατζὰκ ματτελὲρ τάχι πάζη τερετζὲ ταχτὶτ ἐτἰλμιζ τἰρλέρ. Πουνλαρὴν ἰτζιντὲ 'Ερμενιλερὲ μούτεαλλίκ ὀλὰν πέντ σαγιάνη τἰκκάτ τηρ. Πέρλίν ἀχτναμεσινὶν μαρούφ 61ντζὶ ματτεσὶ σού τηρ·— «Πάπη 'Αλὶ ἐχαλισὶ 'Ερμενὶ πουλουνὰν ἐγιαλαττὰ ἰχτιγιατζάτη μαχαλλιγενὶν ἰτζὰπ ἐττιγὶ ισλαχατὴ πίλα τεεχὶρ ἰτζρὰ, βὲ 'Ερμενιλερὶν Τζερκὲς βὲ Κούρδλερὲ καρσὴ χουζούρ βὲ ἐμνιγετλερινὶ τεεμὶν ἐτμεγὶ τεαχχούτ ἐτὲρ, βὲ ἀρὰ σηρὰ πού παπτὲ ἰττιχὰζ ὀλουνατζὰκ τετάπίρι τεβλετλερὲ τεπλὶγ ἐτετζεγιντέν, τούβέλι μούσαριλεϊχούμ τετάπίρι μεζκούρενὶν ἰτζρασηνὰ ναζαρὲτ ἐτετζεκλέρ τἰρ.» Κονφερανστὰ μούζακερεσὶ τεχλίφ ὀλουνὰν 5ντζὶ ματτενὶν μανασὴ σού τὴρ τεγιούὶ κορούνούγιορ. Χούκούμέτι 'Οσμανιγὲ 'Ερμενιλερὶν χουζούρ βὲ ἐμνιγετὶ ἰτζούν μουτζίπι μεμνουνιγὲτ νιζαμὰτ τανζίμ βὲ τατπίκ ἐττιγὶ χαλτὲ, Περλὶν ἀχτναμεσινὶν πού 61ντζὶ πεντὶ χούκμσούζ καλατζάκ τηρ. Βάκαα Κανούνη 'Εσασινὶν ματλουπατηντὰν ὀλὰν ἰταρέϊ μεσρουτιγὲτ μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηντὰ

χούσουσα 'Ερμενισταντὰ πίλφιϊλ ταπῖκ ἐτιλίρσε, μεζκούρ 61ντζί ματτεγὲ λούζουμ καλμὰζ, λάκιν ὅ ταπῖκ ἐτιλμεζτὲν, μεζκούρ ματτεγὶ λὰγβ ἐτμενίν μενφαατὴ ὅλματηγι κιπί, σοὺ γιακηντὰ βουκοὺ πουλατζὰκ κονφερανστὰ ἰταρέϊ μεσρουτενίν 'Ερμενισταντὰ καναατπὰχς πίρ σουρεττὲ ταπῖκ ὁλουνοὺπ ὅλούνμαγιατζαγηνη ταγίν ἐτμέκ τε ἰμκιὰν χαριτζιντὲ ὁλὰν πίρ χουσούς τηρ. 'Ερμενισταντακὶ Κούρδλὲρ ἰταρέϊ μεσρουτιγεγὲ ταπὶ ὁλμασὴ ἔν ζιγιατὲ κούτζ ὁλὰν ούσουλὴ τεσκίλ ἐτίγιορλαρ. Σοὺ χαλτὲ μεζκούρ 5ιντζ ματτενίν κονφερανστὰ νάσηλ χάλλ οὺ τεσβιγὲ ὁλουνὰ πιλετζεγινὶ χαγιὰλ ἐτέμεγιορηζ;

'Ικτιπασάτ· —Δαμὰδ Μαχμοὺδ πασαζατὲ πρὲνς Σαπαχεδδὶν πέϊ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ «'Ικδαμ»τὰ μουχίμμ ἰκὶ πέντι μαχσοὺς νεσρ ἐτμιζ τιρ. Πιριντζισιντὲ ἐφκιάρ οὺ νιγιατὴ βὲ ταχλιπ ἐττιγὶ μεσλὲκ χακκηντὰ ἰζαχὰτ βερερὲκ 3 ἐσασὶ μακσετὶν ταχιπινὲ τζαλησμαλαρηνὴ, γιάνι (1) Τούρκλερὲ βὲ οὺμουμιγέτλε Μούσλιμ ούνσουρλαρὰ καρσὴ ἰστιπτατὴν πίρ βὲ γιὰ πίρ κὰτζ κισὶ ταραφηντὰν τεγίλ, τράζη μαϊσεττὲν βὲ ἰτζτιμαῖ κουσουρλαρτὰν νεσὲτ ἐττιγινὶ κόστερμεκ, (2) Χριστιὰν βαταντασλαρὴν Μούσλιμανλάρλε σαμιμὶ πίρ ἰττιχατ λούζουμηνὴ, γιάνι πιλτζούμλε ούνσουρλαρὴν τζίνς οὺ μεζχεπ φαρκὴ κόζετίλμεκσιζιν μουχταριγέτι ἰταρὲ βὲ γιὰ ἰστικλὰλ πολιτικασὴ ταχιπ ἔτμεμελερι λούζούμη κατισινὶ ἰζχὰρ ἐτμεκ βὲ (3) 'Αλέμι μετενιγετὲ καρσὴ μιλλετὶν ἰταρέϊ σαπηκανὴν ζουλμλαρηνὰ μούσταχὰκκ ὅλματηγηνη ἰσπατὰ τζαλησμὰκ ἰτιγινὶ πιλτιρίγιορ. Μούσαριλέϊχ τικὲρ πέντι μαχσουσηντὰ τάχι τεσεπτούσι σαχσιτὲν πὰχς ἐτμεκτὲ τίρ κι, πουντὰν ἐββελκὶ τελχισατημηζὴν πιρισιντὲ πουνοὺν χούλασασὴ ζάτεν ζικρ ἐτιλμιζ ὁλτηγηντὰν, τεκράρεν ζικρ ἐτμεκλιγὲ χατζὲτ γιόκ τηρ. — «Σεβέτι Φούνοὺν» κετζὲν χαφτὰ 'Αγία Σοφία μεϊτανηντὰ ἄκτ ἐτιλτιγινὶ ζικρ ἐττιγιμιζ ἰτζτιματὰν πὰχς ἐτὲρ ικὲν τέγιορ κι, «Γιρμὶ πὶν 'Οσμανληνὴν πίρ ἀραγιὰ κελετζεγὶ χατηρὰ κελίρ μι ἰτι; Τεχαϊγιοὺλ, τεσαββούρ ὁλευνσὰ πιλὲ, κίμσε κιμσεγὲ σοϊλεγὲ πιλίρ μι ἰτι; 'Ιταρέϊ σαπηκὰ ιλὲ ἰταρέϊ χαζηρενὶν φαρκηνὴ τοὺσούνούνούζ· χουρριγὲτ ιλὲ πεσεριγετὶν μούνασεπετινὶ, ἰστιπτάτ ιλὲ ἰνσανιγετὶν τεζατηνὴ μούλαχαζὰ ἔτινιζ· τέβρι σαπηκτὰ μάχζα ἰτζτιμὰ σεπεπίϊλε νεφὶ ἐτιλὲν βαταντασλαρηνζὴ χατηρλάγιηνηζ. 'Ιστιπτατὴν ἰνσανλαρὴ νάσηλ ἰφνὰ ἐττιγινὶ τεσαββούρ ἔτινιζ, σιμτικὶ ἰτζτιμαλαρὰ ναζάρη ἰμάνλε πακαράκ, χουρριγετὶν πεσεριγετὶ νὲ τερετζὲ ἰχγιὰ βὲ ἰλὰ ἐττιγινὶ τεσαββούρ ἔτινιζ. 'Εββελλερὶ τοὺσούνέμεζ ἰτὶκ, σίμτι χουρριγὲτ πιζὶ σερπὲστ τοὺσούντούρούγιορ βὲ τοὺσούντούγιούμούζοὺ σοϊλετίγιορ. Πινλέρτζε χὰλκ πὶρ ἀραγιὰ κελίγιορ, πεγιάνη ἐφκιὰρ ἐτίγιορ· πὶρ φικρτὲ ἰττιχατηνὴ, ἰττιφακηνὴ κόστερίγιορ· ἰτζτιμαὴν, ἰττιχατὴν φαϊτελερὶ ἰκτιτὰφ ὁλουνούγιορ. Τέβρι σαπηκτὰ ἰτζτιμαὴν, ἰττιφακὴν μεβτζουτιγετὶ τεγὶλ, γιάληνηζ σόζοὺ πιλὲ νιτζὲ βαταντασλαρημηζὴ κουρπὰν ἐττί.»

«Σαπαχ»τά· «Κονφερανσ»ὰ ταῖρ γιαζηλὰν πὶρ πεντὲ σοϊλὲ ἰταρέϊ λισὰν ἐτιλίγιορ· «Πιζίμ κιπὶ ἰστικπαλὴ σίμτι κεντὶ ἐλιντὲ ὁλτηγὴ ἰτζοὺν ὅ ἰστικπαλτὰν ἄρτηκ ἐμὶν ὁλὰν πὶρ τεβλετὶν ναζαρηντὰ τεφερρουατὴν ἐχεμμιγετὶ γιόκ τηρ. Ἴς ἐσαστά τηρ. 'Εσὰς ἰσὲ πιζὲ κιάμιλεν μούσαῖτ πουλουνούγιορ. Πὶζ μεβκηῖ σιγιασιμιζὶ ταχκίμ ἐτμεκ ἰτζοὺν ματτὶ βὲ μανεβὶ κουββετιμιζὶ ἀρττηρμαγὰ μούχτάτζ ἡζ. Πού τὰ σουλχὰ τεβακκοὺφ ἐτὲρ. Σερέφι μιλλιμιζὲ χαλὲλ κετίρμεμεκ σαρτηΐλε ἔγερ σουλχὴν ἰταμεσὶ μούεσσὲρ ὁλοὺρ ἰσὲ, πού πιζίμ ἰτζοὺν ἔν πόγιούκ κιάρ τηρ· τεφερρουατ νεβιντὲν ὁλὰν ζαραρλαρὴν ἐχεμμιγετὶ ὁλάμαζ. 'Ανλερὶ τελαφὶ ἐτὲ πιλίριζ.»

ΜΟΥΚΙΕΤΙΡ ΠΙΡ ΖΑΤ

'Αμερικαλὴ μισιονὲρ Μ. Ἔνδριου Καρνέγι κετζενλερτὲ πὶρ σέϊ χικιαγὲ ἐττί, βὲ χὲρ νὲ κατὰρ πού χικιαγὲ τιτζαρέτλε μεγούλ πουλουνὰν πὶρ κιμσεγὲ ἀϊτ ἰσέ τε, τεσαββουρπερεστλὶκ χουσουσηντὰ πὶρ μούταλαά τηρ. Γιρμὶ ἰκὶ γιασηντὰ πὶρ κὲντζ τζεπιντὲ ἄντζακ πὶρ κὰτζ δολαρὴ ὁλαρὰκ Σκωτιατὰν 'Αμερικαγιὰ κελτί. Πού κὲντζ 'Αμερίκα οὺμουρηνὰ ἄτλα βακὴφ τεγὶλ ἰτι, βὲ πὶρ μαγαζατὰ πὶρ σενὲ κατὰρ τζαληστὴ, βὲ ἰστὲ κεντὶ ἐφεντισὶ μούφλις ὁλτού. Λάκιν κούτζλούκλὲρ βακτηντὰ πιλὲ ἀνὴν τεσαββουρπερέστ ρουχοὺ ζαϊφλένμετι. Ζίρα πὶρ τοστοὺ ἀνὰ Σκωτιατὰν 50 δολὰρ κόντερτιγιντὲ, ὅλ ἀκτζεγὶ τέρχαλ κεντὶ βαλιτέσινὲ ἰρσὰλ ἐττί, τζούνκι ἀνλερὶν ἰχτιγιαρλὶκ σενελερινὶ ραχὰτ κετζιρτμέκ ἰστέρ ἰτι.

Κὲντζ πὸυ φετακιαρληγὴ ἐττὶ, ἄμμα κεντὶ γεβμὶ κετζιμινὶ κὸὺτζ χὰλ ἰλὲ κετζιρὲ πιλίρ ἰτι, φάκατ φετακιαρληγὴ ὸϊλὲ μεσερρέτλε ἐϊλετί κι, βαλιτεϊνὶ ἀνὴν ἄσηλ χαλὶ χακκηντὰ ἄσλα σόυπχὲ ἔτμετιλερ.

Πίρ ἀζ σόνρα πὶρ μαγαζατὰ σενεβι 350 δολὰρ ὸὺτζρέτλε πὶρ ἴς πουλτού. Κεντὶ χητμετιντὲ πὲκ σατήκ ἰτι. Τὸρτ σενὲ σόνρα μαγαζαγιὰ ὸρτὰκ ὸλτού, βὲ πὸυ χακικὶ πὶρ χικιαγέ τιρ. Πὸϊλὲ τζαπὸυκ νάσηλ γιόυκσελτιγὶ ἀτιτεικὶ χικιαγὲ ἰλὲ ἰζὰχ ὸλουνὰ πιλίρ;

Γιὰζ μεβσιμιντὲ ικὶ χαφτὰ τατὶλ ἰστετί· βὲ πὸυ μόυττεττὲ κεντινὶν πὶρ τεσαββουρηνὴ τετζριπὲ ἐττὶ, πὸυ τεσαββουρὴ ἰσὲ φιλὰν τζίνς μαλὶν πόγιόυκ μηκταρτὰ σατητζησὴ ὸλμακτὰν ἰπαρέτ ἰτι. Πὸυ γιὸλ ἰλὲ ὅ μαλὴ σάϊρ τατζιρλερὲ κεντιλερὶ σατατζακλάρ ἰτι. Μαγαζανὴν διρεκτωρὴ κεντζὶν πὸυ ἐφκιαρηνὰ κιάμιλεν μουχαλεφὲτ ἐϊλετί. Λάκιν κεντζ ὅλ ικὶ χαφταλὴκ τετζριπεσιντὲ ὅλ κατὰρ μουβαφφὰκ ὸλτού κι, ὅλ μαγαζὰ ἀντὲν σόνρα πόγιόυκ μηκταρτὰ σατητὰ πασλατὴ βὲ ζιγιατεσι ἰλὲ μουβαφφακιγὲτ χασὴλ ὸλτού. Πὸυ κὲντζ ἰσιντὲ 37 σενὲ τζαλησὴτὴ βὲ πόγιόυκ μουβαφφακιγετλερὲ ναὶλ ὸλτού. Σόνρα ὅλ ἰστὲν τζεκιλτὶ, ζίρα φικριντὲ τεσαββουρλὰρ ὸλοὺν, ἀνλερὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὶ ἀρζού ἐτὲρ ἰτι. Σεχρὲ γιακὴν ὸλὰν βὲ χαρὰπ χαλτὲ πουλουνὰν βὲ μόυνπιτ ὸλμαγιαν πὶρ τζιφτλὶκ σατὴν ἀλτὴ, βὲ ἀνὴ πιριντζὶ τερετζετὲ πὶρ τζιφτλὶκ ἐτμεγὲ τζαλησμαγὰ πασλατή. Τζιφτλικτζιλιγὲ ταὶρ χίτζ πὶρ σέϊ πιλμέζ ἰτι. Λάκιν μόυταλαὰ ἐϊλετὶ, ἀμελὶ ταρζτὰ τζαλησὴτὴ βὲ ὸϊρεντί. Κεντὶ μακσετὶ σὲχρ ἐχαλισινὲ χαλὶς βὲ τεμὶζ σόὺτ τετὰρὶκ ἐϊλεμέκ ἰτι. Ἰσινὲ πὶρ κὰτζ ἰνὲκ ἀλμάγλε πασλατὴ, βὲ σίμτι νουμουνὲ ὸλατζὰκ πὶρ ἰνὲκ σόυρόυσόυνὲ μαλίκ τιρ. Κόυντὲ 3—4,000 κουὰρτ (1 κουὰρτ 280 τιρχέμ τιρ) σόὺτ τζηκαρήρ. Σεχρὲ πέϊτερπεϊ πουντὰν ζιγιατὲ σόὺτ λαζὴμ ὸλούρ. Πὸυ κὲντζ ἵς ἀτεμὶ ὸλτηγηντὰν, νιγετὶ τζιφτλιγὶ κιάμιλεν κεντὶ κεντινὶ ἰτὰρὲ ἐτὲρ πὶρ χαλὲ κομακτὰν ἰπαρέτ ἰτι. Πὸυ ἀτεμὶν σεβτιγὶ βὲ μόυρατ ἐϊλετιγὶ πασκὰ πὶρ σέϊ «μόυμκὶν μερτεπὲ τεκμὶλ κόὺλ» γετισὶτιρμέκ τιρ. Σίμτι 100 πὶν κόὺλ ἀγατζὴ βάρ τηρ, βὲ πουνλαρτὰν κόὺλ βακτηντὰ γεβμιγὲ 8,000 ἀτζηλμὴς κόὺλ βαπορὰ κονουλοὺρ βὲ σεχρὲ κόντεριλίρ. Λάκιν πὸὺ κόὺλλὲρ ἄσλα κιαφὶ τεγὶλ τιρλέρ.

Πουνλαρὴν τζὸύμλεσι νάσηλ ὸλτού; Πὸὺ ἀτεμὶν μεσλεγὶ κεντινὲ σεβκόυλού ὸὺτζ κελαμλὰρ ὸὺζερινὲ μόυεσσές τιρ. Πουνλαρτὰν πιρισὶ σεπαβετιντὲν περού ἵλκ γερὶ τουτάρ ἰτι. «Τερετὸὺτ ἔτμε, ἐγισινὶ βὲ ἔν ἀλασηνὴ ἰντιχὰπ ἐϊλέ.» Ἰκιντζισὶ σεπαβετιντὲ ὸϊρενμὶς ὸλτηγὴ Γὸτενὶν κελαμὴ τὴρ· «Ὁμρτὲ ἔν ἐγὶ σέϊ ἀλὰ βὲ κιβὶ πὶρ μακσὲτ βὲ σόνρα γαλεπέ τιρ· πουνλὰρ ὸλμακσηζην νὲ χάλ οὺ κεϊφιγετλὲρ, νέ τε φουρσατλὰρ ικὶ ἀγιακλὴ πὶρ μαχλουκὴ ἀτὲμ ἐτέμεζλερ.» Ὸὺτζόυντζόυσόὺ ὸϊλὲ πελλὶ ἰτί κι, ὅλ πόγιόυκ βὲ κόὺζὲλ τζιφτλιγὶν ἀμελεσὶ ἀνὴ χὲρ κόὺν κόρὲ πιλίρ ἰτι. «Κόὺτζλόὺκ ἀτεμτὲν πόγιόυκ τεγὶλ, ἄντζακ ἀτὲμ κόὺτζλόυκτὲν πόγιόυκ ὸλμὰκ κερέκ τιρ.»

Κίμ κι πουνλαρὴν πιριντζισινὶ κεντισινὲ τὸυστοὺρ μακαμηντὰ καπὸὺλ ἐτὲρσε, τεσαββουρπερέστ τιρ. Ὅλ πὶρ ικισινὶ ἰντιχὰπ ἐτὲν τεσαββουρπερὲστ καλὴρ, βὲ ἄσλα πετπὶν ὸλμάζ. Τὸυνγιὰ πὸὺ τὸυστουρλαρὰ χητμὲτ ἐτενλερὶν βασηταση̈ίλε ἰλερὶ κιτέρ. Πὸϊλελὲρ ἰσλερλὲρ βὲ τουὰ ἐτερλὲρ, χαβατὰ κόσκλὲρ γιαπαρλὰρ βὲ σόνρα κεμάλη σάπρλε ὅλ κόσκλερὶν ἀλτηνὰ τεμελλὲρ γιαπαρλάρ. Πὸϊλὲ τεσαββουρπερεστλὲρ ἄσλα μεγιὸὺς ὸλμαζλάρ. Τζὸκ ἰσκόὺζὰρ βὲ τζὸκ ἀκηλλὴ τηρλάρ. Κόὺτζλόυκλὲρ βὲ ὸὺμιτλερινὶν ποσὰ τζηκμασηνὴ μεμοὺλ ἐτερλὲρ, βὲ ἀνλερὶν ὸὺζεριντὲν ἰλεριγὲ σόυρόυλόυρλὲρ, βὲ κεντὶ τεσαββουρλαρηνὰ τογροὺ κιτερλέρ. Κεντιλερὶν χαγιαλλαρηνὴν κουββετὲν φιϊλὲ κελετζεγινὶ ζὰνν ἐτμεζλέρ. Χακικὶ τεσαββουρπερὲστ χίτζ πὶρ σεϊτὲ κεντὶ ὸλτζόυσόυνὸὺ χουτοὺτ ταχτηνὰ ἀλμὰζ, βὲ πὸὺ χουσοὺς τάϊμα ἀνὴν τερακκησηνὰ γιαρτὴμ ἐτέρ. Ὅλ ἀτεμλὲρ τὸυνγιανὴν ἔν μεσοὺτ βὲ ἔν φαϊτελὶ ἀτεμλερὶ τιρλέρ.

ΛΟΝΔΡΑΤΑ ΣΕΡΚΙΛΕΡ

1. Φρανσὴζ-Ἴγγλιζ σερκισί

3.

Πὸυτὸὺν σερκὶ πὶρ ἀτζλιπ ταλὶμ γερὶ ὸλτηγὴ κιπὶ, χὲρ σέϊ πέκ τε κὸὺζὲλ γιαπηλμὴς τηρ. Χίτζ πὶρ σέϊ γεριντὲ ράστ κελὲ τούρμαγιορ. Χὲρ σέϊ ἰλμὶ σουρεττὲ τερτιπ ὸλουνμὴς. Μεατὶν, μακιναλὰρ, νεπατάτ, χὲρ σέϊ σηνηφλὰρ ἰλὲ κονουλμησλάρ. Μεϊβελὲρ σισελὲρ ἰτζιντὲ ἐνβάη χαϊβὰν, ἀγάτζ, βὲ γιαζηλὰρ σεκλιντὲ τιζιλμισλέρ. Ζηραὰτ σερκισιντὲ μόυκιαφὰτ

καζανμὴς ἐλμαλὰρ, ἀρμουτλὰρ, σεφταλιλὲρ, γιαφταλαρὴ οὺζερλεριντὲ, τζαμεκιανλὰρ ἰτζιντὲν τὶκ τὶκ κελὲν κετζενὶν κὸζούνὲ πακήγιορλαρ.

Ἰκὶ γιοὺζ τὸνούμ μεϊτανὴν κὴρκ τὸνούμούνού πὶναλὰρ τουτμουὺς, πὶρ κησμὴ οὺζεριντὲ καγιηκλὰρ ἰλὲ γιολτζουλὴκ ἐτὶπ ἐϊλενμὲκ ἰτζοὺν σού γιολλαρηνὰ ταχσὶς κηληνμήὶ· πὸὶ καλὰν κὴσμ τζιμενζὰρ βὲ κούλιστάν τὴρ. Μούτενεββὶ ὸλλ ρὲνκ τζιτζεκλὲρ γιαζηλὰρ σεκλιντὲ ἐκιλμὶς ἰλανναμελὲρ τιρλέρ. Γὲρ γὲρ πάντὰ μουζικαλὰρ πούτούν κούν μακαμλὰρ τζαλήγιορλαρ. Χέλε φιλλὲρ κεντιλερινὶ ἰχατὲ ἐτὲν βὲ σηρτλαρηντὰ κούμὲ ἰλὲ πινὲν τζοτζουκλὰρ βὲ κατηνλαρὴν βερτικλερὶ ταζὲ πισκιτλερὶ χορτουμλαὴ ἰλὲ κιπάρτζασηνα ἀλὴπ ἀγηζλαρηνὰ κότούρούρ βὲ ἄϊνι βακηττὰ λὸκ λὸκ γιούρούρλὲρ ἰκὲν κούλὲ κούλὲ πα-γιηλὰν τζοτζουκλαρὴν κεϊφινὲ ἄτζεπα παχὰ πιτζιλίρ μι;

Τενβιρὰτ τάχι πὲκ ἀτζαὶπ τιρ. Τζούμλε ἐπνιγενὶν ἰτζι, τισὶ, τεπεσὶ βὲ ἐτραφὴ, ἀρασὴ ἄντζακ γιαρημσάρ ἀρσὴν μεσαφὲ ὸλαρὰκ, χὲρ ρενκτὲν ἠλεκτηρὶκ λαμπαλαρὴ ἰλὲ τολού ὸλτηκτὰν, βὲ ἀρὰ σηρὰ ἰρὶ φενερλὲρ πουλουντηκτὰν πασκὰ, γὲρ γιούζού ἀγὰτζ, χαϊβὰν, ἀτὲμ βὲ ἰλανναμελὲρ σεκλιντὲ τούζούλμούς γιαρὴμ μιλιὸν ἠλεκτρὶκ λαμπασὴ ἰλὲ καπλὴ τὴρ. Κετζὲ ἰνσὰν πὶρ νούρ τεργιασὴ ἰτζιντέ ἰμζὰνν ἐτίγιορ. Νουρὴν κουββετιντὲν, χαβὰ πὲκ περρὰκ ἰκὲν πιλὲ, ἀτὲμ κόκτὲ νὲ ἄϊ, νὲ γιηλτὴζ κόρέμεγιορ.

Σερκὶ Κυριακητὲν μάτα χὲρ κούν ὸϊλετὲν 2 σαὰτ ἐββὲλ ἀτζηλὴρ βὲ γιαρὴ κετζετὲν 1 σαὰτ ἐββὲλ καπανὴρ. Κούνλὲρ ἰλὲ κιτὶπ ὅρατα καλανὰ κόρετζὲκ βὲ ἐϊλενετζὲκ σεϊλὲρ βάρ τὴρ. Ζιγιαρεττζιλὲρ πιχισάπ τὴρ. Λόνδρα σίμτι πὶρ ἰνσὰν τεργιασὴ τὴρ. Πίζζατ Λονδρανὴν σεκενεσὶ 7 μιλιὸν τὴρ τενιλίγιορ. Τησαρητὰν νὲ κατὰρ κελενλὲρ βὰρ πιλμέμ. Ἀτεμὲ ὸϊλὲ κελίγιορ κι, πούτούν Φράνσα ἐχαλισὶ τε Λονδραγιὰ τὸκούλμούς τιρ. Ἄρτηκ ἰκὶ μεμλεκετὶν μούστεμλεκιατηντὰν βὲ Εὐρωπανὴν σάϊρ μεμλεκετλεριντὲν νὲ κατὰρ κιμσελὲρ κελὶπ κιτίγιορ, ζὰνν ἐτέριμ κίμσε τεγέμεζ. Χὲρ ὀτὲλ, χὲρ ἔβ, χὲρ μεϊτανλὴκ ἰνσὰν ἰλὲ τολού τὴρ. Λόνδρα σεχρινὶν ἀλτηντὰ γὲρ γιούζούντὲν 65—80 ἀγιὰκ ἀσαγητὰ χὲρ γερτὲ ἠλεκτρίκλε ἰσλεγὲν πὶρ τζὸκ σημεντηφερλὲρ βάρ· πασκὰ σημεντηφερλέρτε γιὰ γὲρ γιούζούντὲ, γιὰ χαβατὰ κοσούγιορλαρ. Σοκακλαρτὰ ἰσὲ γὰζ γιαγὴ, ἠλεκτρὶκ βὲ ἄτ ἰλὲ κοσὰν χισαπσὴζ τραμβεϊλὲρ βὲ ὀτομοπίλλὲρ ἰσλέγιορ. Τζούμλεσι τάϊμα ἀτεμλέρλε τολού τὴρλάρ. Σερκὶ τάϊμα τολού τὴρ. Κουμπανγιαλὰρ ὸϊλὲ μούνασιπ τερτιπλὲρ γιαπμὴς τὴρλάρ κι, σερκὶγὲ κιτμὲκ, βὲ σερκὶτὲν ἐβὲ τὸνμὲκ ἰτζούν πινετζὲκ χὲρ σέϊ τάϊμα χαζήρ τὴρ. Σερκὶ τερουνιντὲ ἀτεμὲ λαζὴμ ὸλὰν χὲρ σέϊ βάρ τὴρ. Ταζὲ πισκὶτ, σεκερλεμελὲρ βὲ σιγαρὰ μακιναλαρὴν ἀγζηντὰν ὸλουκτὰν σού ἀκὰρ κιπὶ ἀκήγιορ. Πὶρ τζὸκ πόγιούκ λοκανταλὰρ βὲ ἰστιραχὰτ ἐτετζὲκ γερλὲρ βάρ. Λονδρανὴν ἰκὶ πελλὶ γεβμιγὲ γαζεταλαρὴ σερκὶτὲ τάπ οὺ νεσὶρ ὸλουνούγιορλαρ. Παρὰ κερὲκ ὸλσὰ, πανκὰ βάρ· ποστὰ, τηλεγρὰφ βὲ τηλεφωνχανελέρ τε βάρ. Τούτζτζαρλὰρ σερκὶτὲ ἐϊλενιρλέρκεν, τηλεγρὰφ βὲ τηλεφὼν βασηταση̈λε μουχαπερελερινὶ γιαπαρλάρ. Σερκὶτὲ χὲρ σέϊ τζούμλεγε ἀτζήκ τὴρ· βαπὸρ καζανὴ βὲ μεφρὲτ μακιναλαρὴ μετζτζάνεν κούρὲ πιλίρσιν. Πάζη γερλερὲ κιρίντζε, ἀτὲμ γιὰ Ἀφρικατὰ, γιὰ Χινδισταντὰ, γιὰ γιαπανιλερὶν πὶρ κόγιούντέ ἰμ ζὰνν ἐτίγιορ.

Τενιλτιγινὲ κόρὲ, πού σερκὶτὲν ἄσηλ μακσὲτ Φρανσὴζ βὲ Ἴγγλιζ ἀκβαμὴ ἀρασηντὰ ὸλὰν ἀλακὰ βὲ τοστληγὴ καβιλεστιρμὲκ ἰμίς. Πού ἰκὶ κὰβμ ἀκτεμλερὶ πὶρ τζὸκ ρεκαπετλὲρ ἰτζούν τζαρπησμησλάρ. Γεκτικεριντὲν τζὸκ κανλὰρ τὸκμούσλέρ. Πού ἰσὲ χὲρ ἰκὶ ταραφὰ τζὸκ πεχαληγιὰ ὸτουρμούς τὴρ. Γιακὴν κονσούλαρὴν ἀτὰβετὶ κατὰρ τζανεφζὰ σέϊ τούνγιατὰ ἄζ πουλουνούρ. Φρανσηζλὰρ ἰλὲ Ἰγγλιζλερὶν τὸστ ὸλμαλαρηνὰ τζὸκ μούνασεπὲτ βὲ λούζούμ βάρ τὴρ. Ἰκὶ μεμλεκετὶ τζογραφιάτζα γεκτικεριντὲν ἀγιηρὰν τενιζ ἄντζακ 5 — 10 μίλ τιρ. Πόγιούκ Κανάδατὰ Ἴγγλιζ βὲ Φρανσὴζ καβμλαρὴ νησφιγὲτ οὺζρὲ πιρλικτὲ γιασάγιορλαρ. Σιρέττζε τε πού ἰκὶ κὰβμ γεκτικεριν̈ὶν μούτεμμιμὶ σαγιηλὰ πιλίρ. Πιρινὶν ἐχαλισὶ ιζ μιζὰτζ, κούλὲρ γιούζλού, σούνσὶ, τζεβίκ· ὸλπιρινινκὶ ἀγὴρ πασλὴ, σογούκ κανλὴ, σούνσιγεττὲ πατὶ, βὲ γάϊρι. Ἔγερ πού ἰκὶ καβμὴν χὲπ ἐγὶ τζιχετλερὶ γεκτικεριν̈ὲ καρηγηρλὰρ ἰσὲ, νετιτζεσὶ πὲκ μούκεμμὲλ ὸλατζαγηνὰ σούπχὲ ὸλουνὰ πιλίρ μι; Ἰσπὲ σίμτι πόϊλὲ ὸλούγιορ.

Ὀὖτζ γιοὺζ σενὲ ἐββὲλ Καναδατὰ πού ἰκὶ μιλλὲτ καλὴ μουχαρεπελὲρ γιαπμηϊλάρ. Ἔντζαμ πὶρ κατὶ μουχαρεπετὲ χὲρ ἰκὶ τζενεραλλὰρ ὁλμούσλέρ. Ἱπού κούνλερτὲ μεζκούρ τζενεραλλαρὴν ζικρινὲ σανεμλὲρ κομὰκ ἰτζοὺν ἰκὶ μιλλὲτ πὶρλικτὲ Καναδατὰ πόγιούκ ζικριγὲτ σενλικλερὶ γιαπήγιορλαρ. Λονδρατὰ Φρανσὶζ βὲ Ἴγγλιζ κεντζλὲρ ἄϊνι πινατὰ Χριστιὰν Κεντζλὲρ ούχουββετὶ ἰτζτιμαλερινὶ πὶρλικτὲ ἐτίγιορλαρ.

Πού σερκὶ τάχι πού μακσετὲ σουρέτι μούχεμμελετὲ χετμὲτ ἐττιγινὲ χίτζ σούπχὲ γιόκ τηρ. Σερκινὶν πιτάγετιντὲ ἰκὶ μεμλεκετλερὶν χούκμταρλαρὴ σερκιτὲ μούλακάτ ἐϊλετικλερὶ κιπὶ, ἔλαν τερὲ γιαγηντὰν γιαπηλμὴς σανεμλερὶ πὶρὶ πὶρινὶν ἐλιντὲν τουτμουὺς βὲ κούλερὲκ πὶρὶ πὶρινὶν γιούζούνὲ πακὰρ ταρζτὰ σερκινὶν Καναδαγιὰ μαχσούς ταϊρεσιντὲ τουρούγιορλαρ. Κέζαλικ σίμτι Λονδρανὴν χὲρ γεριντὲ Φηρανσὴζ βὲ Ἴγγλιζ κατὴν βὲ ἐρκεκλερὶν μούλακατλαρηνὴ βὲ λισανλαρηνὴ τεατὶ ἐτμὲκ ούζρὲ φετάκιαρλητὰ ρεκαπέτ ἐϊλετικλερινὶ κόρμὲκ πὲκ χόζ τηρ. Ἔλχασηλ, ούμιτ ἐτέριζ κι πού σερκὶ πού ἰκὶ καβμλαρὴν ἰλμὶ, ούνσὶ βὲ σιγιασὶ μουκαρενετινὲ βὲ ούμούμ τούνγιανὴν σούλχ ού σελαμετινὲ χητμὲτ ἐτετζέκ τηρ.

2. Ὀρὲντ σερκισί· Πὶρ κὰτζ σόζ τε πουνούν χακκηντὰ τεμὲκ μούνασιπ τηρ. Ἰγγιλτερρανὴν Κογγρεκεσηνελίστ κιλισελερὶ 10,000 λιρὰ σὰρφ ἐτερὲκ, Λονδρατὰ Ζηραὰτ ἐβὶ τενιλὲν πόγιούκ πίνατὰ πὶρ σερκὶ ἀτζὴτ, ἀντὲ μισιονὲρ ἰσλεγὲ, μαχὰλ βὲ μεμλεκετλερὶν ούνσὶ βὲ μεζχεπὶ χαλλερινὶ τζαλιπ σουρεττὲ κόστερμισλέρ ἰτὶ. Ρεσμλὲρ, χαρεκὲτ ἐτὲν τασβιρλὲρ, κουλιπελὲρ βὲ ἐνβάη γιολλὰρ ἰλὲ Τζινὶ, Χινδιστανὴν τζούζαμληλαρηνὴ, Ἀφρικαγὴ, Ὠκεανὸς ἀταλαρηνὴ, ἀνλερὶν ἀτετλερινὶ, πουτλαρηνὴ, ἰπατετλερινὶ ἐνζάρη ἀμμεγὲ κοτουλάρ. Γὲρ γὲρ μισιονερλὲρ, βαϊζλὲρ, ἴλμι ἰλαχὶ ταλεπελερὶ νουτκλὰρ βὲ ρισαλελέρλε κελὲν κετζὲν ἐχαλιγὲ μισιονερλιχ ἰσινὲ, ἰχτιγιατζὰ, κούτζλούγε, βὲ σάϊρ σεϊλερὲ ταῖρ μαλούμὰτ βερτιλέρ. Πού σερκὶ ἀντζαχ πὶρ κὰτζ χαφτὰ τεβὰμ ἐττὶ, βὲ γεβμιγὲ 20-25 πὶν κισὶ ζιγιαρὲτ ἐϊλετί. Μακσὲτ σὰλτ ἐχαλιγὶ μισιονερλιχ ἰσινὲ ταῖρ ούγιαντηρμὰκ ἰτιϊσε τε, ἀκτζέτζε τε κιαρλαρὴ ὁλτού. Σερκινὶν χιταμηντὰν πὶρ κὰτζ χαφτὰ ἐββὲλ βαϊζλὲρ σὰρφ ὁλουνὰν 10,000 λιραλὴκ πορτζὴν κιάμιλεν καπατηλμὶς ἰτιγινὶ μινπερλερτὲν ἰλὰν ἐϊλετιλέρ. Καζὰντζ μιτιονερλιχ ἰσινὲ σὰρφ ἐτιλετζέκ τιρ. Πίλα σούπχὲ πού σερκὶ τε κεντὶ γιούκσὲκ μακσετινὲ κούζέλτζε χητμὲτ ἐτὲ πιλμίς τιρ.

ΣΟΝ

ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΟΥΚ ΧΑΤΗΡΕΛΕΡΙ*

5.

Ἱερουσαλημτὲ βὲ τζιβαρηντὰ βακὴ ζιγιαρετκιαχλαρτὰ κόζὲ τζαρπὰν, βὲ ἀτεμὲ γαρὶπ κόρούνὲν ἀχβαλτὰν πὶρὶ, φαρκλὴ φηρκαλὰρ ἀρασηντὰ κόζετιλὲν χουκούκ μεσελεσὶ τιρ. Μούτερὲκ μακτιτλερτὲ μαχὰλ βὲ ζεμὰν βὲ ρακὶμ τζιχετλεριντὲ ούτζ τερετζετὲ τακικλίκ ἀρανηλήρ. Ρουμλαρὰ μαχσούς ὁλὰν πὶρ μαχὰλ γιὰ ζεμαντὰ Ἐρμενιλὲρ ἰτζράϊ ἀγὶν ἐτέμεζλερ, βὲ πουνούν μουγαγιρὶ Ἀμαμὲ κιλισεσιντὲ πόϊλὲ ὁλτηγὴ κιπὶ, 47 νερτούπὰν ἰλὲ ἐνιλὲν Ἁγία Μαρία νὰμ κιλισετὲ τάχι χὰλ πόϊλέ τιρ. Χὲρ σέϊ Ρουμλὰρ βὲ Ἐρμενιλὲρ ἀρασηντὰ νοκτασὴ νοκτασηνὰ μουαϊγὲν ὁλαρὰκ χουτουτὴ τετζαβούζ τζιτὰλ ἐτμέκ τιρ. Χριστούγεννα μαγαρασηντὰ γιανὰν 16 καντιλλερὶν 6ὴ Ρουμλαρὰ, 5ὶ Ἐρμενιλερὲ, βὲ 5ὶ Λατινλερὲ μαχσούς ὁλουπ, ούτζούντὲν πὶρὶ ταραφηντὰν πουνλαρὴν σαγιησηνὴ γιὰ μαχαληνὴ τεπτιλὲ τζεσαρὲτ κανλὴ γαβγαλαρὰ γιὸλ ἀτζὰ πιλίρ.

Ἱερουσαλημτὲ πὶρ Ἐρμενινὶν τικκατηνὴ τζέλτ ἐτὲν χουσουσλαρτὰν πὶρὶ τε ὅρατα Ἐρμενιλερὶν τουτηγὴ μεβκὴ τιρ. Πουνλὰρ σεχρὶν ἔν μακπούλ κησμηντὰ, Σιωντὰ, κενὶς πὶρ χισσεγὲ μαλὶκ τιρλέρ. Ἐρμενὶ μαναστηρὴ τερούνι σεχρτὲ κατὶμ μαναστηρλὰρ ἀρασηντὰ ἔν βασὶ μαναστὴρ ὁλουπ, Πασχαλιὰ ἐγιαμηντὰ 3,000 ζιγιαρεττζὶ καπούλ ἐτετζὲκ κατὰρ βασί τιρ. Ἀνὴν τερουνιντὲ τιρ Ἅγιος Ἰάκωβος κιλισεσί κι, ριβαγετὲ κόρὲ, Ἰάκωβος ρεσουλὴν Ἡρώδης ταραφηντὰν κὰτλ ὁλουντηγὴ ἀρσὰ ούζεριντὲ ινσὰ ὁλουνμούς ὁλουπ, πὲκ τζὸκ ζιγιαρεττζιλερὶν Ἀμαμὲ κιλισεσιντὲν σόνρα ἴλκ κόρμὲκ ἰστετικλερὶ μαχαλ-

---

Πού πεντὶν σὸν κησμὴ σέχβεν βακτηντὰ νεσὶρ ἐτίλμετιγι ἰτζούν πεγιάνη μαζερὲτ ἐτέριζ.

Ἀγγλ. μούελ.

λερτὲν τιρ. Κέζαλικ πουρατά τηρ Ἱερουσαλὴμ πατριγινὶν μούζεϊγὲν σαλονού, ματπουὰ ταϊρεσὶ, ρουχπὰν μεκτεπϊ, κατηνλὰρ μαναστηρὴ, βὲ 1,700 τζιλτὶ χαβὶ ἔλ γιαζηλὰρ κούτούπχανεσί. Πουρατὰ τιρσὲ ούζεριντὲ μουχαρρὲρ πάζη πὲκ κηϊμετλὶ ἔλ γιαζηλὰρ κόρμὲκ ικπαληνὰ ναΐλ ὀλτήκ. Σενέϊ χαζηρετὲ Ἱερουσαλημὶ ζιγιαρὲτ ἐτὲν Ζαμχαργιὰντζ ἐφεντινὶν μαναστηρὰ ιχτὰ ἐϊλετιγὶ 1,500 λιρανὴν ιρατὴ μεζκούρ ρουχπὰν μεκτεπινὶν τερακκισινὲ σὰρφ ὀλουνατζαγηνὴ ισιτμεμὶς πατὶϊ μεσερρετιμὶζ ὀλτού. Τοστλαρημηζτὰν πιρισινὶν χιμμὲτ βὲ τελαλετλερὶ ταχτηντὰ πατρὶκ χαζρετλερϊΐλε κόρούσμὲκ σερεφινὲ ναΐλ ὀλτηγημὴζ κιπὶ, μαναστηρὴν μεζκούρ ταϊρελερινί τε κόρμεγὲ φουρσατημὴζ ὀλτού. (Ἱερουσαλημὶν τερουνιντὲ βὲ χαριτζιντὲ ζιγιαρετὲ σαγιὰν μαχαλλερὶ, ἀντε ἐϊλεντιγιμὶζ κητὰ μούττὲτ ζαρφηντὰ κόρμεμὶζ ιτζούν πιζὲ σουχουλὲτ βὲ μουαβενετινὶ τιρὶγ ἔτμεγεν μούμαϊλέϊχ τοστουμουζὰ ισπου μούνασεπέτλε σούκρανιγετιμιζὶ ἄρζ ἐτμὲκ ιστέριζ.)

Μεζκούρ μαναστὴρ ἄσλεν Κούροζούλερὶν ικὲν 400 σενετὲν περού Ἐρμενιλερὶν τασαρρουφηντὰ πουλουνμής τηρ. Βηθλεὲμ κιλισεσινὶν ταμιοὶ μούνασεπετϊΐλε, ἀνὴν ούζεριντὲ Ἐρμενὶ βὲ Ἀραπὶ λισανλαρτὰ ἐτιλὲν βὲ ἔλαν μεβτζούτ ὀλὰν καϊτὴν ταριχινὶν πιλτιρτιγινὲ κόρὲ, μεζκούρ ταμίρ Χιδζρετὶν 624ούντὲ, γιάνι πουντὰν 700 σενὲ ἐββὲλ βακὴ ὀλμούς τηρ. Ἐρμενιλερὶν Ρουμλὰρ ιλὲ μούτερέκεν μαλὶκ ὀλτηκλαρὴ βὲ πὶρ ἀζ ἐββὲλ ζικρ ὀλουνὰν Ἁγία Μαρία νὰμ κιλισὲ ιτζούν πάζηλαρ Ἱερουσαλημτὲ ἔν ἐσκὶ κιλισέ τιρ τέγιορλαρ. Ζεϊτουνλὴκ ταγηντὰ Ρουσλαρὴν μαναστηρηνὴν ινσασὴ μούνασεπετϊΐλε ἐτιλὲν χαφριγιαττὰν μεϊτανὰ τζηκμὴς ὀλὰν μοζαϊκτεκὶ Ἐρμενίτζε κάϊτ πὲκ ἐσκὶ ὀλμὰκ λαζὴμ κελτιγὶ ζικρ ὀλουντού. Πουνλαρὴν τζούμλεσι κόστερογιορλαρ κι, Ἱερουσαλημτὲ γερλεσὶπ μιλκ σαχιπὶ ὀλμὰκ τζιχετιντὲ Χριστιὰν μιλλετλερὶν σὸν βακητλαρτὰ ιπρὰζ ἐϊλετικλερὶ μούρακαπὲ βὲ μούτζαχετετὲν τζὸκ ἐββὲλ, Χριστιανληγὴν τὰ ἴλκ ἀσρλαρηντὰν Ἐρμενιλὲρ Ἱερουσαλημτὲ γερλεσὶπ πελλὶ πὶρ μεβκὶ τουτμουσλάρ ἰτι· βὲ πού τα, πίλα σούπχὲ, μουκατὲς σεχρὲ τζογραφιάτζα μούνασεπετλεριντὲν τεγίλ, ἴλλα ταχὰ ζιγιατὲ μεζχεπὶ τουϊγουλαρηνὴν γαλεπεσιντὲν νεσὲτ ἐτμὶς ὀλατζάκ ἰτι. Σεβινετζὲκ πὶρ χρουσοὺς σού τὴρ κι, Ἱερουσαλημτεκὶ Ἐρμενὶ μαναστηρὴ πού κούν τερούνι σεχρτὲ βὲ τασρατὰ, σενετὲ πὶρ κατζ πὶν λιρὰ ιρατ κετιρὲν σαπὶτ ἐμλακὰ μαλὶκ τιρ.

Ἱερουσαλὴμ, μεζχεπὲ βὲ μεζχεπὶ μακσετλερὲ βάκφ ού ταχσὶς ὀλουνμὴς ἐπνιγέϊ μούκελλεφὲ σεχρὶ τεσμιγὲ ὀλουνὰ πιλίρ. Νὲ κατὰρ κιλισελὲρ, μαναστηρλὰρ, βὲ νεβανὲβ χαϊρατχανελὲρ κορούρσούν! Μουχτελὶφ Χριστιὰν φηρκαλαρηνὰ μαχσούς ὀλμὰκ ούζρὲ τερούνι σεχρτὲ βὲ τησηντὰ πουνλαρὴν σαγιησὴ βὲ τζεσαμετὶ σὸν σενελερτὲ τζὸκ ἀρτμὴς τὴρ τεγιούν κορούνούγιορ. Ἀλμανία Κατολικλερὶ ταραφηντὰν Σιωντὰ, Δαβὶδ Κουλλεσὶ κουρπιντὲ ἔμρι ινσασὴ χέμαν πιτμὲκ ούζρὲ ὀλὰν μαναστὶρ, βὲ ικὶ ταπακαλὴ κιλισὲ, βὲ γιανηντακὶ χασμετλὶ τζὰν κουλλεσὶ ζὰνν ἐτμέμ κι, 50—60 πὶν λιρατὰν ἐκσὶκ πὶρ μεπλὰγ ἰλὲ μεϊτανὰ κελμὶς ὀλά. Πού ισὲ πὶρ τζὸκ μασραφλὴ πιναλαρτὰν πὲς πιρὶ τιρ. Ἱερουσαλὴμ ἄσλεν κούτζούκ πὶρ σὲχρ ὀλούπ, ἰτζιντὲ πουλουνὰν ἐτζνεπιλερὶν τε ἀτετὶ πὲκ τζούζι ὀλτηγὴ χαλτὲ, πού τζεσὶμ πιναλαρτὰν χὲρ πιρινὶν πούτούν σενὲ ζαρφηντὰ ἄντζακ μαχτούτ ἐλ ἀτετ κιμσελερὲ χηζμὲτ ἐτετζεγὶ τούτούνούλτούγιούντὲ χατρὰ ἴλκ κελὲν, βακτὴ ιλὲ Βηθανία ζιγιαφετιντὲ σακὶρτλερὶν χατρηνὰ κελὲν σέϊ ὀλούρ· «Πού ισράφ νίτζούν ὀλσούν;» Τικὲρ ταραφτὰν Χριστιὰν τούνγιασηνὴν μουχαππὲτ βὲ φετακιαρληγηνὴν πού τζούμλε ἀτιγελερινὶν ἐσασηντὰ τουρὰν ΙΗΣΟΥΣ ὀλτηγὴ χισαπὰ ἀληντηκτὰ, πουνούν τζούμλεσι πασκὰ πὶρ σέϊ ὅλμαγιηπ, πουντὰν 1900 σενὲ ἐββὲλ πασλαγιὰν ούπουτιγετὶν, χούκεμάϊ σαρκιγενὶν ἀλτούν ιλὲ μούρρι σαφινὶν, βὲ Μαριανὴν νατὶν γιαγηνὴν τεβαμὴ ὀλτηγὴ χατρὰ κελερὲκ κάλπ μαχζουζιγὲτ βὲ τεσεκκούρ χισσιγιατήϊλε μαλαμὰλ ὀλούρ.

Ναζαρετὶ ζιγιαρετιμὶζ Ἱερουσαλημτὲν τεγίλ, Χαϊφατὰν ὀλτού. Χαϊφατὰν Ναζαρετὲ 40 - 50 κιλομετρολὴκ πὶρ μεσαφὲ ισέ τε, γιολού τούζκούν ὀλτηγηντὰν πὶρ κούντὲ κιτιλιπ κερὶ Χαϊφαγιὰ τονούλὲ πιλίγιορ. Ναζαρὲτ 5—6 πὶν ἐχαλισὶ ὀλὰν πὶρ κασαπά τηρ, βὲ μεβκιὶ χάϊλητζα γιούκσεκ ισέ τε, ἐνισὶ τζηκησὴ τζὸκ ὀλὰν πὶρ τερὲ σαγιηλὰ πιλίρ. Πουρατὰ ζεββαρὴν κόρμὲκ ιστετιγὶ πασλήτζα μα-

χαλλέρ τιρ. Ἐφεντιμιζὶν βὲ βαλιτεσινὶν ικαμὲτ ἐττιγὶ ριβαγὲτ ὀλουνὰν χανενὶν γεριντὲ ινσὰ ὀλουνὰν κιλισὲ, ἀνὴν ιττισαλιντὲ Λουκ. δ΄. 14—30τὰ νὰκλ ὀλουνὰν βακηανὴν μαχαλὴ τὴρ τεγιὸὺ κὸστεριλὲν συναγὼγ, βὲ Ἁγία Μαρία πουναρή. Ἰπὸὺ πουνὰρ Ναζαρετὶν πιριτζὶκ πουναρὴ ὀλοὺπ, σάϊκι πὸυτὸὺν ἐχαλὶ σουγὴ ἀντὲν ἀλήρ. Τεμὲκ χατζὲτ μι τιρ κι, μεζκὸὺρ σοὺ τζεσμεσὶ Ναζαρὲτ κασαπασὴ ιτζὸὺν νὲ ισὲ, Ἰησοῦς τάχι μανεβὶ σουρεττὲ σουσὶζ ὀλὰν πεσεριγὲτ ιτζὸὺν ὅ τὴρ; «Βὲ παϊραμὴν σὸν βὲ πὸγιὸὺκ κὸυνὸυντὲ Ἰησοῦς τουρουπὶ νιτὰ ἐτερεκ τετί· Ἔγερ πὶρ κιμσὲ σουσαμὶς ισὲ, πανὰ κελσὶν βὲ ιτζσίν.'»

ΣΟΝ

ΜΌΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Τουφαντὰν σόνρα ἶλκ μεσκὲν Μεσοποταμία ὀλοὺπ, ἶλκ σὲχρ Νωενὶν ἐβλὰτ οὺ τορνλαρηνὴν ινσὰ ἐϊλετιγὶ Βαβυλὼν τὴρ τενιλίγιορ.

— Μεσοποταμιατὰ μιλλετλὲρ ἰζτιγιὰτ πουλοὺπ, μεζαλὶμ ἀρττήκτζα, καπιλελὲρ σιμαλὲ, σαρκὰ βὲ γαρπὰ ταγηλμὴς τὴρλάρ. Ἰπὸὺ ταρίκλε Εὐρωπαγιὰ χιτζρὲτ ἐτενλὲρ πασλήτζα 4 κὰβμ ὀλοὺπ, ἀνλὲρ μιλέλι Εὐρωπανὴν ἐτζτατηνὴ τεσκίλ ἐτερλέρ. (1) Ἀνατολὴ ταρικίϊλε Γιουνανιστανὰ βὲ Ἰταλιαγιὰ χιτζρὲτ ἐτὲν Πελάσκι καβμὴ τὴρ κι, Γιουνὰν ιλὲ ἐσκὶ Ἰταλιαληλαρὴν ἐτζτατὴ πουνλάρ τὴρ. (2) Γὰλ καβμὴ κι, Φράνσα, Ἱσπανία βὲ Ἰρλάνδα ἐχαλισινὶν ἐτζτατὴ πουνλάρ τὴρ. (3) Ἀλμὰν καβμὴ κι, πασλήτζα σηνηφλαρὴ Ἀλμὰν, Φρὰνκ, Γὸθ, Λομπὰρδ, Σαξὸν, Ἀγγλὲ βὲ Βανδαλλαρὴν ἐτζτατὴ τὴρλάρ. (4) Σλὰβ καβμὴ τὴρ κι, Μοσκὸβ, Λὲχ, Σὶρπ βὲ Χηρβατιλερὶν ἐτζτατὴ τὴρ.

— Μιλαδδὰν 753 σενὲ ἀκτὲμ ινσὰ ὀλουνὰν Ρωμανὴν Ἀραπὶ ισμὶ Ρομιλα ὀλοὺπ, «κηζὴλ ἐλμὰ» μανασηντά τὴρ.

— Καρχηδὼν βακτήϊλε Περρὸυσσαμτὰ βακὴ Φοινικηλὶ τὸυτζτζαρὴ χιμμετίϊλε πινὰ ὀλουνμήζ ἰτι.

— Ἰμπερατὼρ ισμὶ ἶλκ ἐββὲλ Ταρίχι Ἰσὰ 60τὰ Ρώμα Καισαρηνὰ βεριλίπ, μὸυσαριλέϊχ κεντὶ κηληττζήϊλε ὅλ μεσνετὲ τζηκμήζ ἰτι. Ἰμπερατὼρ λαφζὴ Λατίντζε κομαντὰν μανασηντὰ ἰκὲν, σονρατὰν γαλεπὲ βὲ ζαφὲρ τζαλὰν κομανταναλαρὰ μαχσοὺς πὶρ ἴσμ ὀλτοὺ· σὸϊλέ κι Ἰμπερατὼρ σερτάρη μουζαφφὲρ μανασηντὰ ὀλοὺπ, σονρατὰν χὸυκμτὰρ μανασηνὴ ἀλτή.

— Ρουμ ισμί· Ἰμπερατὼρ Κωνσταντῖνος Ταρίχι Ἰσὰ 320τὲ Βυζάντιον κασαπασηνὴ παϊτὰχτ γιαπὴπ, Γιουνανλαρὴ ὄραγια τζέλπ οὺ ἰσκιὰν ἰτζὸὺν ἀνλερὲ Ρωμαλὴ τεσμιγὲ ἐτετζεγινὶ βὰτ ἐϊλετὶ, βὲ ὄραγια κελὲν Γιουνανλαρὰ Ρουμ ισμὶ ὀντὰν καλτή.

— Ναπολέων Ἰοναπὰρτ ἔγερ κὸυρέϊ ἄρζ πὶρ χὸυκὸυμὲτ ὀλσὰ, παϊταχτὴ Ἰστανπὸλ ὀλμὰκ λαζὴμ κελὶρ τὲρ ἰμίς.

— Φράνσα Κραλὴ Κλόβις πουτπερὲστ ὀλοὺπ, Ἰουρπὸν Κραλὴ χανετανηντὰν τεζεββὸὺτζ ἐττιγὶ κὴζ Χριστιὰν ὀλμάγλε, Κλόβις τάχι Χριστιανληγὴ καπὸὺλ ἐτὶπ, τζεμαάτη Ἰσαβιγενὶν πὸγιὸὺκ ὀγλοὺ ὸὺνβανηνὰ μαλὶκ ὀλτοὺ· βὲ Χριστιὰν μεπτελερινὲ μουβαφὴκ πὶρ κανούνη ἐσασὶ γιαπηλτή. Γαλιανὴν (Φράνσα) ἄσηλ φατιχὶ Φρανσαν ν Σαλὶκ ταϊφεσὶ ὀλοὺπ, κανουνναμεγὲ Σαλὶκ κανουνναμεσὶ τενιλμίς τιρ. Ἰπὸὺ κανοὺν 300 σενὲ μερὶ ὸὺλ ἰτζρὰ ὀλτηγηντὰν, σόνρα Σαολημάνγιη πὸὺ κανουνὰ Ρώμα κανουνναμεσιντὲν πάζη τατιλὰτ ἐττὶ ισέ τε, Σαλὶκ κανουνναμεσὶ πιριντζὶ ἐσὰς καλτή. Ἰπὸὺ κανουνὰ κὸρέ, «Φρανσατὰ νισατὰν πὶρὶ ταχτὰ τζηκάμαζ,» βὲ «Χακκλὴ κιμσὲ μινταράφ Ολλὰχ μαχφοὺζ ὀλοὺρ βὲ γαλὶπ κελὶρ» ζὸὺὺμὸὺϊλε ταραφέϊν κηλήτζ ἰλὲ μουκατελὲ ἐτερλέρ ἰτι. Χάλα Εὐρωπατὰ δὸὺβέλλο τενιλὲν μὸὺπαρεζὲ αὺσουληνὴν ἰτζρασὴ ἀντὲν καλμήζ τὴρ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Τζὸὺμλεμιζ κιλιτλὶ ὸταλάρ ήζ, βὲ ἀναχταρλὰρ Ἀλλαχὴν γετιντὲ τιρ. Χὸυρμετλοὺ Δζ. Γ. Γοὺδμεν

Ὀγουλλοὺκ ἰμτιγιαζὴ πιρατερλὶκ μεσουλιγετὶ ἰλὲ περαπὲρ τεβελλὸὺτ ἐτμὶς ὀλοὺπ, ἄσλα ἀϊρηλάμαζ.

Χὸυρμετλοὺ Δζ. Γ. Ρίτσην

Χὲρ ἀτὲμ κεντὶ τερουνιντὲ πὶρ ἰπατεχανὲ ινσὰ ἐτερὲκ, κεντισὶ ἀνὴν κιαχινὶ, καλπὶ ἀνὴν ζεπιχεσὶ βὲ πασηγὴ τοπρὰκ ἀνὴν μεζπαχὴ ὀλὰ πιλὶρ.

«Σενὶν τεσσιρὶν ἔντζαμ κὸρὸὺνμὲζ ὀλὰν τὸὺνγιὰ χακκηντὰ τογρουτὰν ὀλὰν μαλὸὺματηνὰ βὲ τουατὰ ὀλὰν τετζριπεκιαρληγηνὰ μερπούτ τὴρ.»

Φόρπζ Ροπίνσην

Πὶρ χηρσὴ ικνὰ ἐτμεκτὲν μεϊτανὰ κελὲν μεσερρὲτ χακικάτη χαλτὲ νεφσιμὶν ἐζτερινὲ γενὶ χαγιὰτ βερμὲκ βὲ Ἀλλαχὴν Κουζουσηνὴν τζανημὰ κιρμεσινὶ μὲν ἐτμὲκ τεμέκ τιρ.

Οὐϊλγιαμ Λό

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ὀκτώβριος 11]24, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Ќετζὲν χαφτὰ κονφερανσὴν προγραμηντὰν μουγλὰκ σουρεττὲ πὰχς ἐτμὶς ὀλτηγημηζτὰν, πού τεφὰ πρυγραμὴν σουρετινὶ πέρ βέτζ·χι ἀτὶ τὲρτζ ἐτέριζ· σὸϊλέ κι (1) Βουλγαριστανὴν ταστίκι ἰστικλαλὴ, (2) Ὅσνα βὲ Χερσεκὶν Αὐστριαγιὰ ἰλχακὴ κεϊφιγετινὶν ταστίκι, (3) Γενὶ Παζαρὴν Τούρκιαγιὰ ἰατεσὶ, (4) Κρητηνὶν Γιουνανὰ ἰλχακηνὴν ταστίκι. Ὅερλὶν μουαχετεναμεσινὶν 23ντζοὺ ματτεσιντὲ Ρούμελι βιλαγετλερὶ χακκηντὰ μούντερὶτζ ἀχκιαμὴν Τούρκια ταραφηντὰν μεμνουνιγετπὰχς οὐσούλ οὐ νιζαματὴν βαζὴ βὲ τατπίκι τακτιριντὲ κεενλέμγεκούν σαγηλατζαγηνὴν πεγιανὶ, (5) Ἐρμενιλερὲ ἀλακατὰρ ὀλὰν 61ντζὶ ματτὲ χακκηντὰ ἄϊνι μουαμελενὶν ἰτζρασὴ, (6) Ὅερλὶν μουαχετεναμεσινὶν 26—33ντζοὺ ματτελερινὶν ἰλγασηνὴ μουλὶν πὶρ ματτενὶν ἰκαμελὰρ, (7) Σηρπιστὰν βὲ Καραδὰγ ἰτζοὺν καρσηληκσὶ, (8) Ἔλγεβμ μερί οὺλ ἰτζρὰ ὀλὰν Τούνα νιζαματηνὴν τατιλὶ, (9) Κατὶμ ἀχτλὰρ ἰλὲ ἐτζνεπὶ ποσταλαρὴ χακκηντὰ ἀϊρήτζα πὶρ πεγιανναμὲ τανζιμί. Ἴσπου κονφερὰνς προγραμηνὴν νεσὶρ ὀλουνμασὴ οὐζερινὲ πιλτζούμλε Τούρκ γαζεταλαρὴ μεζκοὺρ προγραμὰ καρσὴ ἰταρεϊ λισὰν ἐτμισλέρ ἰτι. «Δεϊλι Μεϊλὶν σαλὴ κόυνού «Τανιν»ὲ βὲ «Ἰκδαμ»ὰ τζεκτιγὶ πὶρ τηλεγραφναμετὲ κονφερὰνς προγραμὴ μετινὶν γιανλὴς ὀλαρὰκ τρτζ ἐτιλτιγὶ πεγιὰν ὀλουντηκτὰν σόνρα, σὸϊλὲ ἰταρεϊ λισὰν ἐτιλμὶς τιρ· «Ἰγγιλτέρρα χοὺκούμετὶ τεβλέτι Ὀσμανιγενὶν τεμαμιγέτι μιλκιγεσινὲ βὲ μεσρουτιγέτι ἰταρεσινὲ καρσὴ πὶρ χαρεκεττὲ πουλουνήλμαμασηνα κατίγεν καρὰρ βερμὶς τιρ. Πὲκ τζὸκ ἐχεμμιγὲτ βερτιγινὶζ βὲ πιζὶμ τε πὲκ τζὸκ ἐχεμμιγὲτ βερτιγιμὶζ Πογαζλὰρ μεσελεσὶ κονφερανστὰ μεβζούη πὰχς ὅλμαγιατζακ τηρ. Ἰγγιλτέρρα Τούρκια ταραφηντὰν καπούλ ἐτίλμεγεν χὶτζ πὶρ τεκλιφὶ τασβὶπ ἔτμεγετζεκ, βὲ χοὺκούμέτι Ὀσμανιγὲ ἀλεϊχιντὲ χὲρ κόνὲ ταζγικατὰ καρσὴ μουκαβεμὲτ κύστερετζέκ τιρ. Κρητηγὲ κελίντζε, πού τζεζιρενὶν ἰστικπαλὴ ματτεσὶ κονφερὰνς προγραμηντὰ ταχὶλ τεγὶλ τιρ. Μεσελεϊ μεζκούρέ τε 4 τεβλέτι χαμιγὲ (Φράνσα, Ρουσία, Ἰταλία, Ἰγγιλτέρρα) ταραφηντὰν μούζακερὲ ἐτιλετζέκ τιρ· φάκατ πού παπτὲ τάχι Ἰγγιλτέρρα τεβλέτι Ὀσμανιγενὶν μαζχάρη τασβιπὶ ὅλμαγιατζακ χὲρ κόνὲ τεκλιφατὴ κέζαλικ καπουλτὰν ἰχτιρὰζ ἐτετζέκ τιρ. Προγραμτὰ γιανλὴς ὀλαρὰκ ζικρ ὀλουνὰν πού ἰκὶ νοκτὰ Ἰγγιλτέρρα χοὺκούμετινὶν κονφερανστὰ τεβλέτι Ἀλιγενὶν μεναφιϊνὶ μούταφαὰ ἐτετζεγινὲ ἰτιμὰτ ὀλουνάμαγιατζαγηνα χὲρ κεστὲ πὶρ σούπχὲ τεβλὶτ ἐϊλεμὶς τιρ. Χαλπού κι παλατὲ βεριλὲν τεεμινὰτ οὐμὶτ ἐτέριμ κι Τούρκιαγιὴ τεεμὶν ἐτετζὲκ, βὲ Τούρκιανὴν γιάληνζ μεσαϊ τοστανεμὶζ χακκηντακὶ ἰτιματηνὴ τεγὶλ, Ἰγγιλτερρανὴν σοὺ σηρατὰ χοὺρρ βὲ ἀτὶλ πὶρ χούκούμὲτ τεσσισὶ ἰτζούν καχρεμανανὲ σάϊ οὐ γαϊρετλερτὲ πουλουνὰν Τούρκιαγιὰ πού γαϊρεττὲ γιαρτὶμ ἐτμὲκ ἀρζού βὲ κουββετινὲ μαλὶκ ὀλτηγὴ χακκηντακὶ ἰτιματηνή τα τεζγὶτ ἐτετζέκ τιρ.»

Τερισαατετὶν ἀχβαλή· —Πού χαφτὰ ζαρφηντὰ Τερισαατὲτ ἐχαλισὶ ἔπεγι χεγετζανλὴ βακὴτ κετζιρτιλέρ. Κὸρ Ἀλὶ βὲ ρεφικλερινὶν νούμαγισιντὲν σόνρα Πεσικτὰς χατισεσὶ ἐχαλιγὶ ἔπεγι πιχουζοὺρ κηλτή. Χατισέϊ μεζκούρὲ σουντὰν ἰπαρέτ ἰτι· κετζὲν χαφτὰ τζαρσενπὶχ κόυνού Πεσικτασὶτὰ πὶρ τζιναγὲτ βουκού πουλμούς τηρ· σὸϊλέ κι Πεδριγὲ νὰμ πὶρ τζιλεκτζὶ κηζὴ Θεοδωρῆ ναμηντὰ πὶρ Ρούμ τελικανλησηϊλε γάϊρι μεσρού μούνασεπετὲ πουλουναρὰκ 3 κόὺν Ρουμὴν χανεσιντὲ καλὴρ, βὲ πιριπιρὶ ἰλὲ ἐβλενμὲκ ἰστερλέρ. Πεδριγενὶν πετερινὶν ταλεπὶ οὐζερινὲ κερὲκ κὶζ κερὲκ ὀγλανὴ τεβκὴφ βὲ καραγολχανεγὲ ἰσὰλ ἐτιλίρ. Καραγολὴν ὀνούνὲ πὶρ τζέμμι γαφὶρ τοπλανὴπ, καραγολὴν οὐζερινὲ χούτζούμ, βὲ χὲρ ἰκὶ μούτζριμὶ τάχι ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ ἐζμεγὲ πασλαρλάρ. Ἄκηπετ Θεοδωρῆ παρὲ παρτζὰ ὀλμούς, βὲ Πεδριγὲ τάχι χαγιατηντὰν οὐμιτσὶζ χαλτὲ χαστχανεγὲ νὰκλ ἐτιλμὶς τιρ. Πού χατισετὲ μουτζίπι ἐντισὲ ὀλὰν χουσούς ἐχαλινὶν τινὶ τεασσούπὶ βὲ ζαπητὰ μεμουρλαρηνὴν καϊτσηζληγὴ βὲ ἰκτιταρσηζληγή ἰτι. Πϊϊλὲ πὶρ πὸγιούκ σεχρτὲ ζαπητὰ ἐχλιγετσὶζ βὲ καϊγησὶζ ὀλούρσα, χούσουσα ἰνκηλὰπ μούνασεπετίλε 10 πινλέρτζε χαφιγελὲρ βὲ σεριρλὲρ ἰσσὶζ κούτζσούζ τολαϊτηκλαρὴ πὶρ σηρατὰ πίτταπὶ χουζούρ

βὲ ἀσαγίσι οὐμουμὶ ἰχλὰλ ἐτιλίρ. Πίρ τε Ἰσλὰμ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ «Χριστιανλαρὴ κεσμὲκ» σὸζλερὶ ἰσιτιλίπ, χάττα τζαμὶ καπουλαρηνὰ πού μεαλτὰ τεχτιτάμιζ γιαφταλὰρ γιαπησὶτηρηλτὴγὴ κὸρούλούντζε ἐχαλὶ χάϊλη χεγετζανὰ τούτζὰρ ὀλούπ, χάττα τζοκτὰν πέρού μισλὶ κὸρούλμετιχ σουρεττὲ σιλὰχ σατούν ἀλμακτὰ πουλουντηλάρ. Χαφτὰ ζαρφηντὰ Ζαπτιγὲ ναζηρὴ «Καλὲμ» γαζετασὴ μούτιρινὶ μουγαΐρι κανούν πὶρ σουρεττὲ τεβχίφ ἐτμεσὶ, βὲ πάζη γερλερτὲ κετζέλεγιν κελίπ κετζενλερὲ σαρκηντηλὴχ ἐτενλερὶν μούτζαζατσὴζ καλμασὴ, σεχρὶν ζάπτ οὺ ραπτὴ ἐμριντὲ ἐχαλινὶν φικριντὲ ἐντισελὲρ χασὴλ ἐϊλετί. Λάκιν περεκὲτ βερσὶν κι κερὲχ Σέϊχ οὺλ Ἰσλὰμ, κερὲχ Ταχιλιγὲ βὲ Ζαπτιγὲ ναζηρὴ πασαλὰρ χαζαρατὴ ἐχαλινὶν χισσιγιατηνὴ τεσκὶν ἐτετζὲκ ἰφατατὰ πουλουντουλὰρ, βὲ πουντὰν μάτα χαφτὰ ζαρφηντὰ Σελανικτὲν γενὶ οὐσουλτὰ μούτεαλλὲμ πολισλὲρ βὲ οὔτζ ταπούρ ἀσκερὶν κετιριλμεσὶ ἰλὲ ἐντισελὲρ πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ πέρταρὰφ ἐτιλτί. Μάμαφιχ ματπουάτη Ὀσμανιγὲ τζεμιγετὶ πὶρ ἰτζτιμαλεριντὲ κερὲχ Τερισαατεττὲ, κερὲχ τερούνι μεμλεκεττὲ, ζαπητάτζα ἰταρενὶν ζαὰφ βὲ ἰχτιταρσηζληγὴ γιούζούντὲν χασὴλ ὁλὰν ἐντισὲ βὲ ἐμνιγετσιζλιγὶ τὲφ ἰτζούν βεσαγίτι λαζημὲ χακκηντὰ τούτούντούκλερὶ κιπὶ, τούτζτζαρτὰν νιτζελὲρ μακσέτι μεζκούρ ἰτζούν σὰρφ ὀλουνμὰχ ούζρὲ, 500,000 λιρὰ τζὲμ ἐτμεκλιγὶ Ὀσμανλὴ κομιτεγὲ τεκλίφ ἐτμισλέρ τιρ.— Χαζινέϊ χασσὰ ναζαρετινὲ Ρουσουμὰτ ἐμινὶ Ραΐφ πασὰ ταγὶν ὀλουνμὴζ τηρ.—Ἀδλιγὲ ναζαρετιντὲν Ρούμ πατριχανεσινὲ κὸντεριλὲν πὶρ τεζχερετὲ, Τερισαατετὶν Ρούμ νουφούση ἐχαλισινὶν 143 πινὲ παλὶγ ὀλτηγὴ πιλτιριλμίζ τιρ. —Ματπουάτη Ὀσμανιγενὶν ταχιλὶ μεμλεκεττὲ ποστὰ ούτζρετιντὲν ἰστισνασὴ χούκούμέττζε μούτεσαββὲρ πουλουντηγὴ ἰστιχπὰρ ὀλουνμὴζ τηρ.—«Σερβέτι Φούνουν»ὰ κὸντεριλὲν πὶρ μεκτουπὰ ναζάρεν, Διβρικτὲ κάχτ οὺ γαλὰ σιττέτλε χούχμ σούρμεκτὲ ὀλούπ, πὶρ κὰτζ βαλιτὲ τούτζὰρ ὀλτηκλαρὴ ἀτζλὴχ βὲ σεφαλετὲ ταγιανάμαγιηπ, μινὶ μινὶ ἐβλατλαρήϊλε νεχρὲ ἀτηλαράχ τελὲφ ὀλμουσλάρ τηρ. Ἐρμενὶ Πατρὶχ καϊμακσμὴ ταραφηντὰν κεϊφιγέτι μεζκούρὲ πὰ ταχρὶρ Σαδραζὲμ πασὰ χαζρετλερινὲ ἄρζ ὀλουνμὴζ τηρ. — Ποσταλαρὰ ὀλὰν ἐμνιγέτι οὐμουμιγενὶν ἀρτμασὴ χασεπίϊλε ποσταχανελερτὲ μεβτζούτ μουαμελάτ τα 1-2 ἄϊ ζαρφηντὰ φέβκελατὲ ἀρτμήζ τηρ. Ταχκικατὰ ναζάρεν, Τερισαατὲτ μερκὲζ ποσταχανεσινὶν Αὔγουστος ἀγιὴ ζαρφηντὰ πὶρ ἄϊ ἐββελινὲ ναζάρεν 30 πὶν γουρούς, βὲ Σεπτέμβριος ζαρφηντὰ φαζλάϊ μεζκούρενὶν 40 πὶν γουρούς ὀλτηγὴ ἀνλασὴλμήζ τηρ. —Βὰν βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ Ταραπλούση Σὰμ μουτασαρρηφὴ Φεριδ πασὰ ταγὶν ὀλουνμήζ τηρ. —Μούνασιπ σαρτλὰρ ἰλὲ 5 μιλιὸν λιραλὴχ πὶρ ἰστικράζ ἀκτὴ ζημνηντὰ Ἰγγιλτέρρα σερμαγετὰρλαρηνὴν χαζὴρ ὀλτηγὴ χαπὲρ βεριλίγιορ. —Ζαπτιγὲ ναζηρὴ Σαμὶ πασὰ Ταχιλιγὲ ναζηρὴ Χακκὴ πεγὶ ζιγιαρὲτ ἐτερὲχ, ἰστιφασηνὴν καπουλινὶ ρετζὰ ἐϊλεμίζ τιρ. Μούμαϊλεϊχὶν ἰστιφασὴ Πεσικτὰζ βακηασηντὰν νεσὲτ ἐτμίζ τιρ. —Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ χιτάπεν «Τανιν»τὲ ἀτιτεκὶ φηκρὰ ὀκουνμήζ τηρ· «Οὐρφατὰν Ἐρμενὶ, Ἐρμενὶ Κατολίχ, Συριανὶϊ κατὶμ ρεΐσι ρουχανιλερὶ ταραφηντὰν Ἰσταμπολτὰ Συριανὶϊ κατὶμ πατρικλιγινὲ τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, μούτὶ ἐχαλινὶν τετζαβουζὰ ὀγρατηκλαρὴ, μὰλ βὲ ναμουσλαρηνὴν τεχλικετὲ καλτηγὴ, ἀμιρλερὶν κεβσεκλὶχ κὸστερτικλερὶ, μιλκιγὲ καϊμακαμηνὴν γὰσπ ὀλουνὰν μαλτὲν χισσὲ ἀλτηγὴ σοϊλενερὲχ ἀταλὲτ βὲ ἀσαγισὶν μουχαφαζασὴ ἰτζούν φεργιὰτ ἐτιλίγιορ.» — «Ἔθνος» γαζετασηνὴν ριβαγετινὲ κὸρὲ, βίζε καζασὴ ταχιλιντὲ Σαρακίνα καριγεσινὲ ἀχίρεν πὲζ Βουλγὰρ ἰλὲ πὶρ Μούσλιμὰν κιτερὲχ, Κανούνη Ἐσασινὶν ἰλανὴ χουσουσηντὰ γιάληνηζ Μούτλιμανλὰρ ἰλὲ Βουλγαρλαρὴν σάρφη μεσαΐ ἐττικλερινὶ, βὲ Ρουμλαρὴν πού χουσουστὰ χίτζ πὶρ χητμετὶ σὲπχ ἔτμεμιζ πουλουντηγηνὴ ἐχαλιγὲ πεγιὰν ἰλὲ μετζλίσι μεπουσὰν ἰντιχαπηντὰ Ἰσλαμλὰρ ἰλὲ Βουλγαρλὰρ μούττεφίκεν χαρεκὲτ ἐτερὲχ, Ρουμλαρὰ ρέϊ καζαντήρμαμαγα τζαλησὶμαλαρὴ χουσουσηντὰ τεσβικαττὰ πουλουνμησλάρ τηρ. —Γίνε «Ἔθνος» τέγιορ κι, Πὶρ κὰτζ κὸυντὲν περού Τερισαατεττεκὶ ἐσλιχὰ μαγαζαλαρηνὴν 30 πινὶ μούτετζαβὶζ ρεβολβὲρ σατμὴζ ὀλτηκλαρὴ χαπὲρ ἀληνμήζ τηρ.— «Ταχυδρόμος» γαζετασὴ Χριστιανλαρτὰν ἄχζη ἀσκὲρ μουαμελεσὶ χακκηντὸ ταντζὶμ ὀλουνὰν κανούν λαϊχασηντὰν πὸχς ἐττιγὶ σρατὰ Ρουμλὰρ χουκούκη μουκαττεσέϊ βατανὴ μουχαφαζὰ χουσουσηντὰ φετάϊ τζὰν ἐτμεγὲ χαζὴρ ἰσελέρ τε, χητμέτι ἀσκεριγεγὲ ταχὶλ ὀλατζαχ-

λαρὴν βεζαΐφι τὶνιγελερινὶ σερπέστὶτζε ἰφὰ ἐτὲ πὶλετὶζεκλερὶ χουσουσηνὴν ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀληνμασὴ ἐλζὲμ ὀλτὴγηντὰν, τανζὶμ ὀλουνατζὰκ λαϊχάϊ κανουνιγενὶν ρουεσσάϊ ρουχανιγὲ ἰλὲ πὶλ ἰστισαρὲ τανζιμινὶν ἰτζὰπ ἐττιγινὶ τερμιγιὰν ἐτίγιορ. — «Πρόοδος» γαζετασηνὰ ναζάρεν, ἐββελκὶ ἀκσὰμ Σεχζατὲ πασὴ τζιβαρηντὰ Ἰσλαμλαρὴ Χριστιανλὰρ ἀλεϊχινὲ τεσβὶκ γιολλοὺ πὶρ γιαφτὰ γιαπησὶτηρμακτὰ ὀλὰν Λεχλὶ πὶρ Γεχουδὶ πάζη ὀὐλεμὰ ταραφηντὰν τερτὲσπ ἐτὶλμὶς τὶρ. Πού χερὶφ τάχτη ἰστιτζβαπὰ ἀληναρὰκ μὸυσεββικλερὶν (ταχρὶκ ἐτὶτζὶ) κιμλὲρ ὀλτὴγὴ ταχκὶκ ἐτὶλμὲκ λαζὴμ κελίρκεν κεντισινὲ κὸυζέλτζε πὶρ ταγιὰκ ἀτηλτὴκτὰν σόνρα σαληβεριλμὶς τὶρ.

Ρούμ τζεμαατή· Πεσικτασὰ βουκοὺ πουλὰν τεχσετλὶ χατισὲ ὀὐζερινὲ Ρούμ ἐχαλισινὶν ἰπρὰζ ἐττιγὶ ἰτιτὰλ βὲ πασιρὲτ χὲρ ταραφτὰ ταχσὶν ἐτὶλμὶς τὶρ. Πού βακηὰ χὲρ κεσὶν νεφρετινὶ μουτζὶπ ὀλτὴγὴ κὶπὶ, Ρουμλαρὰ τὰχὰ ζιγατὲ τεσσὶρ ἐτμεσὶ ταπὶἰ τὶρ. Πέλκι πάζη τζαχὶλ ἀτεμλὲρ ταραφηντὰν πουνὰ πὶρ μουκαπελὲ ὀλμὰκ ὀὐζρὲ πὶρ τακὴμ ουϊγουνσηζληκλὰρ τζηκαρηλὶρ τεγμοὺ σὸυπχὲ ἐτὶλὶρ ἰτὶ. Φάκατ χατισενὶν βουκουὴ ὀὐζερινὲ Πατρὶκ Ἰωακεὶμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ τέρχαλ Μέγας Πρωτοσυγγελλοσοὺ Πεσικτασὰ ἰζὰμ ἐτερὲκ, χόυκόυμετὶν πού βακαὰ ὀὐζερινὲ λαζὴμ κελὲν τετὰπιρὶ ἰττιχὰζ ἐτετζεγινὲ ταὶρ ἐχαλιγὶ τεεμὶν ἐτμὶς βὲ κὶμσενιν ἐφάλη γαρεζιγεγὲ κιρὶσμεμεσινὶ νασιχὰτ ἐϊλεμὶς τὶρ. Κέζαλικ Ταταυλαγιὰ τάχι —ζίρα μακτοὺλ Θεοδωρῆ ἀϊλεσὶ ἰλὲ περαπὲρ ὅρατα ἰκαμὲτ ἐτίγιορ ἰτὶ—Πατρικχανὲ ραχιπλεριντὲν πὶρισινὶν βασηταση̈ίλε Πατρὶκ ἐφεντὶ ἄϊνι νασιχὰτ βὲ τεπλιγατὰ πουλουνμούς τὴρ. Πατρὶκ ἐφιντινὶν πού μουαμελεσὶ χὲρ ταραφτὰ τακτὶρ βὲ ταχσὶν ἐτὶλμὶς, βὲ σάϊρ ζεβὰτ μιγιανηντὰ Σαδραζὰμ πασὰ βὲ Σέϊχ ὀὐλ Ἰσλὰμ ἐφεντὶ ταραφηντὰν κεντισινὲ τεσεκκούρὰτ πεγιὰν ἐτὶλμὶς τὶρ. Ρούμ ματπουκτὴ πού βακααγιὰ καρσὴ πὲκ μούτετὶλ λισὰν κουλλανὴπ, ἐχαλινὶν χρησηνὴ τεσκὶν ἐτμεγὲ τζὸκ γαϊρεττὲ πουλουνμὴς τὴρ. Φάκατ πουνοὺν ἰλὲ περαπὲρ πού φατζιατὰ καπαχατλὴ κιμσελερὶν τε μιλλὲτ ναμηνὰ τζεζαλαντὴρηλμασηνὴ ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ. — «Ἀγγελιαφορος»ὴν κετζὲν χαφτακὶ, γιάνι 42ντζὶ νουσχεσὶ σέχβεν πάζη μαχαλλερὲ ἰρσὰλ ἐτὶλμεμὶς τὶρ. Λούτφεν πὶζὲ πιλτὶριλίρσε, ἴλκ φουρσάτλε κὸντερμεγὲ σάϊ ἰτέριζ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰαπωνία βὲ Τζὶν· Κορεανὴν Σεοὺλ σεχριντὲν τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, σιμαλὶ Κορεατὰ Καντόα νὰμ μαχαλτὲ Τζὶν ἰλὲ Ἰαπωνία ἀσκερλερὶ ἀρασηντὰ βουκοὺ πουλὰν πὶρ μουχαρεπὲ νετιτζεσὶ ὀλαρὰκ, Τζὶν ἰλὲ Ἰαπωνία ἀρασηντὰ βαχὶμ πὶρ καρησηκλὴκ ζουχουρηντὰν κορκουλμακτά τὴρ. Τζὶν χαρπιγὲ ναζαρετινὶν Ἰαπωνία ἀσκερλερινὶν κεντὶ χασιμλερινὶ τακιπτὲν μὲν ἐϊλεμεσὶ Ἰαπωνιαληλαρὴν χουτοὺτ χαττηνὴ τετζαβοὺζ ἐτμελερὶ ἰλὲ νετιτζελενὲ πιλίρ. Χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ, Τζινλιλὲρ Ἰαπωνιαλὴ ἀσκερλερὶν ἰκαμὲτ ἐττικλερὶ πὶρ πολὶς μερκεζὶ ὀὐζερινὲ ἀτὲς ἀτζαράκ, μουχασεματὰ πασλαμησλάρ τὴρ. Μουχαρεπὲ πὶρ κὰτζ σαὰτ σούρμούς ἰσέ τε, ἀντὲ τελὲφ βὲ μετζροὺχ ὀλανλαρὴν μηκτάρὴ χένουζ μαλοὺμ τεγίλ τὶρ. Ἰαπωνία χαριτζιγὲ ναζαρετὶ Πεκιντὲ ἰχταρὰτ βὲ μαρουζαττὰ πουλουνμὴς ὀλοὺπ, τέρχαλ ταρζιγὲ βερίλμεγετζεκ ὀλούρσα, πὲκ ἰχτιμὰλ τὴρ κι Ἰαπωνιαλὴ ἀσκερλὲρ χάττη χουτουτὴ τετζαβοὺζ ἐτετζεκλέρ τὶρ.

Ἰράν· Τεχραντὰν Ὀκτώβριος 14 ταριχίϊλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, Ἄϊν ὀὐδ Δεβλὲ ἄζλ ἐτὶλερὲκ, γερινὲ Τεπριζὶν ζαπτὴ ἰτζοὺν κὸντερὶλὲν ἀσακίρι σαχιγὲ πὰς κομαντανληγηνὰ Πρὲνς Φερμανφερμὰ ταγὶν ὀλουνμὴς τὴρ. Πετερσβουργτὰν Ὀκτώβριος 14 ταριχίϊλε πὶλτὶριλτιγινὲ κὸρὲ, Τεπριζτὲν ἀτιτεκὶ τηλεγραφναμὲ ἀληνμὴς τὴρ· «Χουρριγετπερβερανὴν χόυκόυμέτι μόυστεπιττὲ ταραφταρὴ ὀλὰν Δαβούτζι μαχαλλεσινὶ ζὰπτ ἐϊλετικτὲν σόνρα, πὶρ τζέμμι γαφὶρ χόυκόυμέτι μόυστεπιττὲ ταραφταρὴ πὲς ζενκίνὶν χανεσινὶ ταχρὶπ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ἔλγεβμ πὸυτοὺν σεχὶρ χουρριγετπερβερανὴν γέτι ζαπτηντὰ πουλουνμακτὰ ὀλοὺπ, ἀσκερλερὶ σεχρὲ κὶρμεκτὲν μὲν ἐτμὲκ ὀὐζρὲ γενὶ ἰστιχκιαμὰτ ἰνσὰ ἐτμεκτὲ τὶρλέρ.»

Φράνσα· Ἀτιτεκὶ μουχίμμ τηλεγραφναμὲ Παριστὲν τζεκιλμὶς τὶρ· Προφεσὸρ Λανὴνγ χὲρ νέβ βερεμὶν τετάβισὶ ἰτζοὺν σοὺ κετζὲν ὀὔτζ σενετὲν περοὺ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ ὀλτὴγὴ τετκικατὴν νετιτζεσινὶ πού τεφὰ Φράνσα ἐντζὸυμένι τανισινὲ τεπλὶγ ἐϊλεμὶς τὶρ. Χὲρ κὸνὲ μέτχ οὺ σεναγιὰ σαγιὰν πὶρ ἰχτιγιατκιαρ-

λὴκ ἱλὲ κὲρὲκ Παρὶς χασταχανελεριντὲ, κὲρὲκ 'Οζικὰρ σανατοριουμηντὰ χὲμ τζοτζουκλὰρ, χέμ τε παλιγλὲρ οὐζεριντὲ κεντινὶν οὐσουλὴ ἱλὲ τετζριπελὲρ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ πουλουνὰν 4 μεσχοὺρ ταπιπὶν νετιτζέϊ τετκικατλαρηνὰ πεκλεμὶς τιρ. Ἱπού οὐσούλ σαγεσιντὲ βερεμὶν χάττα 3ντζού τερετζεσινὲ γετισμὶς ὁλὰν βερεμλιλὲρ πιλὲ σιφαπεζὶρ ὁλμούς τηρ. —Κέζαλικ Παριστὲν τζεκιλὲν τικὲρ πὶρ τηλεγραφναμετὲ πιλτιριλτιγινὲ κὸρὲ, πὶρ μούττεττὲν πιερού μούνασιπ πὶρ μάσλη τέμλε ἀσλαμὰκ ταρικίλε σερετανὴ τεταβὶ ἐτμεκλιγὶν πὶρ γιολουνὴ πουλμαγὰ τζαλησμακτὰ πουλουνὰν Δοκτὼρ Δουαγεν Φράνσα τζερραχὶ κογγρεσιντὲ πεγιανάτη μουχιμμετὲ πουλουνμασήϊλε περαπὲρ κεντινὶν οὐσούλη τεταβισίϊλε σιφαπεζὶρ ὁλμούς ὁλὰν πὶρ τακὴμ χαταλαρὴ τάχι ἰχζὰρ ἐϊλεμὶς τιρ. — Παριστὲν 'Οκτώβριος 13 ταριχίϊλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, Πάπα χαζρετλερινὶν χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μεριδίλβαλ Φράνσα ἐπισκοποσλαρηνὰ πὶρ ταχριράτη οὐμουμιγὲ κόντεριπ, Πάπα χαζρετλερινὶν ρουχπανὴν Φράνσα ταρούλφούνουνλαρὴ ταχριλερινὲ χαζὴρ πουλουνμαλαρηνὰ κούλλιγεν μουχαλὶφ ὁλτηγηνὴ πιλτιρμὶς τιρ.

Γιουνανιστάν· Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ τούβέλι μουαζζαμὰ ἱλὲ μεσαίλι χαζηρὲ ούζερινὲ πίζζατ μούλακαττὰ πουλουνμὰκ ἱστετιγιντὲν, 'Αθηναιγὲ ἀβτετινὶ τεεχὶρ ἐτμὶς τιρ. Κετζὲν χαφτὰ Κοπενχαγτὰν χαρεκὲτ ἱλὲ Περλὶν βὲ Βιέννα σεχρλερινὲ κιτμὶς, βὲ 'Αλμανία βὲ Αὐστρία 'Ιμπερατωρλαρὴ ἱλὲ κὸρούσμούς τιρ. Ἱπού τεφὰ Παρισὲ βασηλ ὁλμούς, βὲ Λονδραγὰ τάχι κιτετζεγὶ σάϊ ἐτιλμεκτὲ τιρ.

Κρητηνὶν Γιουνανιστανὰ ἱλχακὴ μεσελεσιντὲ Γιουνὰν χούκούμετινὶν πολιτικασὴ Πάπη 'Αλὶ βὲ τούβέλι μουαζζαμάτζα τακτὶρ ὁλουντηγὴ νιπὶ, ἄλελουμουμ Εὐρώπα ματπουατὴ ταραφηντὰν μέτχ οὐ σενὰ ἐτιλμεκτὲ τιρ. Χακίκατεν Γιουνὰν χούκούμετὶ γάγετ κούτζ βὲ ναζὶκ πὶρ μεβκηγὲ κελμὶς ἰτὶ. Ἱπὶρ ταραφτὰν Πάπη 'Αλιγὲ ἱπρὰζ ἐτιλὲν τοστλούκ βὲ χαλισιγετινὲ χαλὲλ κελμεσιντὲν χὰβφ ἐτὲρ, τικὲρ ταραφτὰν πούϊλὲ πὶρ μεσελετὲ ἐχαλινὶν χεγετζανηνὴ ζὰπτ ἐτμὲκ πὲκ μούτκὶλ τιρ. Ἱπουνούν ἱλὲ περαπὲρ Γιουνὰν χούκούμετὶ πιταραφανὲ πὶρ πολιτικὰ ἰττιχὰζ ἐτμὶς, βὲ μεσελενὶν χαλλινὶ Κρητηνὶν χαμισὶ ὁλὰν τὸρτ τεβλετὲ ἐχαλὲ ἐτμὶς τιρ. Σὸν χαβατισὲ κὸρὲ, Κρήτη μεσελεσινὶν Κρητηλιλερὶν ἀρζουσουνὰ μουβαφὴκ πὶρ γιολτὰ τεσβιγὲ ἐτιλετζεγὶ μούχτεμὶλ τιρ. Ἱπουνὰ Γιουνὰν χούκούμετινὶν χαρεκιάτη μούτετιλανεσὶ τζὸκ γιαρτὴμ ἐτμὶς τιρ. Ἱπού μεσελὲ γιάληνηζ 'Ιγγιλτέρρα, Φράνσα, Ρουσία βὲ 'Ιταλία πεϊνιντὲ καραρλαστηρηλατζαγηντὰν, καρὶπεν ἰτζτιμαὴ μελχούζ ὁλὰν κονφερανσὰ ταχὶλ ἐτὶλμεγετζεκ τιρ. Ἔλγεβμ τζεζιρὲ ταχιλιντὲ ούμούμ μουαμελάτη ρεσμιγὲ Κρὰλ Γεώργιος ναμηνὰ ἰτζρὰ ἰτιλίγιορ, βὲ χὲρ τζιχεττὲ Γιουνὰν καβανιϊνὶ τατπὶκ ἐτὶλμεκτὲ τιρ. Ούμούμ μεμουρίϊνι χούκούμὲτ βὲ ἀσακὶρ βὲ ζαπιτὰν Γιουνὰν Κραληνὰ βὲ Γιουνὰν Κανούνη 'Εσασιτινὲ σατακὰτ ταχλιφινὶ ἐτμισλέρ. 'Οσμανλὴ μεμουριϊνὶ τάχι ἐββέλτζε ταχλιφτὲν ἰμτινὰ ἐττικλερὶ χαλτὲ, μουάχχαρεν μούφτινὶν χουζουρηντὰ ταχλὶφ ἐτμισλέρ τιρ. 'Ετζνεπὶ ἀσακιρὶ μιγιανηντὰ πουλουνὰν Φρανσὴζ πόλούγιούνούν κομαντανὴ πού χαλλερὲ καρσὴ νὲ γιολτὰ χαρεκὲτ ἐτμεσὶ χακκηντὰ χούκούμετινὲ τανησὴτηγηντὰ, χὶτζ μούταχελὲ ἔτμεγιπ, Φρανσατὰν νελετζὲκ ἐβσμιρὲ μουνταζὴρ ὁλμασηνὴ ἔμρ ἐϊλεμὶς τιρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Οκτώβριος 8]22, 1908

'Εσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	97	35
Σὰρκ Τεμὶρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	164	—
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ 'Εζιπσιγέν	»	280	—
Β. » » »		247	—
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		411	—

ΑΚΤΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΡΣΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	107	33	Κριμίτζα	Γρ.	50	—
Μεταλίκ	»	100	20	Λίρα Ἰγγλιζ	»	109	33
Κούμούζ ούφακλήκ		104	20	Κούμ. μανέτ 6 τανεσί		64	52
Ναπολέων		87	20	Καϊμέ	»	8	71

ΣΕΡΑΪΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χὲρ χαφτὰ τζούμὰ ἰρτεσὶ κούνούν νεὲρ ὁλουνούρ. Μεμαλίκι ἀαχανὲ ἰτζούν σινελιγὶ πὲρ βέτζκι πεσὶν μεδζιδιγὲ 20 γουρούζ χισαπήϊλε 30 γουρούζ, βὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγὲ ἰτζούν 1½ δολὰρ, γιάγοτ 6 σιλίν, γιάχοτ 7½ φρὰνκ ὁλούπ. ποστὰ ούτζοιτὶ ταραφημηζὰ ἀἴτ τιρ. Ἱπὶρ νουσχεσὶ 30 παρὰ τηρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ὁλουνμὰκ ούζρὲ μουχαρριρὰτ, βὶ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ βὶ ποσταγιὰ ἀἴτ μεβὰττ ἰτζούν μεκτούπ βὲ ἀκτζὶ Δοκτὼρ Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινὲ κόντεριλμελί τιρ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—'Αμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابیل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ṅΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̧ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 31, 1908 No. 44

ΜΟ̇ΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ ΜΟ̇ΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΟ̇ΥΕΛΛΙΦΙ ṠΕΡΙΚ
Χ. Σ. ṄΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̧ΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΟ̇ΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

1909 σενεσινὲ μαχσοὺς 'Αγγελιαφόρος 689.—«Σούλχ οὺ μόυσαλεμετιμὶζ ὸλσούν» 689.—Ṫινὶ τεασσὸὺṅ βὲ σιγασὶ χουρριγέτ 691.—Ἰγγιλτέρρα Τόυρκιανὴν τοστή τηρ 693.—Μουχτιρελέρ 696.—Τερουνὶ χαγιάτ 697.— Χριστιὰν κιλισελέρ 698.-Ζαζαλὰρ ἀρασηντὰ ṅὶρ γιολτζηλήκ 699.-Μόυτενεββιγέ 700.-Σουγιουνάτη Σιγασιγέ 701.-Σαρραφιγέ 704.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

1909 ΣΕΝΕΣΙΝΕ ΜΑΧΣΟΥΣ ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

«'Αγγελιαφόρος» κετζὲν σενὲ ὸλτηγὴ κιṅὶ χὲρ χαφτὰ 16 σαχιφετὲν ἰṅαρὲτ ὸλαρὰκ νεσ̀ρ ὸλουνατζὰκ, βὲ ἀṅονημὰν φιγιατὴ ὸτούζ γουρούζ καλατζάκ τηρ. 'Ισκοντὸ χουσουσηντὰ ṅὶρ τεṅτὶλὰτ ἐτετζέγιζ. Ṅὶρ ἀδρεσὲ κόυντεριλὲν γαζεταλαρὴν φιγιατὴ 200 γουρουτὰ ṅαλὶγ ὸλούρσα γιούζτὲ 15 ἰσκοντὸ ἐτετζεγιμὶζ κιṅὶ, φαρκλὴ ἀδρεσλερὲ κόντεριλὲν βὲ κηϊμετλεσὶ 200 γουρουτὰ ṅαλὶγ ὸλὰν γαζεταλαρὴν πετελλερὶ ἰτζοὺν τάχι πιζὶμ ἀδζεντλεριμὶζ μεσούλ ὸλτηκλαρηντὰ ἐββελκὶ κιṅὶ γιούζτὲ 10 ἰσκοντὸ βερετζέγιζ. Ṅὶρ ἀδρεσὲ κιτὲν γαζεταλαρὴν πετελὶ 500 γουρουσὰ ṅαλὶγ ὸλτηκτὰ ṅὶρ νουσχὲ γαζετὰ τάχι μετζτζάνεν βερετζέγιζ. «'Αβεδαπερ»ὲ ṅὶρ ἰλαβὲ τζηκαρμαγὴ βατ̀ ἐττιγιμὶζ κιṅὶ, «'Αγγελιαφορος»ὰ τάχι ṅὶρ ἰλαβὲ τζηκαρμαγὴ μεσερρέτλε τερούχτὲ ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰσὲκ τε, «'Αγγελιαφορος»ὴν ἀṅονελερινὶν σαγιησηνὴν ἀζληγὴ ṅουνού ἐτμεμιζὲ μόυσαατὲ ἐτμέζ. Ṅοὺ σενὲ «'Αγγελιαφορος»ὴ ἀλανλαρὴν σαγιησηνὶν ἀρτμὴζ ὸλτηγηνὶ, μάελμεμνουνιγε πεγιὰν ἐτέριζ, βὲ ἔγερ ἀρτμακτὰ τεβὰμ ἐτετζὲκ ὸλούρσα 'Ερμενὶ καριγιουνημὴζ ἰτζοὺν ἐττιγιμὶζ σεγὶ Ρούμ καριγιουνημὴζ ἰτζοὺν τάχι ἐτμεγὲ χαζὶρ ṅουλουνατζάγηζ.

«ΣΟΥΛΧ ΟΥ ΜΟ̇ΥΣΑΛΕΜΕΤΙΜΙΖ ΟΛΣΟΥΝ»

(Χ. Σ. Ṅάρνημ)

ṄΟΥΝṪΑΝ ἐββελκὶ πεντιμιζτὲ Τζενεραλ Γραντὴν ṅοὺ σόζλεμινὶ ταχὰ κενὶζ τεαλοὺκὰτ μόυνασεṅετίλε κουλλαντήκ. Ṅοὺ κοὺν ṅοὺ σόζλερὶ Προτεστὰν τζεμαατλαρημὶζ χακκηντὰ τατṅὶκ οὺ ἰστιμὰλ ἐτέριζ.

Προτεσταν̇ληγὴν ἄσηλ μέϊλ οὺ φικρὶ χὲρ φερτὶν οὺμούρη τινιγεσινὲ ταṅ̀ρ κεντὶ ṅασὴνὰ τοὺσοὺνμεκλιγὲ τεσβὶκ ἐτμέκ τιρ. Προτεσταν̇ληγὴν ἰττιασήντζα, καβλινὶ χὲρ φερτὶν κατὶ τεγιοὺ καṅοὺλ ἐτετζεγὶ, βὲ κεντισινὶ σάχσεν τοὺσοὺνμὲκ βὲ τεφτὶς ἐτμεκλὶκ ζαχμὲτ οὺ ἰχτιγιατζηντὰν βαṅεστὲ κηλατζὰκ χὶτζ ṅὶρ γιανηλμὰζ κιλισὲ, γιάχοτ ρουχṅὰν γιόκ τηρ. Ἔγερ ὅ ἀκὶλ βὲ χακὶμ ισὲ, ἐγιάμη σαλιφὲ ζεβατηνὶν ἐφκιὰρ οὺ ἀρασηνὰ λαζὶκ ὸλὰν ἐχεμμιγετὶ βερὶρ, βὲ Χριστιὰν κιλισισινὶν οὔμουμεν μούστερὲκ ἐφκιὰρ οὺ ἀρασηνὰ μαζχὰρ ὸλμοὺζ ὸλὰν σεϊλερὶ μούχτεμὶλ τεγιοὺ καṅοὺλ ἐτὲρ. Ṅοὺ τζούμλε ἰλὲ περαṅὲρ, 'Αλ-

λαχὴν χουζουρηντὰ γιάληνηζ κεντὶ νεφσὶ ἰτζοὺν τζεβὰπ βερετζὲκ, βὲ κεντισὶ ἰτζοὺν σάϊρ χἰτζ πὶρ σὰχς γιάχοτ κιλισενὶν Ἀλλαχὰ τζεβὰπ βερέμεγετζεγι πὶρ σὰχς μακαμηντὰ χἰσς ἐτὲρ κι, ὅ Ἀλλαχὴν Κελαμηνὴ κεντὶ πασηνὰ τετκἰκ οὺ μοὺταλαὰ ἐτμελἰ, ἐφκιαρηνὴ τενβὶρ ἐτετζὲκ ζιγιὰ ἀρασὶτηρμαλὴ, βὲ χακικὰτ βὲ βαζιφεγὲ ταὶρ κεντὶ κανὴς οὺ ἰτικατλαρηνὴ τεσκἰλ ἐτμελί τὶρ.

Καλτὴ κι Προτεστὰν φικρινὶν ἴσπου χάλ οὺ βαζιγετινὶν ζαρουρὶ πὶρ νετιτζεσὶ σοὺ τὴρ κι, πάζη χουσουσλαρὰ τσὶρ μουχτελἰφ ρέϊ οὺ φικρλὲρ τεσκἰλ ὁλουνούρ. Χριστοσὴν γιάχοτ ρεσουλλερινὶν πὶρ τακὴμ πεγιανατηνὴ πάζη κιμσελὲρ πὶρ σουρεττὲ, πάζη κιμσελὲρ τάχι σάϊρ πὶρ σουρεττὲ τεφσὶρ ἐτερλὲρ, βὲ ταραφεϊντὲν χὲρ πιρισὶ κεντινὶν τεφσιρινὶν τογρου ὁλτηγηνὰ κιάμιλεν καναὰτ χασὴλ ἐτέρ. Ἰπού χαλἰν τεσβιγεσὶ ἰτζοὺν ἰκὶ μεσλεκἰν ἰττιχαζὴ μουμκἰν τὶρ. Ἰπ̀ρ μεσλὲκ κιλισεγὶ τινιμιζἰν ἐσασὶ βὲ πασὶ χελὰς χακικατλαρηνὴ καπούλ ἐτενλερἰν τζούμλεσινι ἰχτιβὰ ἐτετζὲκ τερετζετὲ κενὶς κηλμὰκ, βὲ κιλισὲ ἰτάρεσὶ βὲ βαπτισἰν σεκλλερὶ κὶπὶ μεσελελερτὲ ἰτικὰτ βὲ ἀμέλτζε βασὶ μούσαατατὰ πουλουνμάκ τὴρ. Τικὲρὶ ἰσὲ Προτεσταυληγὴ πὶρ τζὸκ μεζχεπὶ φηρκαλαρὰ ἀγιηρμὰκ ὁλοὺπ, ἔλγεβμ πού σὴκκ ἰντιχὰπ ἐτἰλμἰζ τὶρ. Ἐφκιαρημήζτζα, πού σὴκκὴν ἰντιχαπὴ πὶρ χατά ἰτι· σοὺ κατάρ κι πέλκι ἀνὴν βουκουὴ ζεμανηντὰ πού σὴκκὴν ἰντιχαπὴ ζαρουρὶ ἰτι. Σιμτικὶ μέϊλ τικὲρ τζιχετὲ τογρού τὴρ, βὲ μαζιτὲ γαζεταμηζὴν σούτουνλεριντὲ κερὲκ μισιονερλερίν πουλουντηκλαρὴ ταϊρέϊ τεπσιριγελερτὲ, κερέκσε Χριστιὰν μεμαλικιντὲ μουχτελἰφ μεζχεπὶ φηρκαλαρηνὴν πιριπιρλερἰἴλε πιρλεσμελερινὶν πὲκ τζὸκ μισαλλερὶ ζἰκρ ἐτἰλμἰζ τὶρ. Ἔγερ Προτεστὰν κιλισελερὶ Κατολἰκ κιλισεσὶ κατὰρ μούττεχἰτ ὁλσά ἰτι, τούνγιατὰ σιμτικιντὲν ταχὰ τζὸκ ἴζ κόρουρλέρ ἰτι. Βὲ ἔγερ Προτεσταυλὴκ χὲρ γερτὲ κεντὶ σούπελερινὲ ἰκιντζὶ τερετζετὲ ἐχεμμιγετὶ ὁλὰν μεσελελερτὲ μουχτελἰφ ἐφκιαρλαρτὰ πουλουνμαλαρηνὰ μούσαατὲ ἐτερὲκ πιρλεσμελερὶ μεσλεκινὶ τουτάρσα, ζαννημήζτζα, πὶρ τζιχέτλε Κατολικλερτὲν ταχὰ κουββετλὶ ὁλούρ. Κατολἰκ κιλισεσιντὲ κουββετλὶ ἐρπάπη φικρτὲν ἔκσερι «Ζεμανεπερβερ»λιγὶ ἀφοροσλαγιὰν βὲ φούνούνη χαζηρὲ, γιάχοτ Κιτάπι Μουκατὲσὲ μαχσοὺς τενκισάτη τζετιτενὶν ἰσπὰτ ἐτμἰς κἰπὶ κόρουντούγιοὺ σεϊλερὶ καπούλ ἐτμεκλιγὶ νεχὶ ἐτὲν ἰστιπτάτη τινιγεγὲ καρσὴ σοϊλεμεκτὲ τὶρλέρ.

Τούρκιατακὶ κιλισελεριμἰζ ἀμελὶ σουρεττὲ ἰττιχὰτ ἐσασὴ οὺζεριντὲ πουλουνμακτὰ τηρλάρ. Ἀμερἰκα Βαπτισταιλερὶ ἰλὲ «Σακἰρτάνη Ἰσα»σὴ κεντὶ μεμουρλερινὶ κερὶ τζαγηρμὴζ ὁλτηκλαρηντὰν, μουκάττεμα ἀνλερὲ μερποὺτ ὁλανλαρὴν ἔκσερι ἔλγεβμ ταχὰ πόγιούχ Προτεστὰν χεϊγετἰἴλε πὶρλεσμισλέρ τι. Ἀϊρὴ χαλτὲ καλανλὰρ τάχι σὸν σονιουντὰ Βαχιτ· Ἰντζιλὶ κιλισεγὲ ἀβτὲτ ἐτετζεκλέρ τὶρ· χέμ τε οὺμάρηζ κι κεντιλερὶν τζιττὶ σουρεττὲ ἰναντηκλαρὴ σεϊλερὶ ἰσκιδρ ἐτμεκλε τεγἰλ, ἄντζακ κεντιλερινὶ Χελασκιαρὴ σεβτικλερὶ βὲ Ἀνὴν ρουχανὶ μελεκούτούνού ἰμαρὰ τζαληστηκλαρὴ σεπεπτὲν χούσνού σουρεττὲ καπούλ ἐτενλὲρ ταραφηντὰν σαχσὶ κανὴς βὲ ἰτικατλαρηνὴ μουχαφαζαγιὰ μουχτὰρ πηρακηλαράκ ἀβτὲτ ἐτετζεκλέρ τὶρ. Οὺμἰτ ἐτέρις κι, Ἰκιντζὶ τερετζετὲν χαἴζι ἐχεμμιγὲτ ὁλὰν μεσελελερτὲν τολαγιὴ κιλισεγὶ τεφρικαγιὰ τούσούρμεκλιγἰν κούνὰχ ὁλτηγηνὴ χὲρ κὲς χἰσς ἐτετζὲκ τὶρ. Ἔγερ πὶρ κιμσὲ, γιάχοτ πὶρ χεϊγέτι νὰς Χριστιανληγὴν ἐσασηνὴ γιηκὰν σεγὶ τηλἰμ ἐτέρσε, ἔλπεττε ἀνὴν ἰλὲ χἰτζ πὶρ μούσαρεκετιμἰζ ὅλμαμαλη τὴρ. Λάκιν κενὶς ἐφκιὰρ σαχιπὶ ὁλαλήμ. Μέσελα, φάραζα πὶρ κιμσὲ καϊτὲϊ χαβελανὰ (evolution) ἰνανήρ. Καπίλ κι πἰζ ἀνὴν ζελαλεττὲ ὁλτήγηνὰ μούτμεἰν ἰζ, βὲ πἰζ πού βέτζχλε μούτμεἰν ἰσὲν, πἰζἰμ ἀνὰ καρσὴ πούρχὰν βὲ τελιλλὲρ ἰρὰτ ἐτμεκλιγιμἰζ χὰκκ βὲ τζαἴζ τὶρ. Λάκιν Ἰγγιλτέρρα βὲ Ἀμερικατὰ ἀκηλλὴ Χριστιανλαρὴν πὶρ ἐκσεριγετὶ πού καβλὶ πιρὲρ σουρεττὲ καπούλ ἐτερλέρ. Ἄτζεπα πιρατεριμιζτὲν ἀϊρηλαλήμ μη; γιάχοτ πἰζἰμ πὶρ χατὰ βὲ ζελαλέτ τὶρ τεγιοὺ ἰτικατ ἐττιγιμἰζ σεγὶ τζιττὲν καπούλ ἐττιγὶ σεπεπτὲν ἀνὴν ἀλεϊχιντὲ μι ἰτάρεϊ λισὰν ἐτελἰμ; Φάραζα Χριστιὰν πὶρ πιρατὲρ Δοκτὼρ Λάϊμην Ἔπητ μισιλλοὺ ἰνανήρ κι Ἀλλὰχ Ἰωνᾶς κιταπηνὴ ταριχὶ πὶρ κιτὰπ τεγἰλ, ἄντζακ ρεμζὶ πὶρ κιτὰπ ἄττ ὁλουνμασηνὴ μούρατ πουγιουρμὴς τὴρ. Γιάχοτ φάραζα ὅ τζὸκ κιμσελὲρ μισιλλοὺ καπούλ ἐτὲρ κι Ἡσαΐας πεϊγαμπερἰν κιταπὴ μουχτελἰφ μούελλιφλὲρ ταραφηντὲν καλεμὲ ἀληημἰζ ἰκὶ κιταπὴν τερκιπὶ τὲν χασὶλ ὁλμὰ πὶρ κι-

τάπ τηρ. Καπίλ κι πὶς πού παπτὲ ἀνὴν ἰλὲ ούγιουσάμαζ ἡζ· χάττα πού κιπὶ φικρλερὲ ζαχιπ ὀλουνμασηντὰν τολαγιὴ μαὐτεελλὶμ πιλὲ ὀλὰ πιλίριζ, βὲ καπίλ κι γάγετ σετίτεν χίσς ετίγιορηζ κι, ἔγερ πὶρ κιμσὲ ὅ κιπὶ ἐφκιαρὰ ζαχίπ ισὲ, ἀνὴ σαϊρλερινὲ σοϊλέμεγιπ κεντινὲ σακλαμαλή τηρ, ὅλμαγια κι ὅ κιμσὲ σαϊρλερὶν τούκζεμελερινὲ σεπὲπ ὀλά. Βὲ λάκιν πὶς πουρατὰ ἀϊρηλμὰ ιτζούν χὶτζ πὶρ σεπὲπ κόρμεγιορηζ. Ἄτζεπα πουντὰν χελὰς ταρικίντζε πὶρ φὰρκ ὀλούρ μη; Ἄτζεπα πού σεπεπτὲν Χριστὸς ταχὰ ἄζ ἰλαχὶ βὲ ταχὰ ἄζ τζούμλεγε κατὶρ πὶρ χελασκιὰρ ὀλούρ μη; Ἔγερ πού ἐφκιαρὰ ζαχίπ ὀλὰν κιμσὲ ἰλὲ ἀνὴ ρὲττ ἐτενλὲρ, Χελασκιαρὴν ἰζζετι βὲ ἀτεμλερὶν χελασὴ ιτζοὺν πιρλικτὲ ισλεγὲ πιλιρλέρσε, βὲ σάϊ οὺ γαϊρετλερινὶν περεκέτι ἰλαχιγεγὲ ναΐλιγετι νετιτζεσιντὲ κεντὶ κιλισελεριντὲ ρουχανὶ πὶρ ούγιακνηκλὴκ κόρούρλέρσε, ἀνλερὶν πού φαρζλὰρ χακκηντὰ τούσούνούπ τασήνμαγὰ βακὴτ γιάχοτ ἀρζουλερὶ ὀλμαγιατζακ τηρ.

Ἀχίρεν χαπὲρ ἀλτηγημηζὰ κόρὲ, Προτεστὰν κιλισελεριμιζτὲν πιρισιντὲ νιφάκ ού σικὰκ γιούζούντὲν ἰνκησὰμ βουκού πουλαρὰκ, ἀνλερτὲν πὶρ κησμὴ κιλισετὲ, πὶρ κησμή τα τικὲρ πὶρ μαχαλτὲ ιτζράϊ ἰπατὲς ετμεκτὲ τιρλέρ. Ἔγερ ἀνλερὶν ἀϊρηλμασὴ Ἀϊνταπηνκὶ κιπὶ πὶρ χαλτὲν νεσὲτ ετμὶς ὀλσά ἰτι, πὶς μεμνούν ὀλούρ, βὲ γέτι τεπρικιατημηζὴ τεμτὶτ ἐτὲρ ἰτίκ. Ἀϊνταπτὰ κιλισὲ ἰκιγὲ, ούτζὲ πόλούντού· ζίρα ὅ κατὰρ τζογαλμησλὰρ ἰτί κι, πὶρ κιλισὲ ἀνλερὶ ἰστιὰπ ἐτέμεζ ἰτι. Λάκιν ἰνκησὰμ ζαφὴ μουτζὶπ ὀλούρ ἰσὲ, βὲ πὶρ ἰχτιλὰφ νετιτζεσὶ ἰσὲ, πιρατερλερὲ «Τογρού χαρεκέτ ἐτίγιορ μησηνηζ; Ραπτημηζὴν χουζουρηντὰ σιζὶν πού χαρεκετινιζὶ τεπριγὲ ἐτὲ πιλίρ μιτινιζ;» τεγιού σορμὰκ ιστέριζ. Ἰσπού μουχαρριρι ἀτζὶζ μούτμεὶν τὶρ κι, χὲρ κιλισὲ μουχιππὶ κεντισὶ ιλὲ περαπὲρ γὲκ ἀβάζ τέρ κι, «Ραπτὰ χεμεφκιὰρ ὀλμαλαρηνὴ Εὐωδιαγιὰ ρετζὰ ἐτέριμ, βὲ Συντυχηγὲ ρετζὰ ἐτέριμ, βὲ Παυλοσὰ ρετζὰ ἐτέριμ, βὲ Βαρναβασὰ ρετζὰ ἐτέριμ, πιλτζούμλε πιρατὲρ βὲ χεμσιρελερὲ ρετζὰ ἐτέριμ.» Πιζίμ Ἰντζιλὶ κιλισελεριμιζ κεντιλερὶν ἀνλατηκλαρηνὰ κόρὲ χακικατὴν σαχιτλερὶ ὀλμαγὰ ταβὲτ ἐτιλμισλέρ τιρ. Ὅλ σεχατὲτ φιλὶ ἄντζακ μούττεχὶτ βὲ μούττεφὶκ χαλτὲ πουλουνὰν πὶρ μούμινλὲρ χεϊγετὶ ταραφηντὰν ἰτζρὰ ἐτιλτιγὶ χαλτὲ μάυεσσὶρ ὀλὰ πιλίρ. Οὐμούρη μιλκιγετὲ χούκούμετ Ἰττιχατὶ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶν μουαβενετινὲ μαζχάρ τηρ. Οὐμούρη τινιγετὲ ἄντζακ Ἰττιχατὶ πουλουντηγὴ γερτὲ Τερακκὴ ὀλὰ πιλίρ. Πιλτζούμλε κιλισὲ βὲ τζεμαατλαρημηζτὰ «Σούλχ ού μούσαλεμετιμιζ ὀλσούν.»

Ἀχίρεν μούνασιπ ὀλτηγὴ βέτζχλε Μιλλὲτ βεκιαλετχανεσινὲ ἀλακατὰρ μεσελελὲρ χακκηντὰ τζὸκ μεράκ κόστεριλμίς τιρ. Οὐμιτ ἐτέριζ κι, πού μεσελελὲρ τεσβιγεπεζίρ ὀλτηγηντὰ, τζούμλενιν τασβιπινὲ μαζχὰρ ὀλατζάκ τηρ, βὲ Πρατεστὰν τζεμαατὴν γενὶ Κανούνη Ἐσασισὶ ιστὲρ πού μακσέτλε χάσαετεν ἰντιχὰπ ἐτιλμὶς πὶρ χεϊγὲτ ταραφηντὰν τανζίμ ἐτιλσὶν, γιάχοτ ἰστὲρ σιμτικὶ μιλλὶ ἰταρὲ μετζλισιντζε τανζίμ ἐτιλτικτὲν σόνρα, τασβιπ ἐτιλμὲκ ούζρὲ κιλισελερὲ κόντεριλσὶν, οὐμιτ ἐτέριζ κι, τζεμαατὴν ἔν ἀλὰ ἐφκιάρ οὶ μούταλαατηνὴ μούχτεβὶ βὲ τζούμλενιν τασβιπινὲ μαζχὰρ ὀλατζάκ τηρ, βὲ γενὶ Μιλλὲτ βεκιλὶ βὲ γενὶ κιατιπ ἰντιχὰπ ἐτιλτικλεριντὲ, οὐμιτ ἐτέριζ κι, ἀνλὲρ τζούμλενιν τεβετζτζούχ βὲ μουαβεκάτι σατηκανεσινὲ μαζχὰρ ὀλατζάκ τηρ. Χὶτζ σούπχεμὶζ γιόκ κι, ἀνλὲρ τζεμαατὴν ἰσλερινὶ μιλλὶ μετζλίσι ἰταρὲ ἰλὲ περαπὲρ κόρετζεκλέρ τιρ, ζίρα μεμλεκεττὲ ἰταρεϊ μεσρουτὲ πουλουνούπ τα Προτεστὰν τζεμαατηνὴν ἰταρεϊ μεσρουτεγὲ μαλὶκ πουλούνμαμασηγαριπ πὶρ τερτιπ ὀλούρ. Κέζαλιν ἐμὶν ἰζ κι, μαζιτὲ ὀλτηγὴ κιπὶ, κούλλιγεν τινὲ βὲ κιλισεγὲ ἀϊτ μεσελελὲρ κιλισελὲρ ἰλὲ Ἰττιχατλαρὴν ἐλιντὲ καλατζάκ, βὲ Μιλλὲτ βεκιαλετχανεσὶ ἄντζακ τζισμανὶ βὲ μιλκιγὲ μεσελελερϊίλε ἰστιγὰλ ἐτετζέκ τιρ. Πού χουσουσλαρτὰ μούτμεὶν ὀλαράκ, πιζίμ πασλήτζα ἐμέλ ού ἀρζουμηζ σού τήρ κι, τζούμλενιν πὲκ ἀλακατὰρ πουλουντηγὴ πού μεσελελὲρ ἰμτιζατζ βὲ σελαμετὶ τερβιτζ ἐτετζέκ πὶρ σουρεττὲ τεσβιγεπεζίρ ὀλσουνλάρ.

ΤΙΝΙ ΤΕΑΣΣΟΥΠ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙ ΧΟΥΡΡΙΓΕΓ

(Ι. Κ. Κ.)

1.

ΣΕΦΙΝΕΪ βατάνη Ὀσμανγιὰν πού κούνλερτὲ πὶρ τακὴμ καγιαλὰρ ἀρασηντὰν σέϊρ ού σεφὲρ ἐτμεκτὲ ὀλτηγηντὰν, τζούζι πὶρ ἰχτιγιατσηζλὶκ ἀνὴ καζαζετὲ ἐτὲ πιλίρ. Πού καγιαλαρὴν ἔν βεχιμλεριντὲν πι-

ρισὶ τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ ὸλοὺπ̈, χὲρ ὸλοὺρ ὸλμὰζ σηρατὰ καρσημηζὰ τὶκιλμεκτέ τὶρ. Κὸρ 'Αλὶ πὶρ τακὴμ τζὸυχελαγιὴ ἀρκασηνὰ τὸυσὸυροὺπ̈, πασὶλαρηνὰ πεγιὰζ τὸυλπεντὶλὲρ σαραρὰκ σοφταλὰρ ναμηνὰ νὸυμαγισὶλὲρ ἐτμεγὲ τζαλησὶτηγηντὰν, γιάχοτ πὶρ τακὴμ βαχσὶλὲρ Πεσικτὰς καραγολουνὰ χὸυτζοὺμ ἐτερὲκ πὶρ Ρουμ κὲντζ ἰλὲ πὶρ 'Ισλὰμ κατηνὴ τελεφ ἐττικλεριντὲ, γιάχοτ τερούνι μεμλεκεττὲ Βὰν, Μοὺς, Σιὲρδ βὲ σάϊρ γερλερτὲ 'Ισλὰμ ἐχαλὶ Χριστιὰν κονσουλαρηνὰ ἀνλερὶ τελεφ βὲ ἐβλερινὶ ταλὰν ἐτμὲκ ὸὺζρὲ χὸυτζοὺμ ἐττικλεριντὲ πουνλὰρ χὲπ τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ ἐσερλερὶ τὶρλὲρ, χουρριγὲτ βὲ μὸυσαβάτη τὶνὲ χασὶμ ἄττ̈ ἐτμὲκ νετιτζεσὶ τὶρλέρ. Πού τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ Χριστιανλὰρ ἀρασηντά τα χὸρὸυλμεκτέ τὶρ. Κετζενλερτὲ ἄζ καλτὶὴ Κουμκαπουτὰ Ρουμλὰρ ἰλὲ 'Ερμενιλὲρ ἀρασηντὰ πού γιὸυζτὲν πὶρ ἀρπετὰ ζουχοὺρ ἐτετζέχ ἰτι. 'Ερμενιλὲρ πού τεασσὸὺπ̈ νετιτζεσιντὲ Προτεσταν-λαρὴ πάζη γερλερτὲ ἰντιχαπτὰν τὴσαρὴ κοϊμαγὰ σάϊ ἐτίγιορλαρ. Πουνλὰρ μουτζίπι ἐσὲφ βακηλὰρ ἰσελὲρ τε, σὰλτ ἐσὲφ ἰλὲ ἀνλερὶ ζικρ ἐτὶπ̈ κετζμὲκ κιαφὶ τεγίλ τὶρ. Τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ὶν σιγιασὶ χουρριγετὲ ὸλὰν ἀλακασὴ πού κὸὺν πιζὶμ ἰτζὸὺν χαγιὰτ βὲ μεμὰτ μεσελεσὶ ὸλτηγηντὰν, πού μεσελεγὶ τζίττεν μὸυταλαὰ ἐτμεμὶζ λαζὴμ κελίρ.

Ἔββελα τερχατὴρ ἐτελίμ κι πού μεσελὲ πιρτὲν πιρὲ χάλλ οὺ τεσβιγὲ ἐτιλέμεζ. Τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ τεχρλερτὲν περοὺ νέβι πενὶ πεσέριν πὰζ πελασὴ ὸλμοὺζ τὴρ. Χριστιανληγὴν πουτπερεστλὶκ ἰλὲ ὸλὰν μὸυτζαχετεσιντὲ, Χριστιὰν κιλισελερὶν πὶρὶ πὶρλερὶ ἰλὲ ὸλὰν μὸυτζατελελεριντὲ, Σαλιπιγιοὺν μουχαρεπελεριντὲ βὲ νιτζὲ Εὐρώπα μουχαρεπελεριντὲ μόυεσσὶρ κουββὲτ τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ ὸλμοὺζ τὴρ. Βὲ μεμλεκετιμιζτὲ ἰπτιτατὲν περοὺ φαρκλὴ τὶν βὲ μεζχεπλὲρ ἀρασηντακὶ ἰχτιλαφαττὰ τάϊμα τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ πόγιὸὺκ πὶρ ἴζ κὸρμοὺζ τὶρ. Χάττα οὺσοὺλη ἰστιπτατὴν ἔν κουββετλὶ σιλαχλαρηντὰν πιρισὶ πού τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ ἰτι. Ἴμτὶ μεμλεκετιμιζιν μὸυτεαττὶτ ἀνασηρηνὴν χαγιατηντὰ γερλεσιμὶζ ὸλὰν πού χισσὶ ὅρατὰν πὶρ κὸὺντὲ γιὰ πὶρ σενετὲ, πὶρ ἔμρ γιὰ πὶρ κανοὺν βασηταση̈ὶλε τζηκαρμὰκ πίτταπὶ ἰμκιανσὴζ τὴρ. Πού πὶρ ταλὶμ ὸλοὺπ̈, ἄντζακ βὰκτ μὸυρουρὴὶλα ἰστιχσὰλ ἐτὶλετζὲκ πὶρ φαζιλέτ τὶρ. Μεκιατὶπὶ ἀλιγετὲ ἰτμὰμη μὸυττὲτ ἐτὶπ̈, κερὶ κεντὶ χανεσινὲ ἀβτὲτ ἐτὲν χὲρ ταλεπὲ πιλίρ κι ἰχτιγιὰρ βαλιτεϊνινὶν ἐσκὶ τασαββουρλαρηνὴ κεντινὶν γενὶ φικρλερινὲ τεπτὶλ ἐτμὲκ κολάϊ πὶρ ἶζ τεγίλ τὶρ. Πὶρ μιλλετὶν βὲ πὶρ τὶγιαρὴν τὶνὶ τεασσὸὺπ̈λερινὶ τεπτὶλ ἐτὶπ̈, ἀνὴν γερινὲ γενὶ φικρλὲρ κοϊμὰκ πίλα σὸὺπχὲ ταχὰ κὸὺτζ πὶρ τεσεππὸὺς τὶρ.

Πού σεπεπτὲν ἐχαλιμιζὶν τὶνὶ τεασσὸὺπ̈ὶ ἰλὲ ὸγρασὴρ ἰκὲν, ἰχτιγιὰτ βὲ πασιρέτλε μουαμελὲ ἐτμεκλιγιμιζ βατζίπ̈ τὶρ. Χούσουσα σοὺ πόγιὸὺκ ἰνκηλαπὴν ἰτζρασὴ ἐσνασηντὰ μεζκοὺρ χισσὶ χασιμλερὶν σούϊ μακσέτλε ἀλεϊχιμιζτὲ ἰστιμὰλ ἐτετζεκλερὶ μουχακκὰκ ὸλτηγὴ πὶρ σηρατὰ φέβκ ἐλ ἀτὲ φιρασὲτ βὲ ἰχτιμὰμ λαζὴμ κελτιγινὶ σοϊλεμὲκ χατζὲτ τεγίλ τὶρ. Χέλε πὶρ τεφὰ μεμλεκετιμιζὶ τεσκὶλ ἐτὲν ἀνασηρὴν ἀχβαληνὴ κὸζ ὀνόυνὲ κετιρελίμ τε σοὺ γενὶ ἰνκηλαπὴν μεϊτανὰ κετιρτιγὶ γενὶ χαλλερὲ ἀνλερὶν νοκτάϊ ναζαρλαρηντὰν πακαλήμ. Κονσουσὴ ὸλὰν Χριστιανὴ τζοτζουκληγηντὰν περοὺ «Κιαβοὺρ» τεγιὸὺ ταχκὶρ ἐτὲν πὶρ 'Ισλαμὴν σίμτὶ ἀνὰ «Καρντὰζ» τεμεσὶ, 'Ερμενινὶν ἐβινὶ ἐμβαληνὴ σερπέσττζε ταλὰν ἐτὶπ̈, ἀνὴν ἦρζ οὺ ναμουσηνὴ κεντινὲ χελὰλ σαγιὰν πὶρ Κὸὺρδ πεγινὶν σίμτὶ ἄϊνι 'Ερμενιγὶ χεμσεχρὶ ἄττ̈ ἐτερὲκ ἐλινὶ ἀντὲν τζεκμεσὶ, βὲ κεντὶ ἐκμεγινὶ ἐλὶ ἰλὲ καζανὶπ̈ γεμεσὶ, γιάχοτ 'Ισλὰμ κονσουσηνὴ τζὰν τὸυσίμενὶ σαγιὴπ̈, ἀντὲν ἀϊρὴ γάϊρι γιασαγιὰν πὶρ Χρστιανὴν πού κὸὺν ἄϊνι 'Ισλὰμ Τὸὺρκ ἰλὲ πιρατὲρ τεγιὸὺ κουτζαλασμασὴ, πουνλὰρ ἰνανηλατζὰκ σεϊλὲρ τεγιλλέρ τὶρ. Μὸυτεαλλὲμ σηνὴφ πουνοὺ ἀνλάρ· λάκιν τζαχίλ τζὸὺχελὰ πουνὰ τεχαμμοὺλ ἐτέμεζλερ. Πὶρ 'Ερμενὶ κιλισεσιντὲ ἰτζτιμὰ ἐτὲν Τὸὺρκ βὲ 'Ερμενὶ τζεμαὰτ χουζουρηντὰ πὶρ Τὸὺρκ νατηκὴν ἰράτὴ κελὰμ ἐτμεσινὶ πὶρ ἰχτιγιὰρ 'Ερμενὶ νάκζη χὸὺρμὲτ σαγιάρ· κετζὲν κὸὺν πὶρ Προτεστὰν κιλισεσιντὲ Τὸὺρκ, 'Ερμενὶ βὲ 'Ιγγλιζλερτὲν ἰκιαρὲτ πὶρ τζεμαατὴν κονφερὰνς ἐτμεσινὶ πὶρ ἰχτιγιὰρ Τὸὺρκ τινσιζλὶκ ἐσερὶ σαγιὰ πιλίρ. Ἴμτὶ πού κατὰρ κὸὺλλι πὶρ τεπετὸὺλοὺ χουσουλὲ κετιρμὲκ ἰτζὸὺν ἄζ χικμὲτ, ἄζ γαϊρὲτ, ἄζ χαμιγὲτ, λαζὴμ κελμέζ· Πιζὲ κὸρὸυνὸὺρ κι κὲντζ Τὸὺρκλὲρ κεντιλερὶν χακιμανὲ τετὰπιρὶ ἀρασηντὰ πού ναζὶκ βὲ τζετὶν μεσελεγὶ ἄτηλ λαζὴμ ὸλτηγὴ κατὰρ τὸὺσὸὺνέμετιλερ. Πέλκι τε τὸὺσὸὺνέμεζλερ ἰτι. Ἄ-

καλλι σίμτι τὸυσόυνμὲκ κερὲκ τιρλέρ· τζὸύμλεμιζ πιρτὲν τὸυσόυνμὲκ κερέγιζ.

Πού χουσουστὰ τὸυσόυνὸὺρ ικὲν τερχατὴρ ετμελί ίζ κι, πού σέρρ σάλτ μουκτεπὲ ιλὲ, γιάνι καπαχατλαρημηζὴ πιρὶ πιριμιζίν γιὸυζὸυνὲ βουρμάκλα μὸυντεφὶ ὸλμάζ. Χάττα σάλτ γαζεταλαρτὰ ἀνλερτὲν οὺζούν οἰζατιγὲ πὰχς ετμέκλε τε πού ίλλετι τεταβὶ ετέμεγιζ. Ἄσηλ μούσκιλ γαζεταλαρὴ ὸκούμαγιανλαρην ἀρασηντά τηρ. Γαζετὰ γιαζὴπ ὸκουγιατίζὰκ κατὰρ μὸυτεαλλὲμ ὸλανλάρτζα ἵζ κελάϊ τηρ. Οὺμούμ ἐχαλλι ιτζὸὺν τὰχὰ μούεσσιρ βασηταλὰρ κουλλανηλμαλή τηρ.

Τινί τεασσὸὺπ τὶν βὲ Ἀλλὰχ ιτζὸὺν τζαχιλανὲ πὶρ γαϊρέτ τιρ. Τεασσὸὺπ τζεχαλεττὲν χασὴλ ὸλούρ, βὲ τζεχαλὲτ ιλὲ πεσλενίρ. Πού τζεχαλὲτ ισὲ ούτζ γιὸλ ιλὲ χουσουλὲ κελίρ, 1. Πὶρ ἀτὲμ κεντὶ τινί βὲ κεντὶ κιλισεσὶ χακκηντὰ ὸλὰν μαλούμάτλα ικτιφὰ ετέρ. Σαϊρλὲρ χακκηντὰ τζαχίλ καλήρ. Πὶρ Ἰσλὰμ Χριστιανλὰρ ζελαλεττέ τιρ τεγιὸὺ ισιτίρ· πουνὰ ινανὴρ βὲ ἄρτηκ Χριστιανλαρὰ ναζάρη ταχκίρλε πακάρ· πὶρ Χριστιὰν Ἰσλαμτὰ χίτζ χακικὰτ γιόκ τηρ τεγιὸὺ ινανὴρ βὲ ἀνλερι χὲπ τζεχεννεμλίκ τεγιὸὺ τανήρ· πὶρ Κατολίκ Προτεστανὴ, πὶρ Προτεστὰν Κατολιγὶ ζελαλεττέ τιρ τεγιὸὺ χὸὺκμ ετέρ. Χριστιανληγὴν βὲ Ἰσλαμιγετὶν ταρίχ σαχιφελερὶ πού νεβ τζεχαλετὶν μαχοὺφ νετιτζελεριν̀ν καρὰ καϊτλαρὴ ιλὲ τολού τηρ. Ἰλχὰμ σὰλτ πὶρ τινὲ μὸυνχασὴρ τεγίλ τιρ. Χακικὰτ σὰλτ πὶρ καβμὴν μαλὴ ὸλάμαζ. Τινί χαγιὰτ γάγετ βασι, βὲ ιλχὰμ νέβι πεσέριν χαγιατηντὰ νιτζελεριμιζὶν ινανὲηγηντὰν ζιγιατὲ τερίν τιρ.

2. Πίρ τε φερτλὲρ ιλχαμτὰ κεντὶ ἀνλατηκλαρὴ τερετζεγί κιαφὶ σαγιὴπ, σαϊρλερὶν ἐφκιαρηνὴ ταχκὶρ ἐττικλερὶ ιτζὸὺν τζαχίλ καληρλάρ. Χαγιατὴν σάϊρ ταϊρελεριντὲ πενλίκ χὸὺκμ ἐττιγί κιπὶ, τὶν ταϊρεσιντὲ τε ἄϊνι μέϊλ κεντὶ μουζίρρ τεεσιρινὶ κὸστερμεκτέ τιρ. Πενὶμ ινανὲηγὴμ, πενὶμ τετζριπέμλε πιλτιγὶμ χακικί τιρ, σαϊρλὲρ ζελαλεττέ τιρ τεγιὸὺ τὸυσόυνὸὺρ ίζ. Χούσουτα ιντιπάχη ρουχανὶ βακητλαρηντὰ βὲ τινὶ χαγιατλαρὴ κουββετλὶ ὸλανλαρτὰ πού νεβ τζεχαλὲτ κὸρὸὺλὸὺρ. Πού ισὲ ἀτεμλερὶ τεασσὸὺπὲ κηλαγουζλάρ.

3. Τεασσὸὺπ μενπαὴ ὸλὰν πὶρ τζεχαλεττὲ ιλχαμτὰν τησαρητὰ ισὲ γιαρὰρ χακικὰτ κὸρμεμεκλικτεν ίλερὶ κελίρ. Νιτζὲ ἀτεμλὲρ τινὶ χακικατλαρὴ βὲ ίλχαμὴ χὲρ σεγὲ κιαφὶ ἄττ ἐτίπ, σάϊρ χακικατλαρὴ ταχκὶρ ἐτερλέρ. Τὶν πουταλασὴ ὸλοὺπ γιὰ ἀσκητὶς ὸλουρλὰρ, γιά τα ίλμὶ βὲ φελσεφεγὶ, ἰντικατὶ, τεβαριχὶ μουζίρρ ἄττ ἐτερλέρ. Πὸϊλελὲρ τζὸὺμλε χακικατὴν Ἀλλαχτὰν ὸλτηγηνὴ ούνουτηρλάρ. Κιτερὲκ ἀνλὲρ ιτζὸὺν τινὶ χαγιὰτ ἄντζακ ταλιμὰτ βὲ μούτζερρὲτ καζιγελὲρ μετζμουϊντὲν ιπαρὲτ πὶρ ἀλὲμ ὸλούρ.

Τζεχαλετὶν πού μουζλίμ μουχιτιντὲ χαρακὲτ ἐτὲν κηζγὴν, σετὶτ τινὶ χισσιγιὰτ κόρκόρούνε ὸνούνὲ κελενὲ τζαρπὸρ ισὲ, νετιτζεσὶ χαραπιγέτ τιρ. Ἰστὲ πού κὸὺν μεμλεκετιμίζ πού ούτζ νεβ τζεχαλὲτ γιούζούντὲν πὸγιὸὺκ βὲ μαχοὺφ πὶρ ούτζρούμ ὸνούντὲ τουρούγιορ. Χριστιανλὰρ Ἰσλαμλαρὰ βεσβεσὲ ιλὲ πακὰρ, Ἰσλαμλὰρ Χριστιανλαρὴ ταχκὶρ ἐτέρσε, Χριστιὰν φηρκαλὰρ πιριπιρλερινὲ ὸγιοὺν ἐτμὲκ τὸυσόυνούρλέρσε, τὶν ιτζὸὺν βὲ κιλισὲ ιτζὸὺν, ὸλὰν πού τζαχιλανὲ γαϊρετλὲρ μάαζ Ἀλλὰχ, Ὸσμανλὴ τεβλετὶ ἀραπασηνὴ μούτλακα τεπεσὶ ἀσαγὴ γιουβαρλαγιὴπ, ἀνὴ χερτζουμὲρτζ ιτζιντὲ τελὲφ ἐτετζεκλέρ τὶρ. Πινάεν ἀλέϊχ τιζκὶν χικμὲτ βὲ ιχτιμάμλε ιταρὲ ἐτιλμελί τιρ.

ΙΓΓΙΑΤΕΡΡΑ ΤΟΥΡΚΙΑΝΙΝ ΤΟΣΤΗ ΤΗΡ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

ΒΟΥΛΑΓΑΡΙΣΤΑΝ βὲ Αὐστριανὴν γάϊρι μεσρού μουχμελελερὶ σεπεπίϊλε Τούρκιανὴν τὸυτζὰρ ὸλτηγὴ πουχραντὰ πού μεμλεκὲτ μούτεμεττὶν ἀλεμὶν χάϊλητζα μαζχάρη τεβετζτζούχού ὸλμούς, βὲ κεντισινὲ ἄκαλλι πὶρ τὸστ πουλμούς, γιάχοτ ἐσκὶ πὶρ τοστὴ βὲ μούτεμὲτ μούττεφικὶ γενιτὲν κὲσφ ἐϊλεμίς τιρ. Ὸκτώβριος Τ̀τὲ Ἰγγιλτέρρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σὴρ Ἔδουηρδ Γρέϊ Νορθημβηρληνδτὰ ιρὰτ ἐττιγὶ πὶρ νουτκτὰ κατὶ πὶρ σεραχάτλε Τούρκιαγιὰ βὲ πούτούν Εὐρωπαγιὰ ἐτιλὲν χακκσηζληκτὰν πὰχς βὲ Ἰγγιλτερρανὴν Τούρκιαγιὴ μούταφαὰ ἐτμὲκ μακσετιντὲ πουλουντηγηνὴ τερμιγιὰν ἐϊλεμίς τιρ. Πὶζ ἴσπου μεσχοὺρ νουτκτὰν Ἰγγιλτερρανὴν ἐφκιὰρ βὲ τεσαββουρατηνὴ πεγιὰν ἐττιγί, βὲ Ἰγγιλτερρανὴν νὲ μεβκὴ τουτατζαγηνὴ Εὐρωπαγιὰ κὸστερτιγὶ τζιχέτλε, ἀτιτεκὶ κησμὴ ικτιτὰφ ἐτέριζ, Κετζὲν πὶρ νεσλλίκ μούτ-

τεττὲν περοὺ Ἰγγιλτέρρα ἰλὲ Τοὺρκια χοὺκοὺμετὶ ἀρασηντακὶ ναχὸς μοὺνασεπαττὰν πὰχς ἐττικτὲν σόνρα, Λὸρδ Γρέϊ πίζζατ Τοὺρκλερὶν βατανπερβερανὲ σάϊ οὺ γαϊρετλερίϊλε βουκουὰ κελὲν ἀτζλιπ τεπτιλατὰ ταΐρ ἰταρέϊ λισὰν ἐτίγιορ. Μούταριλεϊχὶν ἰττιασήντζα, Τοὺρκλὲρ κεντιλερὶν χὲμ Ἰσλὰμ χὲμ Χριστιὰν βαταντασλαρηνὴν τοὺτζὸρ ὸλτηκλαρὴ μεζαλίμ βὲ τεαττιγιατὰ κηζμησλάρ τηρ. Ἀνλὲρ σούϊ ἰταρὲ τεβὰμ ἐτετζὲκ ὸλοὺρ ἰσέ, βατανλαρηνὴν χὲρ χαλτὲ χαρὰπ ὸλατζαγηντὰν τιλαγιὴ ἰζχάρη ἐντισὲ ἔϊλεμισλέρ τιρ. Ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ ἄϊνι ἐφκιάρ οὺ χισσιγιατὴ κὸστερμισλὲρ, βὲ ὸρτοὺ ἰλὲ ἐχαλὶ ἔλ πιρλιγίϊλε ἐσκὶ ρεζιμὶ τέφ οὺ ρὲφ ἰλὲ πὶρ κανούνη ἐσασὶ ἰστιχσὰλ, βὲ χοὺκοὺμετὶ τεπτὶλ ἐττί. Ἀννὴν τεεσιρὶ μεμαλίκι Σαχανενὶν μουκάττεμα μοὺτεζαρρὶρ ὸλὰν κησμλαρηντὰ γάγετλε ἀτζλιπ ὸλμούς τηρ. Πούγζ οὺ ἀτάβὲτ, μούναζαὰ βὲ ζούλμ οὺ ἰτισὰφ σιλινιπ σούπούρούλερὲκ, ἀνλερὶν γερινὲ ἀταλὲτ, σούλχ οὺ σελαμὲτ, βὲ χούσνι ριζὰ κετζμίς τιρ. Ζαννήμτζα ταρίχι ἀλεμτὲ πού κατὰρ ἄπανσηζ βὲ πού κατὰρ χαϊρλὴ πὶρ ἰνκηλὰπ ἄσλα ὸλμαμηζ τηρ. Βουκού πούλμαμηζ ὸλσά ἰττι, ἰνανηλμάζ ἰττι, βὲ ἀνήνλε ἰχτιλαττὰ πουλουνὰν κιμσελερὶν τζοὺμλεσι πού τεπτιλατὴ μεϊτανὰ κετιρὲν ζεβατὴν ἀχλάκη μούστακιμεσὶ βὲ μακσὲτ οὺ μεραμλαρηνὴν σαφβὲτ βὲ χαλισετιντὲν γάγετλε μούτεεσσὶρ ὸλμουσλάρ τηρ. Ἀνλερὶν βατανπερβερλιγὶ, κελιμενὶν ἔν ἀλὰ μανασηντὰ, σουλχπερβερανὲ, τεαρρουζὰ μουχαλὶφ ὸλὰν πὶρ βατανπερβερλίκ τιρ. Ἀνλὲρ κεντὶ βατανλαρηνὴν χαϊρηντὰν πασκὰ πὶρ σέϊ ἀρζουλεμεζλὲρ βὲ ἀνλερὶν σάϊρ μεμλεκετλὲρ χακκηντὰ χὶτζ πὶρ σούϊ νιγετλερὶ γιόκ τηρ. Γενὶ χοὺκούμέτι Ὀσμανιγενὶν ἰσὶ χάλ οὺ μασλαχὰτ ἰτζαπηντὰν ὸλαρὰκ μούσκίλ ὸλμούς τηρ. Σὶζ ἀσηρλαρὴν ταχριπὰτ βὲ μαζαρρατηνὴ πὶρ ἀϊτὰ γιάχοτ πὶρ σενετὲ ταμὶρ ἐτέμεζ ἰσενίζ τε, μουκάττεμα ἐλὲ κετιρὶλμὶς ὸλὰν χάλ οὺ μεβκηὲ νισπέτεν, Τοὺρκιατὰ γενὶ ρεζιμ ἀλτηντακὶ χάλ οὺ μεβκὴ μούσαΐπ βὲ ἀτζαΐπ ὸλμούς τηρ. Καλτὴ κ. πὲν πουρατὰ γιάληνηζ πενὶμ ἐφκιάρ οὺ χισσιγιατημὴ τεγίλ, ἄντζακ χὶτζ σούπχεμ γιόκ κι πούτοὺν μεμλεκετὶν τάχι ἐφκιάρ οὺ χισσιγιατηνὴ πεγιὰν ἐτερὲκ τέριμ κι, σοὺ σὸν πὶρ κὰτζ ἄϊ ἰτζιντὲ Τοὺρκιατὰ γενὶ ρεζιμ σαγεσιντὲ χουσουλὲ κελὲν τεπετττούλοὺ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀλαρὰκ ἀρζοὺ βὲ οὺμιτ ἐτίγιορ ἰτίκ κι χαριτζτὲ Τοὺρκιανὴν ἰτζρασηνὰ πασλανηλμὴς ὸλὰν ἰσινὶ πὶρ βέτζχλε ἰχλὰλ ἐτετζὲκ χὶτζ πὶρ σέϊ βακὴ ὸλμασην. Πιζ ἀρζοὺ ἐτίγιορ ἰτίκ κι, ἀνλὲρ χὲρ νεβ βεσιλὲ βὲ φουρσατλαρὰ βὲ τεβικατὰ ναΐλ ὸλσουνλὰρ, βὲ ἰσὶ ἰλερὶ κὸτούρμεκ ἰτζοὺν χὲρ σουχουλὲτ βὲ ἰμκιανὰ μαζχὰρ πουλουνσουνλάρ. Λάκιν ἴσπου οὺμιτπὰχς βὲ ναζὶκ τακικατὰ Βουλγαριστανὴν ἰλάνη ἰστικλαλὴ βὲ Αὺστριανὴν Πόσνα-Χερσεκὶ κεντὶ μεμαλικινὲ ζάμμ οὺ ἰλχὰκ, βὲ Γενὶ Παζὰρ σαντζαγηνὴ Τοὺρκιαγιὰ ἰατὲ ἐτμεσὶ χαπερὶ ἀληνμὴς τηρ. Ἰτζρὰ ὸλουνὰν ματτὶ βὲ ἀμελὶ τεπτιλὰτ πὲκ ὅ κατὰρ πὸγιοὺκ τεγίλ τιρ. Βουλγαριστὰν ἰλάνη ἰστικλαλ ἐτμὶς ἰσέ τε, ὅ ζότεν μουχταριγέτι ἰταρεγὲ μαλίκ ἰττι, βὲ χαγιαλὶ νοκτάϊ ναζαρηντὰν φὰρκ χὲρ νέ τε ὸλσὰ, ἰστικλαλιγὲτ ἰλὲ μουχταριγέτι ἰταρὲ ἀρασηντακὶ φὰρκ πὲκ ὅ κατὰρ πὸγιοὺκ τεγίλ τιρ. Πόσνα βὲ Χερσὲκ βιλαγετλερὶ Αὺστριανὴν χοὺκμ οὺ ἰταρεσὶ ἀλτηντὰ πουλουνμακτὰ ἰτικλεριντὲν, πού τεφὲ Αὺστριανὴν ἀνλερὶ κούλλιγεν κεντὶ μεμαλικινὲ ζάμμ οὺ ἰλχὰκ ἐτμὶς ἰτιγινὶ ἰλὰν ἐϊλεμεσὶ πὲκ ὅ κατὰρ πὸγιοὺκ πὶρ ἐσασὶ βὲ ἀμελὶ τεπετττούλ τεγίλ τιρ. Λάκιν πουνοὺν σουρέτι ἰτζρασὴ χὲμ νιζαμιζ, χὲμ τε πὶρτὲν πὶρὲ ὸλμούς τηρ. Πού Περλὶν ἀχτναμεσὶ ἀχκιαμηνὴν πὶρ τεπετττούλοὺ ὸλοὺπ, σάϊρ τεβλετλὲρ ἰλὲ μουκάττεμα ἰτιλὰρ χουσουλὲ κετιρίλμεκσιζιν βὲ πιλτιγιμὲ κὸρὲ, πού ἰστὲ ἔν ζιγιατὲ ἀλακατὰρ πουλουνὰν Τοὺρκιαγιὰ ἐββέλτζε χὶτζ πὶρ χαπὲρ βερίλμεκσιζιν ἰτζρὰ ὸλουνμούς τηρ. . . . Τοὺρκιατακὶ γενὶ ρεζιμὶν χὲρ νεβ ἰστιχφαφὴ ἔλγεβμ κιάμιλεν σουλχπερβερανὲ ὸλὰν χαρακέτι ἀσκερὶ πὶρ ἰστικαμετὲ τζεβιρὲ πιλίρ, βὲ Τοὺρκιατὰ χὲρ κὸνὲ ἰσλαχὰτ βὲ τενσικατὴ τούτζάρη μουχαταρὰ ἐτὲ πιλίρ. Ἴμτι πίζιμ χάλ οὺ βαζιγετιμίζ νὲ ὸλμαλή τηρ; Ζαννημτζίζα, πίζιμ χάλ οὺ βαζιγετιμίζ σοὺ ὸλμαλή τηρ· πὶζ τικὲρ ταραφλαρὴν ριζὰ βὲ μουβαφακατηνὴ ἀλμακσηζην πὶρ τεβλετὶν πέϊνελ μιλὲλ πὶρ μουαχετεγὶ τεπτὶλ ἐτμεκλιγὲ χάκκ οὺ σελαχιγετινὶ τανηγιάμαζ ἠζ. Πὶζ κεντιμὶζ πού κὶπὶ πὶρ μουαμελενὶν νετιτζε-

σινὶ σάϊρ τεβλετλέρλε, ἄλελχουσους ἔλγεβμ μεσελετὲ γάγετλε ἀλακατὰρ πουλουνὰν σάϊρ τεβλετλερτὲν πιρὶ ὅλὰν Τούρκια ιλὲ ιστισαρὲ ἐτίλμετικτζε τανηγιάμαζ ἠζ, ζιρα σιγασιγιάτη ἐτζνεπιγετὲ χὲρ χάνκη μούνφεριτ πὶρ τεβλὲτ γιάχοτ μεμλεκετὶν ιστετιγὶ ζεμὰν πέϊνελ μιλέλ μουαχετελερὶ πιρτὲν πιρὲ νὰκζ ἐτμεσὶ ἀτὲτ χούκμινὲ κιρέρσε ἰτιμάτη οὔμουμὶ τούτζάρη μουχαταρὰ ὀλούρ. Χὲρ χαλτὲ Περλὶν μουαχετεσινὶν Αὐστρία βὲ Βουλγαριστὰν κιπὶ πὶρ τακὴμ τεβλὲτ γιάχοτ μεμλεκετλερὶ χουσουσὶ τεαχχούταττὰν βαρεστὲ κηλατζὰκ χὲρ χάνκὶ πὶρ τασχιχιντὲ Τούρκιανὴν μεναφιϊνὶν κιάμιλεν ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀληναρὰκ, μούνασιπ σουρεττὲ τεεμὶν ἐτιλετζεγὶ χουσουσηντὰ Τούρκιαγιὴ τεεμὶν ἰτζούν χίτζ βὰκτ φεβτ ἐτίλμεμεσι ματλούπ βὲ μούλτεζέμ τιρ. Πιζ οὔμούρ οὐ μεσαλιχὶν χακκανιγετὲ δίλὲ μουβαφὶκ σουρεττὲ τανζιμ ὀλουνμασηνὴ τζιττεν κὸρμεκλιγὶ ἀοζοὺ ἐτέριζ, τά κι χὲρ χάνκὶ πὶρ πεπετὸυλατὴν νετιτζεσὶ Τούρκιατὰ τεεσσοὺς ἐτμιζ ὀλὰν γενὶ χούκούμετ βὲ Κανούνη Ἐσασινὶν τερακκησηνὰ μανὶ τεγίλ, ἄντζακ πὶρ μετάρη καθὶ ὀλσούν· ἰστὲ πὶζ τεεσὶρ οὐ νουφουζημηζὴ πού γαγενὶν χουσουλπεζὶρ ὀλμασηνὰ σὰρφ ἐτετζέγιζ.»

Γέβμι μεζκοὺρ ἀκσαμηντὰ Ἰγγιλτέρρα πὰζ βεκιλὶ Μ. Ἔσκουϊθ Λεβενδὲ σὰρκ πουχρανηνὰ ταὶρ πὶρ νούτκ ιρὰτ ἐτμιζ, βὲ σάϊκι Λόρδ Γρεγινκινὶν ἀϊνὶ ὀλὰν πεγιανατὰ πουλουνμὴζ τηρ. Μούμαϊλέϊχ 1871τὲ Λόνδρα μουαχετεναμεσινὲ ραπὶτ ἐτιλιπ τε Αὐστριανὴν τάχι βάζη ἰμζὰ ἐτμιζ ὀλτηγὴ προτοκολτὰ χίτζ πὶρ τεβλεπὶν σάϊρ τούβέλι ἀκιτενὶν ἰτιλάφη τοστανεσὶ, βὲ ριζὰ βὲ μουβαφακατλαρὴ ὀλματηκτζα, κεντινὶν τεαχχούτάτη ἀχτιγεσινὶ νὰκζ, γιάχοτ ἀνλερὶν ἀχκαμηνὴ τατὶλ ἐτέμεγετζεγινιν σεραχέτεν πεγιὰν ἐτίλμιζ ὀλτηγὴ κεϊφιγετινὶ ἰχτὰρ ἐτερὲκ τεμιζ τὶρ κι, «Σουρασὴ σάϊκι μούχτάτζη ἴζὰχ τεγίλ τὶρ κι Περλὶν ἀχτναμεσὶ σαγεσιντὲ μεϊτανὰ κέλμιζ ὀλὰν Βουλγαριστὰν Πρενσινὶν κεντινὶν βὲ ἐμαρετὶν ἀχβάλη χαζηρεπινὶ Τούρκιανὴν τάχι ταχίλ πουλουνχτηγὴ τοῦβέλι ἀχτιγενὶν ἴζνὶ ὅλμακσηζην τεπτὶλ ἐτμεκλιγὲ σελαχιγεττὰρ τεγίλ τὶρ. Πού χαλτὲ Ἰγγιλτέρρα χούκούμετινὶν βαζιφεσὶ σαρίχ τὶρ. Πού βαζιφὲ ἴσπου μουαχετενὶν ἀχκιαμηνὴ νὰκζ ἐτενλεριν χὲρ πιρισινὲ τεβλετλερὶν ριζὰ βὲ μουβαφακατήϊλε τανζιμ ἐτίλμετικτζε, βὲ ἐτιλίντζεγε κατὰρ μουαμελελερινὶν μεριγὲτ βὲ μεσρουϊγετινὶ ταστὶκ ἐτέμεγετζεγιμιζι σαρίχεν πεγιὰν ἐϊλεμέκ τὶρ. Πιζ πίλα τερετὸὺτ Τούρκιαγιὴ τεεμὶν ἐτετζέγιζ κι, πιζὲ τεαλλούκὶ τερετζεσιντὲ ἀνὴν μεναφὶ βὲ ἀχβάλη χαζηρεσινὶν ναζάρη ἰτιπαρὲ ἀληνὴπ τεεμὶν ἐτίλμεσὶ ἰτζούν ἐλιμιζτὲν κελὲν χὲρ σεγὶ γιαπατζάγηζ. Πιζὶμ τζιττὶ ἀρζουμὶζ πού μεμλεκετὶν ἐχαλισινὲ βεκιαλέτεν, γενὶ χούκούμετὲ βὲ πούτούν μεμαλίκι μαχρουσετὲ καβανϊϊνι χούρριγενὶν τερακκησηνὰ καρσὴ τεβετζτζούχ οὐ ἰστιρακημηζὴ κόστερμέκ τὶρ.»

Πουνλὰρ Ἰγγιλτερρανὴν ἔν ἀλὶ βούκελασὴ ταραφηντὰν σοϊλεντικλεριντὲν γάγετ μουχίμμ κελαμλὰρ ὀλούπ, πούτούν Εὐρωπανὶν τανημαγὰ μετζπούρ ὀλτηκλαρὴ πὶρ μαναγιὴ χατζ τιρλέρ. Κρὰλ Ἐδουηρδὴν χούκούμετὶ ρενκὶν ἐλφάζ οὐ ταπιρὰτ βὲ ταλτιφκιαρανὲ βατλὰρ ἴλὲ οϊναμαγὰ μεϊγιὰλ τεγίλ τὶρ. Ὁ τζιττὶ σουρεττὲ σοϊλὲρ βὲ ἰτλέρ. Πού χαλτὲ Ἰγγιλτερρανὴν χουλούση νιγετὶ σού κεϊφιγεττὲν ζαχὶρ τὶρ κι, Ἰγγιλτέρρα τονανμασηνὶν πὶρ κησμὴ ζάτεν Τούρκία σουλαρηνὰ κέλμιζ τιρ. Ἰγγιλτερρανὴν Τούρκιαγιὰ σαπακὰτ βὲ χακικὶ τοστληγηνὰ πὶρ κεφαλὲτ μακαμηντὸ τουρμακτά τηρ. «Τάϊμζ» τονανμανὴν ἴσάου χαρεκετινὲ ταὶρ πέρ βέτζχι ἀτὶ ἰταρεϊ λισὰν ἐτίγιορ· «Ἴγγλιζ ζηρχληλαρηνὴν Δζεζαΐρι Πάχρη Σεφιτὲ κόντεριλμεσὶ Ἴγγλιζ χούκούμετινὶν πέρταραφ ἐτίλετζὲκ μούσκιλὰτ βὲ μουχαταρατὰ κιάμιλεν ἀκιὰχ ὀλτηγηνὰ πὶρ τελίλ σαγιηλὰ πιλίρ. Ἰντζὲ τονανμανὴν μούφαρακατὴ Μ. Ἔσκουϊτ ἴλὲ Σὴρ Ἔδουηρδ Γρεγὶν ιρὰτ ἐττικλερὶ νουτκλαρὴν νετιτζεϊ ταπιϊγεσὶ τιρ. Πού χαρεκὲτ Τούρκιαγιὰ κεντινὶν σετὶτ μουζαγιακασὴ ζεμανηντὰ πὶρ τεβετζτζούχ οὐ ἰστιρὰκ ἀλαμετὶ τὶρ κι, χίτζ σούπχὲ γιόκ κι Ἰερισαατεττὲ κιάμιλεν τακτὶρ ἐτίλετζὲκ τιρ. Πού σηρατὰ Τούρκιαγιὰ κόστεριλὲν ἰστιρὰκ σάϊκι ούμουμὶ τὶρ, βὲ τεβλετλὲρ ἴσπου ἰστιρακὴ ἀμελὶ βὲ χίσς ὀλουνατζὰκ πὶρ ταρζτὰ κόστεριρλέρσε, ἐγὶ πὶρ σέϊ ὀλούρ. Χάττα Αὐστριανὴν πὰζ βεκιλὶ πιλὲ Τούρκιαγιὰ πεγιάνη ταζιγὲτ ἐτμεκλιγὶ μούνασιπ κόρερὲκ, «Ταβιζατὰ χακκὴ ὅλὰν πὶρ τεβλὲτ βὰρ ἰσὲ, ὅ τὰ Τούρκία τηρ,» τεγιοὺ πεγιάνη ἐφκιὰρ ἐϊλεμιζ τιρ. Ἔλπεττε Ὀσμαν-

ληλὰρ Αὐστρία διπλωματλαρηνὴν ταζιγετινὲ ἰχτιγιατζλαρὴ ὅλματὴηγηνη χὶσς ἐτερλὲρ ἰσέ τε, πουρατὰ ζιλρ ὁλουνὰν ἐσὰς μουχίμμ τιρ, ζίρα ἀκτὴ τεσαββοὺρ ὁλουνὰν κονφερὰνς ἄντζακ ὅ ἐσὰς οὺζερινὲ μουβαφφακιγὲτ ἰμκιανήϊλε ἰτζτιμὰ ἐτὲ πιλίρ. Ὀσμανληλὰρ λογιὴκ ὅλματὴκλαρη πὶρ τακὴμ ἰτπὸρ βὲ φελακετλὲρ καρὴσηντὰ ἀτζὶπ σάπρ οὺ μετανὲτ κὸστερμισλέρ τιρ. Ἀνλὲρ μεμλεκετλερινὶ ἰσλὰχ βὲ τενσικὲ τζαλησὴρ ἰκὲν, Εὐρωπανὴν σαμιμὶ μουαβενὲτ βὲ μὸυζαχαρετινὲ λαγιὴκ ὁλτὴκλαρὴ πὶρ ζεμαντὲ γεκτικὲρινὶ τακὶπ ἐτὲν ζαρπελερὲ τὸυτζὸρ ὁλμουτλόρ τὴρ. Πού ταρπελὲρ τεσιρλερὶ ματτὶ ὁλμακτὰν ζιγιατὲ μανεβὶ ὁλμασὴ σεπεπίϊλε ταχὰ ἄζ γιαραλαγιητζὴ τεγὶλ τιρλέρ. Κονφεράνς γιάληνζ Περλὶν ἀχτναμεσινὶν χιλαφηντὰ ὁλὰν μουαμελελερὶ τετκὶκ οὺ μὸυζακερὲ ἔτμεμελι τιρ. Ἀνὴν λὸυζουμλὴ πὶρ ταμὶρ μουαμελεσινὶν ἰτζρασηνὰ μαχσοὺς βασηταλὰρ πουλμασὴ χάττα πουντὰν ταχὰ μουχίμμ τιρ. Οὺσούλη ταμιρὶν ἀλατζαγὴ σουρὲτ κεμάλη τικκάτλε τετκὶκ οὺ μὸυταλαὰ ὁλουνμαλὴ ἰσέ τε, ἰχτιμάλ κι βαχὶμ βὲ ἄφβ ὁλουνμὰζ πὶρ χακκσηζληγὴ ταχφὶφ ἐτμεκλιγὲ μαχσοὺς πὶρ ἀρζουνὴν Τὸυρκιαγὶὰ καρσὴ ἔν μακπούλ πὶρ τελιλὶ τεβλετλερὶν κεφαλέτι μὸυστερεκελερὶ ταχτηντὰ μουαβενέτι μαλιγὲ ἰτζὸὺν πὶρ τεπίρι σαϊπὶν ἰττιχαζὴ ὁλούρ. Πέλκι βακὶτ μὸυρουρήϊλε σάϊρ τζαρελερὶν ἰττιχαζὴ λὸυζουμὴ τάχι μεϊτανὰ τζηκατζάκ τὴρ.» «Τάϊμζ» Ρουσιατὰ ἐφκιάρη οὺμουμιγενὶν ἀλτὴγὴ σέκλ οὺ σουρεττὲν τολαγιὴ ἰζχάρη μεμνουνιγὲτ ἐτμεκτὲ, βὲ ἰσπου ἐφκιάρη οὺμουμιγενὶν πέσπελλι γαγέϊ ματλουπὲ τογρού πὶρ τεαβὸὺν μεσλελινὶν τεεμίν οὺ ἰστιχσαϊνὲ τζαλησὰν Μ. Ἰζβολσκηγὲ μουὶν βὲ μὸυσαὶτ ὁλτὴγηνὴ πίλπεγαν, Πετερσβουργτὰ μεϊχοὺρ πὶρ Ρούς διπλωματηνὴν, «Τὸυρκιανὴν κεντινὶν σιμτικὶ μὸυσκιλατὴ ἰτζιντὲν ταχὰ κουββετλὶ χαλτὲ τζηκμασηνὴ ἀρζοὺ ἐτέριζ,» γιολλοὺ ἰταρέϊ λισὰν ἐττιγινὶ ζιλρ ἐτίγιορ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Ἀσαγίσι οὺμουμὶ — Πού κὸὺνλερτὲ ἀσαγίσι οὺμουμὶ μεσελεσὶ φιχρλερὶ χάϊλιτζε ἰσγὰλ ἐϊλεμίς τιρ. Βὰν, Σεὲρδ, Βιρανσεχὶρ, Παγδὰδ ταραφλαρηντὰ ἀσαγισὶν ἔλαν ποζουλμὴς πὶρ χαλτὲ ὁλτὴγὴ ἰχπὰρ ἐτιλμέκλε περαπὲρ, σάϊρ νιτζὲ γερλερτέ τε ἐχαλὶ ἔπεγι τὸυτζάρη ἐντιτὲ ὁλμουσλάρ. Χάττα κάτλη ἄμ βουκουηντὰν κορκμακτὰ πουλουνμησλάρ τὴς. Ιὰν ταραφλαρηντὰ Κὸυρδλερὶν τεαρρουζατηνὰ ταὶρ κελὲν χαπερλερὶ πάζηλαρ τεκζιπὲ τζαλησμησλὰρ ἰσέ τε, χακικὰτ ὁλτὴγὴ κὸρὸὺνὸὺγιορ. Τέβρι ἰστιπτατὰ καρησμὴς ὁλὰν ὅ χεβαλὶ πίτταπι κολάϊ κολάϊ ραχατλάνμαγιατζακ τὴρ. Ὅ βαχσὶ Κὸυρδλερὲ χαπὲρ ἀνλατὴπ, Κανούνη Ἐσασινὶν ματλουτηνὰ κὸρὲ κονσουλαρὴ ἰλὲ καρτάστζασηνα γιασαμακληγὴ δϊρετμὲκ βακτὰ μὸυχτὰτζ πουλουνούγιορ. Κέζαλικ Διγιαρπεκὶρ ταραφλαρηντὰ γίνε τέβρι ἰστιπτατὰν καλμὰ Ἰπραχὶμ πασὰ μεσελεσὶ κολάϊ χάλλ ὁλουνάμαγιατζακ τεγιὸὺ κὸρὸὺνὸὺγιορ. Ἰπραχὶμ πασανὴν βεφατὴ χαπερὶ τεκζιπὲ ἐτιλίγιορ, βὲ πού ἀσιρετλερὶν ὁτετὲν περὶ ἀτετλερὶ ζὰπτ ἐττικλερὶ τὸυτμὲν κὸϊλερινὶ ταλὰν, βὲ ἐχαλιγὶ τελὲφ ἐτμὲκ ὁλμούς τὴρ. Ὅ βαχσὶ ἀσιρετλερὲ πού τεφὰ ἀσακὶρι σαχανενὶν τε βαχσετλερὶ ζάμμ οὺ ἰλαβὲ ὁλουναράκ, ὅ χεβαλιγὶ «βιρὰν σὲχρ» τεγὶλ, βιρὰν βιλαγετὲ ταχβὶλ ἐτμὶς ὁλτὴκλαρὴ μάεττεεσσούφ ἀνλασὴλμὴς τὴρ. Τικὲρ ταραφτὰν ἰνκηλὰπ μούνασεπετίϊλε ἄλελουμουμ χὸυκὸυμὲτ μὸυτερετζὶτ πὶρ χαλὲ ὁλοὺπ, νιτζὲ γερλερτέ τε πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ χὸυκὸυμετσιζλὶκ πουλουντηγηντὰν, σεριλὲρ φουρσαττὰν ἰστιφατὲ ἐτμὲκ ἰστεγερὲκ, ἐχαλιγὶ ἰχαφὲ ἐτμεγὲ τζαλησήγιορλαρ. Πού χαλλὲρ πέκ φενὰ ἰσέ τε, πάζη τζεσαρετπὰχς τζιχετλέρ τε βάρ τὴρ. Ἔββελα τέβρι ἰστιπτατὰ ὁλτὴγὴ κιπὶ, πὸυτὸὺν ἐχαλὶ πὶρ κὰτζ φερτὶν ἰρατετινὲ βὲ κεϊφὶ ἐβαμιρινὲ μερπούτ τεγὶλ τιρ. Τζαχὶλ ἐχαλὶ ἀνλερὶν ἐμρλερινὶ ἰλχὰμ τεγιὸὺ τανηρλὰρ, βὲ ὅλ ἐβαμιρὲ ἰταὰτ ἐττικλεριντὲ χὲρ κὸνὲ μεσουλιγεττὲν μασοὺν πουλουντηκλαρηνὰ ἰτιμὰτ ἐτερλέρ ἰτι. Σίμτι χὰλ ὁϊλὲ τεγὶλ τιρ. Χὲρ κὲς πιλίρ κι πού κὸὺν ἐχαλὶ γιαπτηκλαρὴ χὲρ σέϊ ἰτζὸὺν πού κὸὺν τεγὶλ ἰσὲ πὶρ κὸὺν μεσοὺλ τουτουλατζακλάρ τὴρ. Πού κὸὺν χὸυκὸυμὲτ ζαὶφ ἰσὲ, γιάρην κουββετλὶ ὁλοὺρ βὲ χὲπ τζανιλερὶ χισαπὰ τζαγηρὴρ. Πού κὸὺν χὸυκὸυμὲτ γάϊρι μεσοὺλ πὶρ φερτὶν γιὰ πὶρ κὰτζ φερτὶν ἐλιντὲ τεγὶλ, Κανούνη Ἐσασὶ σαγεσιντὲ ἐχαλινὶν γετιντέ τιρ. Βάχαα σίμτι ζαὶφ πέλκι τε καϊτσὴζ πὶρ καπινεγὲ ἐχαλὶ κεντὶ σεσινὶ κολάϊ ἰσιττιρέμεγιορ· λάκιν νιχαγετ ἰ-

σιττιρετζέκ τιρ. Πινάεναλεϊχ σίμτι έχαλί κολάϊ κολάϊ κάτλη ăμ γιά ίγτισάσάτ τζηκαράμαζλαρ. Γίνε τε μεβκηϊμίζ πεκ ναζίκ τιρ. Πάζη γερλερτέ τζαχίλ έχαλινίν τινί τεασσούπί γιάχοτ βαχσί βέ χαϊβανί ταπιατή ούγιανήπ τα πίρ τακήμ χασαράτ ίτζρά έτερλέρσε, ζάϊ όλάν ζάϊ όλούρ· ίατέ όλουνάμαγιατζακ ζιγιανλάρ όλά πίλίρ. Πού σεπεπτέν έχαλινίν λισανή όλάν Ματπουατήν ρέφι άβάζ έτερέκ καπινεγί βέ μεσούλ μεμουρλαρή ραχατσήζ έτμελερί βατζίπ τιρ. Πουντάν μάτα χέρ γερτέ έχαλί χούκούμέτ ούμουσηνήν χούσνι χάλ ούζρέ τεβάμ έτμεσινέ έλλεριντέν κελέν γαϊρέτ βέ χιμμετί τιρίγ ĕτμεμελι τιρλέρ. Μεσούλ χούκούμέτ μεμουρλαρηνήν πουλούνματήγη γερλερτέ έχαλί ζάπτ οϊ ραπτά βέ άσαγισίν τεεμινινέ σάϊ ού γαϊρέτ έτμέκ ούζρέ πίλιττιφακ ίτλεμελί τιρλέρ. Ούμίτ έτέριζ κι Ματπουατήν σού τεχλικελέρ άλεϊχιντέ λάγενκατι ρέφ έττικλερί σετάλάρ ούγιουσούκ βούκελαγιή ούγιαντηραράκ τετάπίρι λαζημεγί ίττιχαζά κεντίλερί μετζπούρ έτέρλέρ, γιά τα μουκτετίρ βέ φαάλ πίρ καπινενίν ίταρέϊ ούμουρά κετζμεσινέ πατί όλούρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΤΑΪΜΑ κεντί τετζριπέϊ κατιγελερίίλε πεσλενέν Χριστιανλάρ πίρ ήρμαγήν κίρταπή ίτζινέ τούτέν βέ τέκραρ τέκραρ ὅλ ταϊρενίν ίτζιντέ τόνμεκτέ πουλουνάν πίρ γιαπράκ κίπί τιρλέρ. Ἀνή ὅρατα κόρούρσούνούζ. Κίτέρ ούγιούρσηνηζ, βέ σαπάχλαγιην τέκραρ κέλίπ πακάρσηνηζ κι ταχά τόνμεκτέ τιρ. Ὅϊλέν βακτή ὅρατα, άκσάμ όλούρ τέκραρ ὅρατα τηρ, βέ τόνέρ βέ ἄντζακ τόνέρ. Τεβάμ ούζρέ τόνέρ, χέρ νέ κατάρ χαρεκέτ έτέρ ισέ τε, τεραχκή έτμέζ. Ἴμ-ι ἔγερ πίρ βέτζχλε ὅλ κίρταπτάν τζηκατζάκ όλσά, ίστέ άντέν ούζακλασάτζάκ βέ μεσερρέτλε σηκηντητάν άσαγηγιά γιόλ άλατζάκ τηρ. Τινταρλήκ βέ ρουχανί τεραχκή ίτζούν κεριγε τογρού βέ ίτζεριγέ τογρού τζόκ πακμάκ έγί τεγίλ τιρ. Πίτζηρ

ΚΙΤΑΠΗ Μουκατέες χέρ χάνκή πίρ σεγί κιάμιλεν ταλίμ έτμεγί τεγίλ, ἄντζακ ίνσανήν χελάκ όλμούς όλτηγηνή βέ άνήν Ἀλλαχά τόνμεσινίν γιοληνή ταλίμ έτμεγί βάτ έτέρ. Πουνούν χακικάτ όλτηγή μαντηκί πίρ μεσελέ τεγίλ τιρ. Ἄντζακ βουκούφ βέ τετζριπέϊ ζατιγέ βασητασήίλε ισπάτ έτίλέ πίλίρ. Πίρ Χριστιανήν τετζριπέϊ ζατιγεσινίν χακικατηνή ισπάτ έτμέκ ίτζούν Χριστιάν όμρού κετζιρμεγέ τζαλής. Ἀλλαχήν χουζουρηντά τίζ ούζερινέ κέλ. Τζούμλε πουτλαρηνή, γιάνι ίνατηνή, κιπρινί βέ τζούμλε φενά άρζουλαρηνή άνήν χουζουρηνά κετίρ βέ τζούμλεσιντέν βάζ κέτζ. Πούτούν ζατηνή, κάλπ βέ τζανήν ίλέ άνήν ίρατετινέ βάκφ ĕϊλέ βέ πάκ κι ὅλ χακικατά βακήφ ὅλμαγιατζακ μη σην; Κιτάπη Μουκατέεσίν χακικατλαρηνή τεφτίς βέ μούταλαά ĕϊλεμενίν πίριτζικ ταρζή πού τηρ. Βέ κεντί καλπλερί Χριστοσήν μουχαππετίίλε ήτηνήντζαγια κατάρ πöϊλέ έτμεκλιγί τετζριπέ έτένλέρ Κιτάπη Μουκατέεσίν χακικατλαρηνά ίμάν έτμεκλικτέ ăσλα κούτζλούκ τζέκμετίλερ. Κιτάπη Μουκατέεστέν άζάτ όλμαγά άτζηκτάν άτζηγά τζαλησάν κιμσελέρ βάρ τηρ. Ὅϊλέ άτέμλέρ τάχι βάρ τήρ κι, πουνλάρ Κιτάπη Μουκατέεσί τέρκ έτμέκ κερέκ όλατζαγηντάν τολαγιή έσέφ ίλέ κορκαρλάρ. Λάκιν άνή μάχβ ĕϊλέγιν, βέ νετιτζεσινίν νέ όλατζαγηνή κόρετζέκσινιζ. Νετιτζεσί σού όλατζάκ κι σίζ κεντίλερέ πόγιούκ σερβέτ κετιρετζέκ όλάν βασιγετναμελερί βέ σενετίλερί γιηρτάν, γιάχοτ τετάβιλερί ίτζούν όλάν χέρ μενπαή μάχβ έτέν χαταλαρά βέ γιαραληλαρά πενζεμίς όλατζάκσηνηζ. Πίτζηρ

«ΕΓΕΡ τεχαμμούλ έτέρ ισέκ, περαπέρ τάχι σαλτανάτ έτέτζέγιζ» (Β΄ Τιμ. β΄ 12). Κιαϊνατήν ρουχουνή ζεμινίν πού τάρ τζεβρεσί ίλέ παγλαγιάν τζούμλε όλ πίρ παγλάρ τζεφά βέ κεντουγί κουρπάν έτμεκλιγίν άλτούν ζεντζίρί ίλέ ταππίκ όλουντηκτά χίτζ ίτίλέρ· πού ζεντζίρ ίλέ ίνσανλαρήν καλπί κεντισί κιπί έλεμέ τούτζάρ όλμούς όλάν Ζάτ ίλέ τέρχαλ παγλαντή. Ἀγρή βέ τέρτ ταπιατημηζτά μεβτζούτ όλάν ĕν τερίν σέϊ τιρ, βέ άγρή βέ τέρτ ίλέ όλάν πίρλεσμελέρ πασκά πίρλεσμελερτέν ταχά ζιγιατέ τζιτίτί βέ ταχά μουκατέες ăτί όλουνμής τηρλάρ.

Ἄρθηρ Χ. Χέλημ

ΧΡΙΣΤΟΣΗΝ ναζαρηντά ούμουμί σεϊλέρ μετένιγέτ βέ τεραχκηνίν ζαρίφ σεϊλεριντέν ταχά ζιγιατέ μακπούλ τηρλάρ. Χέρ κεσέ μούτεαλλήκ όλάν ούμουμί σεϊλέρ χουσουσί πίρ σηνηφά μούτεαλλήκ όλάν σεϊλερτέν ζιγιατέ μουχίμμ τιρλέρ. Πίτζηρ

ΟΜΡΟΥ Χριστοσά βάκφ έτμέκ όμρούν χέρ κεϊφ

βὲ χόυσνόυνόὺ κουρπὰν ἐτμὲκ τεγίλ τὶρ. Ἀννὴν σιζὲ βερτικλεριν᾽ν τζόύμλεσινι ἄληνηζ βὲ ἀνὴν ἀτιγελερὶ μακαμηντὰ ἀνλερὶ μεσερρὲτ βὲ μιννεττἀρλήκλε ἰστιμὰλ ἔτινιζ, σὸὺ σάρτλε κι κεντισὶ ἀνλερὶ τὲρκ ἐτμενιζὶ ταλὲπ ἐϊλετιγιντὲ ὸίλὲ ἐτέσινιζ. Κὸύνεσὶν νουρηνὰ γὰρκ ὸλτηγηνὶζ μὸύτὲττὲ σάζ ὸὺ μεσροὺρ, ἔββετ, μουτλοὺ ὅλουνηζ, λάκιν κὸλκέλὲρ σιζὶ ἰχατὲ ἐττιγιντὲ σὰπρ ἔτινιζ, βὲ ὅλ βακὴτ τάϊμα πὸλ μουχαππέτλε τολοὺ πουλούνηνηζ. Ὅλ μουχαππέτινιζ ὁμσόυνόυζὸὺν χὲρ πὶρ ἰσινὶν ἰτζινὲ κιρσίν. Χὲρ ἰσὶ τινὶ πὶρ ἶς ἔτινιζ. Χριστιανλὰρ χὲρ σεμὶ Χριστοσὰ ἐτὲρ κιπὶ ἐτμεγὶ ὸϊρεντικλεριντὲ ὅλ βακὴτ Χριστοσὴν κιλισεσὶ ἰκμὲ ἐτιλετζὲκ, βὲ ἀνὴν νουρὴ κελετζέκ τὶρ. Λάκιν τὶν βὲ ρουχανὶ μεμουρλὰρ μινπερὲ, τουὰ μετζλισινὲ, μὺταλαα ὸτασηνὰ βὲ φαμιλγιὰ σοφρασηνὰ ἄντζακ μαχτὸὺτ ἐτιλετζὲκ ὸλούρσα, ρυχλὰρ ὸὺζερινὲ βὲ τὸυνγιὰ ὸὺζερινὲ καρανλὴκ χὸὺκμ σὸὺρετζέκ τὶρ.

Πὶτζηρ

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΙΛΙΣΕΛΕΡ

Ἀμερικατὰ Σοτοκουατὰ Χριστοσὴν σαλονὴ μανασηντὰ ὸλὰν «Ἀκυάδλκ Χρίστι» νὰμ πὶνανὴν γιαπηλμασὴ σάϊκι σίμτι πὶτμὶζ ἰσέ τε, κὲνλετζὲκ γιαζὰ κατὰρ κὸυσάτ ἐτίλμεγετζεκ τὶρ. Τενιλτιγινὲ κὸρὲ, τινὶ πὶναλὰρ ἰτζινὲ κεντὶ μακσετὶ νοκτάϊ ναζαρηντὰν πού πὶνὰ πὶρ τανετζὶκ τὶρ. «Νὸὺ Γιὸρκ Τριπουν»ὴν γιαζτὴγηνὰ κὸρὲ, Χριστοσὴν ὁμρὸὺ χακκηντὰ γιαζηλμὴζ ὸλὰν τζόύμλε κιταπλὰρ βὲ Χριστὸς χακκηντὰ τεφσὶρ νεβιντὲν τζὸκ τζιλτλερτὲν ἰπαρὲτ πὶρ κὸυτὸυπχανὲ ἀνὴν ἰτζεντὲ τζὲμ ἐτιλετζὲκ πὶρ κι, πουνλὰρ Χριστοσὴν ἀχλακιγιαττὰ βὲ χάλη χαζὶρ ὸὺλὺμ βὲ μετὲνιγετιντὲ τρυτιηγὴ μεβκητὰν πάχς ἐτερλὲρ.

Σαλὸν πὸὺτὸὺν τιγιὰρ ὸὺζερινὲ γιαγιηλμὴζ ὸλὰν χανὲ βὲ κὶλισὲ ταϊρελεριν᾽ν πὶρ ἀλαμετὶ ὸλοὺπ, Χριστοσὴ μὺταλαὰ ἰαὶνὲ βὰκφ ὸλουνμὴζ τὴρ. Χὲμ ὅραση Χριστοσὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν πὶρ μαχὰλ ὸλοὺπ, ὅρατα σακὶτ τουὰ, μρυκατὲς τεγαννὶ, κρατ᾽βὲ μὺλαχαζὰ ἰφὰ ἐτιλὶρ, βὲ ὅρατα Χρισπὸς πὶζιμ σαχαὶ Χελασκιαρημὴζ μακαμηντὰ κεμάλη χὰβφ βὲ ἄσκλε μὺταλαὰ ὸλουνὺρ.

Ἀσρλαρτὰν περοὺ σεναγὶϊ νεφισὲ ἀσαρὴ ὸλοὺπ, Χριστοσὴ ρέσμ ὸὺ ταρὶφ ἐτὲν πιλτζὸὺμλε τασβιρλὲρ πὶνανὴν πασκὰ πὶρ σαλονηνὰ τζὲμ ἐτιλετζεκλὲρ, βὲ χάσσετεν πού μακσέτλε γιαπηλμὴζ τζεκμετζελερτὲ χὴφζ ὸλουνατζακλὰρ, βὲ ὅλ τασβιρλερὶ, γιάχοτ σάϊρ ρεσμλερὶ μέσκ ὸὺ μὺταλαὰ ἐτμὲκ ἰστενενλερὲ σουχουλὲτ βεριλετζέκ τὶρ.

Πού γενὶ πὶνανὴν χὲπ πεντζερελερὶ ταριχὶ μαναγὴ χαΐζ ὸλοὺπ, βάκτ ὸὺ ζεμὰν σηρασήϊλε Χριστοσὴν ὁμρὸὺνόὺν χάλ ὸὺ βακηαλαρηνὴ κὸστεριρλέρ. Πού ἔν μὺνασιπ ταϊρὲ ἰτζιντὲ ἰχτιγιαρλὰρ βὲ κεντζλὲρ ἰτζὸὺν Χελασκιαρὴν ὁμρὸὺνόὺν, κελαμλαρηνὴν βὲ ἰσλερινὶν βὲ Ἀνὴν ταλιμινὶν νετιτζελερὶ χακκηντὰ μὺταλαὰ μὺτὲττελερὶ τραχσις ὸλουνατζάκ τὴρ. Ἰράτη κελὰμ ἰτζὸὺν τάχι πὸγιὸὺκ πὶρ σαλὸν πουλαυνοὺπ, μετζλισλὲρ ἰτζὸὺν ἀτζὴκ ὸλατζάκ τὴρ.

— Χινδιστανὰ πζαληφὰν πὶρ μισιονὲρ σὸϊλὲ τεμὶζ τὶρ· Χινδιστανὶν 300 μιλιὸν ἐχαλισινὶν πὸγιὸὺκ καλαπαληγὴ Γὰρπ ἐχαλισὶ βὲ Γὰρὶ ἐφκιαρὴ ἰλὲ μὺνασεπατὰ πουλουναρὸκ, ἂζ τεσιρλενμὶζ ἰσέ τε, ὸλ ἐχαλινὶν ἰκιταρὴ πὸγιὸὺκ τὶρ. Φερτλὲρ Χριστιὰν τεσιρὶ ταχτηνὰ κετιριλμὶζ τὶρλέρ. Ταχρὶπεν 3,000,000 Χινδλὶ Χριστιανλὰρ τεγὶλ γιόληνηζ σαγιήτζα, ἄντζακ φικρτζε βὲ ἀχλάκτζα τεραικὰ ἐτμεκτὲ τὶρλέρ. Χριστιανληγὴ γενὶ καπὸὺλ ἐτμὶζ ὸλὰν πού Χινδλιλερὶν μεσγουλιγετὶ ἐσναφληκτὰν τὰ ἀλὶ μεμουριγετλερὲ, γιάνι χεκιμλὶκ, ἀβοκατλὶκ, προφεσορλὴκ βὲ σαϊρεγὲ κατὰρ κιτέρ.

— «Ἰρλανδατὰ Λεβάϊ Χακικατ»ὴν πεγιανήντζα, πὶλφιὶλ Ἰρλάνδ Κιλισεσὶ Ρεταλετὶ ἰσιντὲ τζαληφαντὰν πασκὰ χίτζ πὶρ χιμσὲ Ρώμα Κατολικλερὶ ἀρασηντακὶ ἰσιμὶζ χουσουσηντὰ σὸὺ σὸν σενελερτὲ πού μεμλεκὲτ ὸὺζερινὲ κελὲν τεπεττὸὺλατὴ ἰχτιμάλ κι τεμάμεν ἀνλαγιάμαζ. Χὲρ νὲ ζεμὰν ἀτζηκτὰ πὶρ μιτινὶ ἀκτ ἐτετζὲκ ὸλσάκ, σοκακλαρτὰ τασλαντηγημηζὴ ἐγίτζε χατηρλάγιορημ. Ἐλγεβμ ἰσὲ πουνλαρὴν χέπισι τεγιτιλμὶζ τὶρ, βὲ κεμάλη μεμνουνιγέτλε πεγιὰν ἐτὲριμ κι, δηπλιντὲ ἀτζὴκ πὶρ γερτὲ γιὸὺζλέρτζε Ρώμα Κατολικλερινὲ ἰράτη νοὺτκ ἐτμὲκ σερεφινὲ ναΐλ ὸλτήμ, βὲ πρυνλὰρ Ράππ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν βασητασήϊλε μετζτζάνεν χελὰς ὸλατζακλαρὴ χαπέρι μεσερρὲτ ἐσερινὶ κεμάλη μαχζουζιγέτλε τινλερολὲρ ἰκὲν, χιαμὶλ σὸὺκὸὺνὲτ χὸὺκμ σὸὺρτὸὺ. Πὶζ Ἰντζιλὶ ὸλαχιλὲρ τερεννὸὺμ ἐττὶκ, βὲ βασητασήϊλε

'Αλλαχὰ γιακλασανλαρὴ κιάμιλεν χελὰς ἐτμεγὲ κατῖρ ὸλὰν 'Ιησουστὴν μουχαπῖετ βὲ χαζηρλὴκ βὲ κουτρετιντὲν κεμάλη σερπεστὶ ἰλὲ ἀνλερὲ πὰχς ἐττίκ.

— «Μήσην Οὔηρλδ» Φρανσατὰ γάγετ μανατὰρ πῖρ χαρεκεττὲν πὰχς ἐτμεκτέ τιρ. Κόρουνούρ κι πουντὰν οὔτζ σενὲ ἀκτὲμ πῖρ τακὴμ παππασλὰρ 'Αχτὴ Τζετὶτ κραατήϊλε κεντιλερὶ βὲ τζεμαατλαρηνὴ γενὶ χάττη χαρεκετλερὲ σὲβκ ἐτμὲκ οὐζρὲ ἰττιφὰκ ἐϊλεμισλέρ τιρ. 'Ανλὲρ κεντισιντὲν νασιχὰτ ἀλὰ πιλετζεκλερὶ βὲ μισὰλ ἰττιχὰζ ἐτὲ πιλετζεκλερὶ πῖρ ρεΐς ἀρασὴηρὴπ, Παριστὲ Τὸνμὲ Προτεσταντλὰρ ρεσαλετὶ ριγιασετιντὲ πουλουνὰν τὸνμὲ παππᾶς Μ. Μεϊλονὴ ἰντιχὰπ ἐϊλετιλέρ. Μόυμαϊλέϊχ ἀνλερὶν ἴσ!ου ἰντιχαπηνὴ καπούλ ἐττί, βὲ ἀνλερὶν ἐφκιάρ ού ἀμαληνὰ κιάμιλεν ἰσὶτιρὰκ ἐϊλετί. Ἔλγεβμ Φρανσατὰ πού βέτζχλε ἰττιφὰκ βὲ ἰττιχάτ ἐϊλεμιζ πού κιπὶ 300 ραχίπ ἰλὲ πῖρ ὅ κατάρ τα τζεμαατλὰρ βάρ τηρ. 'Ανλερὶν Κατολίκ κιλισεσινὲ καρσὴ χάλ ού βαζιγετλερὶ ἀτιτέκὶ κελαμλερτὲν ἀνλασηλήρ· Ρωματὰν ἀϊρήλμα, χὲρ πῖρ κιλισενὶν ἰστικλιλιγέτι μουτλακασὶ, γίνε τε τζούμλε κιλισελερὶν χαρίτζεν ἰττιχὰτ ἐτμελερὶ, 'Ιντζίλι Σερὶφ ἐσασὴ οὐζερινὲ τεμελλενμὶς, Κατολίκ κιλισεσὶ ταλιματὴ χουσουσηντὰ κιαμὶλ σερπεστὶ, ἰπατεττὲ Λατιντζενὶν γερινὲ Φρανσηζτζανὴν κετζιριλμεσὶ, βὲ χούκούμέτι τζούμχουριγεγὲ σατακάτ.

ΖΑΖΑΔΑΡ ΑΡΑΣΗΝΤΑ ΠΙΡ ΓΙΟΛΤΖΗΛΙΚ

1.

Πού ταραφλαρὴ πιλενλὲρ ἰτζούν πού ἴσμ μαλούμ τιρ. Ζαζὰ Κούρτ καβμηνὴν πῖρ καπιλεσὶ ὸλουπ, κισβέτ, μεζὰκ βὲ λισάντζα ἀνλερτὲν ἔπεγι μούτεφερρὶκ τιρλέρ. Ούρφανὴν ἰκὶ κούν σιμαληντὰ Σεβερὲκ, 'Ατηγιαμὰν βὲ Μαλατία πῖρ μούσελλεσὶν οὔτζ νακταλαρηνὴ τεσκίλ ἐϊλετιγὶ χαλτὲ, πουνλὰρ ἀνὴν μερκεζιντὲ ὸλὰν ταγλὴκ νεσλεριντὲ μεσκούν τιρλέρ. 'Αταλανμὴζ μεβκηλερινὲ ζεμανὴν τεραγγηζηντὰν μαχρούμ τηρλάρ. Κισβέττζε φαρκλαρὴ πασλαρηνὴ τζὸκ πόγιούτμελερί τιρ. 'Ερκεκλερὶν πασλαρὴ Κούρτλερινκιντὲν χάϊλητζα πόγιούκ τιο. Κατηνλαρηνκὶ ἰσὲ ταχὰ πόγιούκ ὸλαρὰκ σιννὲ κὸρὲ τεπετιούλ ἐτέρ. Μέσελα 5-6 γιασηντὰ πῖρ κὶζ πασηνὰ πῖρ κὶτζ γιαζμὰ παγλὰρ, βὲ πόγιούτούκτζε χὲρ σενὲ πῖρ γιὰ ταχὰ ζιγιατὲ ἰλαβὲ ἐτερὲκ, κὲλὶν ὸλτηγηντὰ κουτρὴ γιαρὴμ ἀρσὴν μηκτάρηντὰ πὲκ ἰρὶ πῖρ πὰς ὸλούρ. Πῖρ μούττὲτ πόϊλὲ καλτηκτὰν σόνρα, σεϊχουχετὲ κατεμζὲν ὸλτηγηντὰ χὲρ σενὲ πῖρ γιὰ ἰκὶ τανὲ τζὸζερὲκ πασηνὴ κούτζούλτούρ, σόϊλέ κι πουραλαρτὰ κεζενλὲρ κατηνλαρὴν σιννλερινὶ πασὶλαρηντὰν τζηκαρὰ πιλίρ.

Λισανλαρὴ ούμουμεν Κούρτίζε ἰσέ τε, Τημπὴλ τενιλὲν πῖρ λισανλαρὴ τα βάρ τηρ. Ζὰνν ἐτέριμ Κεσαπὴν σού Κιστινόκ τετικλερὶ νάσηλ 'Ερμενιτζενὶν πῖρ πόζμασὴ ἰσὲ, Τημπὴλ τάχι Κούρτὶ βὲ Φαρσινὶν πόζμασὴ ὸλμαλή τηρ.

Πουνλὰρ ἀρασηντὰ ὁτετὲν περού 'Ερμενὶ βὲ Συριαλὴ Χριστιανλὰρ πουλουνούπ, κισβὲτ βὲ μετενιγετὲ ἀνλερτὲν τεφρὶκ ὸλουνμαζλάρ. Ἄντζακ λισανλαρὴ 'Ερμενίτζε, βὲ τινὶ κανησλαρηντὰ πὲκ τζαχὶλ βὲ μαχτούτ καλμησλάρ. 60—70 κόϊλερὶν τζούμλεσιντε ἄζ γιὰ τζὸκ Χριττιανλὰρ πουλουνούπ, ἔπεγι πῖρ νουφούς τεσκὶλ ἐτερλέρ. 'Ιντζιλὶ κιλισὲ ὸραλαρα ταχὰ ἀτὴμ ἄτμαμὴς. Κιλισὲ βὲ μεκτεπλερὶ σάϊκι ὸλμαγιαραχ σενετὲ πῖρ τεφὰ κελὲν πῖρ παππᾶς ρουχανὶ χητμετλερινὶ κορούπ, ἀνλερτὲν παρὰ τοπλαρλάρ. 'Ακλὶ βὲ ρουχανὶ ταϊρετὲ πὲκ ἀτζηλὴ χαλλερὶ βάρ.

Τζοκτὰν περού πού κοϊλερὶ κεζμὲκ βὲ σού Ζαζὰ Χριστιανλαρὴν ἀχβαλινὶ κορμὲκ, βὲ πού ταγλαρὴν ταριχὶ μεβκηλερινὶ κόζτὲν κετζιρμὲκ ἀρζουσὴ καλπιμτὲ σουζάν ἰτὶ ἰσέ τε, μούνασιπ πῖρ φουρσὰτ πεκλεμεκτὲ ἰτίμ. Πού τεφὰ 'Ατγιαμὰν βὲ Πεχεσνὶ κιλισελερινὶ ζιγιαρὲτ ἐτμὲκ μούνασεπετὶ ἰλὲ γιολουμὴ ἐγερὲκ, πῖρ χαφτὰ πουνλὰρ ἀρασηντὰ κεζμὲκ σερεφινὲ ναὶλ ὸλτήμ.

'Ιουνιοσὴν ἴλκ παζὰρ ἐρτεσιντὲ πὲν βὲ πῖρ τὲκ κατηρτζὴμ γιάληνηζ ὸλαρὰκ, 13 σαὰτ γιολτζηληκτὰν σόνρα Χοσὶν τενιλὲν κόγὲ βασὴλ ὸλτήκ· πού κοϊτὲ 40 ἔβ κατὰρ Συριανὶ 'Ερμενὶ Χριστιανλὰρ πουλουνούγμορ. Μεκτεπλερὶ γιόκ. Συριανιλερὶν ἀτὶ πῖρ κιλισελερὶ βὰρ τὴρ κι, ἰτζιντὲ πότζὲκ πεσλετικλερινὶ κορτούμ· πουνούν ἰτζούν ανλερὶ ταζὶρ ἐϊλετιγιμτὲ, ἄρτηκ ἔτμεγετζεκλερινὶ πανὰ βὰτ ἐϊλετιλέρ. Πού κοϊλερὲ μετζτζάνεν ταγητμὰκ οὐζρὲ, περαπερὶμτζε 70 80 Κιτάπη Μουκατὲς παρτζαλαρηνὴ ἀλμὴς

ἰτίμ, τζούνκι πού ούνουτηλμὴζ Χριστιανλαρὴν ρουχανὶ ἀχβαλλαρηνὰ γιαρτὴμ ἐτέριμ ἀρζουσὴ κκλπιμτέ ἰτι. Πού ἀρζουμὴ ἰκνὰ ἐϊλεμὲκ ἰτζούν μετζτζάνεν κιτὰπ βερετζέγιμ σόζούνού τζηκαρτηγὴμ κιπὶ πασημὰ 40-50 ἀτὲμ τοπλαναρὰκ, κιμὶ ἐλιμὶ, κιμὶ ἰσὲ βερετζεγίμ κιταπὴ ὀπούπ πασηνὰ κομακτὰ ἰτιλέρ. Πὶρ κὰτζ ζαΐφ ὀκουμουσλὰρ πουλούπ, ἀνλερὲ βερμεκτὲ ὀλτήμ.

Ἀκσάμλαγιην ἔβ σαχιπιμὶζ μισαφιρπερβερλιγὶ ἰλὲ πιζὶ ταλτὶφ ἐϊλεγὶπ, τααμμηζὴ γετικτὲν σόνρα ἐτραφημηζὴ ἀλὰν 20-30 τζανλαρὰ Κελαμτὰν σϋϊλεμεγὲ πασλατήκ. Φάκατ κόπεκλερὶν σαματασὴ πιζὲ ζαχμὲτ βερτικλερινὶ κόρερὲκ, πὶρ κατζὴ ὀνλαρὴ τεκτὶρ ἐϊλετικτὲν σόνρα ὀρταλήκ σούκούτ ὀλτού. Πὶζ πού σούκούνεττὲν ἰστιφατὲ ἐτὶπ, ἰστὰχ ἰλὲ ἀνλερὲ βάζ ἐϊλετὶκ, βὲ πὶρ τουὰ ἰλὲ γιαταγὰ κιρτίκ. Γιορουλμούζ ὀλτηγημηζτὰν σαπάχ τζαπούκ ὀλτού, ούγιαντηγημηζτὰ κολαλὴ γιακαμὴ ἀρὰρ ἰκὲν, ἀνλατήκ κι τεκτὶρ ὀλὰν κόπεκλὲρ κὲτζὲ γιακαμὴζ ἰλὲ τζεκισερὲκ ἀνὴ παρὲ παρτζὰ ἐϊλεμὶζ τιρλέρ.

Ὅρατὰν χαρεκὲτ ἐτὶπ ἄρτηκ ὀνούμούζὲ κελὲν κοϊλερὶ ζιγιαρὲτ ἐτμεγὲ πασλατήκ. Εὐφρατησὴν πού κετζεσιντὲ 30-40 κοϊλερὶν τζούμλεσιντὲ Χριστιανλὰρ βὰρ ἰκὲν, πὲκ ἀζλαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἐτὲ πιλτίκ. Χάττα πελλὶ κοϊλερὶ ὀλὰν Χοδρὸ, Χελλοκέντ, Παχτζατζούκ, Νατζαρούκ κοϊλερινὶ πιλὲ ζιγιαρὲτ ἐτέμετικ· πουνλαρὴν χὲρ πιριντὲ 30-40 ἔβ Χριστιανλὰρ βὰρ ἰμίζ. Ἀντζακ γιολουμὴζ ούζεριντὲ ὀλὰν Χουσχουσούκ κόγιούντεν, Ἐλίς, Πελὶς, Πηλερὶς κοϊλερινὶ ζιγιαρὲτ ἐτὶπ, πὶρ κὰτζ κιτὰπ βερτικτὲν σόνρα Εὐφρατησὴ κετζτίκ, βὲ ἄρτηκ Κερκὲρ κοϊλερινὶ ζιγιαρετὲ πασλατήκ.

Ἔββελα Καρτιλπὲ, σόνρα Τιλπὲ, ἀντὲν Τὶλ κοϊλερινὶ κεζτίκ. Πού κόρτούγιούμ κοϊλερτὲ μεκτὲπ βὲ κιλισὲ γιόκ, ὀκουμὰκ πιλέν τε γιόκ ἰτι. Χὲρ πιριντὲ 15-20 ἔβ Χριστιανλὰρ πουλουνούπ, χὲρ πιρινὲ πὶρ Ἰντζιλ βερτίκ κι σάγεὶ ὀκουμὰκ πιλενὲ ρὰστ κελιρλὲρ ἰσὲ, ὀκουτσηνλάρ. Τὶλ κόγιού πὲκ ταριχὶ πὶρ μαχάλ τηρ· μαγαρὰ μεζαρληκλαρὴ, ἀσκητὲς τελικλερὶ βὲ χούγιούκού ἀνὴν ἐσκὶ πὶρ σὲχρ ὀλτηγηνὴ κόστερίγιορ ἰτι. Φὶλχακικε Τὶλ κατιμτὲ πελλὶ πὶρ σὲχρ ὀλαρὰκ, ἐπισκοποσὴ Παῦλος Νικαιτὰ πουλουντή. Ὅρατα 15 ἔβ κατὰρ Χριστιανλὰρ πουλουνούπ, πὶρ κισὶ ἐγὶ ὀκουμὰκ πιλίγιορ ἰτι. Ὅτα μαχπεστὲ ὀϊρενμὶζ ἰτι, πὶζ ἀνὰ πὶρ Κιτάπη Μουκατὲς βερτικ, βὲ ἰστὰχ ἰλὲ ὀκουτηγηνὴ κόρερὲκ τζὸκ κεϊφλεντίκ. Ὅρατα πὶρ ἀζ καλὴτ Χενιζὲ κελτίκ. Τὶλ, Τιλπὲ βὲ Χενὶζ Εὐφρατησὶν σαχιλιντὲ ὀλαρὰκ ὀτὲ κετζετὲ Νούσεπὶν βάρ ἰτι.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Τελσὶζ τηλεγραφὴν προβὰ βὲ τετζριπὲ χαλιντὲν ἀμελὶ πὶρ χαλὲ κελμὶζ ὀλτηγηνὰ ταΐρ σάϊκι χὲρ κούν μισαλλὰρ βακὴ ὀλούρ. Μέσελα, Φὸλ Ρίβηρ χαττηνὴν «Πρβίδηνς» βαπορηντὰ ἀνὴν Νού Γιορκτὰν γιρμὶ μὶλ ούζὰκ πουλουντηγὴ ἐσνατὲ, γιούκλερὲ μαχσούς κόβερτὲ ἐύζεριντὲ χαρὶκ βουκού πουλτού. Ἐσκὶ ούσούλ ούζρὲ 350 γιολτζηλαρὴν ὁμρλερὶ μουχαταραγιὰ τούτζὰρ ὀλατζακλόρ ἰτι. Λάκιν τελσὶζ τηλεγρὰφ βασητασήϊλε ὅλ κουμπανγιανὴν πασκὰ πὶρ βαπορηντὰν ἰμτὰτ ταλὲπ ἐτιλτὶ, βὲ γιολτζηλὰρ ἐμνιγέτλε βὲ κορκουσὶζ γιάχοτ χεγετζανὰ κέλμεκτιζιν ὅλ βαπορὰ νακλ ἐτιλτιλέρ. Κεμιτζιλὲρ γιολτζηλαρὴν ἰζτιραπὴνὴ σεΐρ ἐτμεκτὲν κουρτουλμὴς ὀλαρὰκ γιανγηνὴ τέρχαλ σόντούρμεγὲ μουκτεπὶρ ὀλτουλάρ.

— Κολὲτζ δὴ Φρανσὴν μουαλλιμλεριντὲν πὶρισὶ ὀλὰν Προφεσὸρ Φρειδερὶκος Πορδασὴν ἰχτιρακὴ σὸν ἀτζαϊπαττὸν πὶρισὶ τὶρ. Πού ἀμελιγιάτλε ἀτὶ ἐλμὰς τασὴ ούζεριντὲ ράδιουμ τεσσιρὶ ἰσλετιλερὲκ μὸρ γιακουτὰ, κὸκ γιακουτὰ, σαρὴ γιακουτὰ βὲ σάϊρ μούτζεβχερατὰ τεπτὶλ ἐτιλίρ. Πού ἰχτιρὰ σού βακηατὰν ὀλτὴ κι, ραδιουμὴ χαβὶ ὀλὰν τζὰμ πορουλὰρ κούζὲλ κὸκ γιακούτ ρενκὶνὶ ἀληρλάρ ἰτι. Παρισλὶ μεσχούρ πὶρ τζεβαχιρτζὶ γιαπμὰ μούτζεβχερὰτ ούζεριντὲ τετζριπελὲρ ἰτζρὰ ἐττικτὲν σόνρα ἀνλερτὲ ἄσηλ μούτζεβχεραττὰν ταλὲπ ὀλουνὰν σεϊλὲρ πουλουντηγηνὴ πεγιὰν ἐϊλεμὶζ τὶρ.

Ὁμρτὲ μακσετιμὶζ πασκαλαρὴ γενμὲκ τεγίλ, ἴλλα πὶζ κεντιμιζὶ γενμὲκ τὶρ, χὲρ κούν χαγιατημὴζ τούνκιντὲν ὀτεγὲ κετζμελί τὶρ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ὀκτώβριος 18]31, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Κὸρ 'Αλὶ Φατὶχ τζαμιϊντὲ ἰρὰτ ἐττιγὶ βαζλαρτὰ ἐβλιγατὰν ἰλχὰμ καπούλ ἐττιγινὶ πίλπεγιαν μεϊρουτιγέτι ἰταρὲ ἀλεϊχιντὲ ἰταρέϊ λισὰν ἐττικτὲν σόνρα, πὶρ τακὴμ χεμπασήϊλα Γιηλδηζὰ κιτμὶς, βὲ πὶρ τακὴμ χεζγιανλαρτὰ πουλουνμὴς ἰτι. Πού τεφὰ μερκούμ Κὸρ 'Αλὶ βὲ ἀβενεσινὶν μουχακεμεσὶ πίλ ἰτζρὰ σαλτανάτη Σενιγενὶν σέκλ ού χεϊγετινὶ ταγγὶρ βὲ τεπτιλὲ τζούρατ ἐττικλερὶ ἀνλασηλαρὰκ, Κὸρ 'Αλὶ ἰλὲ Ποσνὰκ 'Ισμαΐλὶν ἰταμλαρηνὰ καρὰρ βεριλμὶς τὶρ. — Ραμαζὰν Παϊραμὴ μούνασεπετίϊλε σαλὴ κούνού πιλτζούμλε βούκελὰ, βούζερὰ βὲ μούσιρὰν βὲ ρουεσσάϊ ρουχανιγὲ βὲ σεφαράτη ἐτζνεπιγὲ ἐρκιανὴ μαπέϊνι χούμαγιουνὰ ἀζιμέτλε Ζάτη χαζρέτι Πατισαχιγὲ πεγιάνη τεπρικιὰτ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Μουχαγετέϊ σενιγὲ Γιηλδὶζ σεραγιηντὰ Μερασὶμ ταϊρεσιντὲ ἰτζρὰ πουγιουρηλμὴς τὴρ. Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ μουαγετὲ μερασιμινὶ μούτεακὴπ Τζελεπὶ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ σουρέτι χουσουσιγετὲ χουζούρη χούμαγιουνλαρηνὰ καπούλ πουγιουρηλμηστλάρ τὴρ. — Τερισακτεττὲ πού κούνλερτὲ ἀσαγισὶν ἰχλὰλ ὀλουνατζαγηνὰ ταϊρ ἀρὰ σηρὰ πάζη σαγιαλαρ ἰσιτιλτὶ ἰσέ τε, πουνλαρὴν πὶρ τακὴμ γάϊρι μεσούλ ἐφρὰτ ταραφηντὰν τζηκαρηλὰν ἀρατζιφτὲν ἰπαρὲτ ὀλτηγὴ ἀνλασηλμὴς τὴρ. Σεχρὶν πολὶς ἰταρεσίντζε χάϊλι τενσικὰτ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς τὶρ. — «Σουράϊ Ούμμετ» γαζετασὴ τέγιορ κι, «Μεβσούκ ἰστιχπαρατημζὰ κὸρὲ, Τεπριζὲ ἰζὰμ ὀλουνμὰκ ούζρὲ, 'Αρὰς χουτουτηνὴ κετζὲν Ρούς κουββέϊ μούφρεζεσὶ χουτούτ τζιβαρηντακὶ Δζουλφὰ μεβκηϊνὲ ταχίλ ὀλμούς τὴρ. Πετερσβούργ χούκούμετινὶν Πάπη 'Αλιγὲ τεπλίγ ἐττιγὶ πὶρ νοτατὰ κούτζούκ πὶρ μούφρεζέϊ ἀσκεριγενὶν τεσμίνι ἀσαγὶς ἰτζούν Τεπριζ κονσολοσὴ τάχτη ἐμρινὲ βεριλτιγὶ, λούζουμ κὸρούλούρσε Τεπριζὲ κατὰρ ἰλεριλεγετζεγὶ, φάκατ μούφρεζέϊ μεζκούρὲ γιάληνηζ τεσμίνι ἀσαγὶς μακσετίϊλε κὸντεριλτιγιντὲν, Τεπριζτὲ σούλχ ού σαλὰχ τεκαρρούρ ἐτὲρ ἐτμὲζ κὲρὶ ἀληνατζαγὴ πιλτιριλμὶς τὶρ.» — Σεχριμιζὲ κελμὶς ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ πὶρ κὰτζ κούν ἐββὲλ Βουλγαριστανὰ ἀβτὲτ ἐτμὶς ὀλὰν Βουλγὰρ μουραχχασλαρὴ Μ. Δημητρώφ ἰλὲ Μ. 'Ιστογιάνοβιτζ «Πιζιμ μεμουριγετιμὶζ Βουλγαριστὰν ἰλὲ Πάπη 'Αλὶ ἀρασηντὰ πὶρ ἰτιλὰφ χαζηρλαμάκ ἰτι· Πάπη 'Αλὶ πιζὶ πὲκ κούζὲλ καπούλ ἐττί· ἀνήν τα μακσετὶ ἰτιλάφ τὴρ· χὲμ ἰτιλαφὴ τζάν ού κούούλτὲν ἰστέγιορ· ἄντζακ κούτζούκ πὶρ νοκτὰ, ἀκτζὲ μεσελεσὶ χάλλ ἐτίλμετι,» τεμιτλέρ τὶρ. —«Ταν»ὴν πεγιανήντζα, 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετὶ Σελανὶκ μερκέζι ούμουμισὶ μουχτελὶφ κομιτελὲρ ἀρασηντὰ ἰχτιλάφη ἐφκιὰρ ζουχουρηνὰ μεϊτὰν βερετζὲκ σεπεπλερὶ καλτηρλμὰκ βὲ σιγιασὶ πὶρ προγρὰμ τανζιμ ἐϊλεμὲκ ἰτζούν Σελανικτὲ πὶρ νέβ κονγρὲ ἄκτ ἐτμὶς, βὲ πού κονγρετὲ μουχτελὶφ μαχαλλὶ τζεμιγετλὲρ μουραχχασλαρηντὰν πὶρ κὰτζ κισὶ χαζὶρ πουλουνμὴς τὴρ. Πασλήτζα ἀτιτεκὶ ματτελὲρ μούζακερὲ ὀλουνμὴς τὴρ· (1) Πὶρ σιγιασὶ προγρὰμ τανζιμὶ, (2) Μερκὲζ κομιτεσινὶν βαζιφεσὶ βὲ τεσκιλατὶ, (3) Μαχαλλὶ κομιτελερὶν βεζαϊφί. —Τούγιούνη ούμουμιγέϊ 'Οσμανιγὲ ἰταρεσινὶν τούγιούνη ούμουμιγετὲν Βουλγαριστανὰ ἰσαπὲτ ἐτὲν χισσεγὶ πὶρ μιλιὸν, βὲ Καραδαγὰ ἰσαπὲτ ἐτὲν χισσεγὶ τάχι πὶν 'Οσμανλὴ λιρασὴ ὀλαρὰκ τακτὶρ ἐττιγινὶ Φρανσὴζ γαζεταλαρὴ γιαζήγιορλαρ. Πόσνα-Χερσὲκ χισσεσὶ τάχι ταγὶν ἐτιλμὲκ ούζρέ τὶρ. — Παζὰρ ἐρτεσὶ πὶρ χάϊλι 'Ιρανληλὰρ ἐλλεριντὲ 'Ιρὰν, 'Οσμανλὴ βὲ Ἴγγλιζ παϊσακλαρὴ ὀλτηγὴ χαλτὲ, Πάπη 'Αλὶ ὀνούνὲ κελίπ, 'Αζαρπαϊδζανὴν Ρουσία ταραφηντὰν ἰσγαλινὲ καρσὴ πὶρ νούμαγιὲ ἰτζρασήϊλε, Τούρκιατὰν βὲ τιλὲρ μουαζζὰμ τεβλετλερτὲν μουαβενὲτ ταλὲπ ἐτμισλὲρ, βὲ πουντὰν μεναφὶϊ 'Οσμανιγὲ νοκταϊ ναζαρηντὰν, Τούρκιανὴν τα κεντιλερινὲ μουαβενετὶ τιρὶγ ἐτέμεγετζεγινὶ σοϊλεμισλέρ τὶρ. Σαλὴ κούνού γίνε σεχριμιζτὲ μουλὶμ 'Ιρανιλὲρ Ρουσιανὴν 'Αζαρπαϊδζανὴ ἰστιλὰ ἐτμεσιντὲν τολαγιὴ πόγιούκ πὶρ τζεμαὰτ τεσκιλ ἐτερὲκ, ἐλλεριντὲ παϊρακλὰρ ὀλτηγὴ χαλτὲ, Πεϊογλουνὰ κετζερὲκ 'Ιγγιλτέρρα σεφαρετχανεσινὲ κιτμισλὲρ, βὲ Ρουσιανὴν σού χαρεκετινὶ προτέστο ἐτμισλὲρ, βὲ «Γιασασὴν 'Ιγγιλτέρρα, «Γιασασὴν 'Ιρὰν, «Γιασασὴν Τούρκία νιταλαρηνὴ ἀγιουκὰ τζηκαρμησλάρ τὴρ. — 'Αμελὲ βὲ φουκαράϊ μεμλεκετὶν ἰκτισάτη ρεφαχὴ, βὲ σεναγὶ βὲ τιτζαρέτι μαχαλλι-

γενίν ρεκαπέτι ετζνεπιγετέν βικαγεσί εσπαπηνή τεζεκκούρ ετμεκ ούζρε, Σελαμέτι ούμουμιγέ κλούπι ταραφηντάν σαλή κούνού Άγία Σοφία τζαμιϊντέ πόγιούκ πίρ τζεμιγέτ άκτ όλουναράκ, κόμρούκλέρτζε χίμαγέ ούσουληνήν καπούλ βέ τατπίκι μεμλεκετιμιζτέ σεναγιίν τεράκκησηνά βέ φαπρικαλάρ κούσατηνά ίμκιάν χασίλ ετετζεγί, βέ πού γιούζτέν σερβέτι ούμουμιγεμίζ μούτεζαγίτ, φάκρ ολ ζαρουρετιμίζ μούπετέλι ρεφάχ όλατζαγή χακκηντά ίζχάρ ετιλέν άρζουγιή μούπεϊγίν μακάμη σατάρετέ ούμούμ ταραφηντάν πίρ τηλεγραφναμέ κεσίτέ όλουνμής τηρ. — Πεσίκτάς βουκουατηνήν φαϊλλερί χακκηντά άτλιγέτζε ίτζρά κηληναν ταχκικάτ πού κερρέ χιτάμ πουλαράκ, μαζνουνλαρτάν δινίν τζίναγέτλε λούζούμη μουχακεμελεринέ βέ τικέρ δ νεφερίν μένι μουχακεμελεринέ καράρ βεριλμίς τηρ. Μαζνουνλαρήν γιακηντά μουχακεμελεринέ πακηλαράκ, χούκμι κανουννήν σιττέτλε τατπίκ βέ ίτζρασή ταπίί τηρ. — Κονφεράνς χακκηντά χεϊγέτι βούκελάτζα τανζίμ κηληνάν προγράμ σαλή κούνού Λόνδρα σεφαρετινέ τεσλίμ ετιλμίς τηρ. — Σερασκέρι εσπάκ Ριζά πασά Πεσίκτασί-κι κοναγηνή ταρούλβελατέ όλμάκ ούζρέ τέρκ, βέ Έμίν όνούντέ κιαΐν πίρ μαγαζασηνήν ιρατηνή τα μεζκούρ ταρούλβελατένιν μασραφηνά μετάρ όλαράκ Σεχίρ έμανετί ναμηνά φεράγ ετμεκ ίστεμίς, βέ λαζήμ κελέν μουαμελατήν ίτζρασηνά πίρ μεμούρ ταγίν ετμίς τηρ. — «Νάνε Φράγε Πρεσε»νίν πεγιανήντζα, Ίγγιλτέρρα χούκούμετί τεβλέτι Όσμανιγεγί κεντισινέ πέντ ίτζούν χέρ τούρλού βεσαϊτί ίστιμαλά καράρ βερμίς τηρ. Μεχαφίλι σιγιασιγετέ τεεμίνεν ίττιά όλουνούγιορ κι, Λόνδρα καπινεσί ίτζάπη χαλιντέ Ίστανπολτά μεσρουτιγέτ φηρκασηνή χιμαγέ ετμεκ ούζρέ, Μαλτατάκί Ίγγλίζ φιλοσηνή Άδαλάρ τενιζινέ σέβκ εϊλεμεγί τεβλέτι Όσμανιγέ ίλέ καραρλαστηρμής τηρ.

Ρούμ τζεμαατή Τερισατέτ βέ τασραλαρτά ίτζρά όλουνάν ίντιχαπαττά Ρουμλαρήν μεμουρίϊνι χούκούμετ ταραφηντάν κόρτούγιού χακκησζληκλαρτάν τολαγιή Πάπη Άλιγέ ρέσμεν σικιαγέτ ετμεκ ούζρέ, Ρούμ Πατρικχανεσινίν ρουχανί βέ τζισμανί μετζλισлερί ταραφηντάν Πατρίκ έφεντί χαζρετлερί ілѣ тѣрт ѧ̈атάν мѹрікккѣ̈ пїр χεϊγέτι μαχσουσέ ταγίν ετιλμίς ίτι. Κετζέν χαφτά ζαρφηντά χεϊγέτι μεζκούρέ Σαδραζάμ Κιαμίλ πασανήν νεζτινέ κίτερέκ μούσαριλεϊχέ γάγετ σετίτ πίρ λισαντά ταχρίρ ετιλμίς πίρ προτεστό τεζκιρεσινί τκκτίμ εϊλεμίς, βέ Πατρίκ έφεντί σιφάχεν τάχι τεζκιρενίν μανασηνά μούσαπίχ πάζη πεγιαναττά πουλουνμής τηρ. Σαδραζάμ πασά τζεβάπεν τεζκιρενίν πού κατάρ σετίτ λισανηνά τεατζτζούπ κόστερμέκλε, Ρουμλαρά καρσή δϊλέ τετζαβουζκιαρανέ μουαμελενίν ετιλτιγινέ ίτιματή όλμαγηπ, ζαννήντζα, Πατρικχανεγέ μούπαλαγαλή μαλούμάτ κόντεριλμεσί τάχά μούχτεμίλ ίτιγινί σϊίλεμίς, βέ πού χαλλερίν τζαρεσινέ πακηλατζαγηνή βάτ ετμίς τηρ.

«Τανίν» γαζετασή Ρούμ ματπουατηνήν βέ πάχουτους «Προοδοσ»ήν πού μεσελέ ούζερινέ γιαζτηκлαρηνή σετίτεν τακπίχ ετερέκ, ίντιχαπαττά Ρουμлара χακκησζлѣк ετιλτιγινί καπούл ѣтмегіор, βέ Ίττιχάτ βέ Τερακκή Τζεμιγετινίν πού χουσουστά ετγί βатлара «Πρόοδος» γαζετασηνήν ημνιγέτ ѣтмετігіне пѹгюук хітѣт кѹстерігіор. Ίσλαμлар Вуллгарлар ілѣ ітгіфак етерек Ρουμлар ѧлеїхінтѣ тζалнстѣкларѣ «Τανιν»ίν ίττιασήντζα κούλλιγεν πιεσάς τηρ, ζίρα Ίσλαμларήν ίντιντέ βαταντασларѣ ѧрасѣнтѧ хітζ тефрік ετίλμεγιορ.

Ίττιχάτ βέ Τερακκή Τζεμιγετί ταραφηντάν Ρούμ Πατρικχανεσινέ Μουχτάρ πέϊ, Χασάν πέϊ βέ Β. Όρφανίδης ефентѣ ізѧм ѣтілерек, Патрік Ίωακείμ ефентѣ хазретлері ілѣ мѹлахакѧт ѣтміслѣр тір. Ίσλαμлар ілѣ Ρουμлар пеїнтѣ ѣмнігетсізлігѣ ѧсла маχал блматѣгѣнѣ, βέ ікі миллетін ѣнтіхапаттѧ самімане гехтікерінѣ мѹхабенѣтле менфаѧтѣ ѹмѹмігегѣ хѣтмѣт ѣтетзегінѣ пегіан ѣтіп, Ρουμларѣн нѹфѹсѹнѹ кѹрѣ Ρούμ мепѹслар ѣнтіхап ѣтілетзегіні, βέ хаттѧ нізамѧ мѹгаір ѧлараκ пѧзη маχаллертѣ Ρούμ намзетлерінін реттінѣ мѹкапіл сайір маχаллертѣ Ίσλαμларѣн ехсеріγеттѣ ѣлтѣгѣ χалтѣ Ρούμ мепѹсларѣн ѣнтіхап ѣтілмек ѹзрѣ мѹхабенѣт ѣтетзеклерінѣ βат ѣтміслѣр тір. Пѧзη маχаллертѣ хѹкѹмѣт мемурларѣнѣн Ρουμлар ѧлеїхінтѣ пѹлѹнтѣкларѣнѣн сепепінѣ пѧзη Ρουμларѣн ѣтзнепілѣр ілѣ тзаληстѣкларѣнѧ ѧтф ѣтміслѣр тір. Τζемігетін πού πεγιανατηνά Πατρίκ έφεντί χαζρετлερί μεμνουνιγέτ κόστερерек, Μουχτελίτ Μετζлисѣ πού

χουσουστὰ πὶρ κομισιὸν τεσκίλ ἐτιλίπ, Τζεμιγὲτ ἰλὲ μοὺνασεπατὰ ἰπτιτὰρ ἐτμεσινὶ ἔμρ ἐτμίς τιρ.

Τούρκτζε γαζεταλαρὴν πεγιανατηνὰ ναζάρεν, Τζεμιγετὶν Πατρικχανεγὲ πού μούρατζαατὴ ἐββέλτζε Πατρικχανὲ ταραφηντὰν Πάπη 'Αλιγὲ ἐτιλὲν σικιαγεττὲν ἰλερὶ κέλμεγιπ, Τζεμιγετὶν κεντίνὲ μαχσοὺς πὶρ χαρεκετί τιρ.

Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν ἀλτηγὴ μαλούματὰ ναζάρεν, χούκμ οὐ ἰταρεσὶ ταχτηντὰ πουλουνὰν Ρουμ ἐχαλισινὲ ἰντιχαπαττὰ πὶρ τζὸκ πὲτ μουαμελετὲ πουλουνὰν Κὴρκ Κιλισὲ μουτασαρρηφὴ πού τεφὰ ἄζλ ἐτιλμίς τιρ.

Παϊραμὴν ἴλκ κούνού Πατρὶκ 'Ιωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ σεράγιη χούμαγιουμὰ ἀζιμέτλε Ζάτη χαζρέτι Πατισαχιγὲ τεπρικιάτ ἄρζ εἴλεμις, βὲ ἰλτιφάτη Σαχανεγὲ ναὶλ ὁλμούς τηρ.

Τζαρσενπίχ κούνού 'Ερμενὶ Πατρικχανεσὶ ταραφηντὰν ἰζὰμ κηληνμὴς πὶρ χεϊγέτι μαχσουσὲ Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶ ζιγιαρέτλε Ρουμ βὲ 'Ερμενὶ μιλλετλερινὶν ἰντιχαπαττὰ γεκτικερινέ μουαβενέτλε χαρεκὲτ ἐτμελερινὶ τεκλὶφ εἴλεμις, βὲ 'Ερμενὶ μιλλετινὶν ἰντιχαπατὴν χὲρ μιλλετὶν νουφουσουνὰ κὸρὲ ἰτζρὰ ἐτιλμεσὶ ταραφτὰρὴ ὁλτηγηνὴ πεγὶν εἴλεμις τιρ. Πατρὶκ ἐφεντὶ πού χουσουστὸ κεντιλιγιντὲν χαρεκὲτ ἐτμεγὲ σελαχιγετὶ ὁλματηγηντὰν, πατρικχανενὶν ἰκὶ μετζλισὶ ταραφηντὰν πού μεσελεγὲ πὶρ καρὰρ βεριλὲ πιλτιγινὶ σοϊλεμις, φάκατ κεντὶ ρεϊντζε ἰκὶ μιλλετλερὶν μουττεφίκεν χαρεκὲτ ἐτμελεριντὲν πὲκ πὸ μοὺκ φαϊτὲ χουσουλὲ κελετζεγινὲ ἐμὶν ὁλτηγηνὴ πεγὶν ἐτμίς τιρ. Καρίπεν πατρικχανενὶν ἰκὶ μετζλισὶ πού μεσελεγὶ μούζακερὲ ἐτμὲκ οὐζὲ ἰτζτιμὰ ἐτετζεκλέρ τιρ.

'Ιντζιλὶ τζεμαάτ· Μιλλὲτ βεκιλὶ Χαχὸπ ἐφεντὶ Πογιαδζιὰν σαλὴ τούνού σαϊρ τζεμαατλαρὴν ρεϊσλερὶ ἰλὲ περαπὲρ Γιιλδὴς σεράγιη χούμαγιουνὶ ζιγιαρέτ, βὲ Ζάτη Σαχανεγὲ Παϊράμ μοὺνασεπετίλε ἄρζη τεπρικιάτ εἴλεμις τιρ. Κέζαλικ ἄϊνι κούντὲ Σαδραζὰμ κιαμίλ πασαγὴ, βὲ ἐρτεσὶ κούντὲ Ταχιλιγὲ βε 'Αθλιγὲ ναζηρλαρηνὴ ζιγιαρὲτ εἴλεμις τιρ. —Νιζαμναμὲ τανζιμινὲ ταὶρ πὶρ ταρὶκ κόστερετζὲκ ὁλὰν χεϊγὲτ πού τζαρσενπίχ κούνού τε ἰτζτιμὰ εἴλεμις τιρ. — Κεδικπασατὰ ἰνσασὴ μούσαμμεμ κιλιτενὶν μεβκὴ βὲ τζιβὰρ πιναλαρηνὴν Μιλλὲτ βεκιλετζανεσὶ ταραφηντὰν μούρεττεπ πὶρ χαριτασὴ κετζὲν τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνού Σὲχο ἐμανετιντεκὶ χεϊγετὲ τακτὶμ ἐτιλμίς τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

'Αμερίκα· Κεμάλη μεμνουνιγέτλε ἰστιχπὰρ ἐττιγιμιζὲ κόρὲ, πουντὰν πὶρ σενὲ ἐββὲλ πουχράνη μαλιγὲ τούτζὰρ ὁλμούς ὁλὰν 15 Νόὺ Γιὸρκ πανκαλαρηνὰ ἀκτζὲ γιατηρμὴς ὁλανλαρὴν τζούμλεσι τάχι κεντὶ παραλαρηνὶν σὸν μανκὴρηνὰ κατὸρ γιὰ κὲρὶ ἀλμησίλάρ τηρ, γιά τα κὲρὶ ἀλατζακλάρ τηρ. — Μισιγηντὰν ζουχουρὴ πιλτιριλὲν μούτχὶς ὁρμὰν γιανγηνηντὰ 50τὲν 100ὲ κατὸρ νονφοὺς τελὲφ ὁλμούς τηρ. Ταχμινατὰ κόρὲ, γιανγὶν μιντακασὴ 100 μιλλὶκ γὲρ ἰστιὰπ ἐτὲρ. —Ριγιασέτι τζούμχουριγὲ μούτζατελελεριντὲ πιταράφ πὶρ μεβκὴ τουτμούς ὁλὰν «Νόὺ Γιὸρκ Χέρηλδ» Μεμλεκετὶν ουμούρη χαριτζιγεσινὶ ταχὰ μουχτετιρανὲ ἰταρὲ ἐτιλὲ πιλετζεγὶ πεγιανήϊλε, Μ. Τεφτὶν ριγιασέτι τζούμχουριγὲ Μ. Πραγηντὰν ταχὰ μούνασιπ ἰτιγινὶ 'Οκτώβριος 17 ταριχλὶ νουσχεσιντὲ ἰττιὰ βὲ σοϊλὲ ἰταρέϊ λισὰν ἐτμίς τιρ· «Πὶζ 'Αμερίκα νουφουζηνὴν μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲ χένους σεταβὲτ τζαγηντὰ πουλουντηγηντὰν, μεζκούρ νουφουζὴν κουββὲτ βὲ γαϊρέτλε μούταφαὰ βὲ φαλανὲ τεμτὶτ ἐτιλμεσὶ λαζὶμ κελτιγὶ ἰτικάτη καβισιντὲ ὁλὰν πὶρ ρεΐς ἰστέριζ.» —Οὐασιγγτηντὰν σαϊ ὁλὰν πὶρ χαπερὲ κόρὲ, Κιαζὶμ πέϊ βεζαΐφι μεμουρεσινὶν ἰφασηνὰ πασλαμαζτὰν ἐββὲλ ρούτπεσὶ σεφίρι κεπιρλιγὲ τερφὶ ὁλουνὰ πιλίρ.— Ρεΐσι τζούμχούρ Μ. Ρόζεβελτ Κατηνλαρὴν 'Αράϊ Οὐμουμιγὲ Τζεμιγετὶ χιατιπίνὶν πὶρ μεκτουπηνὰ τζεβάπεν «Πὶρ μιλιὸν ἰμζαλὴ πὶρ ἀρζουχὰλ πιλὲ πενὶ κατηνλαρὴν Κογγὲς ἀζαλαρὴ ὁλμαλαρηνὴ τερβιτζὲ τεσβικ ἐτέμεζ,» τεμὶς τιρ. — 'Οκτώβριος 18τὲ 'Αμερίκα τοναμασὴ Γιοκοχαμαγιὰ μούβασελὲτ ἐτμίς τιρ. Ζηρχληλὰρ 16 κητὰ 'Ιαπωνία ζηρχληλαρὴ ἰλὲ σαχὶλ παταργιαλαρηντὰν ἀτηλὰν τοπλὰρ ἀρασηντὰ λιμανὰ ταχὶλ ὁλμουσλάρ τηρ. Σοκακλαρτὰ τάκη ζαφερὶὲρ ἰνσὰ ὁλουνμὴς, 'Αμερίκα μιλλὶ μαρσὴ πὶρ τζὸκ γαζεταλαρτὰ τὰπ ἐτιλτιγὶ κιπὶ, Ἰγγλίζτζε λισαντὰ πεντλὲρ τάχι ἐσὲρ ἐτιλερὲκ,

ἀνλερτὲ 'Ιαπωνιανὴν κεντισινὶ ζιγιάϊ μετενιγετὲ ἰσὰρ ἐτμὶξ ὀλὰν βὲ τὰ ὅ ζεμαντὰν περοὺ τάϊμα κεντισινὲ μουτταρὴτ τοστλὴκ ἐσερὶ κόστερμὶξ πουλουνὰν πόγιούκ τζούμχουριγετὲ ἐπέτιγεν μιννεττὰρ ὀλτηγηνὴ πεγιὰν ἐτμισλέρ τιρ. — Ριβαγετὲ κόρὲ, Μ. Ρόζεβελτ 'Αφρικαγιὰ ἰτζρὰ ἐτετζεγὶ σεφεριντὲν ἀβτὲτ ἐτικτὲν σόνρα, σενεβι 6,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ μαάσλα «Αὐτλουκ»ὴν σερὶκ μούελλιφλὶκ βαζιφεσινὶ ἰρὰ ἐϊλεγετζέκ τιρ.

'Ιράν· Ρυσία ἀσκερλερὶ Τεπριζὶ ἰσγὰλ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ, 'Αζαρπαϊτζανὴν γάγετ φενὰ χαλτὲ πουλουντηγὴ πεγιὰν ἐτὶλμεκτὲ τιρλέρ. Σουρέτι ζαχιρετὲ Σὰχ χαζρετλερὶ χὶτζ πὶρ σέϊ ἰτζρασηνὰ μουκτετὶρ τεγίλ ἰτὶ. Χάττα Μιραλάϊ Λιαχωφὴν Καζὰκ ἀσκερλερὶ πιλὲ Τεπριζὲ γιολλανηλτηκλαρηντὰ ὅραγια κὶτμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτμισλέρ τιρ.

Καραδάγ· Πρὲνς Νικόλαος Καραδαγληλαρὰ χιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νεσρ ἐτερὲκ, ἀντὲ οὐγρηνὰ Καραδαγληλαρὴν κεντιλερὶν ἔν πὰκ κανλαρηνὴ τόκμούξ ὀλτηκλαρὴ ἰκὶ βιλαγετὶ, γιάνι Πόσνα βὲ Χερσεκὶ ἰλαβέϊ μεμαλὶκ ἐτμεσιΐλε Αὐστριανὴν Περλὶν μουαχετεναμεσὶ ἀχχιαμὴ χιλαφηντὰ χαρεκὲτ ἐτμὶξ ὀλτηγηνὴ πεγιάνλε, ἰλαβέτεν πού μουαμελὲ ἰλὲ πίννεφς μουαχετὲ φεσχ ὀλουνατζαγηντὰν, Καραδαγληλαρὴν ἄρτηκ χὲρ νεβ κουγιούτη ἀχτιγετὲν βαρεστὲ ὀλτηκλαρηνὴ πιλτιρμὶξ τιρ. Πρὲνς τεπαασηνὴν Σηρπιστανὴν ταβασὴ οὐγρηνὰ κανλαρηνὴ τόκμεγὲ χακὶρ βὲ ἀματὲ πουλουνατζακλαρηνὰ οὐμὶτι καβὶ ἰζχάρ οὐ πεγιὰν ἐϊλεμὶξ τιρ.

Χινδιστάν· Καλκατατὰ πὶρ τακὴμ ζεβὰτ σέκλι χούκούμετι τεπτὶλ ἐτμεκλιγὲ τζηκησμὴξ ὀλμαλαρηντὰν τσλαγιὴ μουχακεμὲ ἐτὶλμεκτὲ τιρλέρ. Μαχσουλατὴν περεκετλὶ ὀλατζαγηνὰ ταῖρ οὐμιτλὲρ ἀρτήγιορ. 'Αντζακ ἰκὶ βιλαγετλερτὲ χάλα ἰανὲ τεβζιϊνὲ τεβὰμ ἐτὶλμεκτὲ τιρ.

Γιουνανιστάν· Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερινὶν σερεφινὲ Παριστὲ Φράνσα ρεΐσι τζούμχουρὴ ταραφηντὰν ρεσμὶ πὶρ ζιγιαφὲτ βεριλμὶξ τιρ. Κρὰλ χαζρετλερὶ μεσαΐλι χαζηρὲ οὐζερινὲ Μ. Φαλλιὲρ βὲ Μ. Κλεμανσὼ ἰλὲ μούλακαττὰ πουλουνμὴξ τηρ. Τούρκία σεφαρετινὲ ἀζιμέτλε σεφὶρ Ναοὺμ πασὰ ἰλὲ τάχι μούλακὰτ ἐτμὶξ τιρ.

'Αθῆναι γαζεταλαρηνὴν γιαζτηκλαρηνὰ ναζόρεν, Κρήτη μεσελεσὶ Κρητηλιλερὶν ἀρζουσηνὰ μουβαφὴκ πὶρ σουρεττὲ τεσβιγὲ ἐτὶλμεσὶ τὸστ τεβλετλὲρ πεϊνιντὲ μουκαρρὲρ ὀλοὺπ, καρίπεν ἰλὰν ὀλουνατζὰκ ἰμίξ. Τζεζιρὲ ἔλγεβμ πόγιούκ σούνούνετ ἰτζιντὲ τιρ. Πάζη Τούρκτζε γαζεταλαρὶν κόγια Χριστιανλὰρ ταραφηντὰν Μούσλιμανλαρὰ τετζαβούζ ἐτιλτιγινὲ ταῖρ γιαζτηκλαρὴ μουάχχεσεν τεκζιπ ὀλουνμὴξ τηρ.

«Φιγαρὼ» γαζετασηνὴν πὶρ μουχπιρὶ Γιουνανιστὰν χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μ. Μπαλτατζῆς ἰλὲ πὶρ μούλακαττὰ μούμαϊλεϊχὶν Τούρκία χακκηντὰ Γιουνανιστανὴν ἔν πόγιούκ τοστλυγὴ ὀλτηγηνὴ, βὲ χούκούμέτι μεσρουτενὶν τακβιγὲ ἐτὶλμεσὶ Γιουανιστάντζα πεκ ζιγιατὲ ἀρζού ἐτιλτιγινὶ πεγιὰν ἐϊλεμὶξ τιρ. Μακεδονία χακκηντὰ Βουλγαρλαρὴν τζὸκ πὶρ κούτζλούκ βερμεγὲ μουκτετὶρ ὀλάμαγιατζακλαρηνη Μ. Μπαλτατζῆς σοϊλεμὶξ, ζίρα σιμαλὶ κητασηντὰ νουφούστζα πὶρ ἀζ ἐχεμμιγετλερὶ βὰρ ἰσέ τε, ὀρτὰ βὲ τζενουπὶ κητασηντὰ Ρούμ βὲ 'Ισλαμτὰν πασκὰ μιλλὲτ ὅλματηγηνη πεγιὰν ἐτμὶξ τιρ.

Σελανικτὲν κελὲν πὶρ χαπερὲ κόρὲ, Φρανσανὴν Τερισαατὲτ σεφιρὶ Μ. Κωνστὰν πού κούνλερτὲ σέχρι μεζκούρὲ κιτετζὲκ ἰκὲν, Τούρκία ἰλὲ Γιουνανιστὰν πεϊνιντὲ τζερεγιὰν ἐτὲν μούζακεραττὸν τολαγιὴ ἀζιμετινὶ τεεχὶρ ἐτμὶξ τιρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Οκτώβριος 16]29, 1908

'Εσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	99	4
Σὰρκ Τεμίρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	167	—
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ 'Εζιπσιγέν	»	280	—
Β. » » »		247	50
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		410	—

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΣΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	107	33	Κριμίτζα	Γρ. 50 —
Μεταλίκ	»	100	20	Λίρα Ἴγγλιζ	» 109 35
Κούμούξ ούφακλήκ		104	20	Κούμ. μανὲτ 6 ταγεσί	64 52
Ναπολέων		87	20	Καϊμέ »	8 71

ΣΕΡΑΪΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χὲρ χαρτὰ τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνούν νεσρ ὀλουνούρ. Μεμαλίκι σαχανὲ ἰτζούν σινελιγὶ πὶρ βέτζκι πεσὶν μεδζιδιγὲ 20 γουρούξ χισαπήλε 30 γουρούξ, βὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγὲ ἰτζούν 1½ δολὰρ, γιάχοτ 6 σιλίν, γιάχοτ 7½ φρὰνκ ὀλοὺπ. ποστὰ ούτζρετι ταραφημηζὰ ἀϊτ τιρ. Πὶρ νουσχεσὶ 30 παρά τηρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ὀλουνμὰκ ούζρὲ μουχαρρερὰτ, βὲ ἀπουνὲ γιαζηλμὰκ βὲ ποσταγιὰ ἀϊτ μεβὰττ ἰτζούν μεκτούπ βὲ ἀκτζὲ Δοκτὼρ Χ. Σ. Πάρνημ ἰσμινὲ κόντεριλμελί τιρ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΔΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—'Αμερικὰν Χάν.